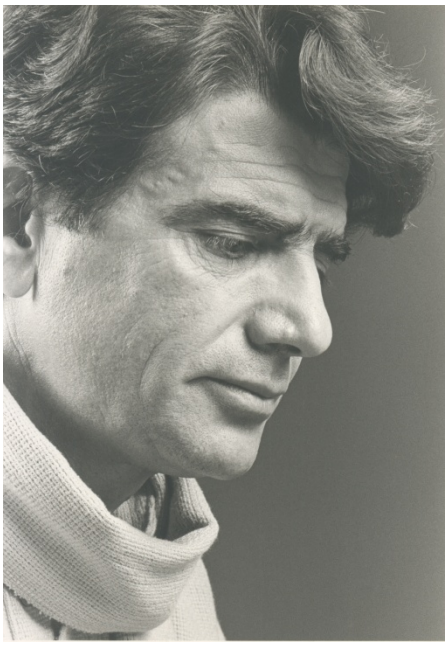
Mohammad Reza Shajarian



Transcriptions of *avaz* by Rob Simms

All rights reserved by Mohammad Reza Shajarian. Non-commercial use only.
www.yorku.ca/robsimms/shajarian

Part 1: Complete Versions of Performance Examples from the book

Mohammad Reza Shajarian's Avaz in Iran and Beyond, 1979-2010

by

Rob Simms and Amir Koushkani

Due to lack of space we were only able to include short versions of the performance examples presented in the book. The following versions include all of the excerpts discussed in the text, including complete versions of the *Dastan* comparison and Ostad Shajarian's metered compositions.

Part 1 Contents

Bidad	5
Homayoun	11
Astan e Janan	15
Nava (Morakeb Khani)	19
Dastan	24
Dastan: Comparative Transcription of Two Performances	29
Yad e Ayam	55
Zemestan	60
Sarv e Chamān (Tasnif)	64
Yad e Ayam (Tasnif)	67
Pishdaramad and Reng from *Payam e Nasim*	71

Part 2: Transcriptions of Complete Performances from Major Recordings

(The following transcriptions were to be published by Delawaz in Iran in early 2012 as the third and final volume of our study of Ostad Shajarian's avaz. At present in Iran, all print publications must be submitted to the government for approval before they are permitted to go into production and be released. Delawaz submitted an application for publishing these transcriptions but unfortunately it was tacitly rejected by the government. Given this impasse, Ostad Shajarian agreed to make the materials available through this website (www.yorku.ca/robsimms/shajarian) for non-commercial purposes only. The following preface and transcriptions appear exactly as they were planned for the print publication, the only difference being that Delawaz would have included a Persian translation of the preface alongside the English.—Rob Simms, December 2012)

Preface

While Ostad Shajarian has millions of music fans in Iran and around the world, he is also highly regarded by Persian musicians for his mastery of avaz and Qur'an recitation, along with his deep knowledge of Persian literature, the styles of previous masters of avaz, and various radifs. He is truly a 'musician's musician'. For the past couple of decades, musicians have been waiting for him to present his own radif in some form for wider use, and as an important contribution to the tradition of radif studies. When we asked Ostad Shajarian about this while conducting research for our major study of his avaz,[1] he replied that his statement about the radif was already contained in his major recordings—in an artistic rather than a theoretical or didactic form. This book presents transcriptions of the complete avaz (excluding jawabs and metric compositions) from Ostad Shajarian's most famous albums, works that are discussed in detail in our study (particularly the second volume). It is presented in the spirit of the tradition that harkens back to Vaziri, Saba, Ma'roufi, and many others and continues vigorously to this day in Iran with the wealth of archival materials and arrangements—transcriptions and recordings—that have fortunately appeared.

It goes without saying that, like any transcription, what I present here is my opinion about how to notate the music, with all the subjective limitations that this entails. The complexity and musical *iham* intrinsic to Persian music, and especially Ostad Shajarian's avaz, is clearly open to alternate interpretations and perceptions.

I have tried to clarify musical phrasing through the use of layout, barlines, and beaming. Avaz sections (meaning the entire segments sung between long *jawabs*) are separated by barlines and set as new paragraphs in the layout; each section is given an ordinal number following the performance sequence. Phrases within the section are separated with dash on the first staff line. Commas indicate pauses of various lengths but are generally short, delineating sub-phrases. The beaming and flagging of notes reflects the vocabulary of musical motives or 'words' that make up sentence constructions. Beaming also reflects how I feel rhythmic stress, with relative weight falling on the first note of

[1] Co-authored by Amir Koushkani in two volumes: the first entitled *The Art of Avaz and Mohammad Reza Shajarian: Foundations and Contexts*, the second *Mohammad Reza Shajarian's Avaz in Iran and Beyond, 1979-2010* (both are published by Lexington Books, 2012).

each beamed or flagged unit. Readers interested in details of my transcription methodology can consult the appendix of the first volume of our study.

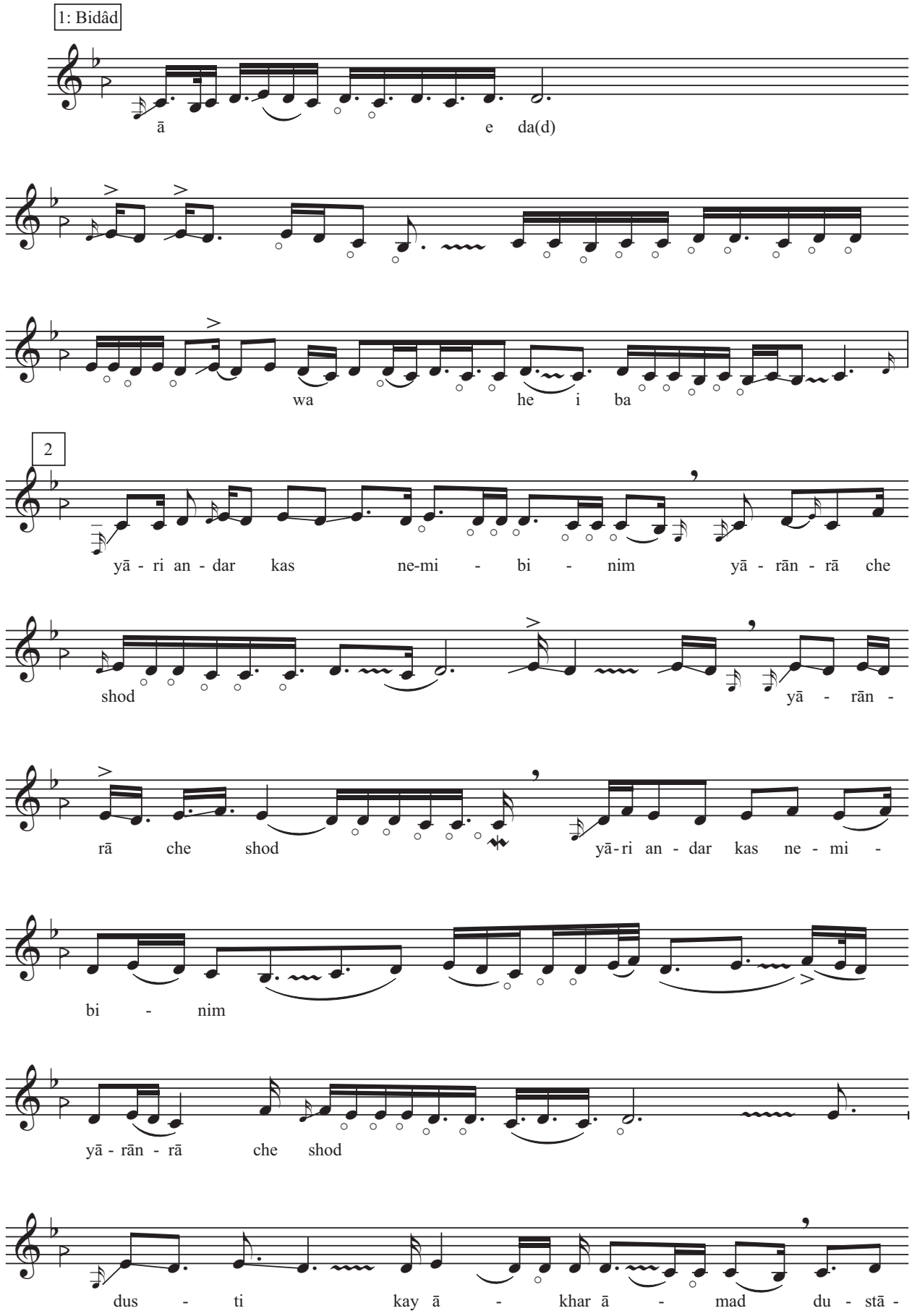
I wish to thank Amir Koushkani, Christy de Felice, and Shabnam Ataei for their help with this work. Special thanks to Ostad Shajarian for his inspiring art, from which there is so much to both enjoy and learn, and for his support of the project.

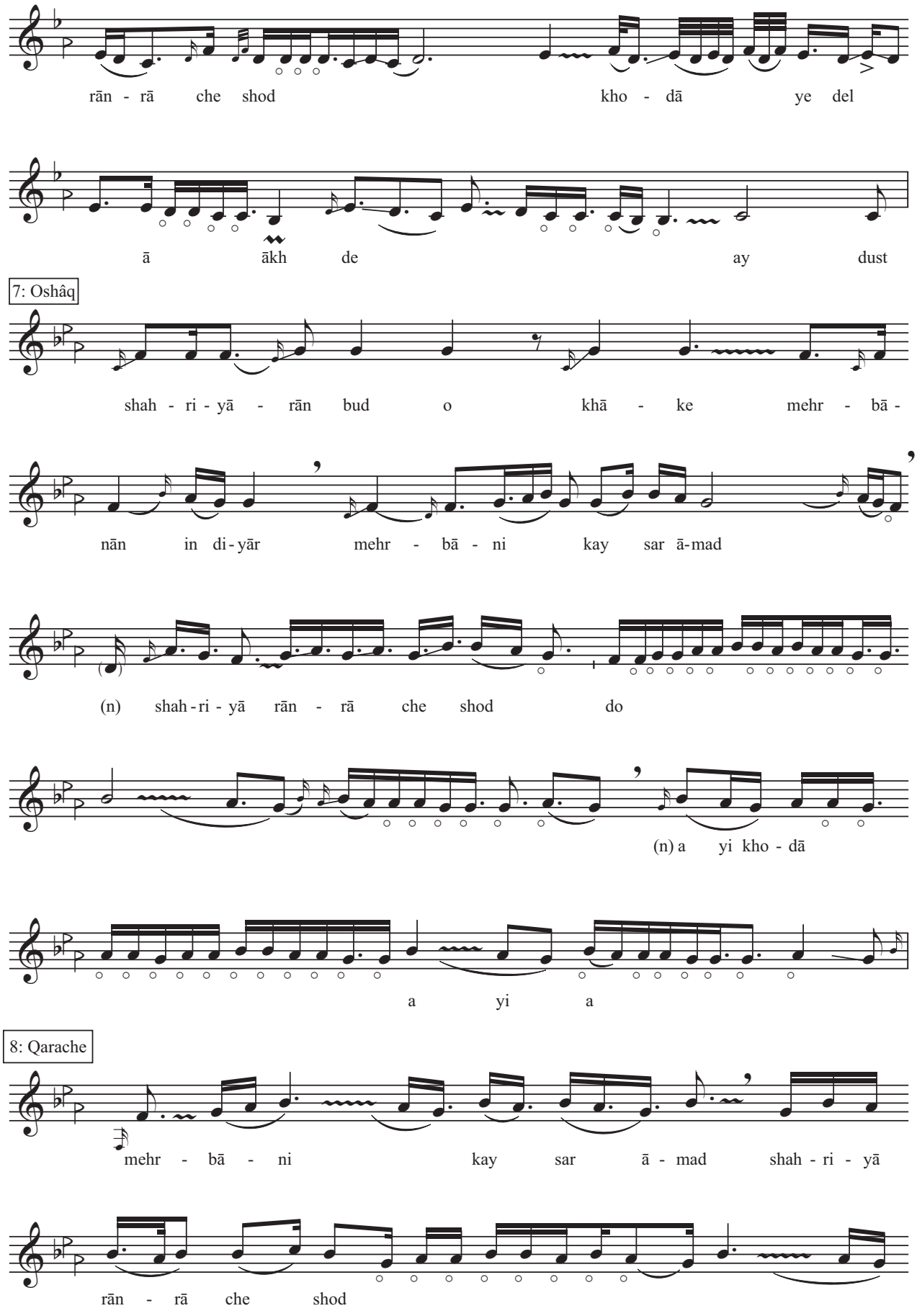
Rob Simms
Toronto, September 2011

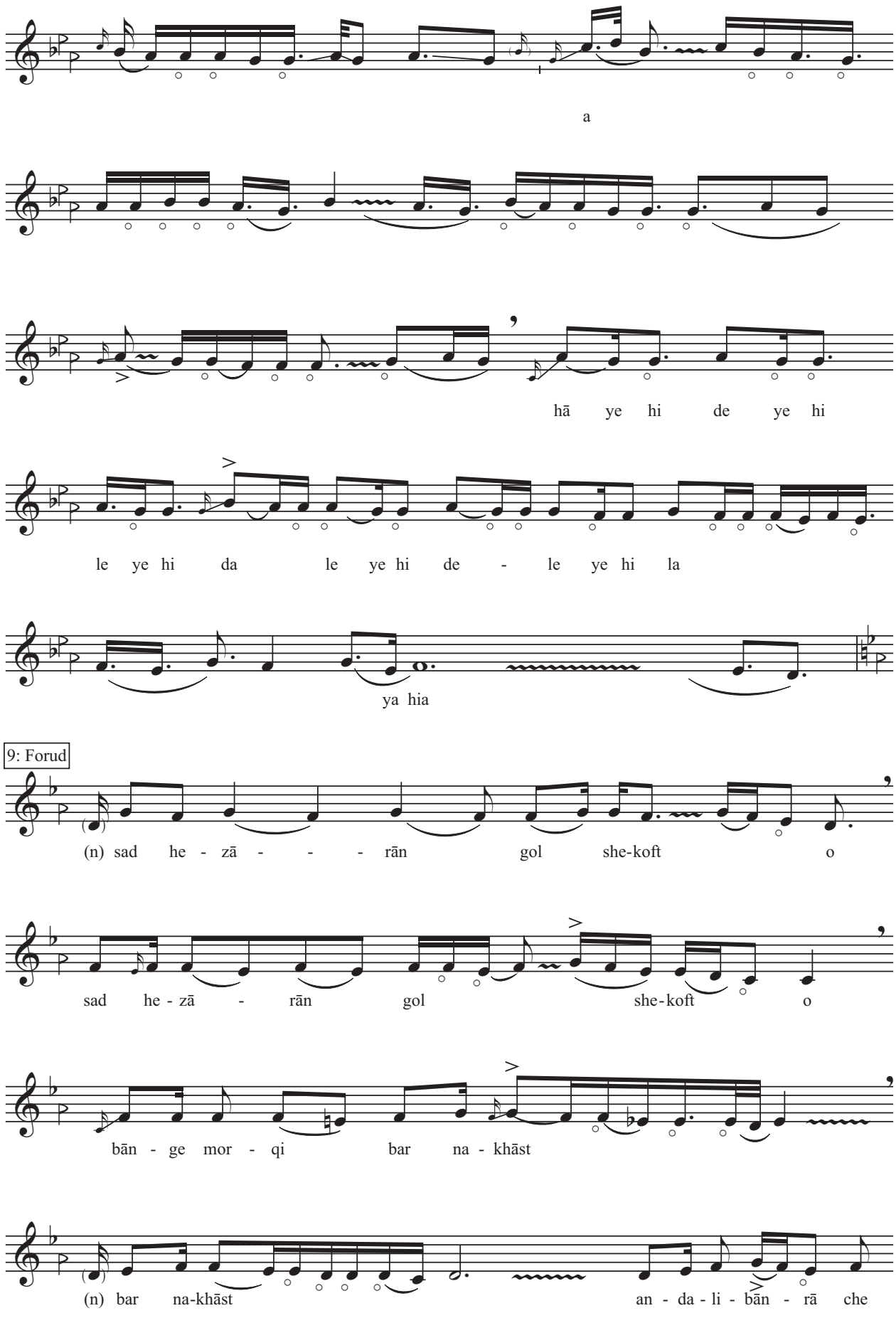
Part 2 Contents

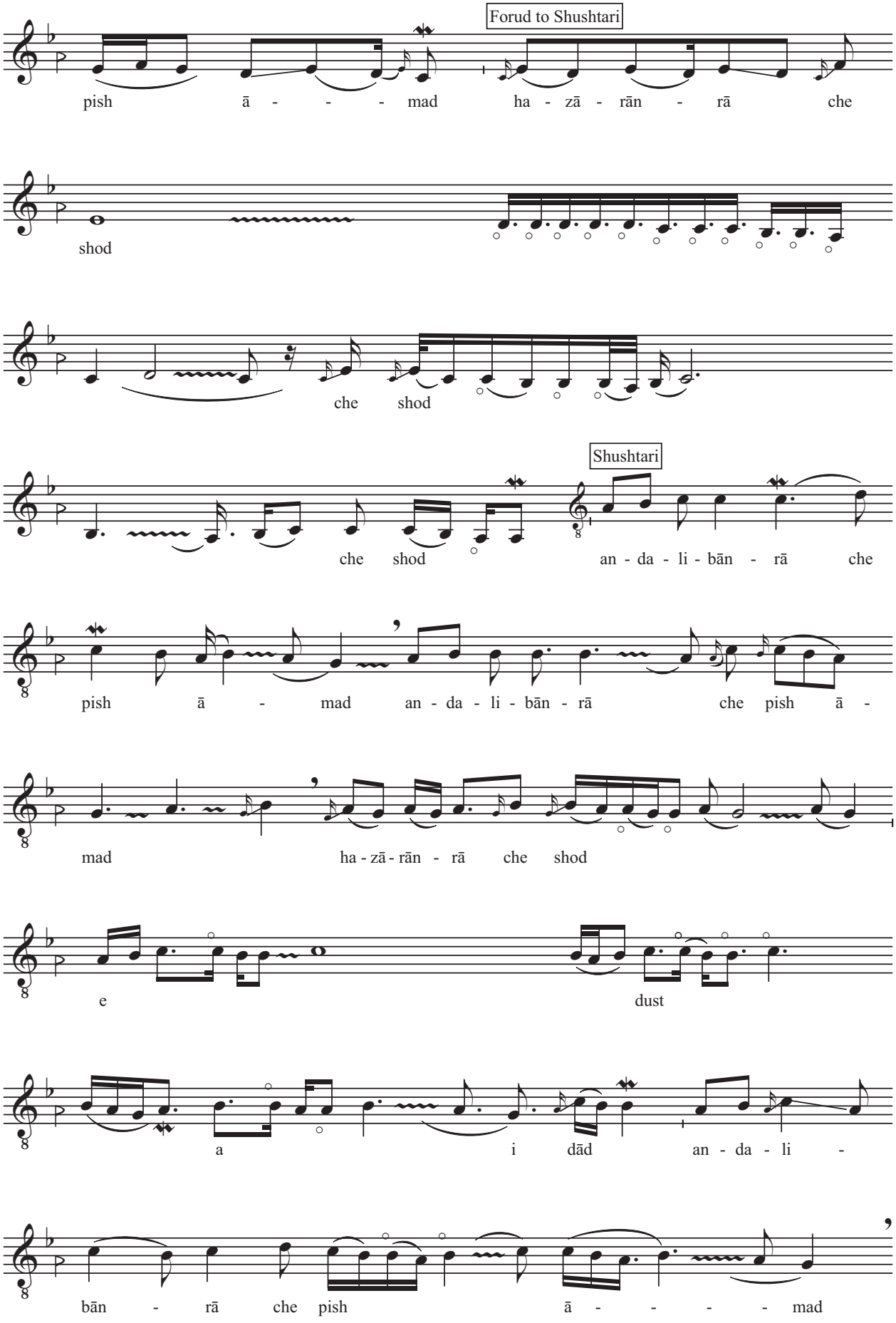
Golhā ye Tāze # 37	74
Bidad	81
Homayoun	91
Astan e Janan	107
Nava (Morakeb Khani)	130
Dastan	149
Yad e Ayam	162

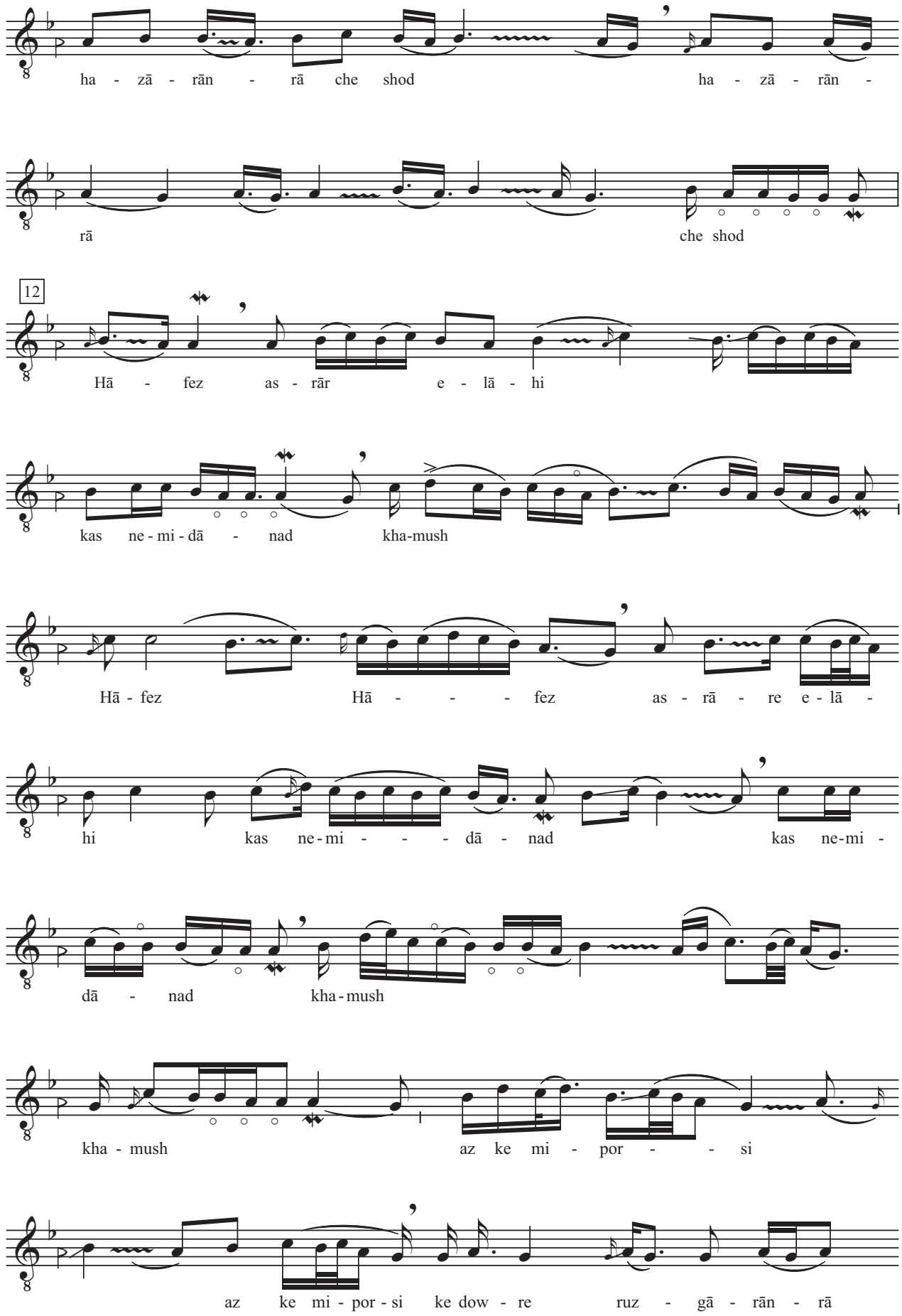
Bidad

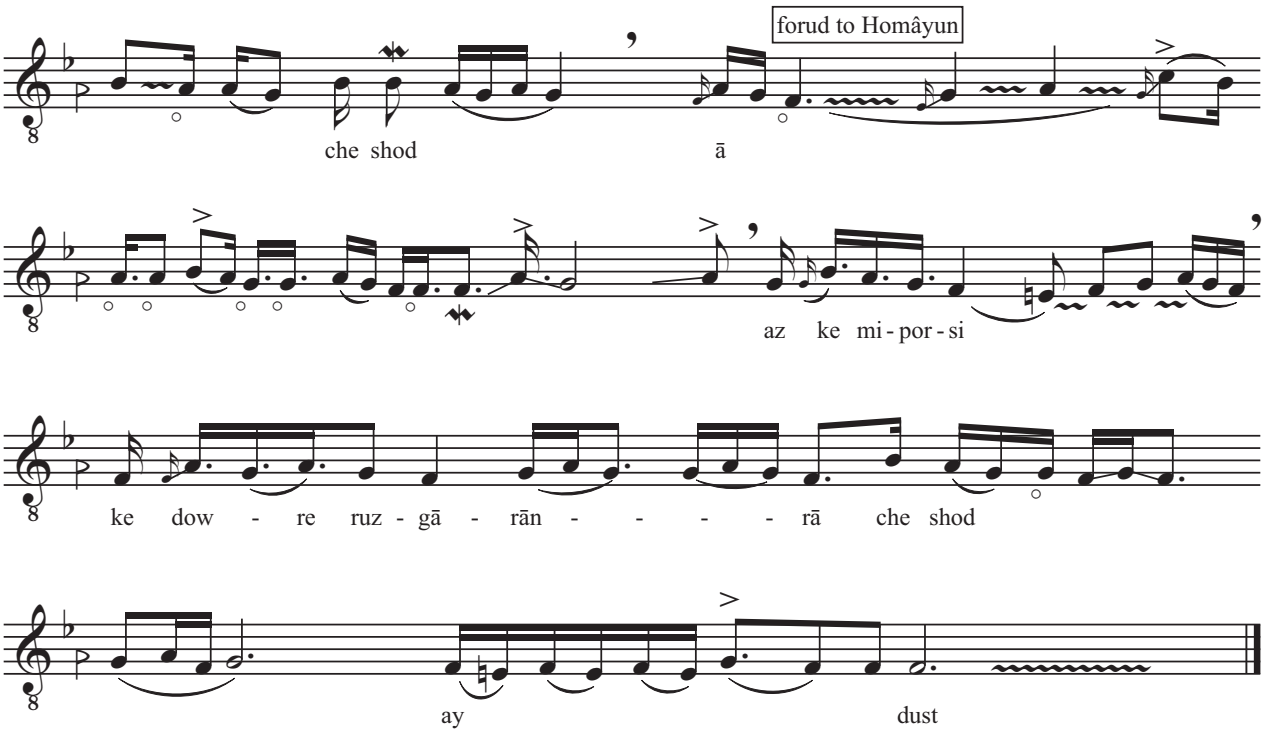

1: Bidâd
ā e da(d)
wa he i ba
2
yā - ri an - dar kas ne-mi - bi - nim yā - rān - rā che
shod yā - rān -
rā che shod yā-ri an - dar kas ne - mi -
bi - nim
yā - rān - rā che shod
dus - ti kay ā - khar ā - mad du - stā -


rān - rā che shod kho - dā ye del
ā ākh de ay dust
7: Oshâq
shah - ri - yā - rān bud o khā - ke mehr - bā -
nān in di - yār mehr - bā - ni kay sar ā - mad
(n) shah - ri - yā rān - rā che shod do
(n) a yi kho - dā
a yi a
8: Qarache
mehr - bā - ni kay sar ā - mad shah - ri - yā
rān - rā che shod


a
hā ye hi de ye hi
le ye hi da le ye hi de - le ye hi la
ya hia
9: Forud
(n) sad he - zā - - - rān gol she-koft o
sad he - zā - rān gol she-koft o
bān - ge mor - qi bar na - khāst
(n) bar na-khāst an - da - li - bān - rā che

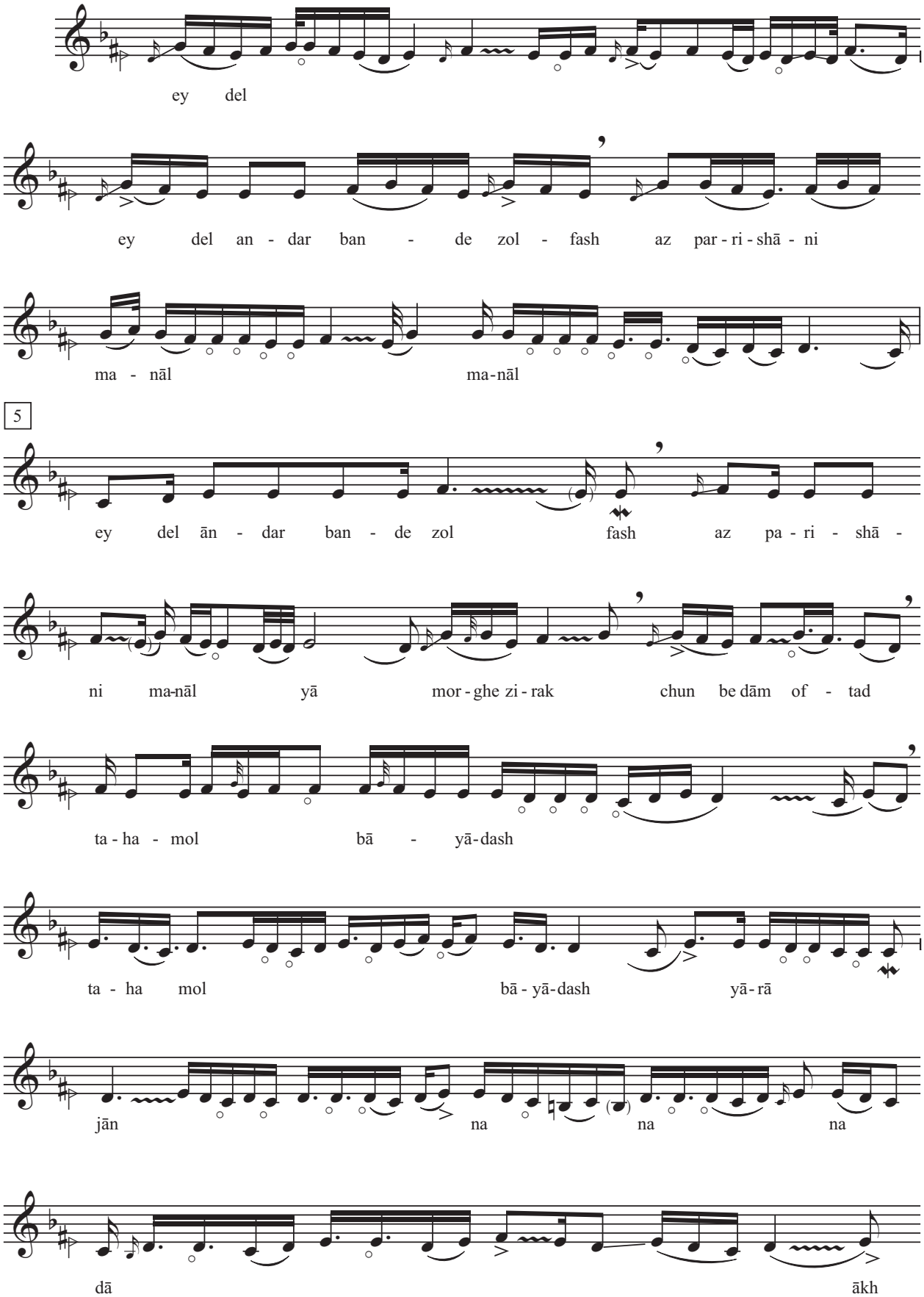

Forud to Shushtari
pish ā - - - - mad ha - zā - rān - rā che
shod
che shod
Shushtari
che shod an - da - li - bān - rā che
pish ā - mad an - da - li - bān - rā che pish ā -
mad ha - zā - rān - rā che shod
e dust
a i dād an - da - li -
bān - rā che pish ā - - - - - mad

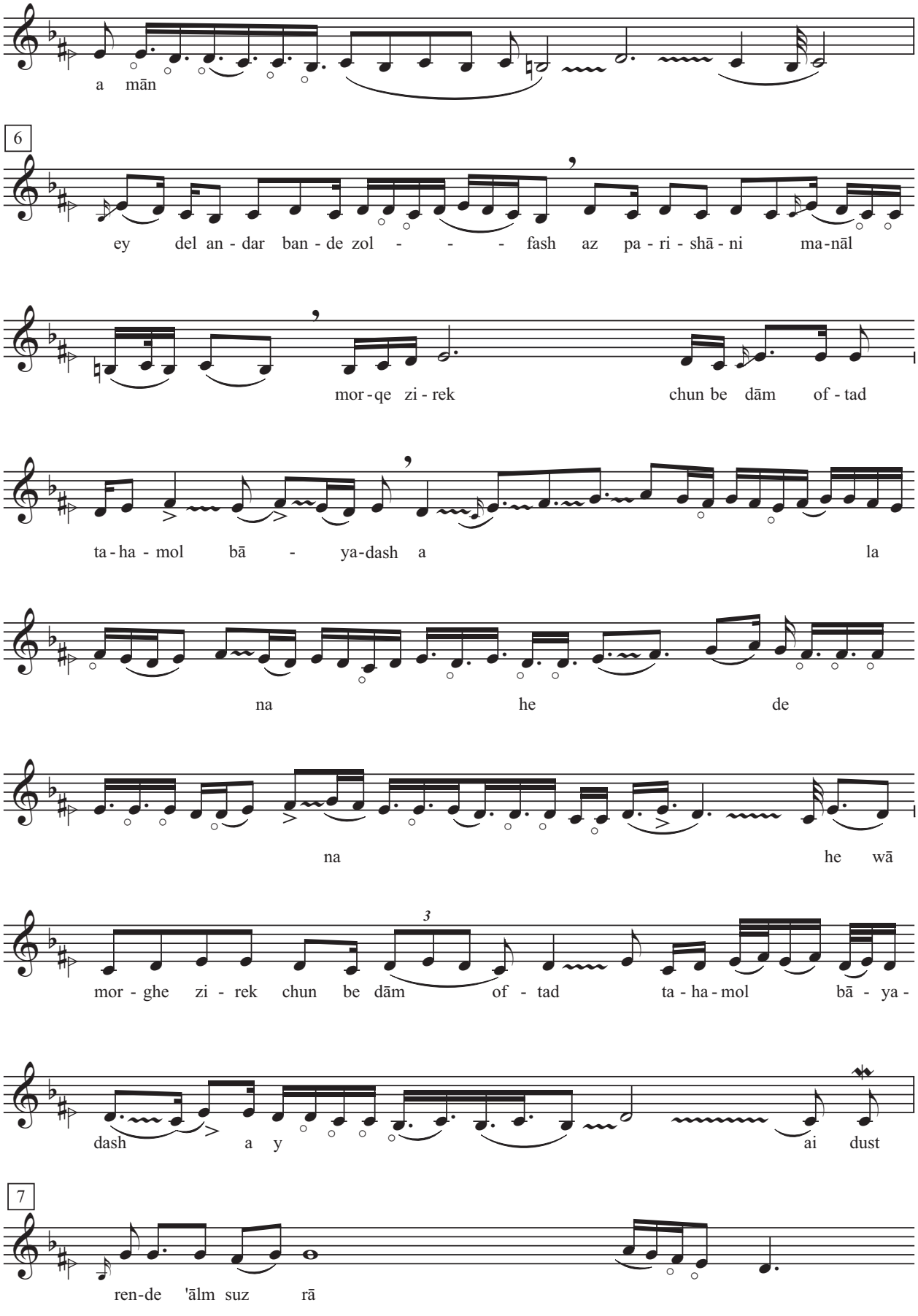

ha - zā - rān - rā che shod ha - zā - rān -
rā che shod
12
Hā - fez as - rār e - lā - hi
kas ne - mi - dā - nad kha-mush
Hā - fez Hā - - - fez as - rā - re e - lā -
hi kas ne - mi - - - dā - nad kas ne-mi -
dā - nad kha - mush
kha - mush az ke mi - por - - si
az ke mi - por - si ke dow - re ruz - gā - rān - rā

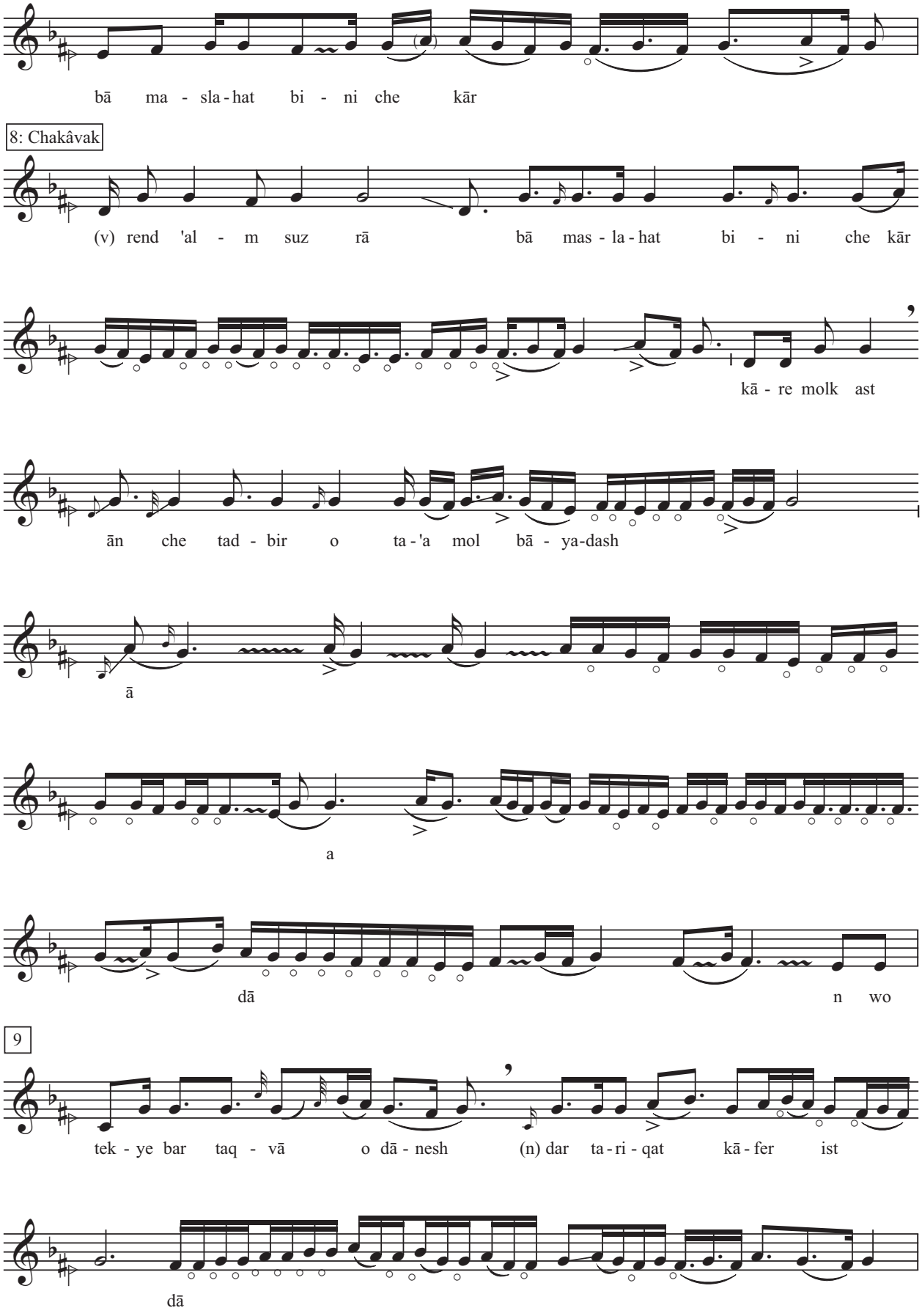

forud to Homâyun
che shod
ā
az ke mi - por - si
ke dow - re ruz - gā - rān - - - - rā che shod
ay
dust

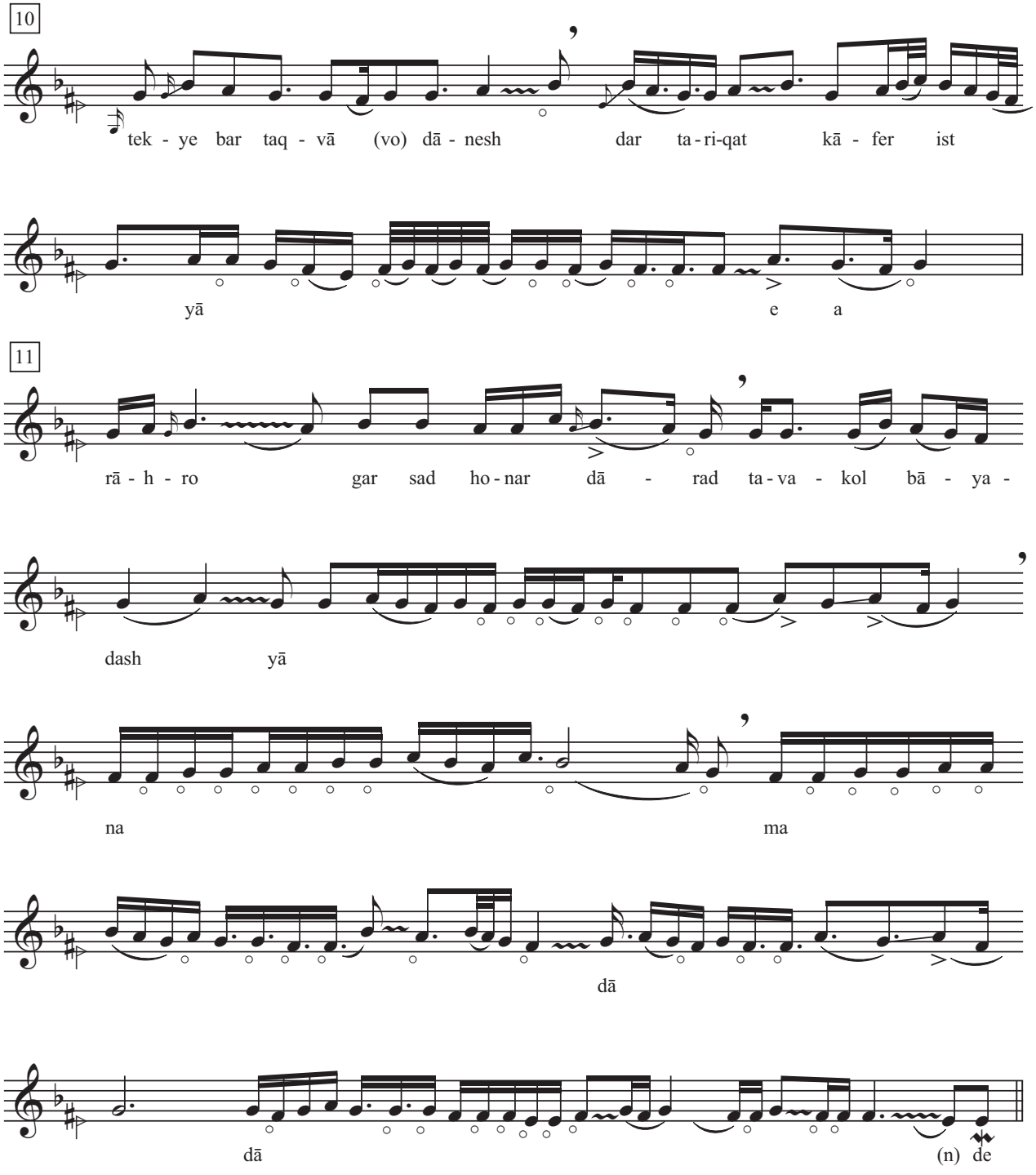
Homayoun

4: Darâmad

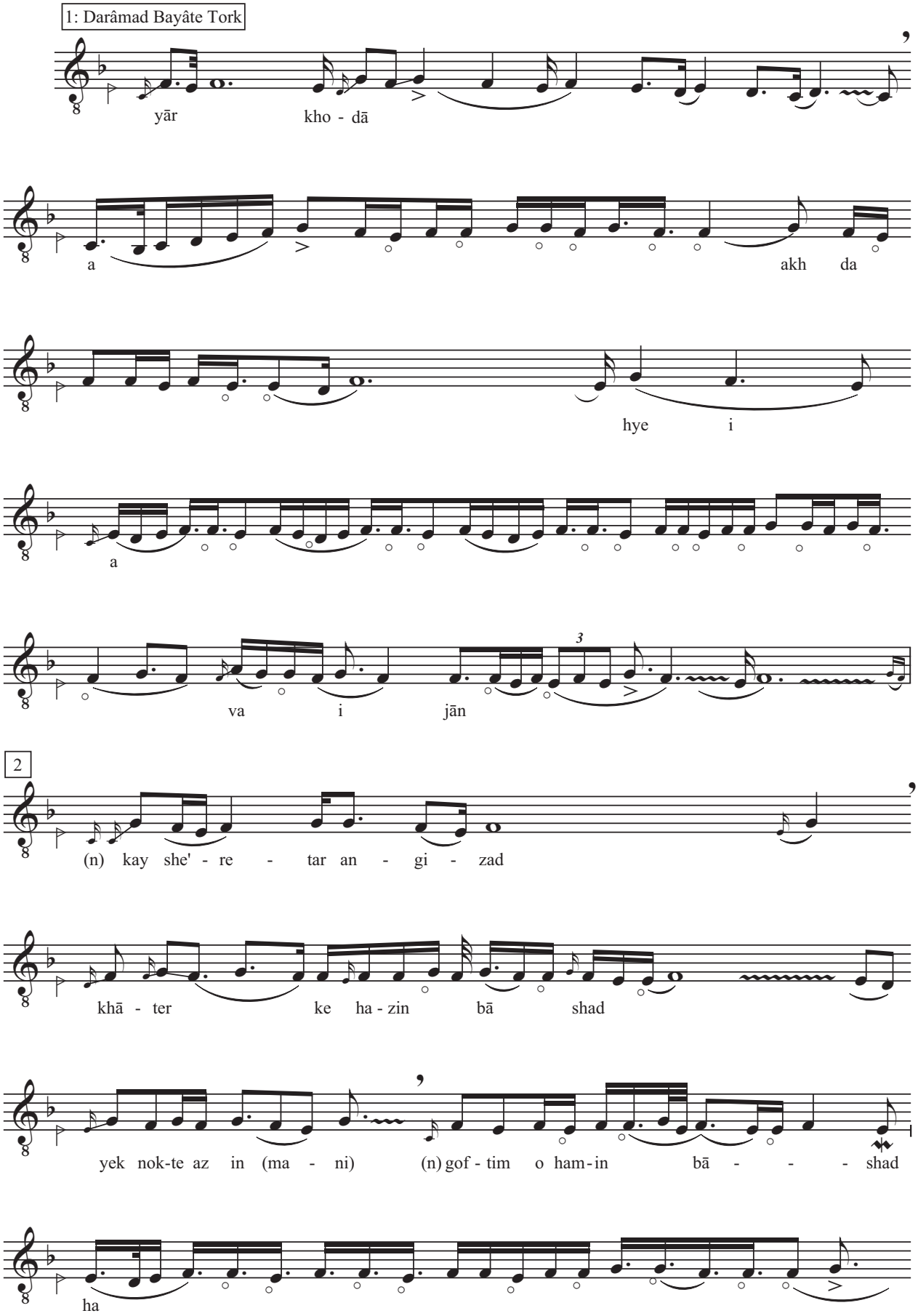


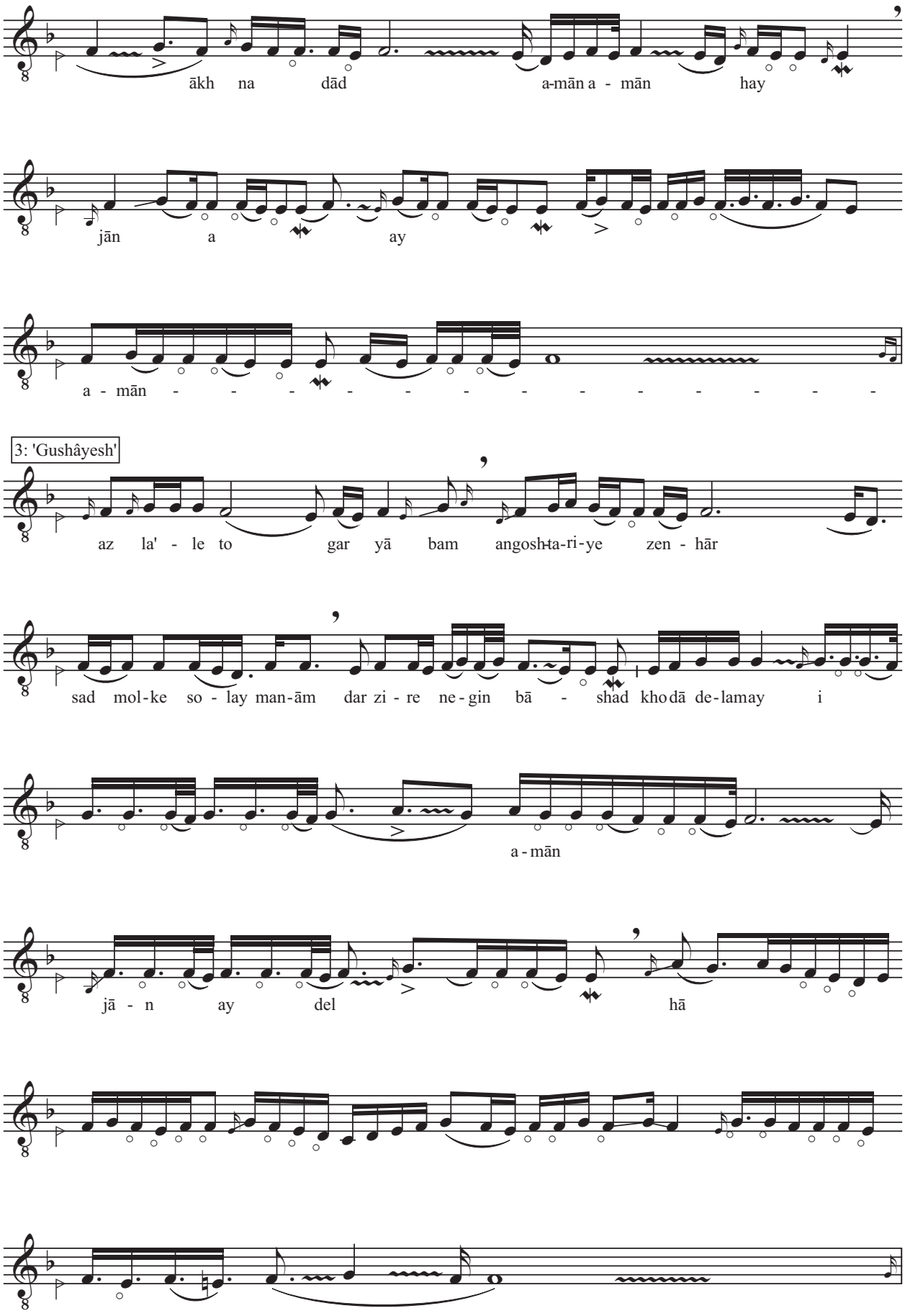

a mān
6
ey del an - dar ban - de zol - - - fash az pa - ri - shā - ni ma-nāl
mor-qe zi - rek chun be dām of - tad
ta - ha - mol bā - ya-dash a la
na he de
na he wā
3
mor - ghe zi - rek chun be dām of - tad ta - ha - mol bā - ya -
dash a y ai dust
7
ren-de 'ālm suz rā

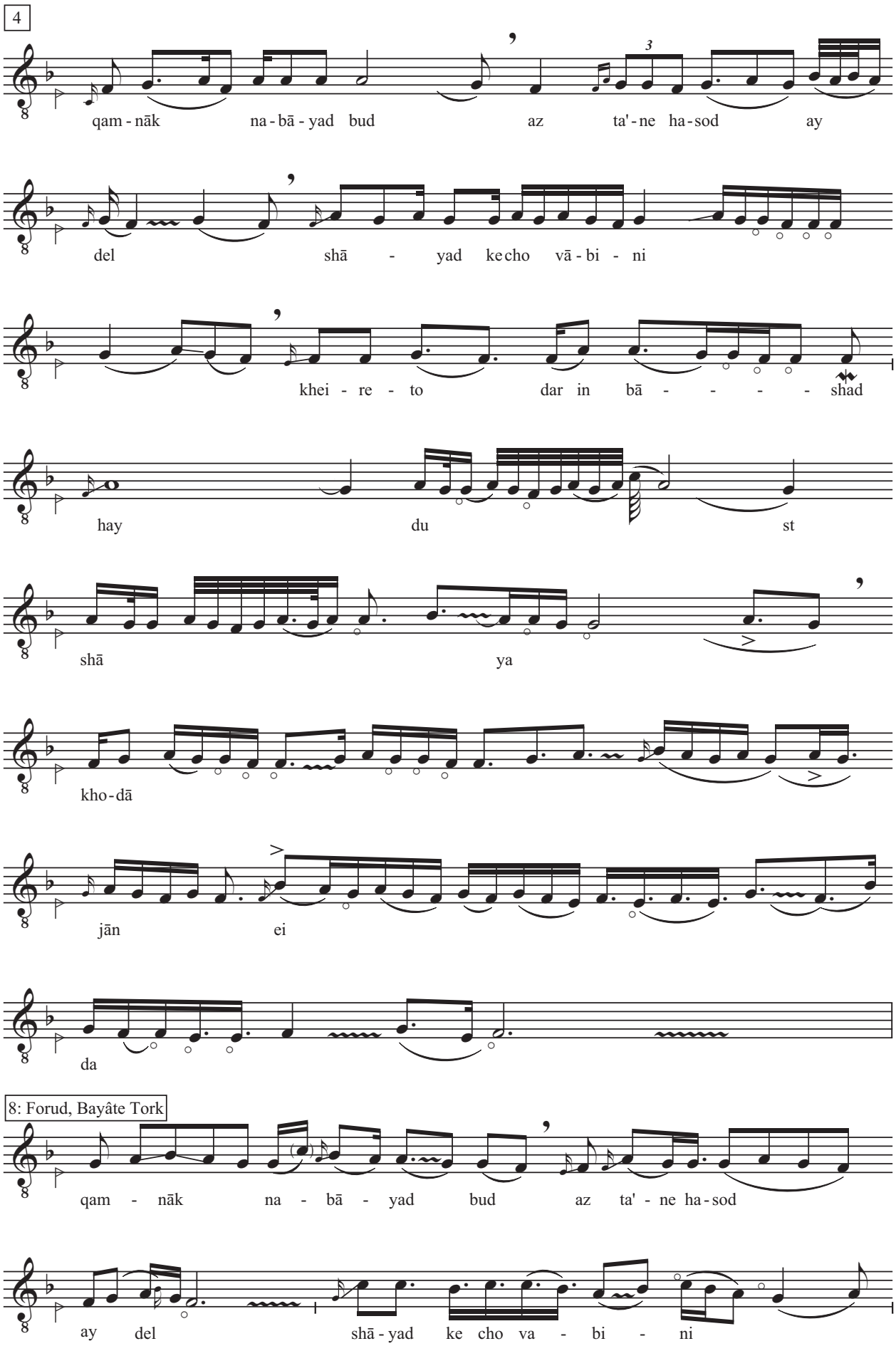

bā ma - sla - hat bi - ni che kār
8: Chakâvak
(v) rend 'al - m suz rā bā mas - la - hat bi - ni che kār
kā - re molk ast
ān che tad - bir o ta - 'a mol bā - ya-dash
ā
a
dā n wo
9
tek - ye bar taq - vā o dā - nesh (n) dar ta - ri - qat kā - fer ist
dā

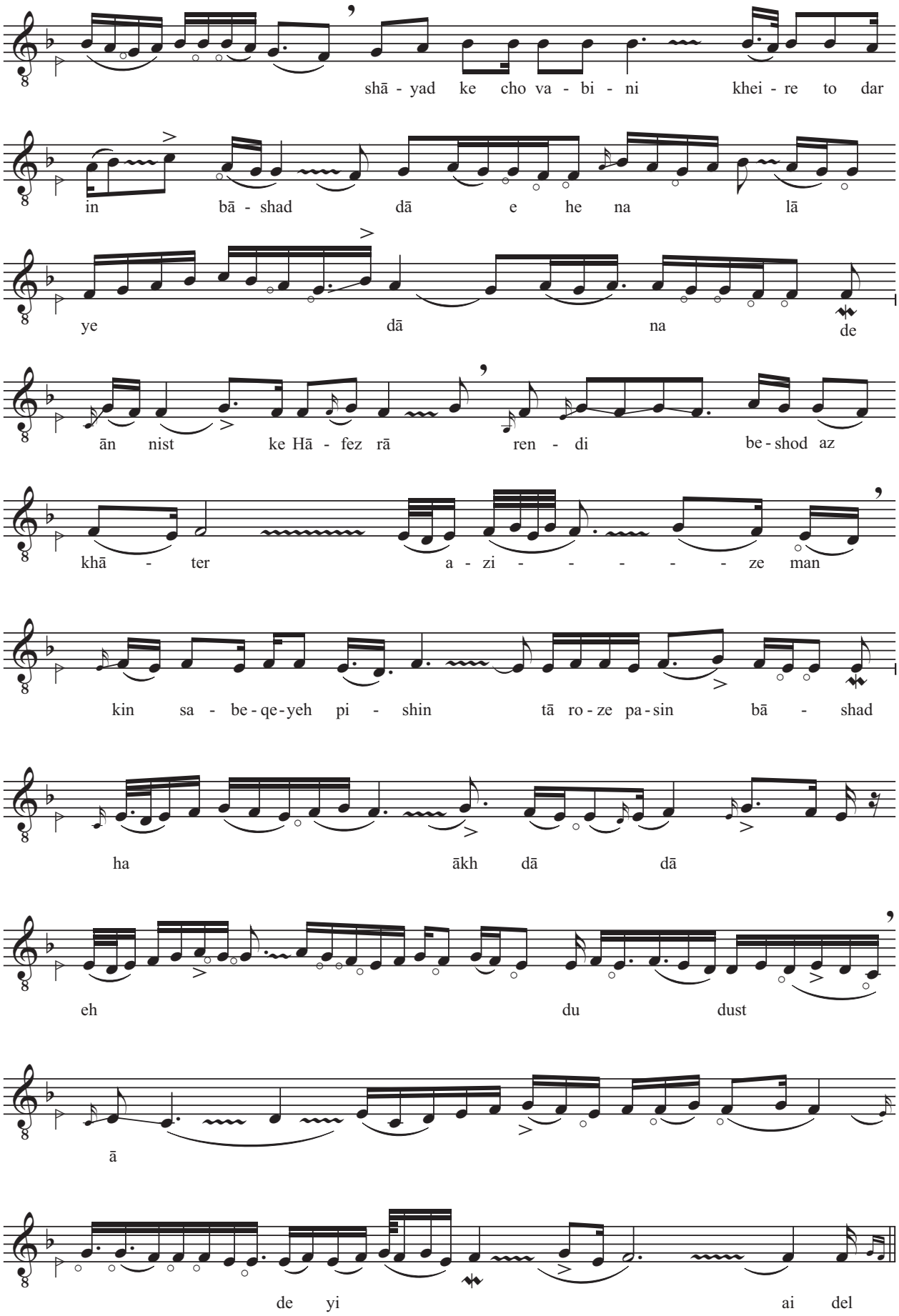

10
tek - ye bar taq - vā (vo) dā - nesh dar ta - ri-qat kā - fer ist
yā e a
11
rā - h - ro gar sad ho - nar dā - rad ta - va - kol bā - ya -
dash yā
na ma
dā
dā (n) de

Astan e Janan

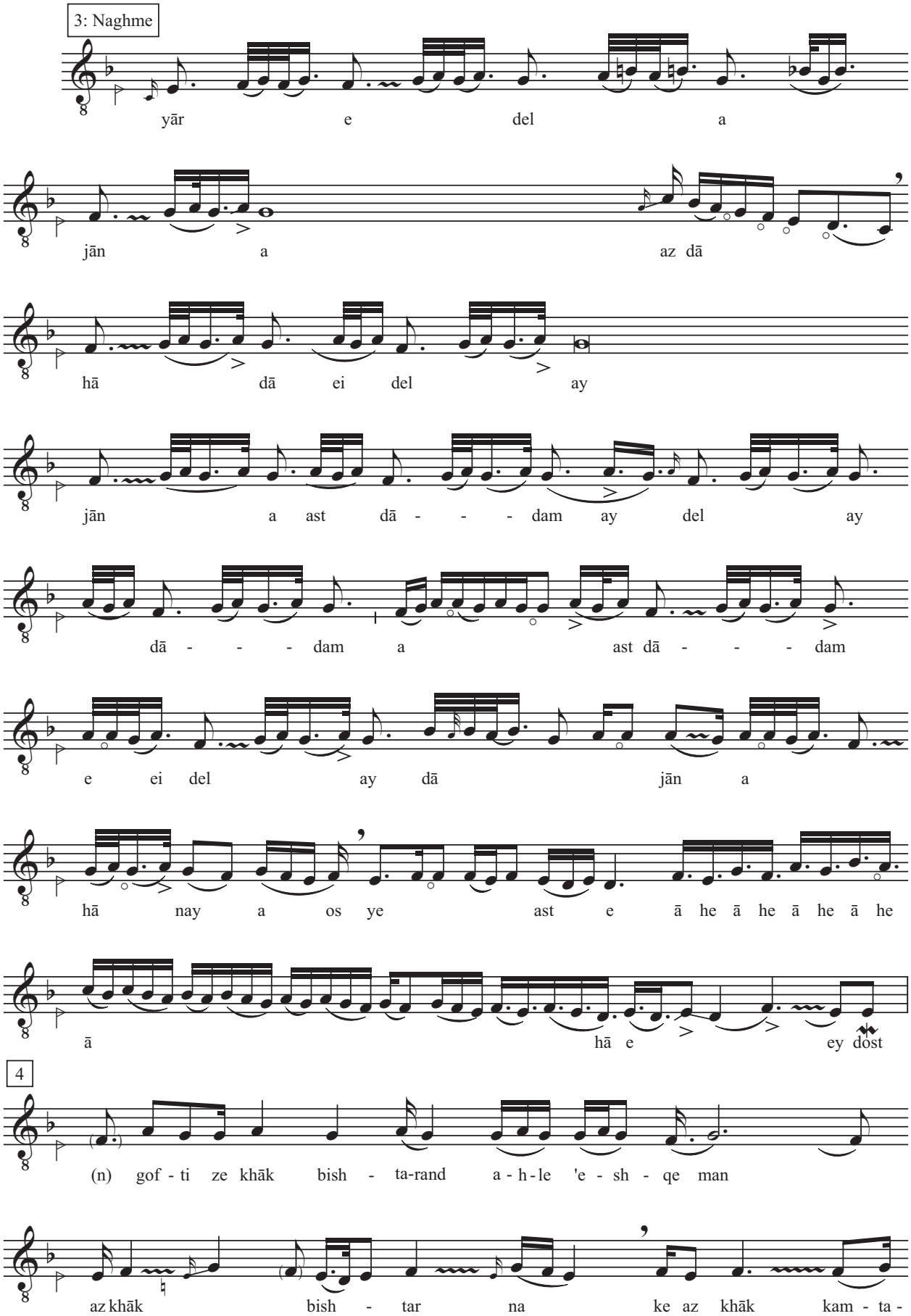


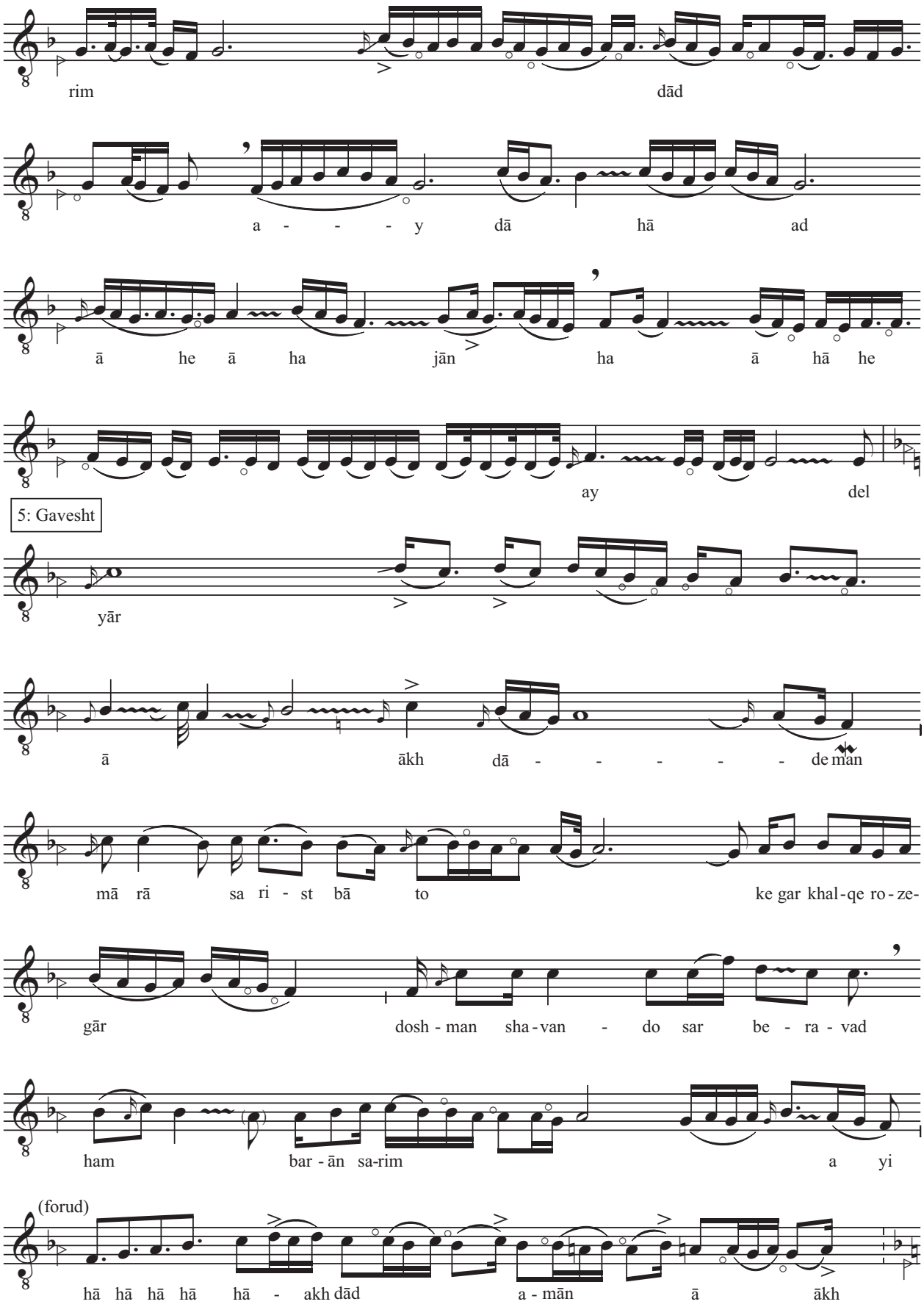

ākh na dād a-mān a - mān hay
jān a ay
a - mān - - - - - - - - - - - - - -
3: 'Gushâyesh'
az la' - le to gar yā bam angosh-ta-ri-ye zen - hār
sad mol-ke so - lay man-ām dar zi - re ne - gin bā - shad kho dā de-lamay i
a - mān
jā - n ay del hā

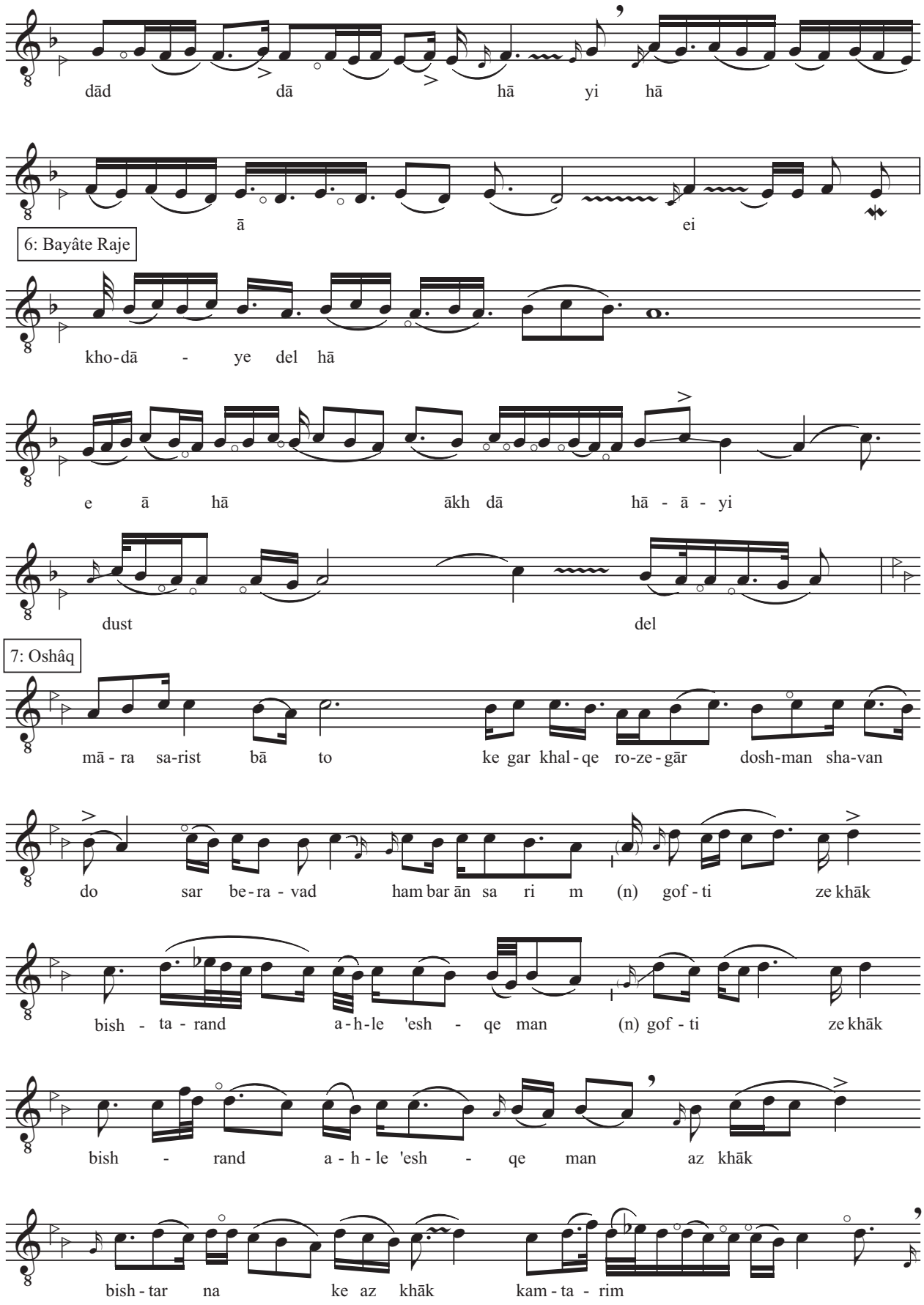

4
qam - nāk na - bā - yad bud az ta' - ne ha - sod ay
del shā - yad ke cho vā - bi - ni
khei - re - to dar in bā - - - - - shad
hay du st
shā ya
kho - dā
jān ei
da
8: Forud, Bayâte Tork
qam - nāk na - bā - yad bud az ta' - ne ha - sod
ay del shā - yad ke cho va - bi - ni

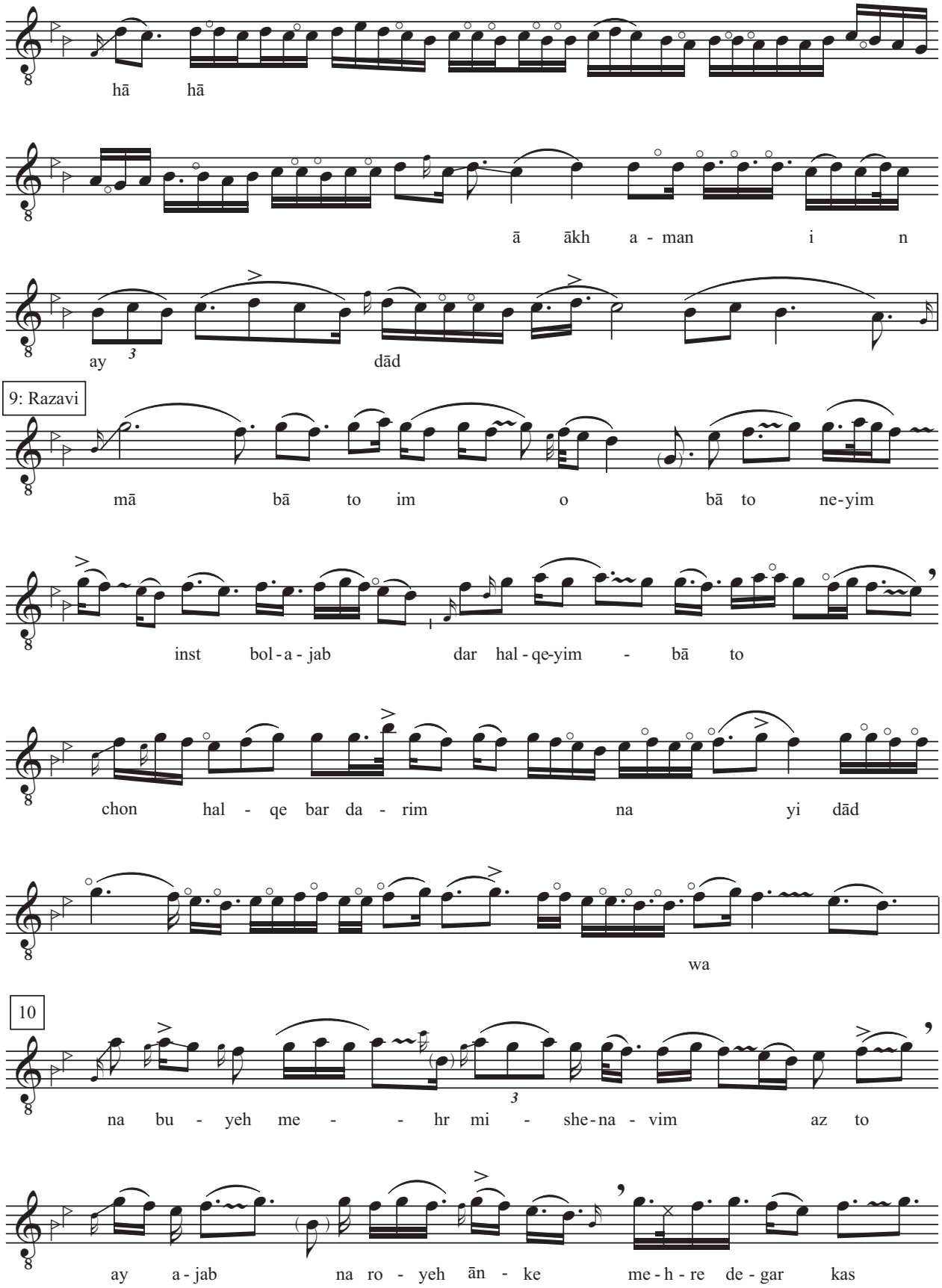

shā - yad ke cho va - bi - ni khei - re to dar
in bā - shad dā e he na lā
ye dā na de
ān nist ke Hā - fez rā ren - di be - shod az
khā - ter a - zi - - - - - ze man
kin sa - be - qe - yeh pi - shin tā ro - ze pa - sin bā - shad
ha ākh dā dā
eh du dust
ā
de yi ai del

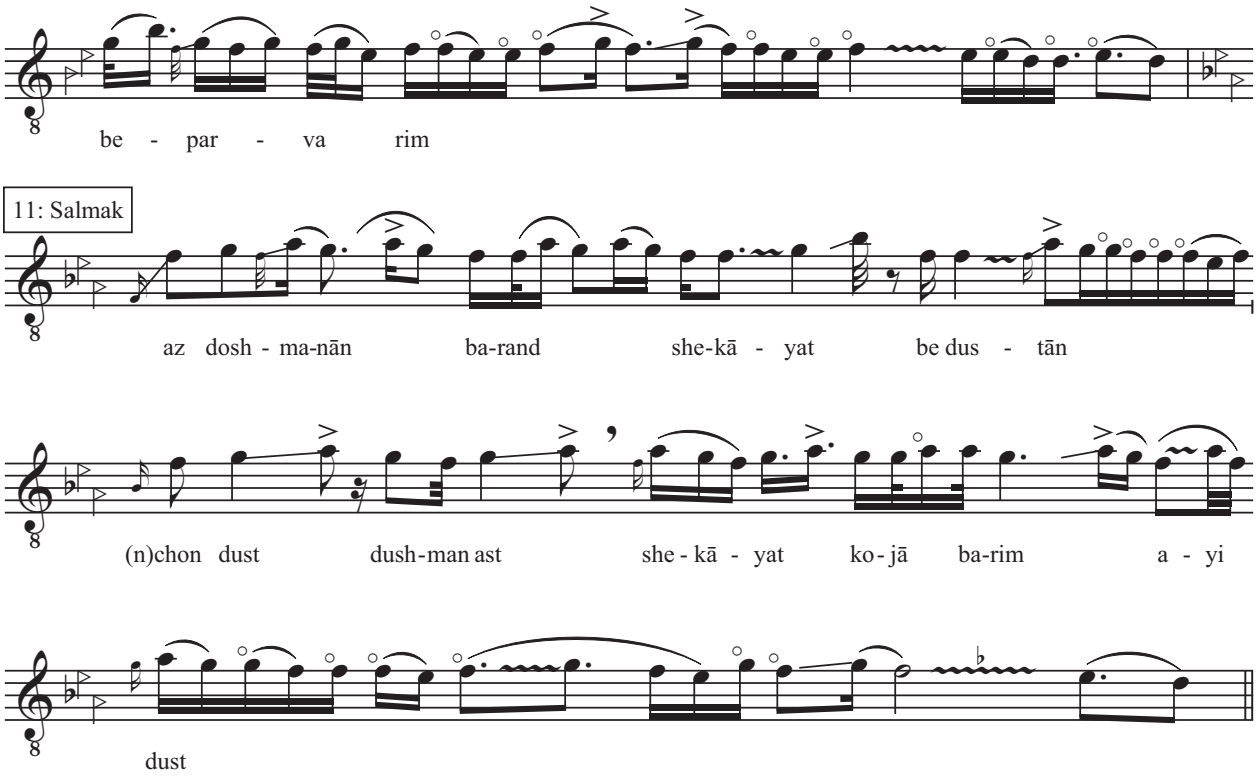
Nava (Morakeb Khani)



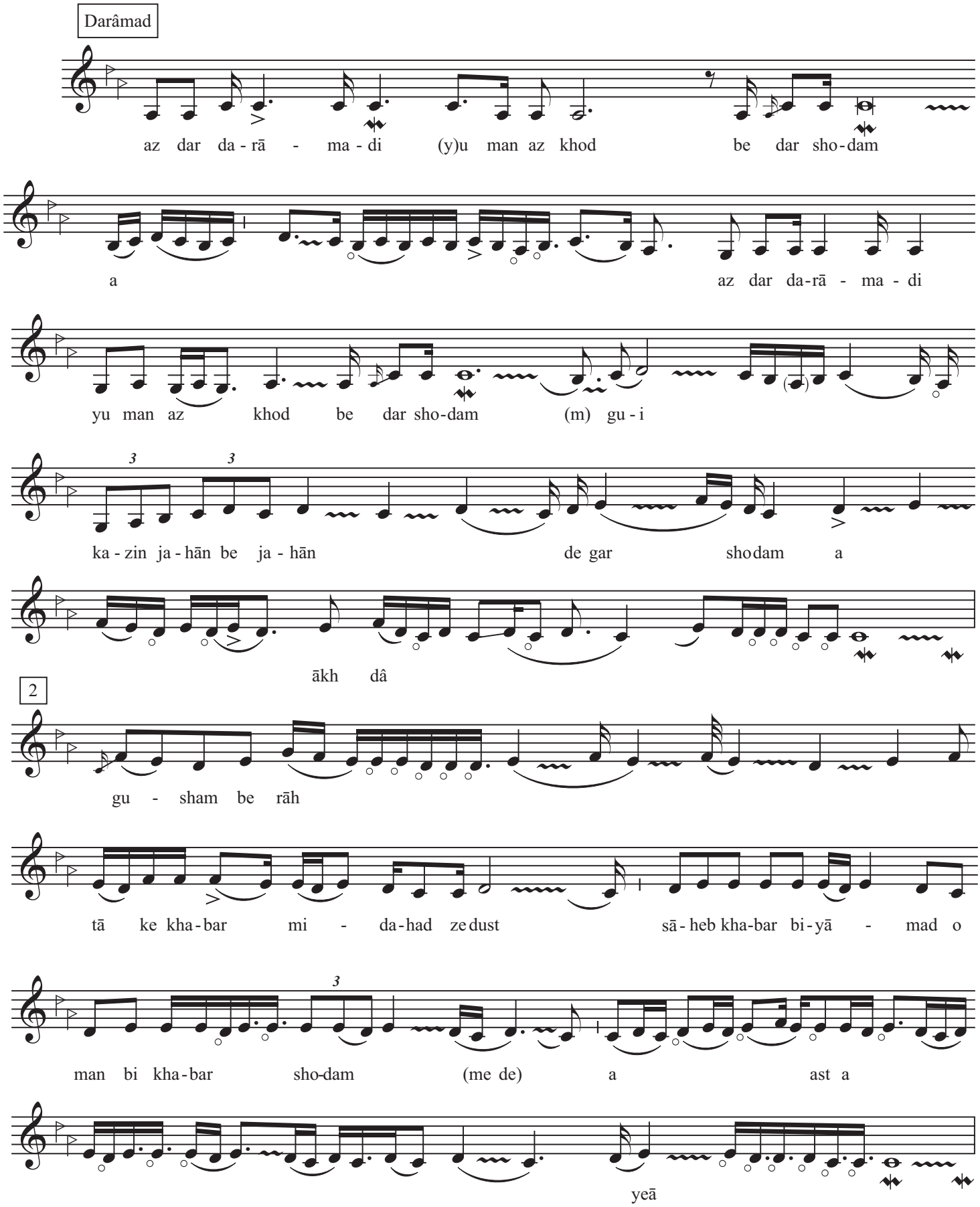

rim
dād
a - - - - y dā hā ad
ā he ā ha jān ha ā hā he
ay del
5: Gavesht
yār
ā ākh dā - - - - - - de mān
mā rā sa ri - st bā to ke gar khal-qe ro-ze-
gār dosh - man sha - van - do sar be - ra - vad
ham bar - ān sa-rim a yi
(forud)
hā hā hā hā hā - akh dād a - mān ā ākh


dād dā hā yi hā
ā ei
6: Bayâte Raje
kho-dā - ye del hā
e ā hā ākh dā hā - ā - yi
dust del
7: Oshâq
mā - ra sa-rist bā to ke gar khal-qe ro-ze-gār dosh-man sha-van
do sar be-ra - vad ham bar ān sa ri m (n) gof - ti ze khāk
bish - ta - rand a-h-le 'esh - qe man (n) gof - ti ze khāk
bish - rand a - h - le 'esh - qe man az khāk
bish - tar na ke az khāk kam - ta - rim

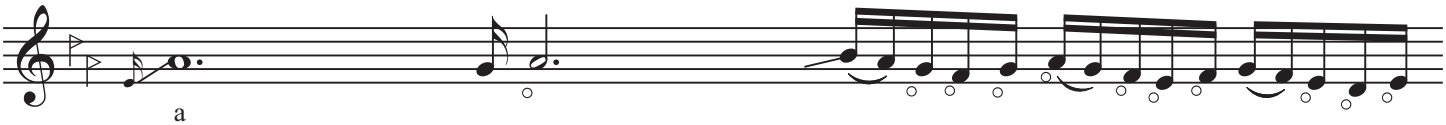

hā hā
ā ākh a - man i n
ay 3 dād
9: Razavi
mā bā to im o bā to ne-yim
inst bol - a - jab dar hal - qe-yim - bā to
chon hal - qe bar da - rim na yi dād
wa
10
na bu - yeh me - - hr mi - she - na - vim az to
ay a - jab na ro - yeh ān - ke me - h - re de - gar kas

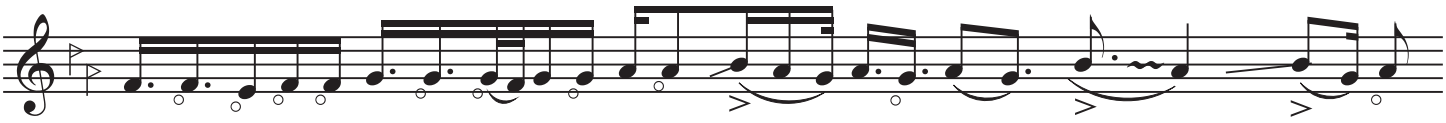

be - par - va rim
11: Salmak
az dosh - ma-nān ba-rand she-kā - yat be dus - tān
(n)chon dust dush-man ast she - kā - yat ko - jā ba-rim a - yi
dust

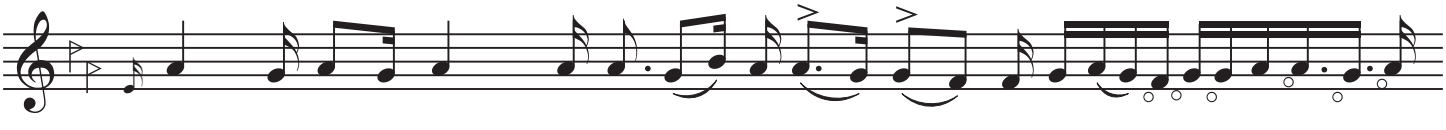
Dastan

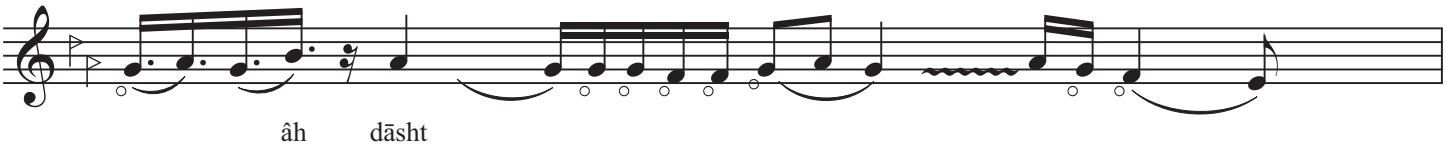

Darâmad
az dar da - rā - ma - di (y)u man az khod be dar sho - dam
a az dar da - rā - ma - di
yu man az khod be dar sho - dam (m) gu - i
3 3
ka - zin ja - hān be ja - hān de gar sho dam a
ākh dâ
2
gu - sham be rāh
tā ke kha - bar mi - da - had ze dust sā - heb kha - bar bi - yā - mad o
3
man bi kha - bar sho - dam (me de) a ast a
yeā

10: Mokhâlef

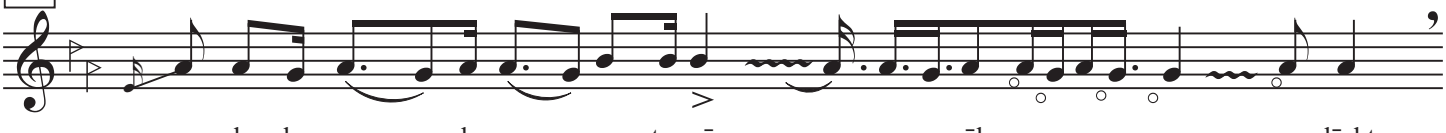


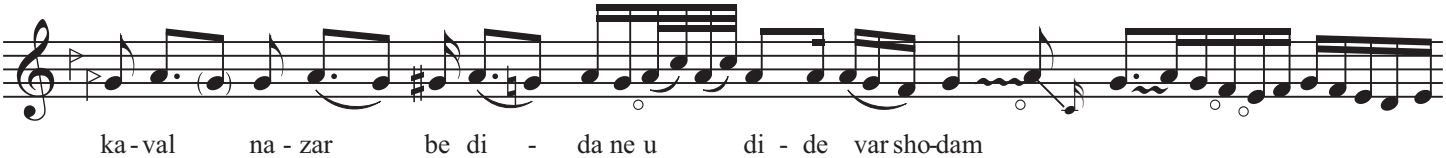


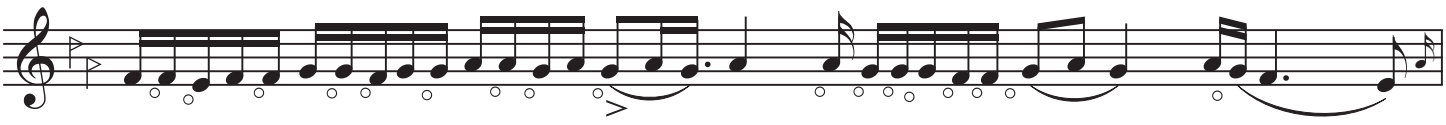




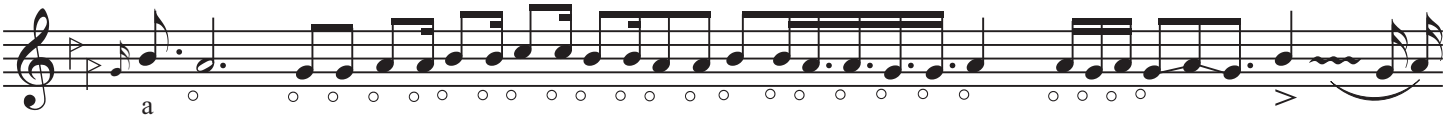
11

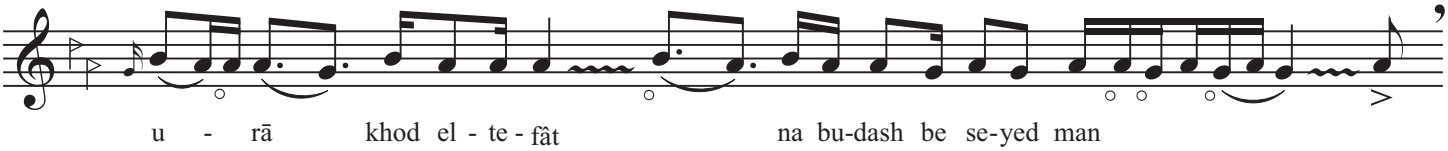


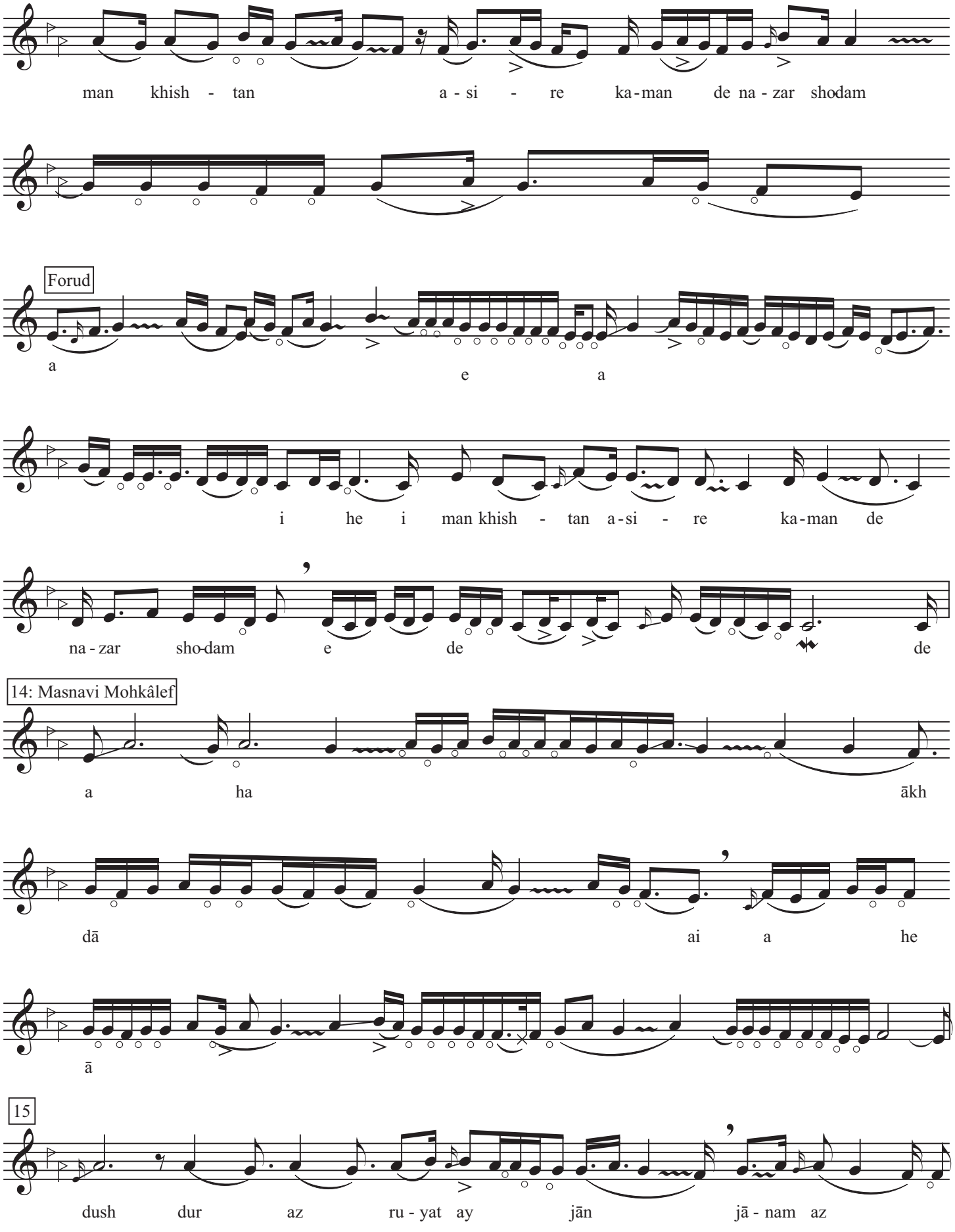


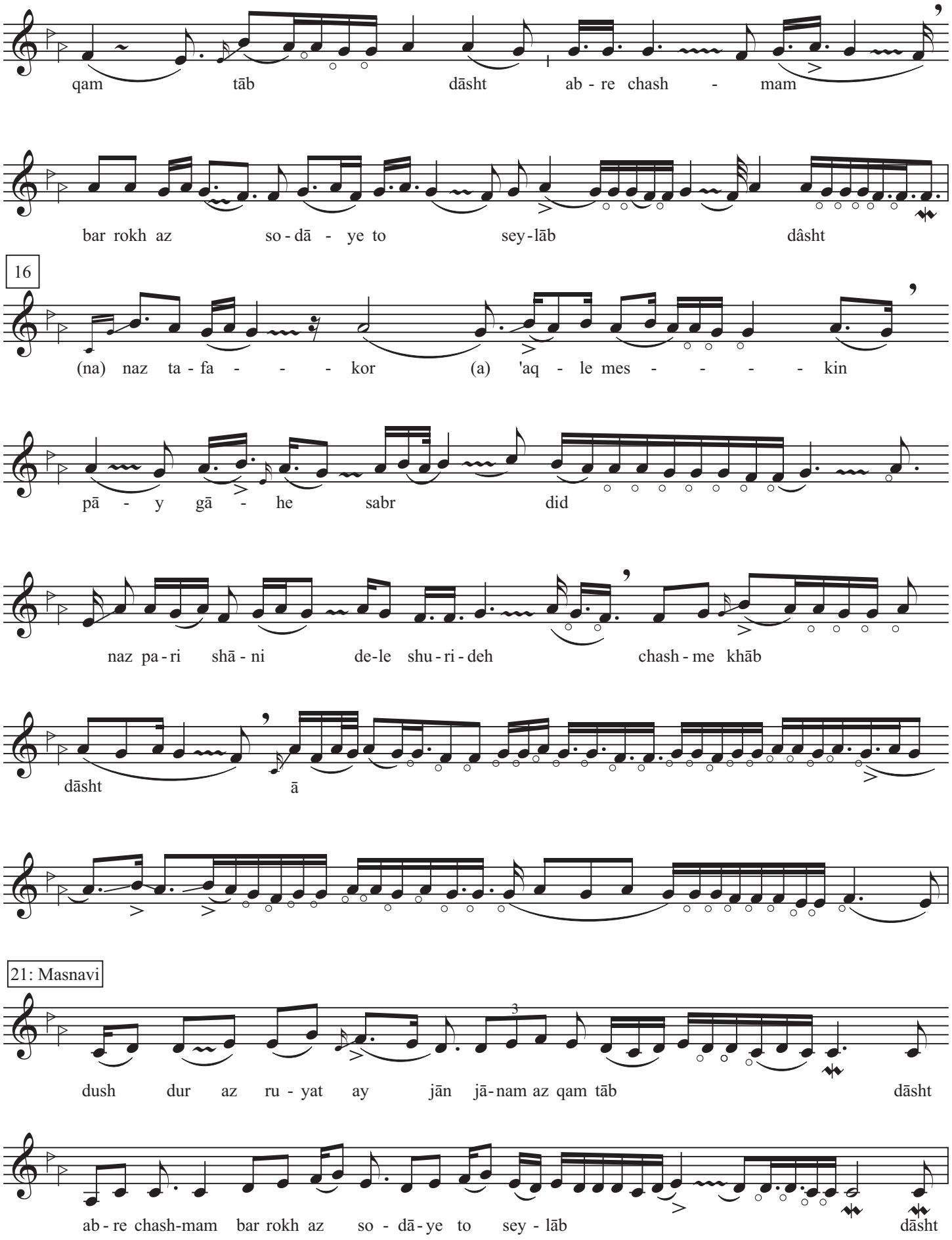


12

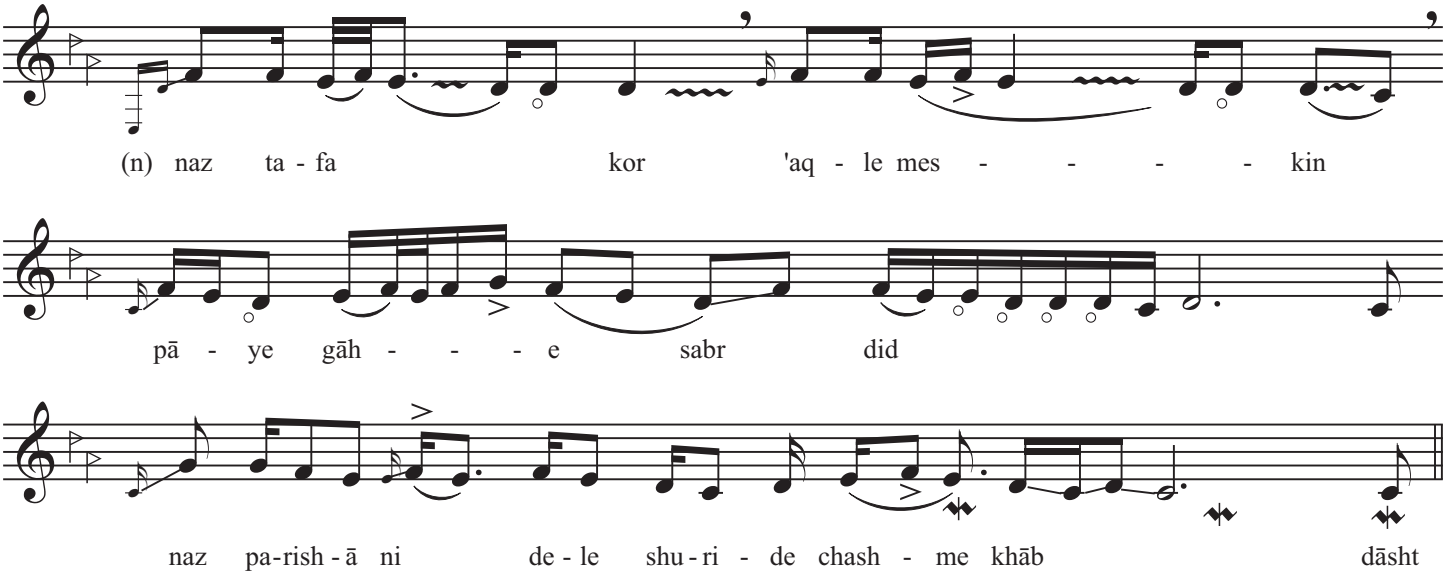





man khish - tan a - si - re ka-man de na - zar sho-dam
Forud
a e a
i he i man khish - tan a-si - re ka-man de
na - zar sho-dam e de de
14: Masnavi Mohkâlef
a ha ākh
dā ai a he
ā
15
dush dur az ru - yat ay jān jā - nam az

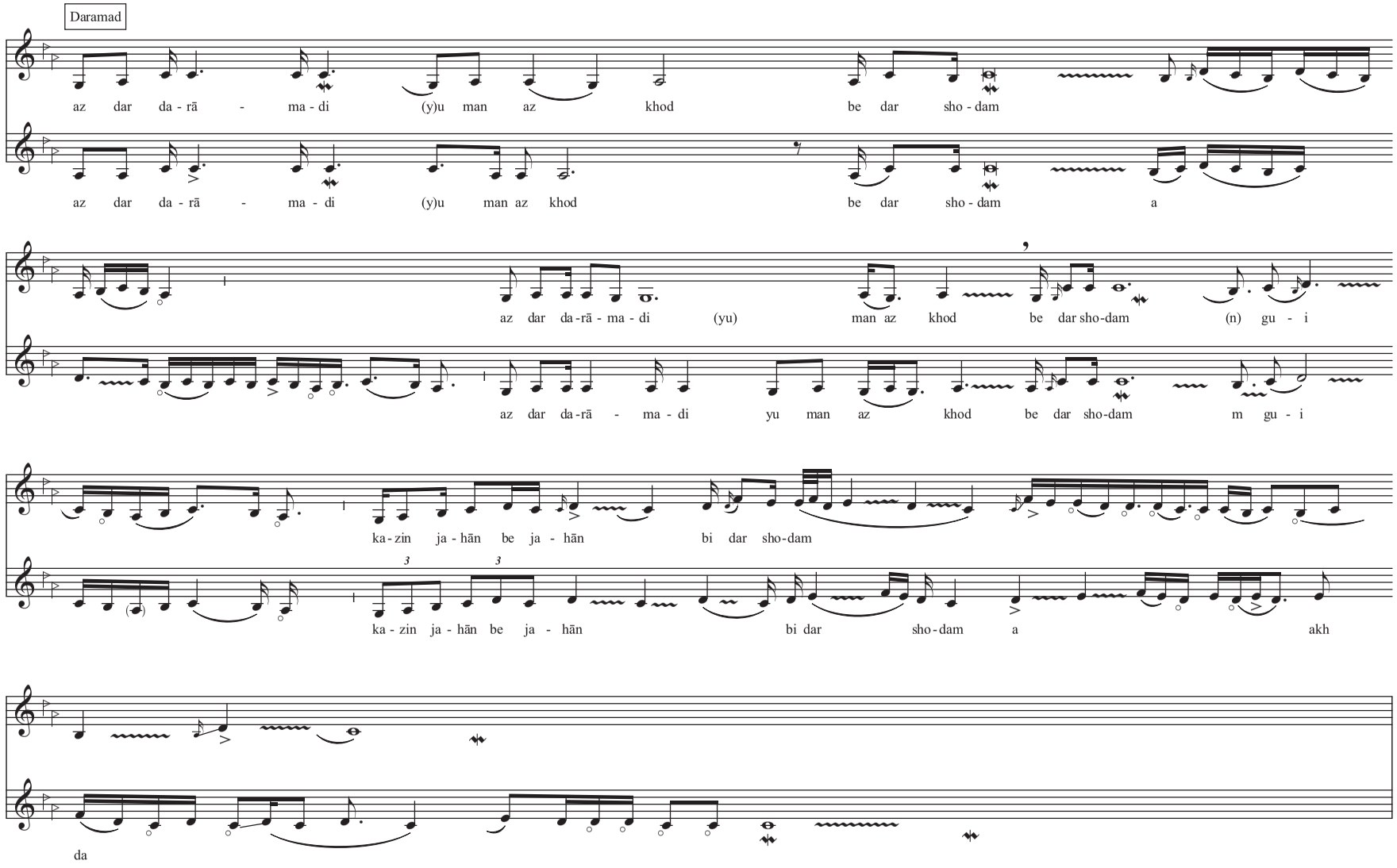

qam tāb dāsht ab - re chash - mam
bar rokh az so - dā - ye to sey - lāb dâsht
16
(na) naz ta - fa - - - - kor (a) 'aq - le mes - - - - - kin
pā - y gā - he sabr did
naz pa - ri shā - ni de - le shu - ri - deh chash - me khāb
dāsht ā
21: Masnavi
3
dush dur az ru - yat ay jān jā - nam az qam tāb dāsht
ab - re chash - mam bar rokh az so - dā - ye to sey - lāb dāsht

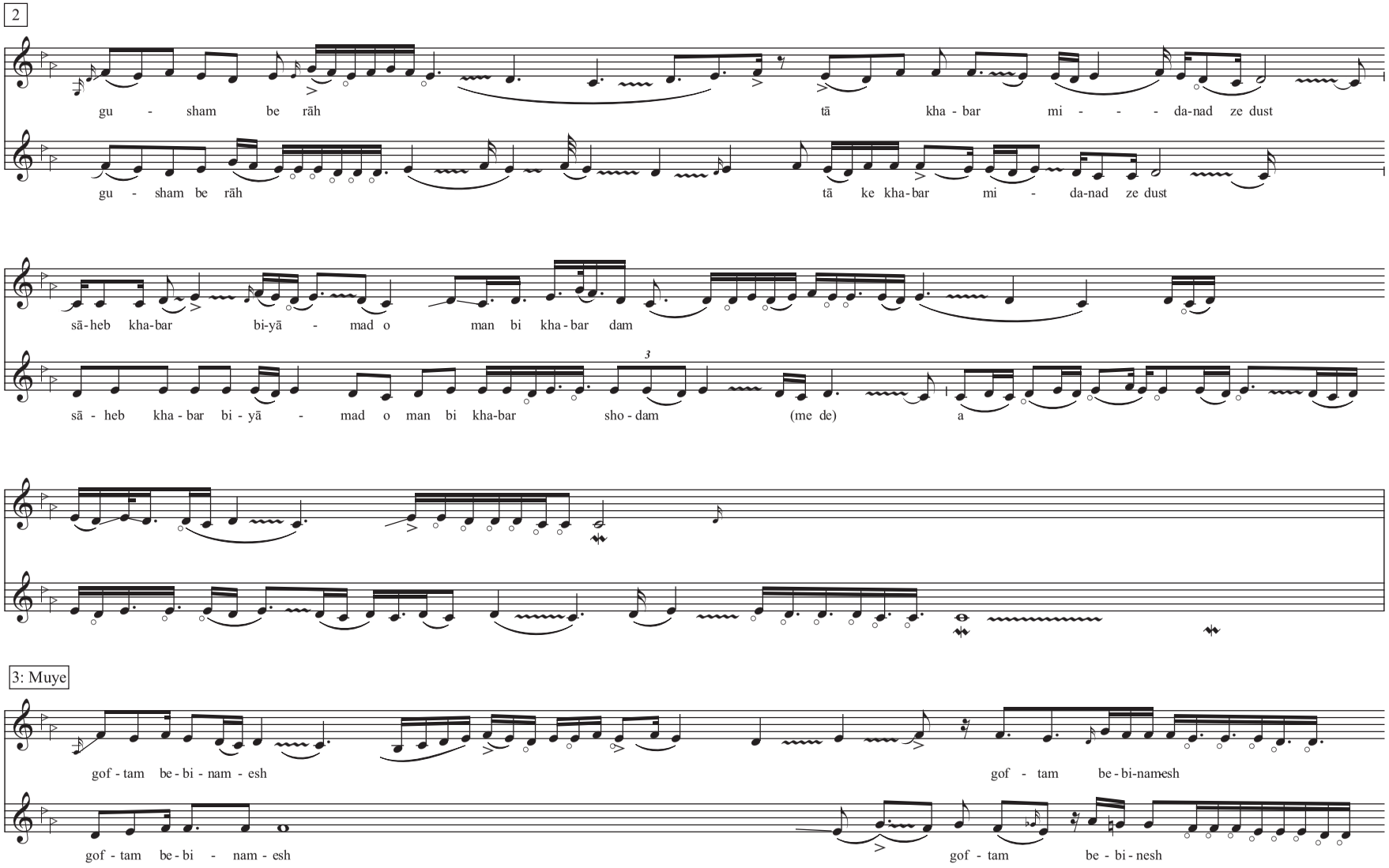
22

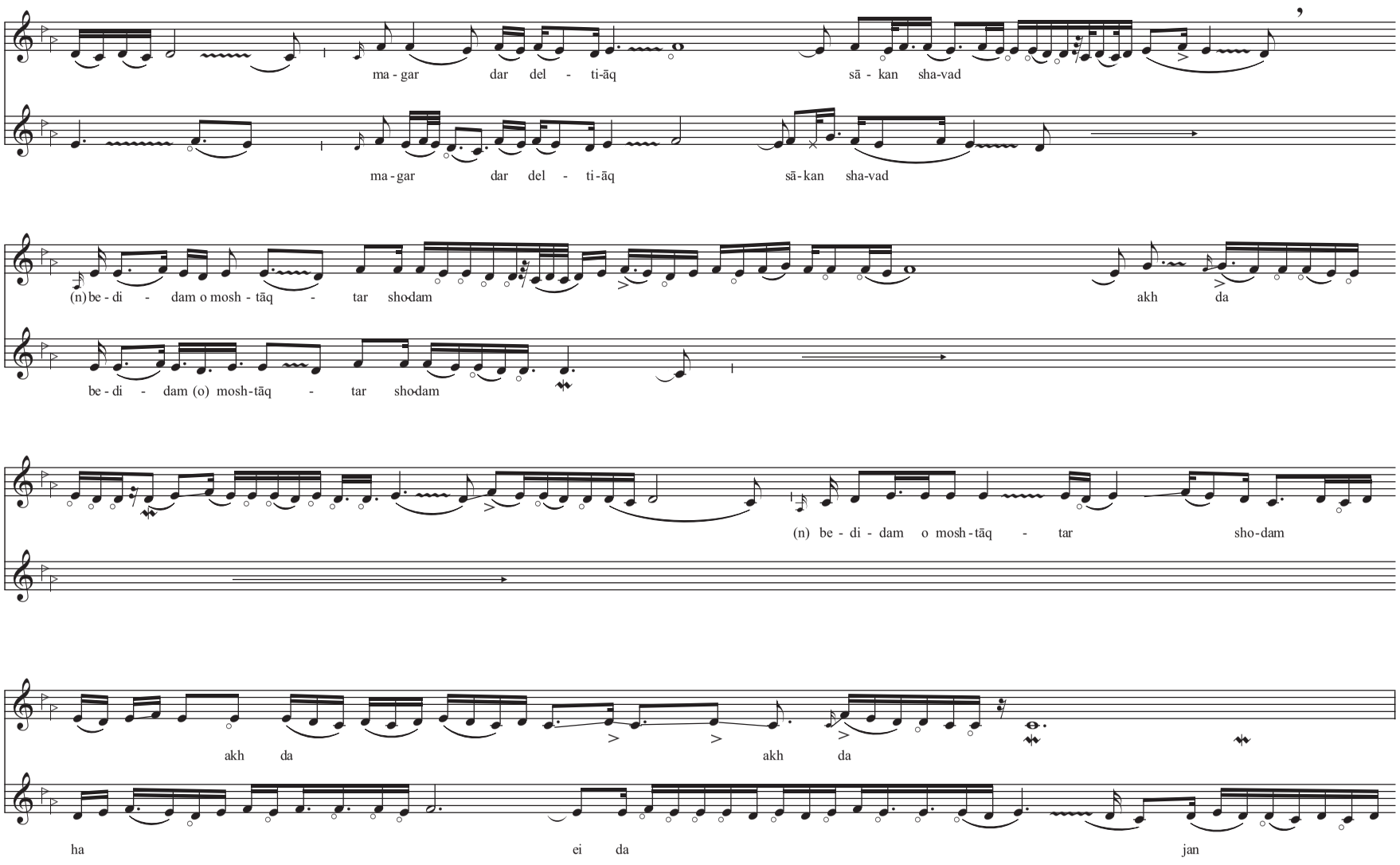

(n) naz ta - fa kor 'aq - le mes - - - - - kin
pā - ye gāh - - - - e sabr did
naz pa-rish - ā ni de - le shu - ri - de chash - me khāb dāsht

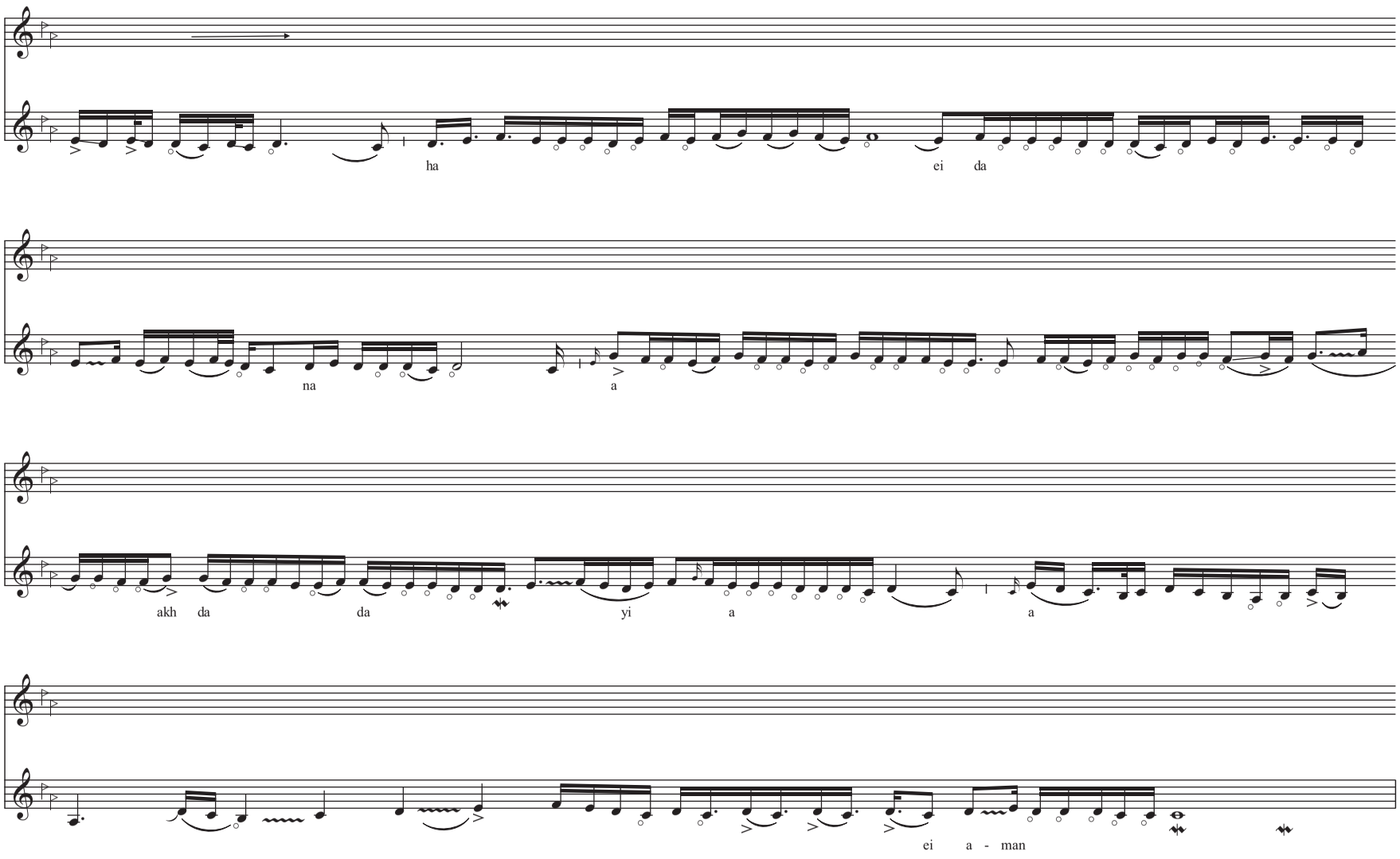
Dastan

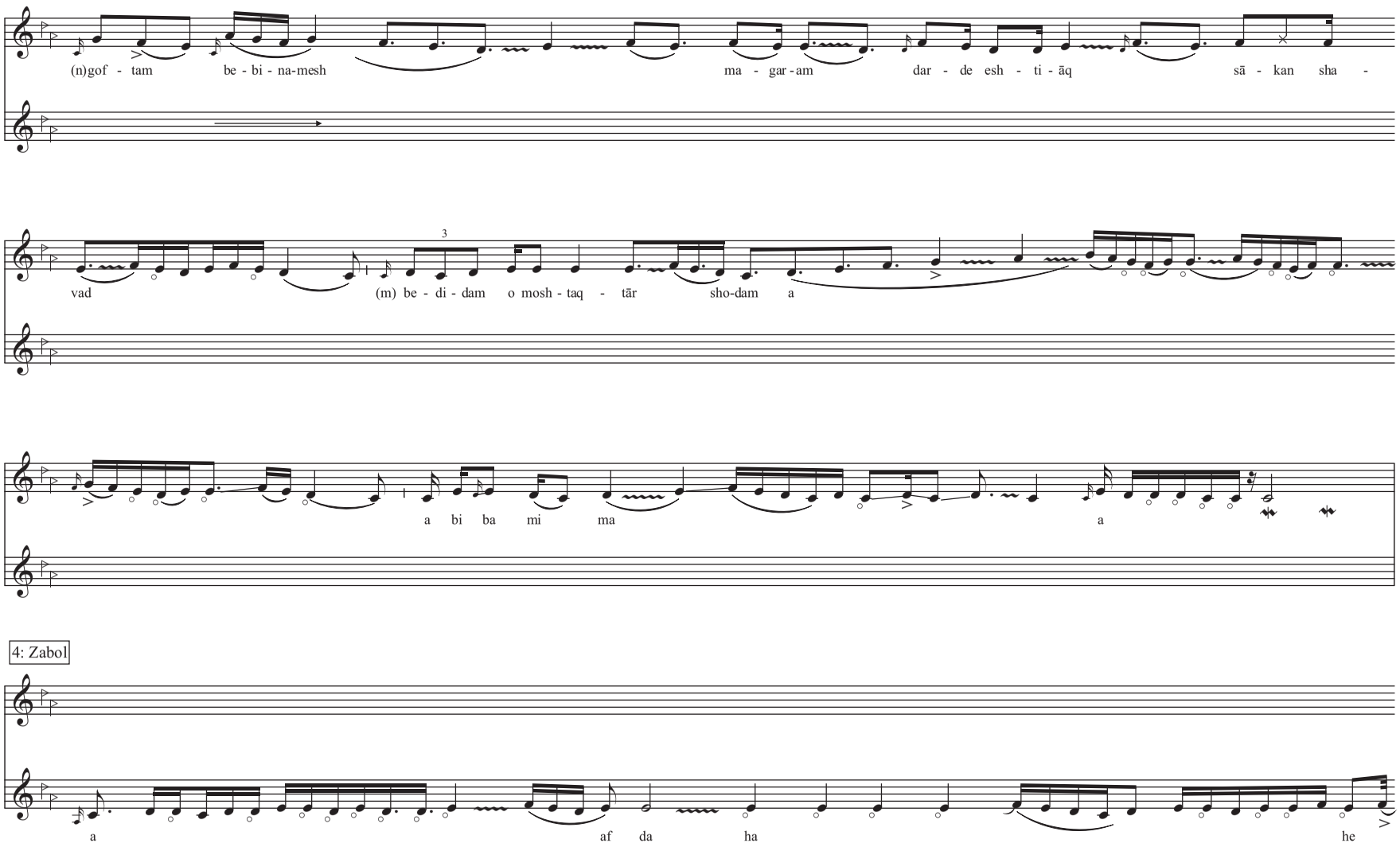
comparing two performances

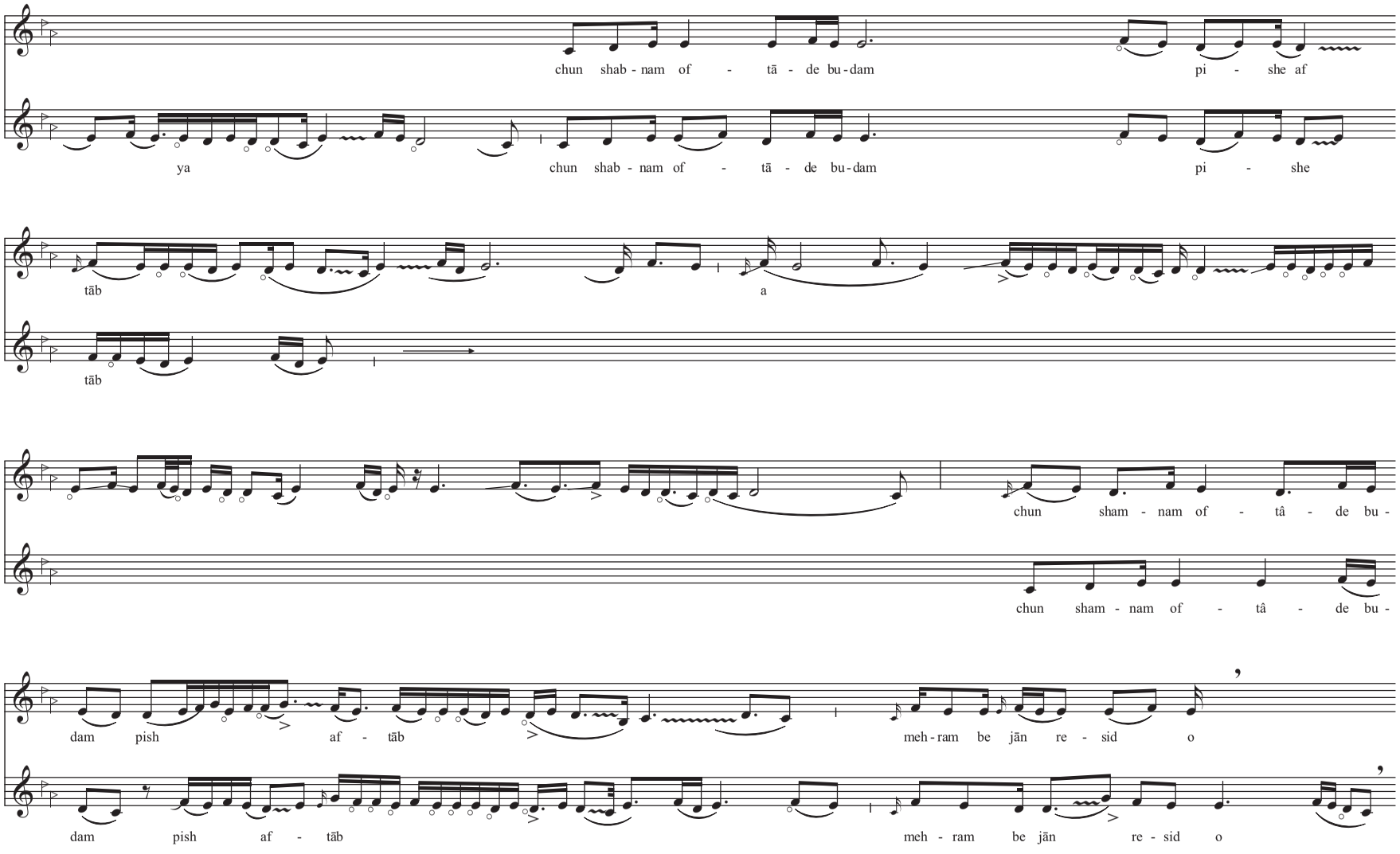


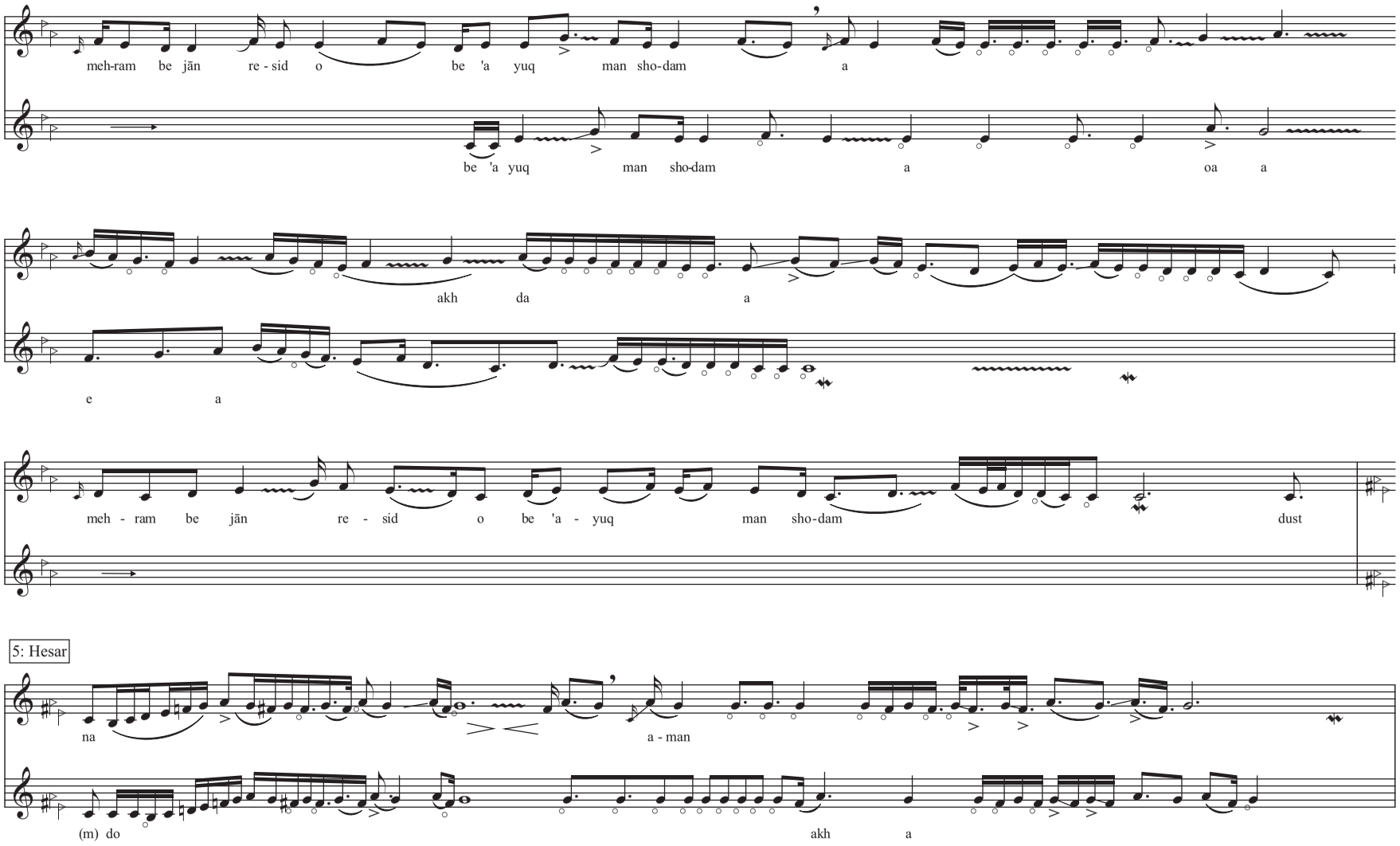

2
gu - sham be rāh
tā kha - bar mi - - - da-nad ze dust
gu - sham be rāh
tā ke kha-bar mi - da-nad ze dust
sā-heb kha-bar bi-yā - mad o man bi kha - bar dam
sā - heb kha - bar bi - yā - mad o man bi kha-bar
3
sho - dam
(me de)
a
3: Muye
gof - tam be - bi - nam - esh
gof - tam be - bi-namesh
gof - tam be - bi - nam - esh
gof - tam be - bi - nesh

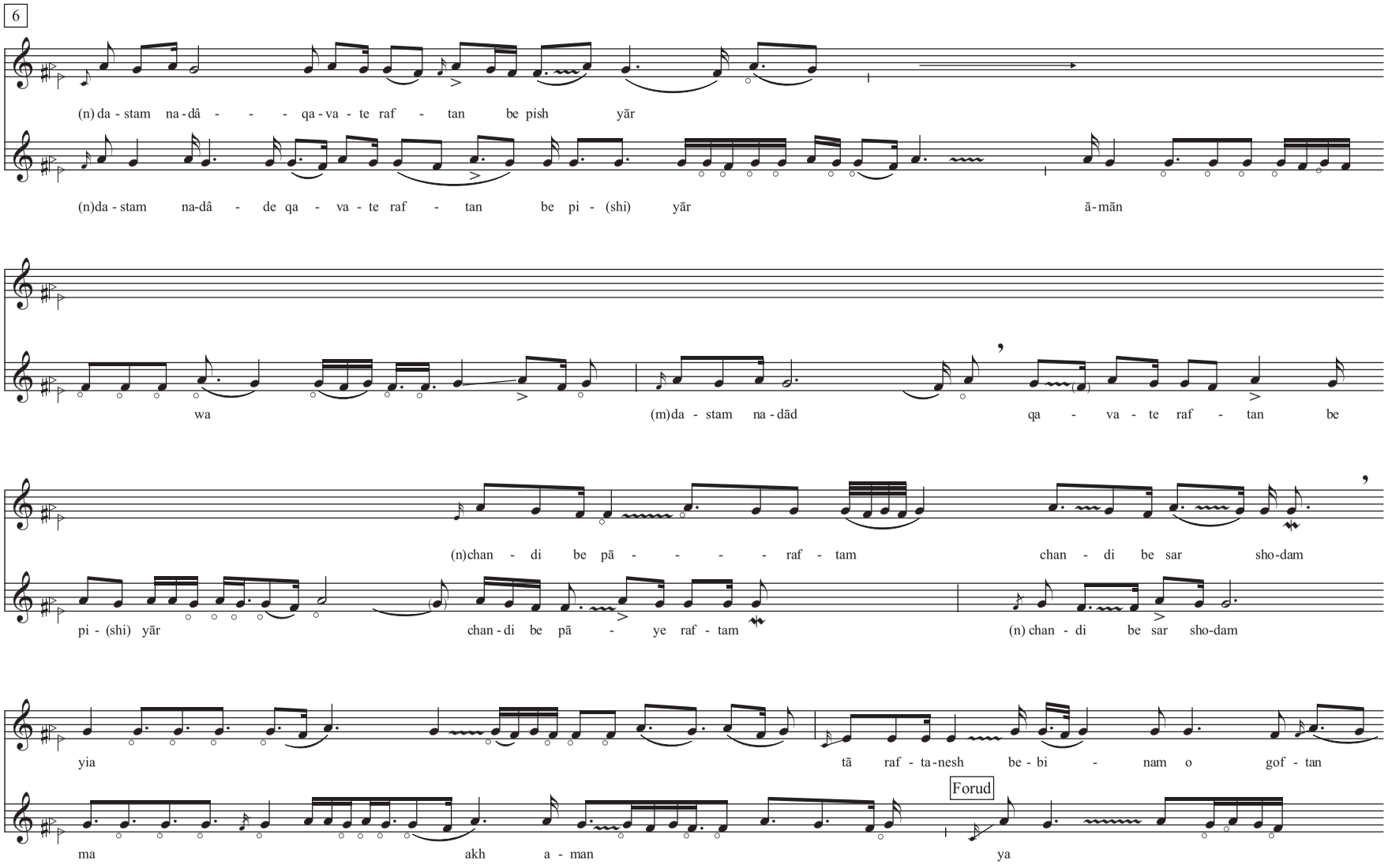

ma - gar dar del - ti-āq sā - kan sha-vad
ma - gar dar del - ti-āq sā-kan sha-vad
(n) be - di - dam o mosh - tāq - tar sho-dam
akh da
be - di - dam (o) mosh-tāq - tar sho-dam
(n) be - di - dam o mosh - tāq - tar sho-dam
akh da
akh da
ha ei da jan

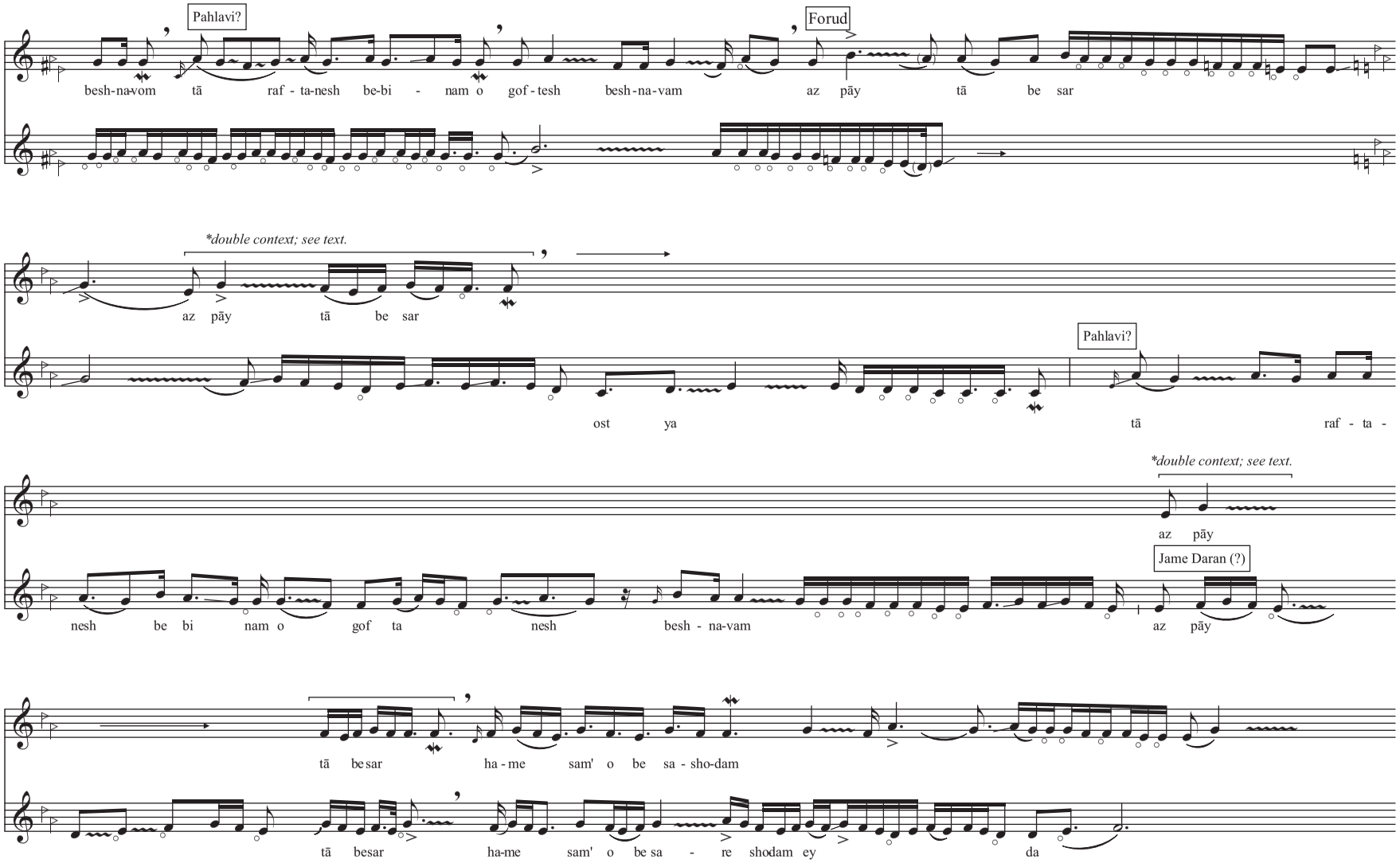

ha
ei da
na
a
akh da
da
yi
a
a
ei a - man

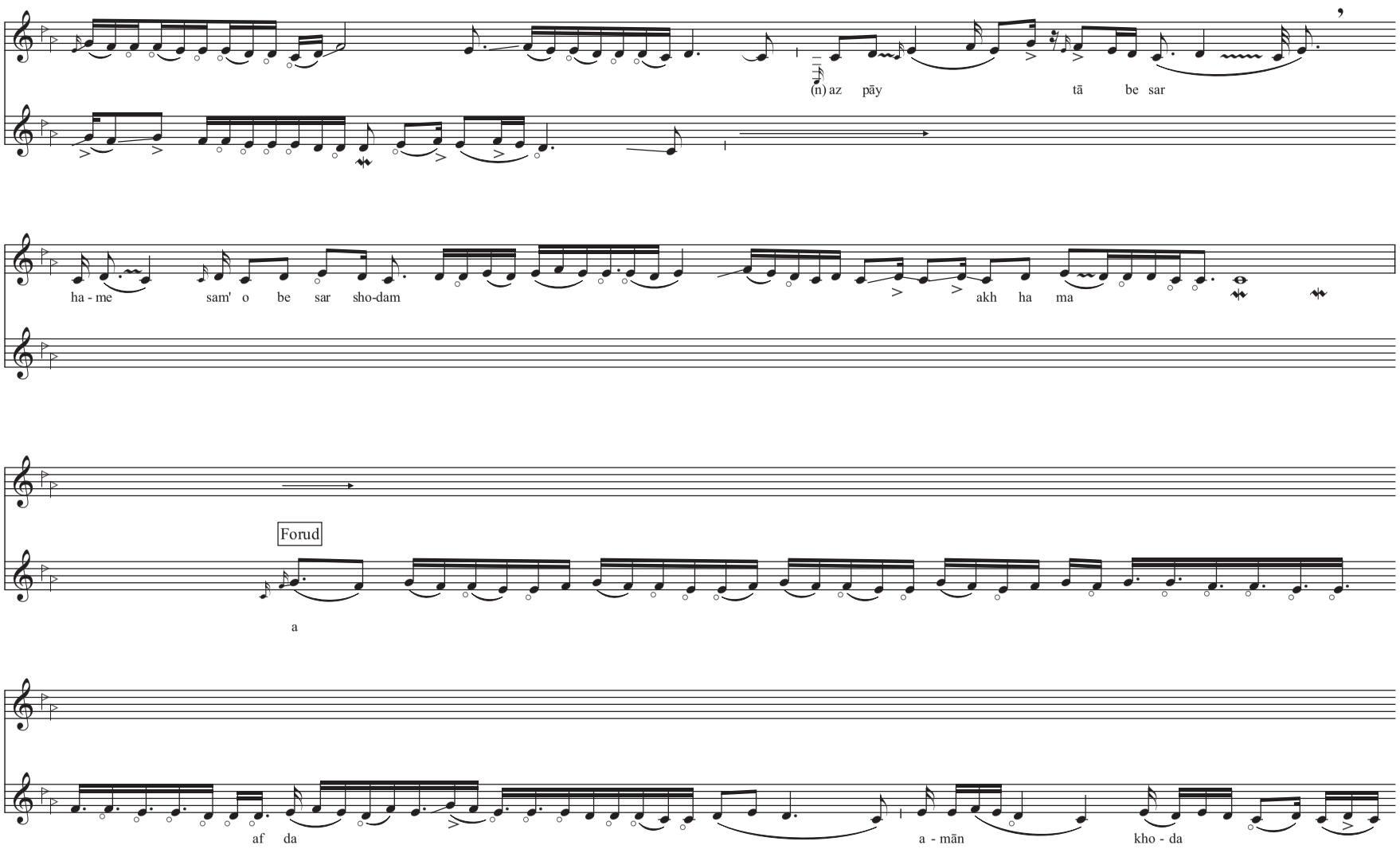

(n)gof - tam be - bi - na-mesh ma - gar - am dar - de esh - ti - āq sā - kan sha -
3
vad (m) be - di - dam o mosh - taq - tār sho-dam a
a bi ba mi ma a
4: Zabol
a af da ha he

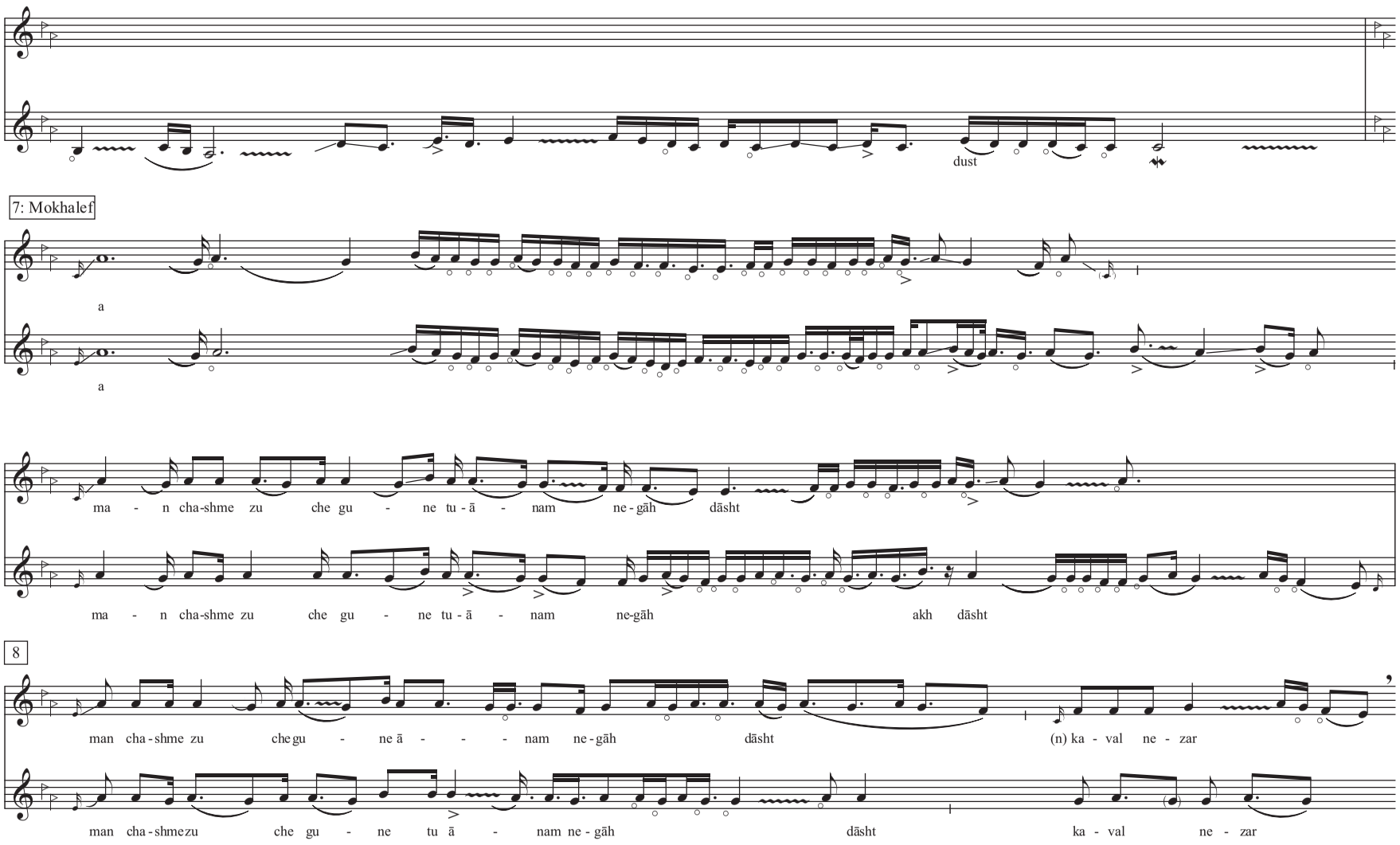

chun shab - nam of - tā - de bu - dam
pi - she af
ya
chun shab - nam of - tā - de bu - dam
pi - she
tāb
a
tāb
chun sham - nam of - tâ - de bu -
chun sham - nam of - tâ - de bu -
dam pish af - tāb
meh - ram be jān re - sid o
dam pish af - tāb
meh - ram be jān re - sid o

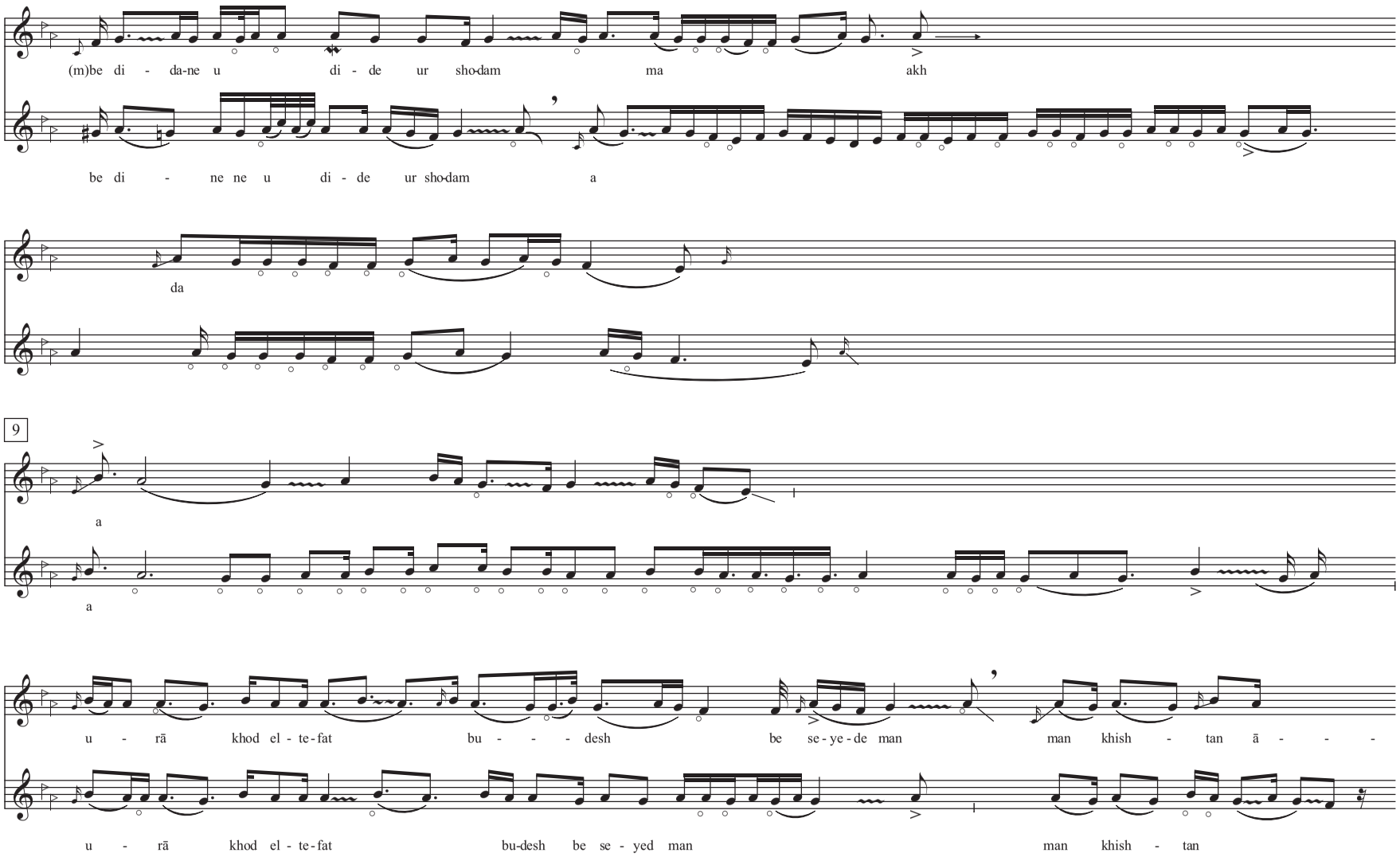

meh-ram be jān re - sid o be 'a yuq man sho-dam a
be 'a yuq man sho-dam a oa a
akh da a
e a
meh - ram be jān re - sid o be 'a - yuq man sho-dam dust
5: Hesar
na a - man
(m) do akh a

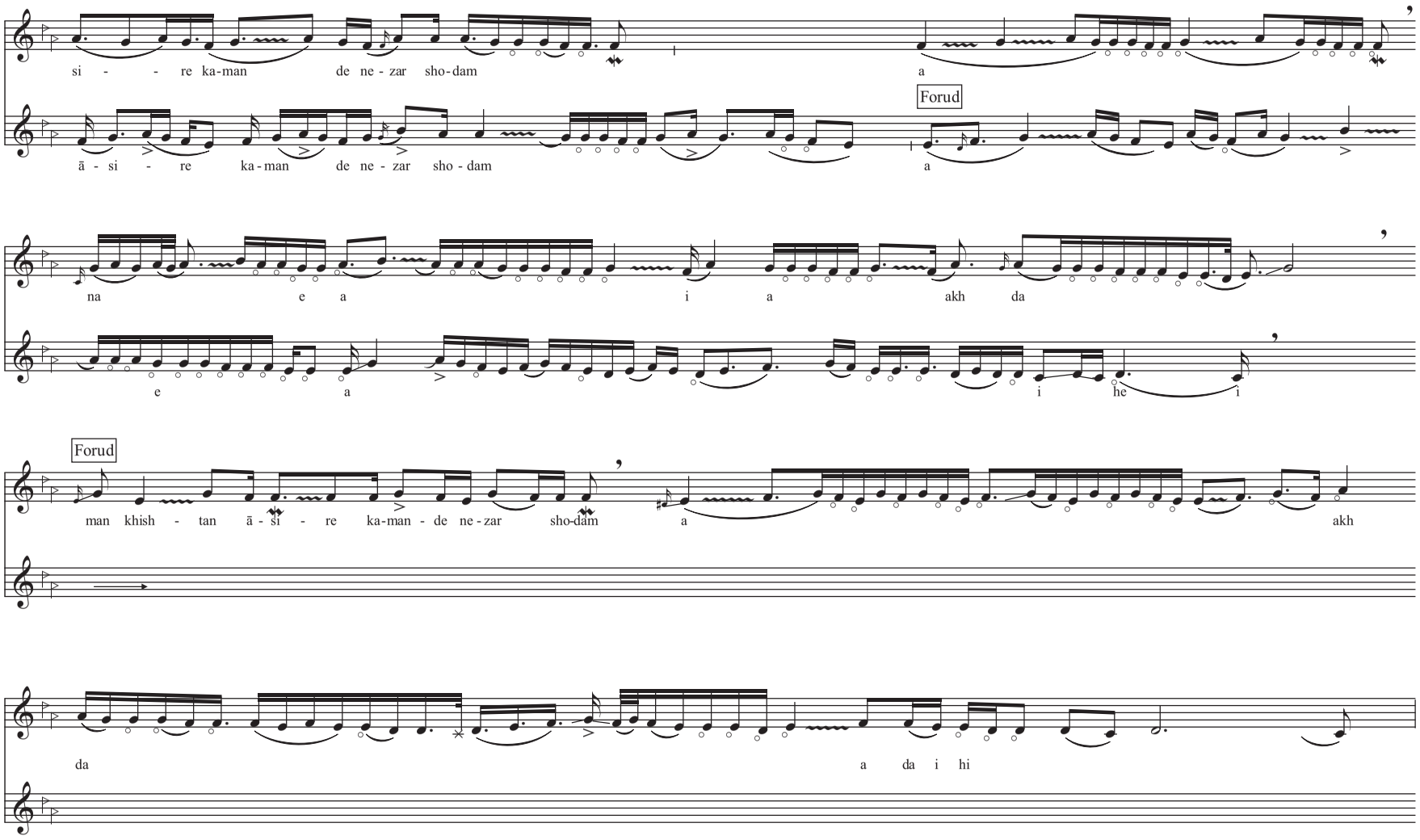

6
(n) da - stam na - dâ - - - qa - va - te raf - tan be pish yār
(n)da - stam na-dâ - de qa - va - te raf - tan be pi - (shi) yār ā-mān
wa
(m)da - stam na - dād qa - va - te raf - tan be
(n)chan - di be pā - - - - raf - tam chan - di be sar sho-dam
pi - (shi) yār chan - di be pā - ye raf - tam
(n) chan - di be sar sho-dam
yia
tā raf - ta - nesh be - bi - nam o gof - tan
Forud
ma akh a - man ya

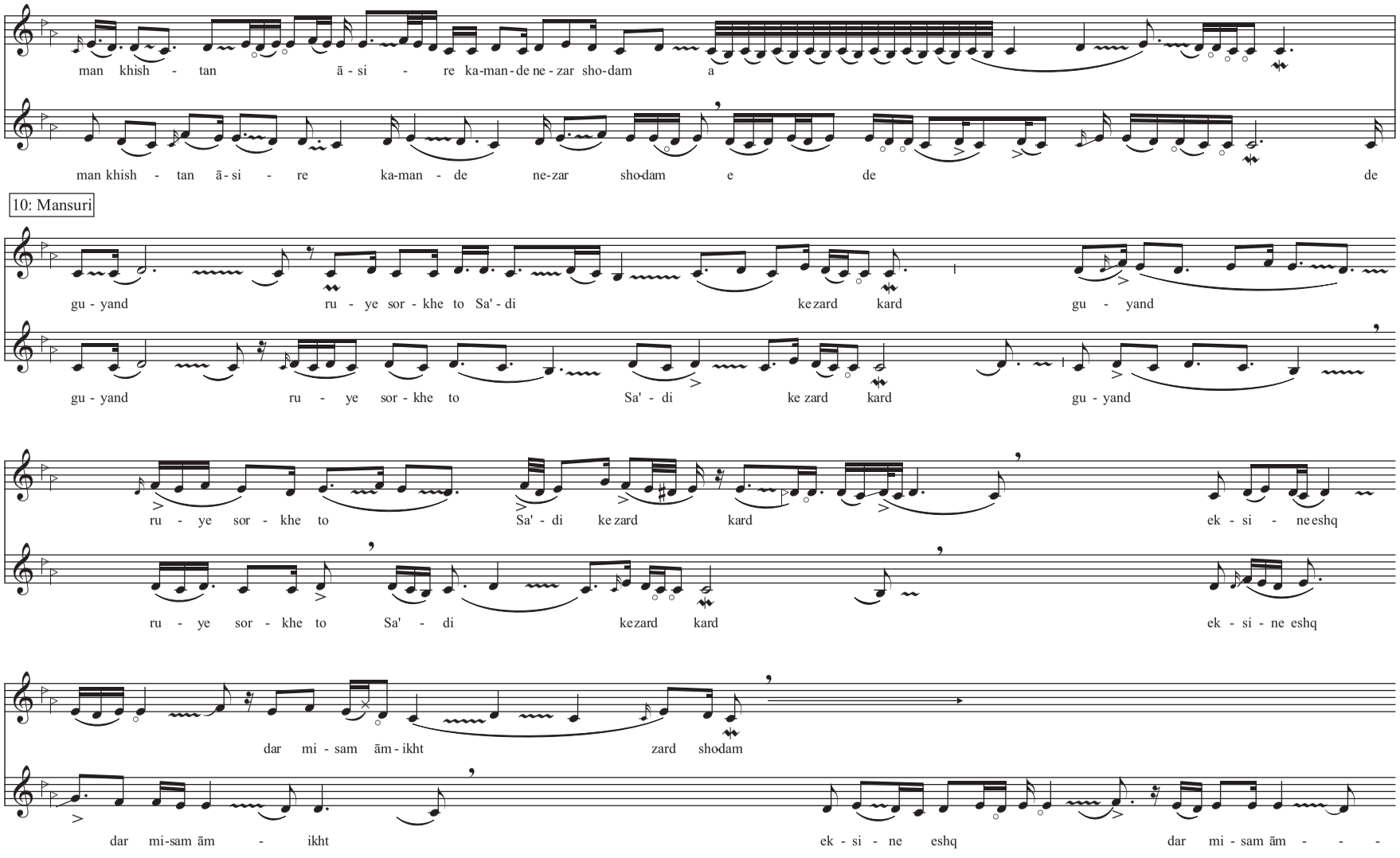

Pahlavi?
Forud
besh-na-vom tā raf - ta-nesh be-bi - nam o gof - tesh besh-na-vam az pāy tā be sar
*double context; see text.
az pāy tā be sar
Pahlavi?
ost ya tā raf - ta -
*double context; see text.
az pāy
Jame Daran (?)
nesh be bi nam o gof ta nesh besh - na-vam az pāy
tā be sar ha - me sam' o be sa - sho-dam
tā besar ha-me sam' o be sa - re shodam ey da

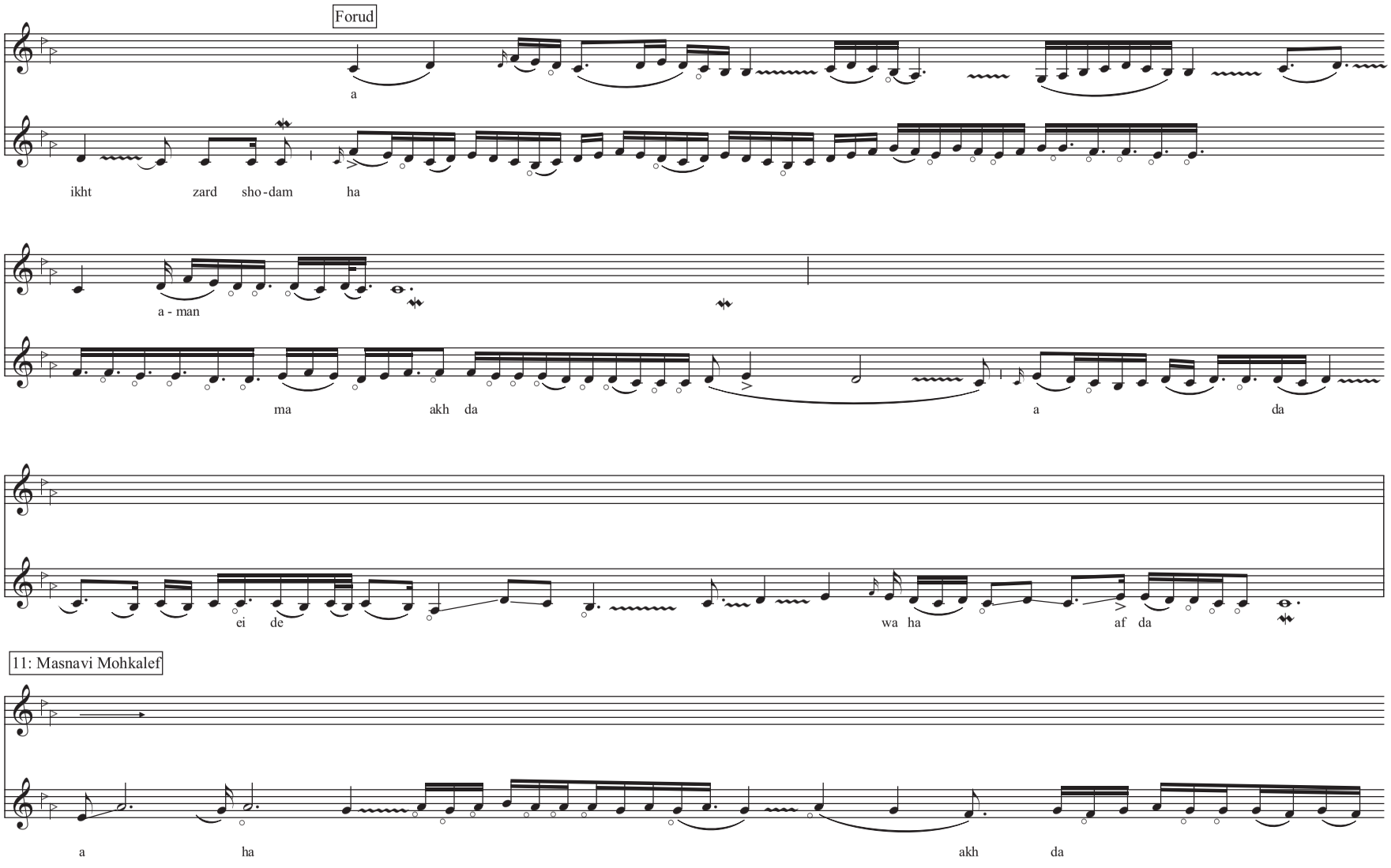

(n) az pāy tā be sar
ha - me sam' o be sar sho-dam akh ha ma
Forud
a
af da a - mān kho - da

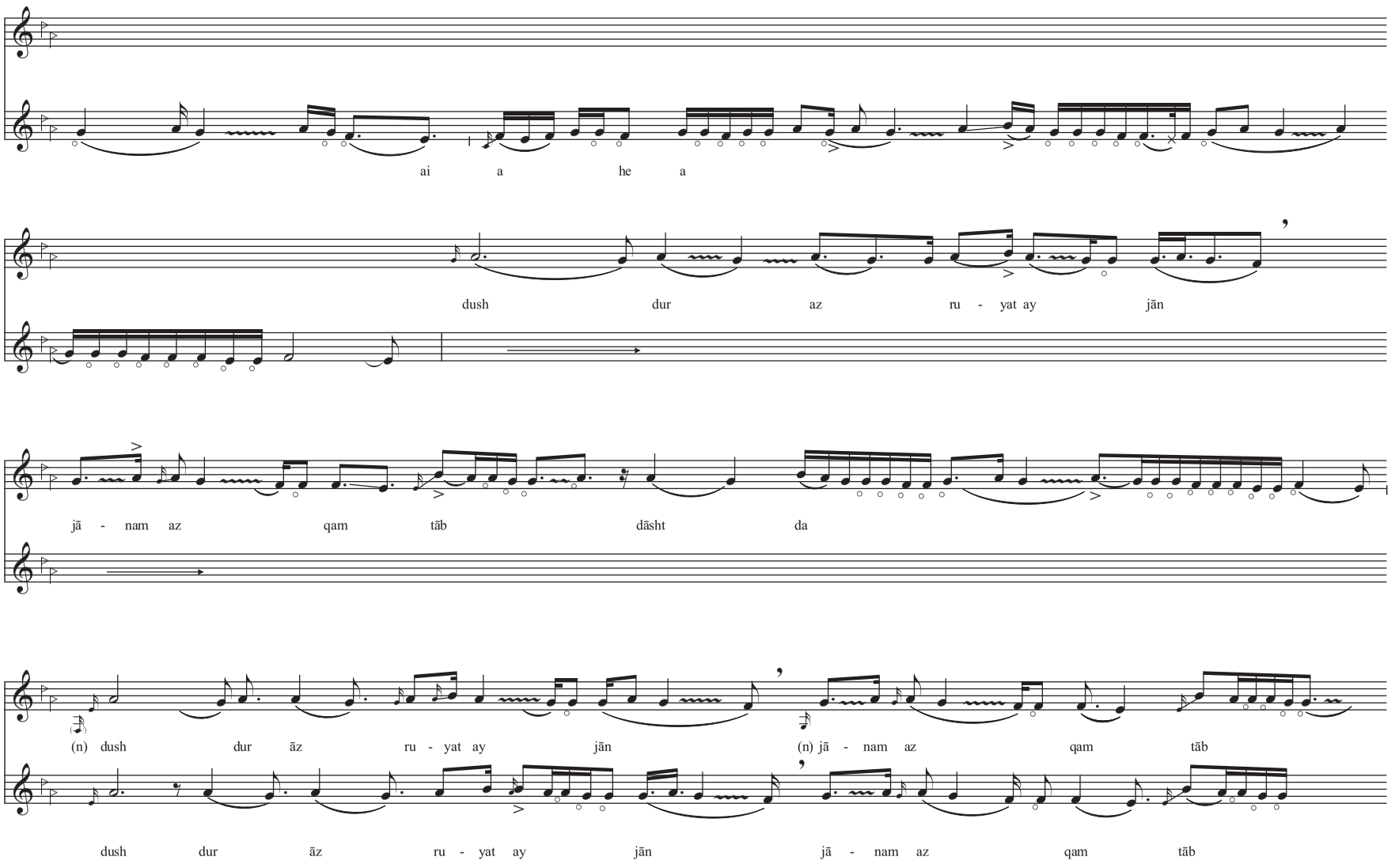

dust
7: Mokhalef
a
a
ma - n cha-shme zu che gu - ne tu-ā - nam ne-gāh dāsht
ma - n cha-shme zu che gu - ne tu-ā - nam ne-gāh akh dāsht
8
man cha-shme zu che gu - ne ā - - - nam ne-gāh dāsht (n) ka - val ne - zar
man cha-shmezu che gu - ne tu ā - nam ne-gāh dāsht ka - val ne - zar

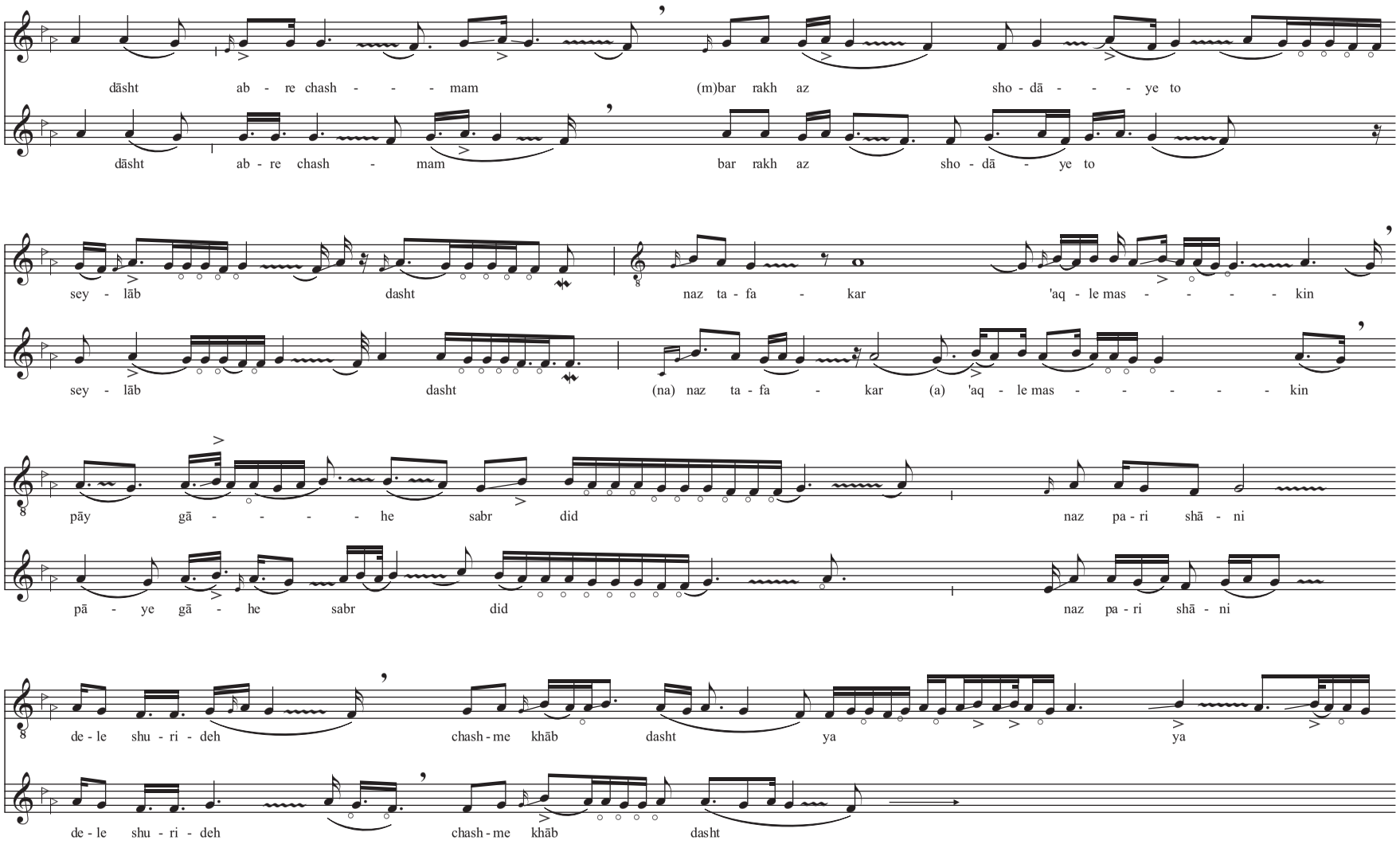

(m)be di - da-ne u di - de ur sho-dam ma akh
be di - ne ne u di - de ur sho-dam a
da
9
a
a
u - rā khod el - te-fat bu - - - desh be se-ye-de man man khish - tan ā - - -
u - rā khod el - te-fat bu-desh be se - yed man man khish - tan

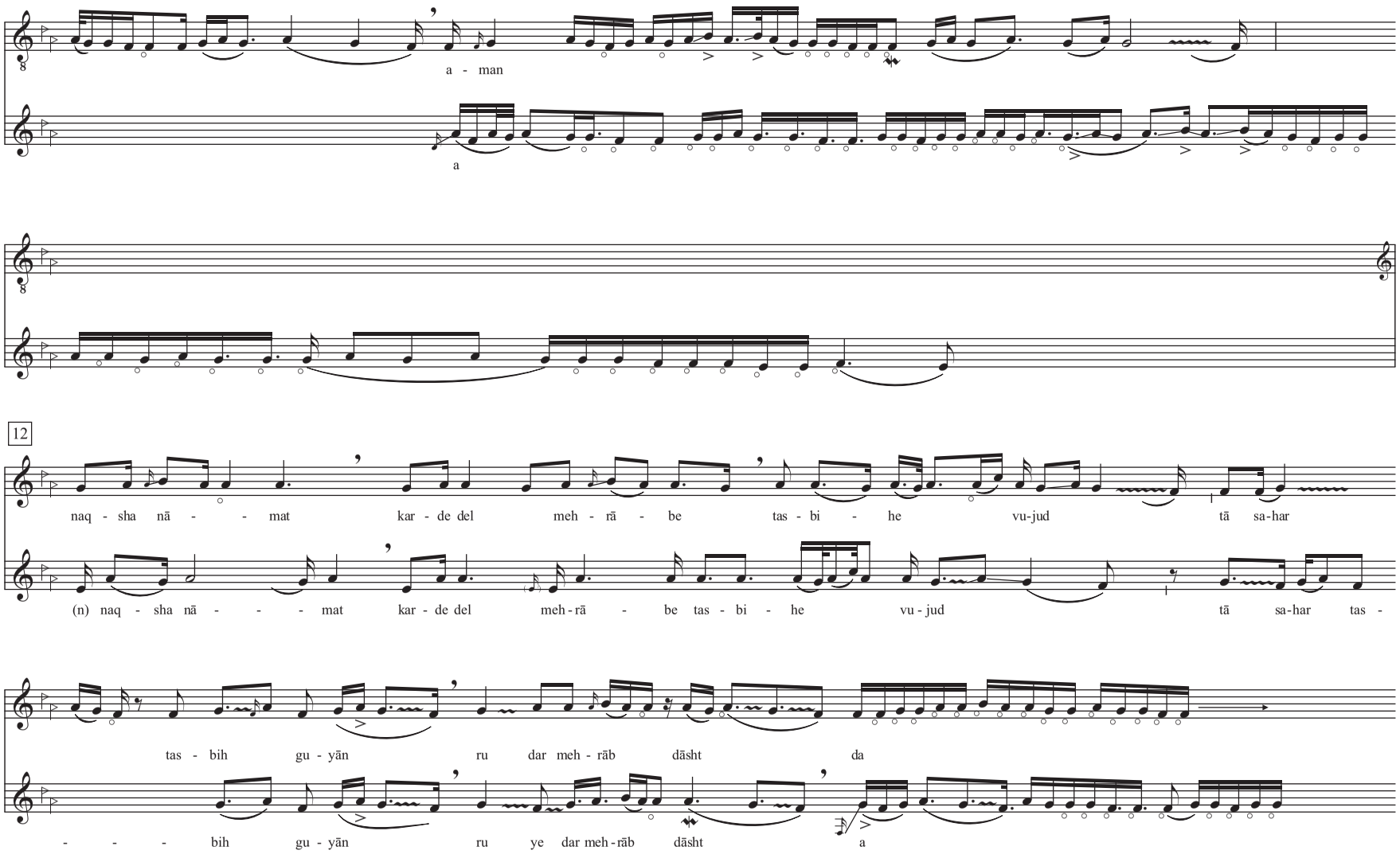

si - - re ka-man de ne - zar sho-dam a
Forud
ā - si - re ka-man de ne - zar sho - dam a
na e a i a akh da
e a i he i
Forud
man khish - tan ā - si - re ka-man - de ne-zar sho-dam a akh
da a da i hi

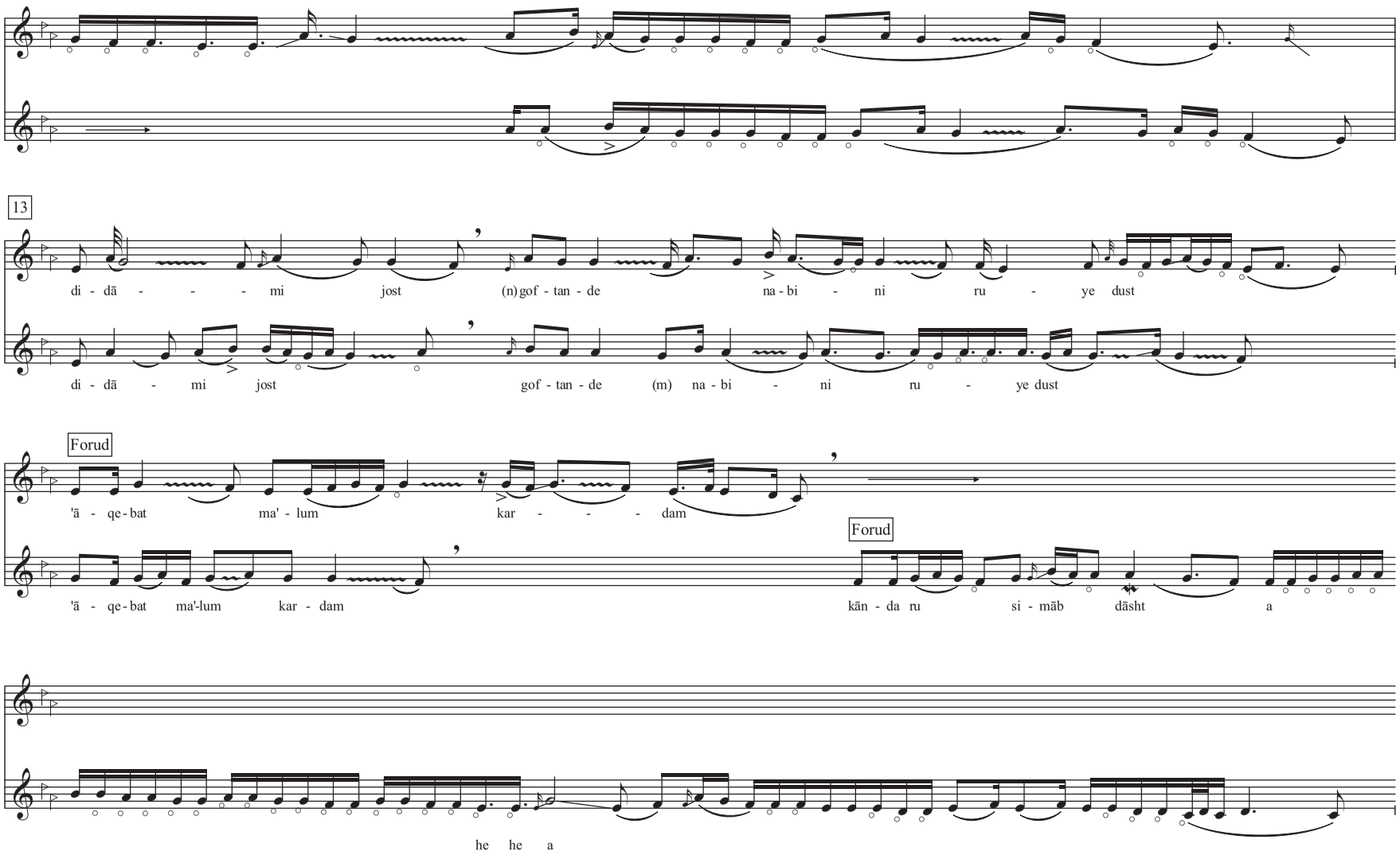

man khish - tan ā - si - re ka-man - de ne - zar sho-dam a
man khish - tan ā - si - re ka-man - de ne-zar sho-dam e de de
10: Mansuri
gu - yand ru - ye sor - khe to Sa' - di ke zard kard gu - yand
gu - yand ru - ye sor - khe to Sa' - di ke zard kard gu - yand
ru - ye sor - khe to Sa' - di ke zard kard ek - si - ne eshq
ru - ye sor - khe to Sa' - di ke zard kard ek - si - ne eshq
dar mi - sam ām - ikht zard shodam
dar mi-sam ām - ikht ek - si - ne eshq dar mi - sam ām - - -

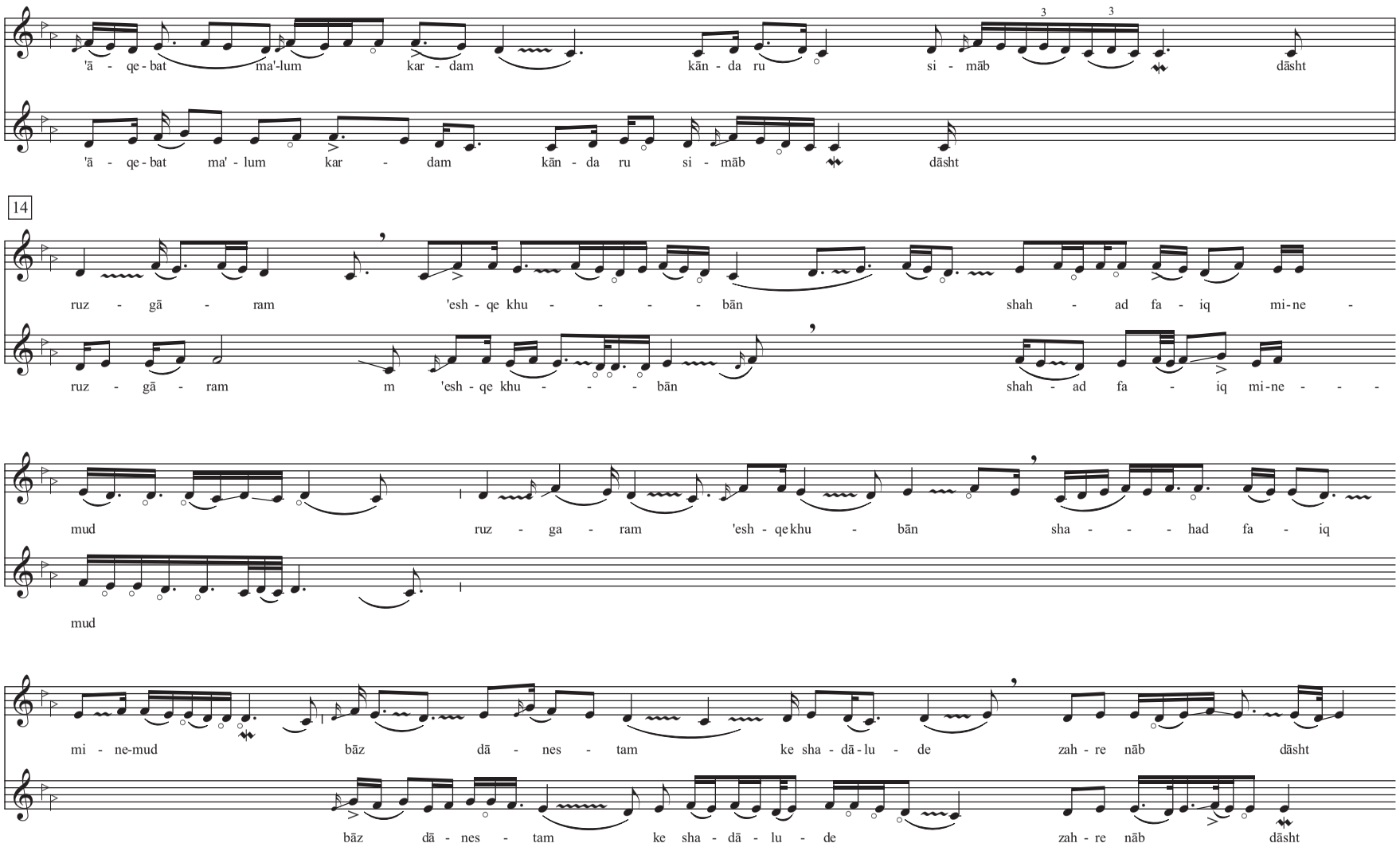

Forud
a
ikht zard sho-dam ha
a-man
ma akh da a da
ei de wa ha af da
11: Masnavi Mohkalef
a ha akh da

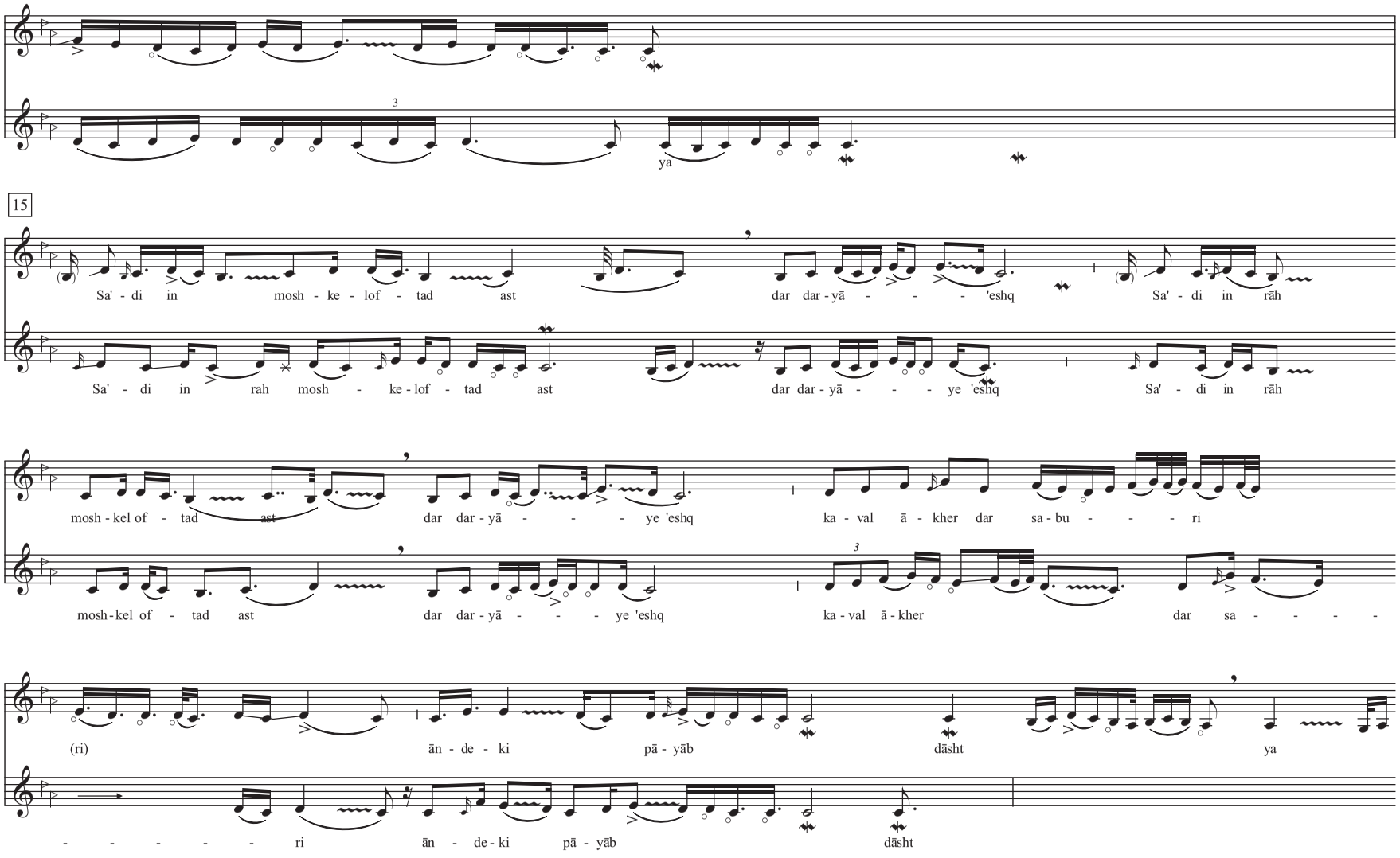

ai a he a
dush dur az ru - yat ay jān
jā - nam az qam tāb dāsht da
(n) dush dur āz ru - yat ay jān (n) jā - nam az qam tāb
dush dur āz ru - yat ay jān jā - nam az qam tāb

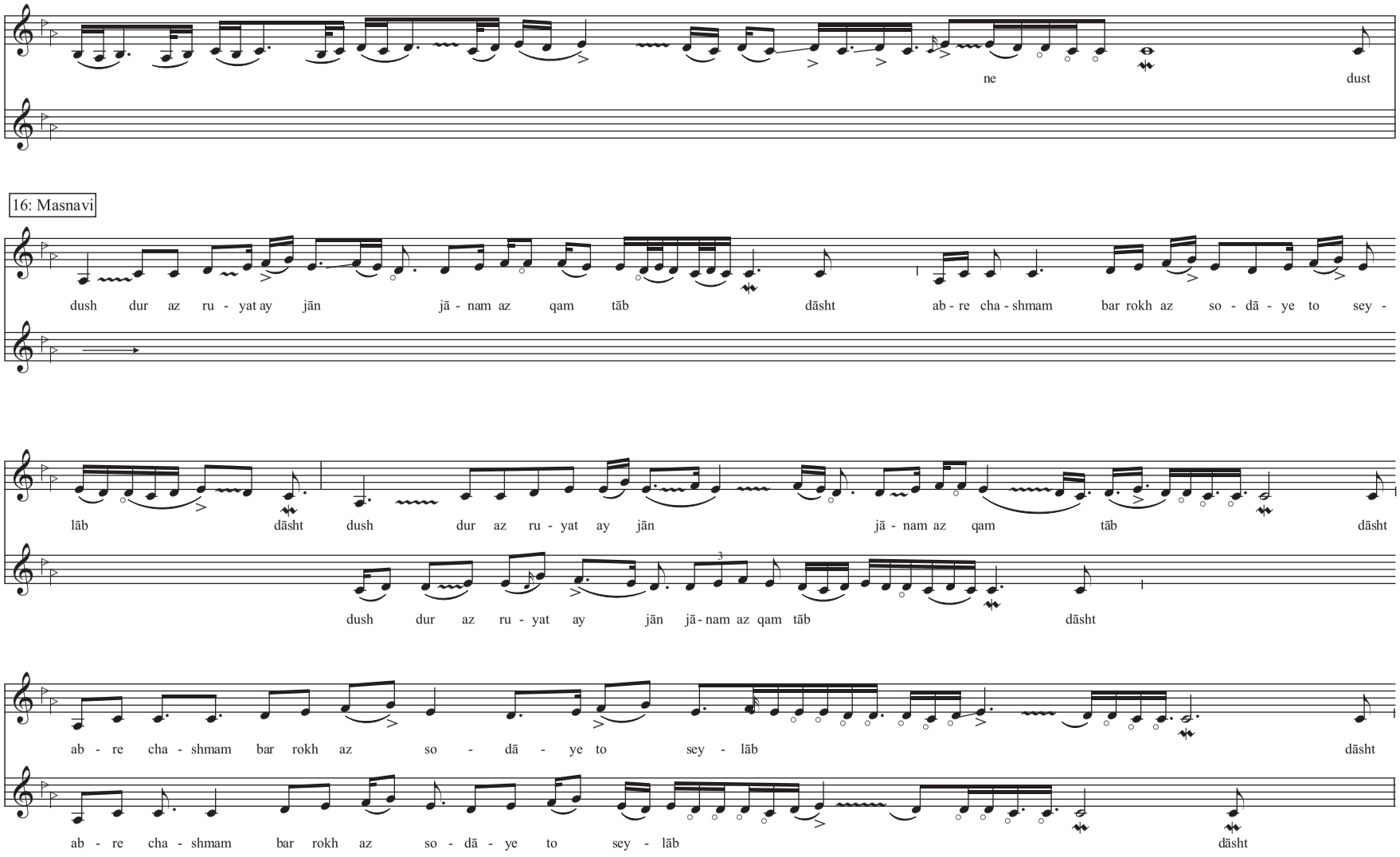

dāsht ab - re chash - - - mam (m)bar rakh az sho - dā - - - ye to
dāsht ab - re chash - mam bar rakh az sho - dā - ye to
sey - lāb dasht naz ta - fa - kar 'aq - le mas - - - - - kin
sey - lāb dasht (na) naz ta - fa - kar (a) 'aq - le mas - - - - - kin
pāy gā - - - - - he sabr did naz pa - ri shā - ni
pā - ye gā - he sabr did naz pa - ri shā - ni
de - le shu - ri - deh chash - me khāb dasht ya ya
de - le shu - ri - deh chash - me khāb dasht

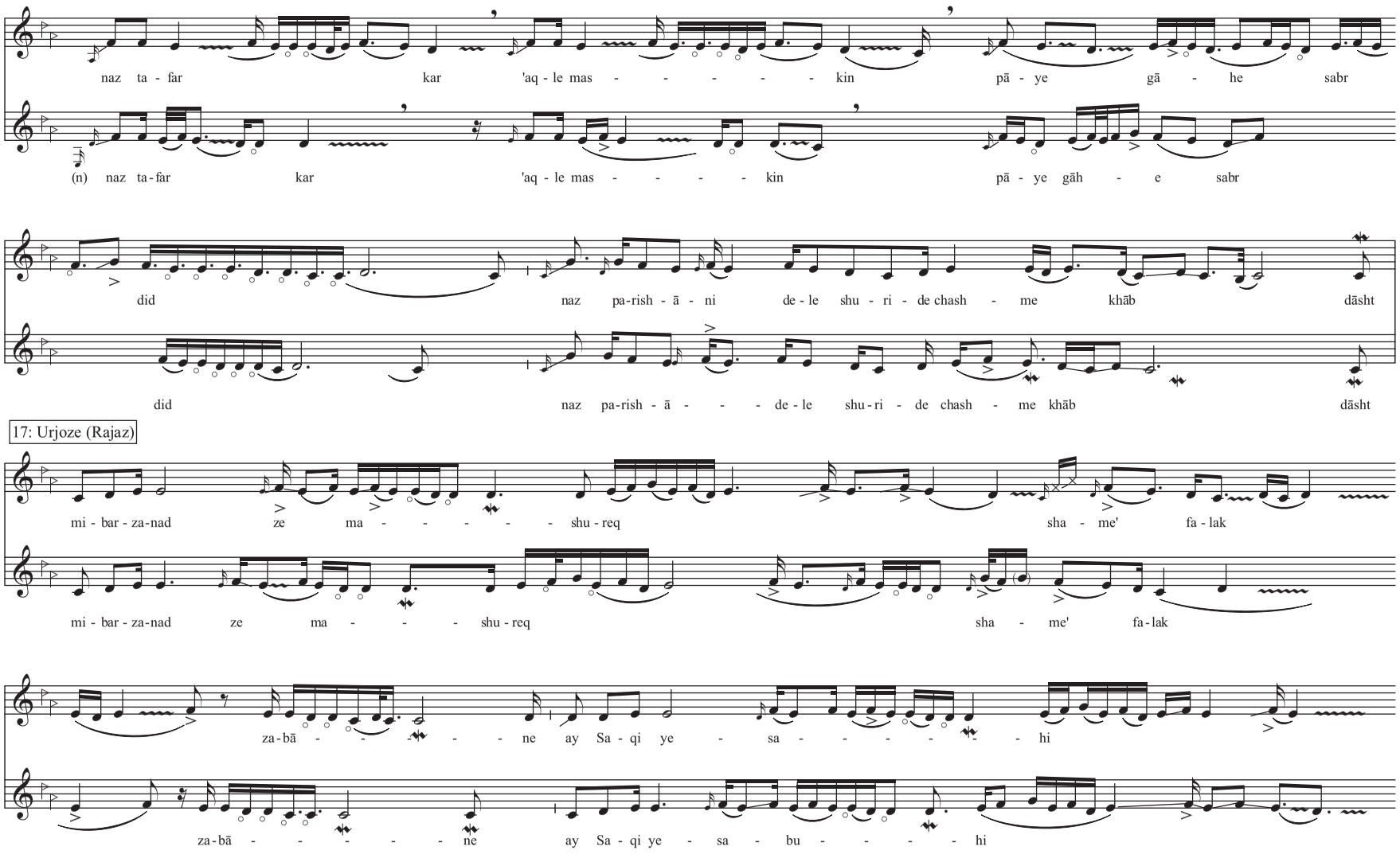

a - man
a
12
naq - sha nā - - mat kar - de del meh - rā - be tas - bi - he vu-jud tā sa-har
(n) naq - sha nā - - - mat kar - de del meh-rā - be tas - bi - he vu - jud tā sa-har tas -
tas - bih gu - yān ru dar meh - rāb dāsht da
- - - bih gu - yān ru ye dar meh-rāb dāsht a

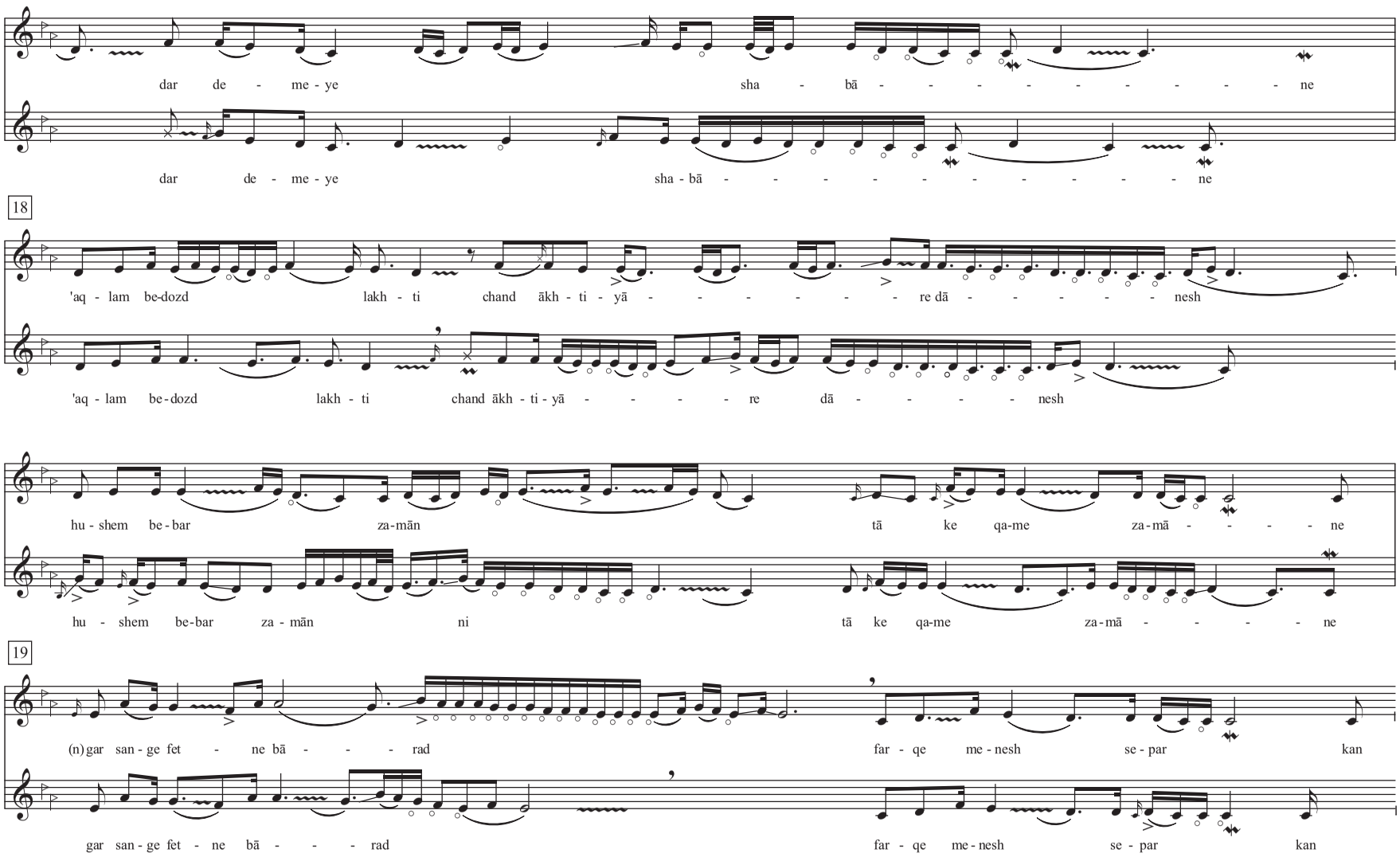

13
di - dā - - - - mi jost (n)gof - tan - de na - bi - ni ru - ye dust
di - dā - mi jost gof - tan - de (m) na - bi - ni ru - ye dust
Forud
'ā - qe - bat ma' - lum kar - - - - dam
'ā - qe - bat ma'-lum kar - dam
Forud
kān - da ru si - māb dāsht a
he he a

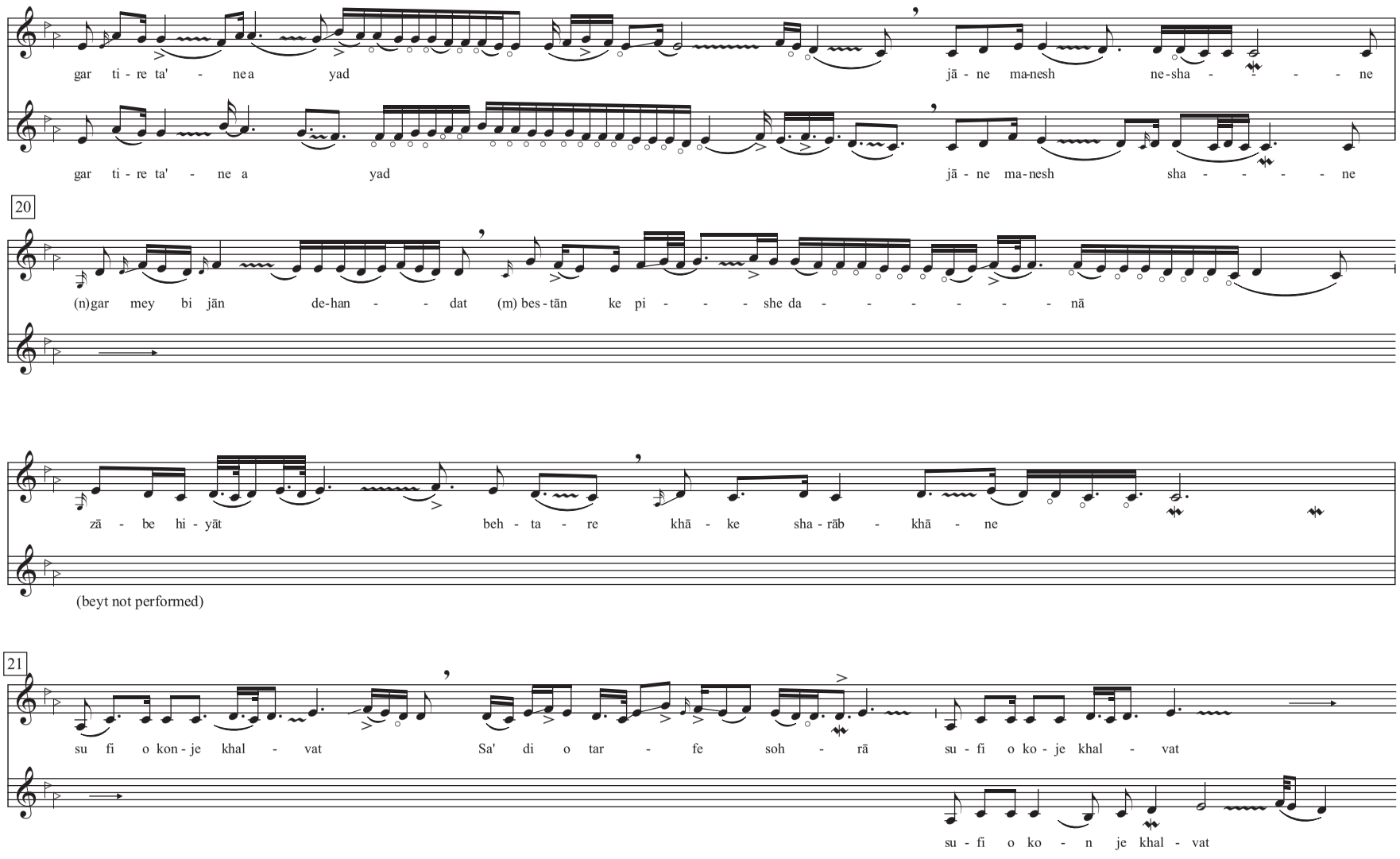

'ā - qe-bat ma'-lum kar - dam kān - da ru si - māb dāsht
'ā - qe-bat ma' - lum kar - dam kān - da ru si - māb dāsht
14
ruz - gā - ram 'esh - qe khu - - - - bān shah - ad fa - iq mi-ne -
ruz - gā - ram m 'esh - qe khu - - - bān shah - ad fa - iq mi-ne - - -
mud ruz - ga - ram 'esh - qekhu - bān sha - - - had fa - iq
mud
mi - ne-mud bāz dā - nes - tam ke sha - dā - lu - de zah - re nāb dāsht
bāz dā - nes - tam ke sha - dā - lu - de zah - re nāb dāsht

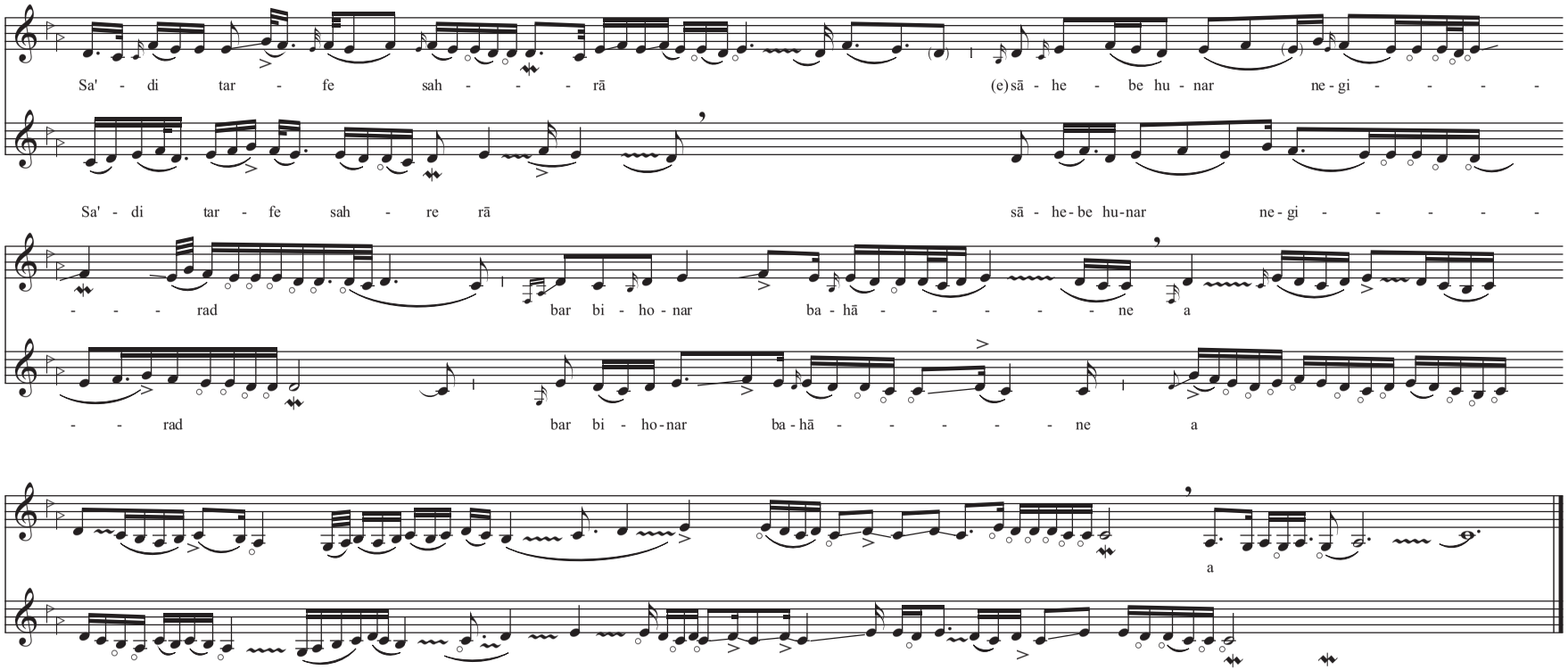

3
ya
15
Sa' - di in mosh - ke - lof - tad ast dar dar - yā - - - 'eshq Sa' - di in rāh
Sa' - di in rah mosh - ke - lof - tad ast dar dar - yā - - - ye 'eshq Sa' - di in rāh
mosh - kel of - tad ast dar dar - yā - - - ye 'eshq ka - val ā - kher dar sa - bu - - - ri
mosh - kel of - tad ast dar dar - yā - - - ye 'eshq ka - val ā - kher dar sa - - - - -
(ri) ān - de - ki pā - yāb dāsht ya
- - - - - - ri ān - de - ki pā - yāb dāsht


ne
dust
16: Masnavi
dush dur az ru - yat ay jān jā - nam az qam tāb dāsht ab - re cha - shmam bar rokh az so - dā - ye to sey -
lāb dāsht dush dur az ru - yat ay jān jā - nam az qam tāb dāsht
dush dur az ru - yat ay jān jā - nam az qam tāb dāsht
ab - re cha - shmam bar rokh az so - dā - ye to sey - lāb dāsht
ab - re cha - shmam bar rokh az so - dā - ye to sey - lāb dāsht


naz ta - far kar 'aq - le mas - - - - - - kin pā - ye gā - he sabr
(n) naz ta-far kar 'aq - le mas - - - - - kin pā - ye gāh - e sabr
did naz pa-rish - ā - ni de - le shu - ri - de chash - me khāb dāsht
did naz pa-rish - ā - - - de - le shu - ri - de chash - me khāb dāsht
17: Urjoze (Rajaz)
mi - bar - za-nad ze ma - - - - - shu - req sha - me' fa - lak
mi - bar - za-nad ze ma - - - shu - req sha - me' fa-lak
za-bā - - - - - ne ay Sa - qi ye - sa - - - - - hi
za-bā - - - - - ne ay Sa - qi ye - sa - bu - - - - hi


dar de - me - ye sha - bā - - - - - - - - - - ne
dar de - me - ye sha - bā - - - - - - - - - - ne
18
'aq - lam be-dozd lakh - ti chand ākh - ti - yā - - - - - - re dā - - - - - - nesh
'aq - lam be-dozd lakh - ti chand ākh - ti - yā - - - - - re dā - - - - - nesh
hu - shem be-bar za-mān tā ke qa-me za-mā - - - - - ne
hu - shem be-bar za - mān ni tā ke qa-me za-mā - - - - - ne
19
(n)gar san - ge fet - ne bā - - - - rad far - qe me - nesh se - par kan
gar san - ge fet - ne bā - - - - rad far - qe me - nesh se - par kan

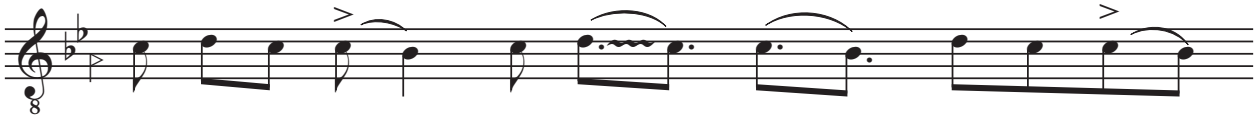

gar ti - re ta' - ne a yad jā - ne ma-nesh ne-sha - - - - ne
gar ti - re ta' - ne a yad jā - ne ma-nesh sha - - - - - ne
20
(n)gar mey bi jān de-han - - dat (m) bes-tān ke pi - - - - she da - - - - - - - nā
zā - be hi - yāt beh - ta - re khā - ke sha-rāb - khā - ne
(beyt not performed)
21
su fi o kon - je khal - vat Sa' di o tar - fe soh - rā su - fi o ko - je khal - vat
su - fi o ko - n je khal - vat

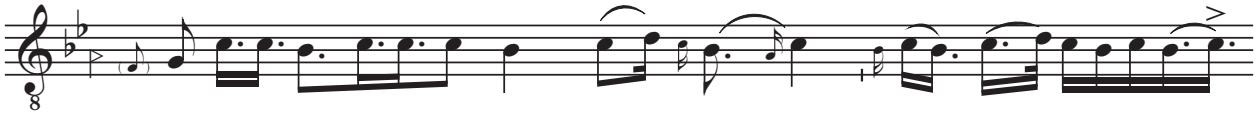

Sa' - di tar - fe sah - - - - rā (e)sā - he - be hu - nar ne - gi - - - - -
Sa' - di tar - fe sah - re rā sā - he - be hu - nar ne - gi - - - - -
- - - rad bar bi - ho - nar ba - hā - - - - - - ne a
- - rad bar bi - ho - nar ba - hā - - - - - ne a
a

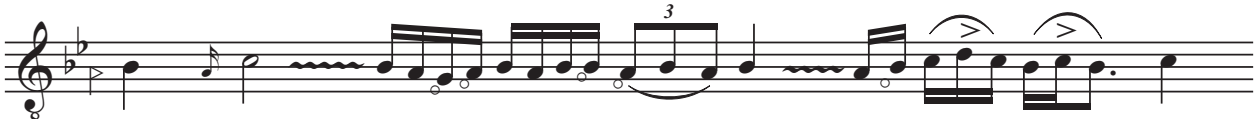
Yad e Ayam

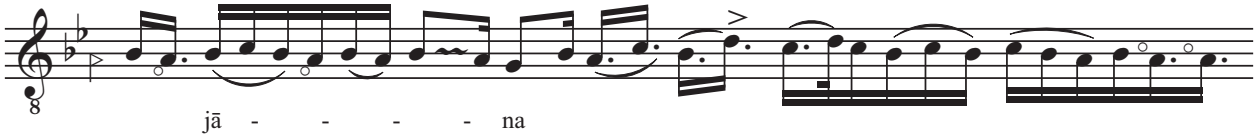
(Original tonic E♭)

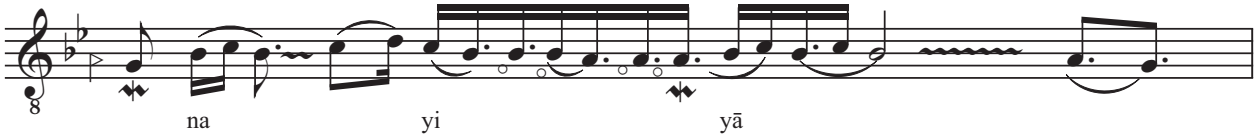
4: Razavi



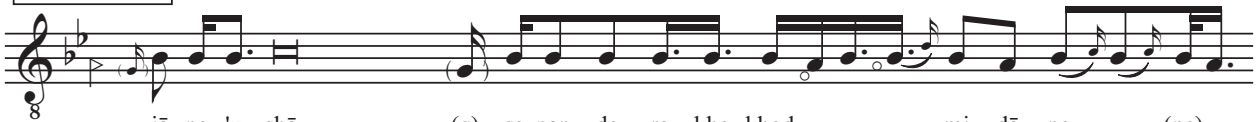


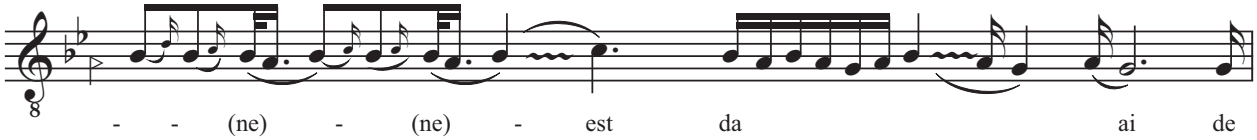




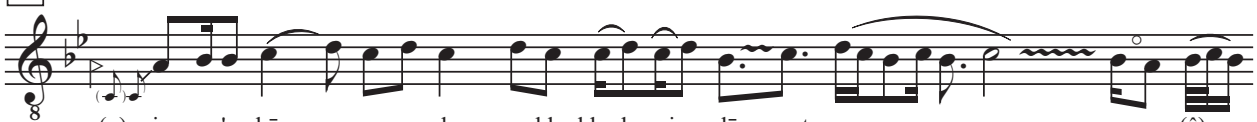


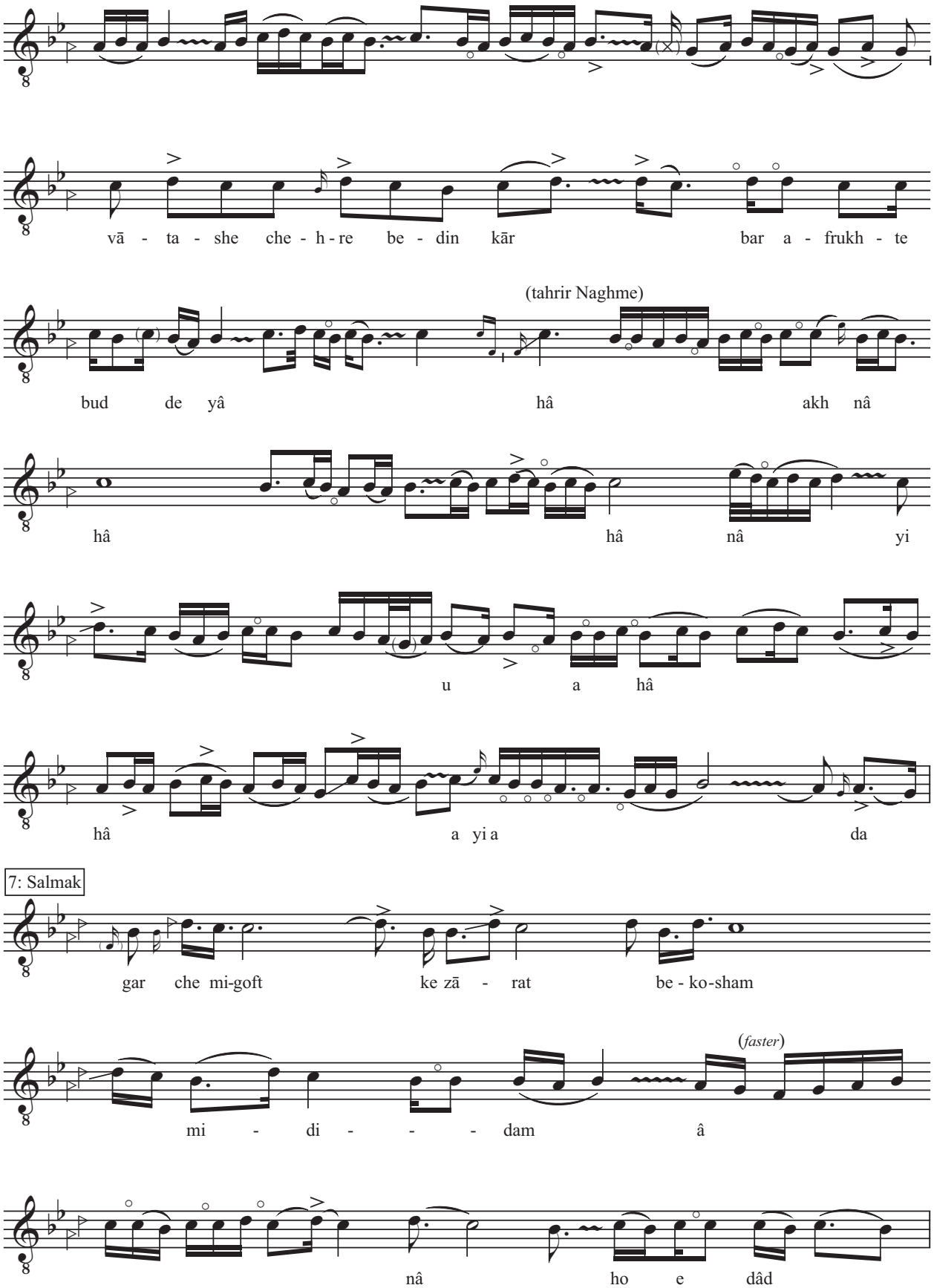
5: 'Asheq Kosh

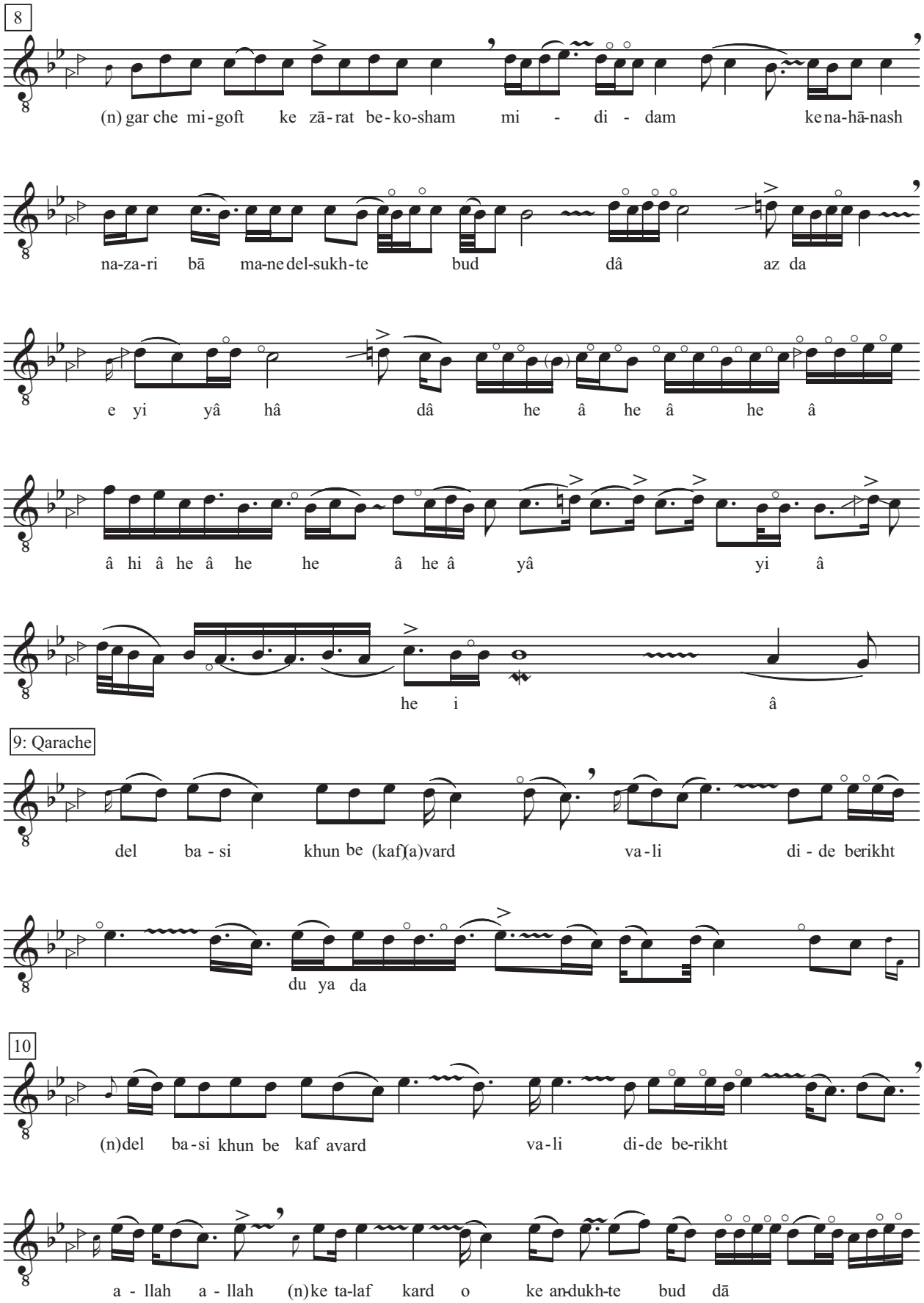


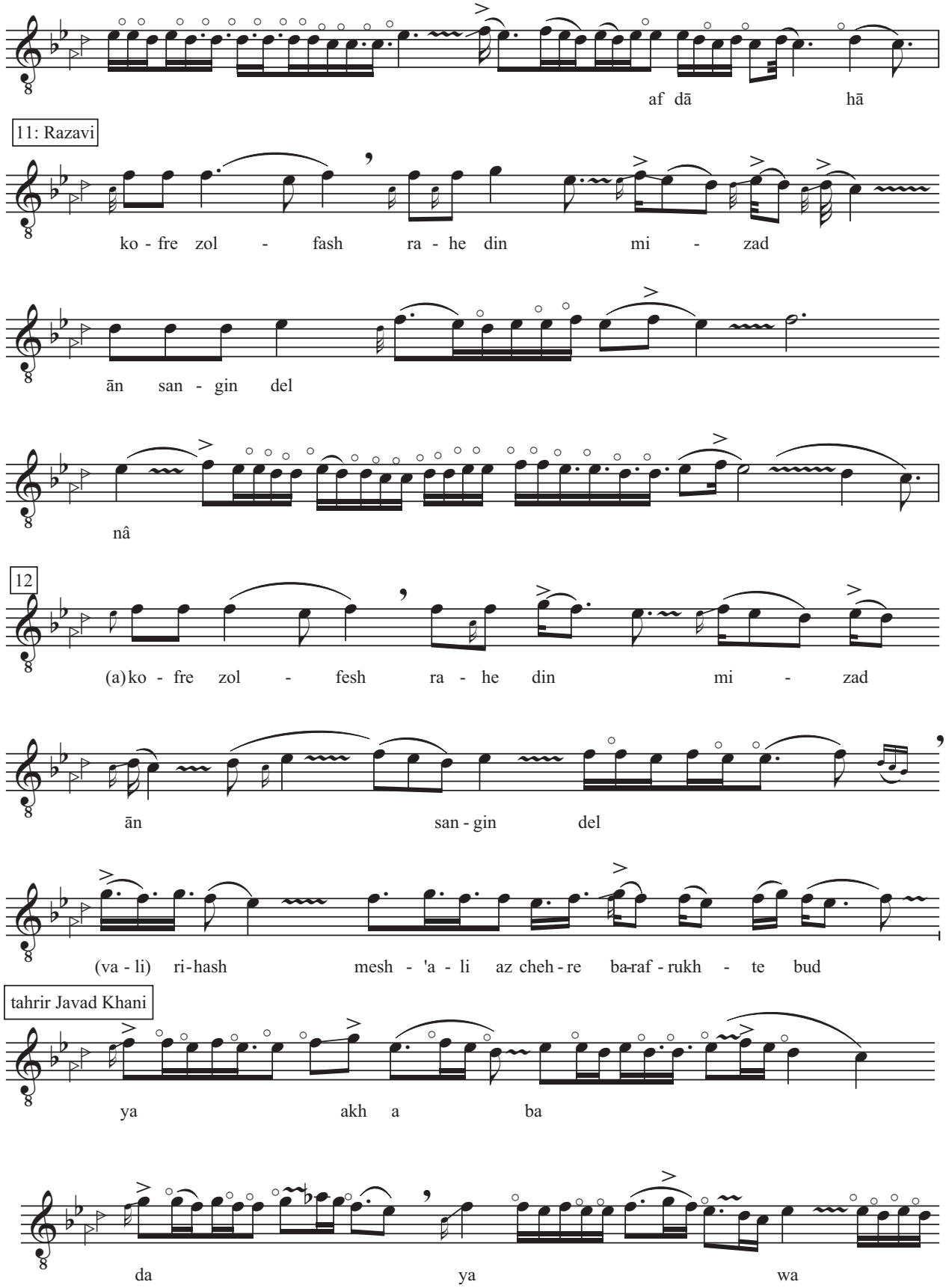


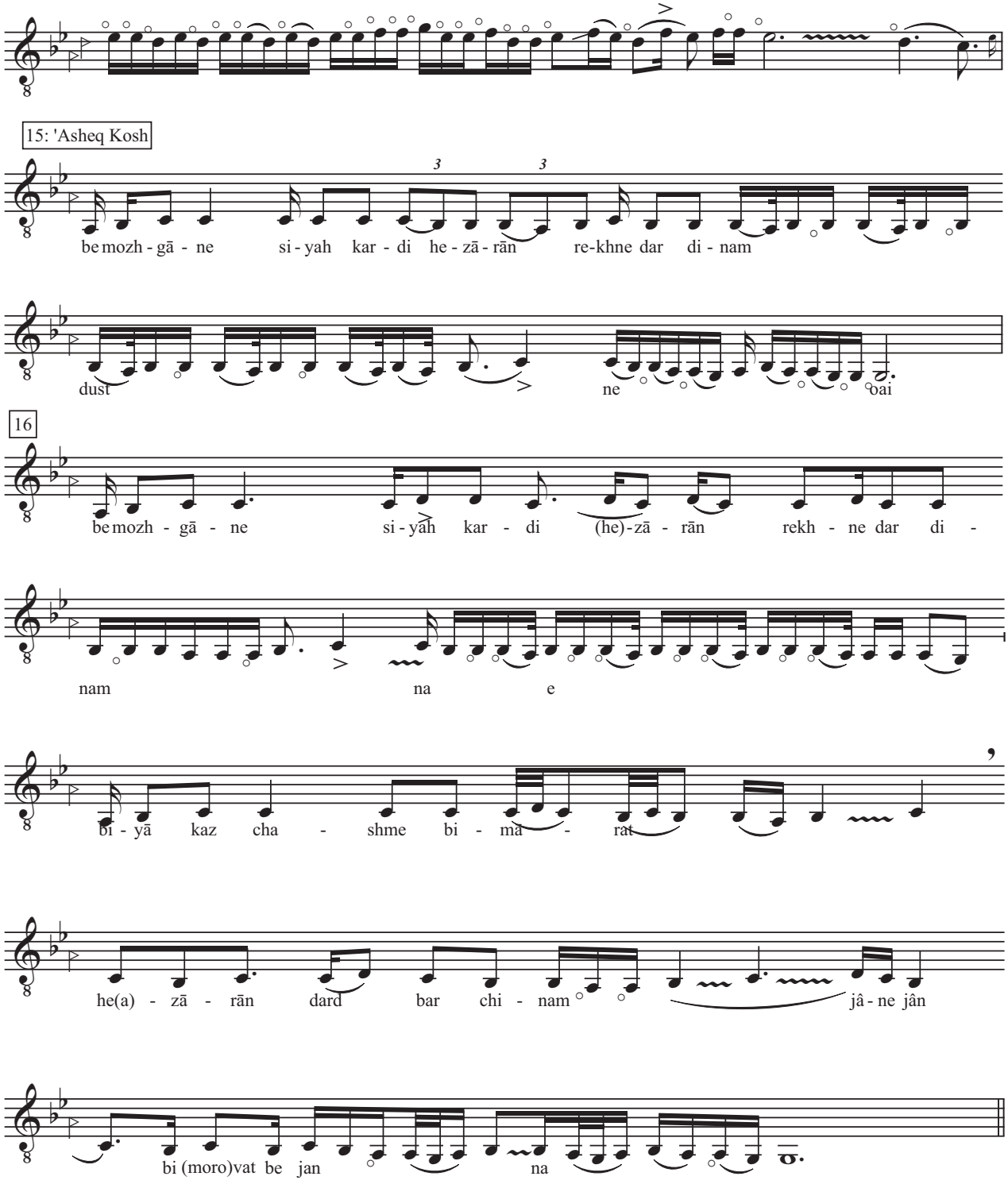
6




vā - ta - she che - h - re be - din kār bar a - frukh - te
(tahrir Naghme)
bud de yâ hâ akh nâ
hâ hâ nâ yi
u a hâ
hâ a yi a da
7: Salmak
gar che mi-goft ke zā - rat be - ko-sham
(faster)
mi - di - - - dam â
nâ ho e dâd


8
(n) gar che mi - goft ke zā - rat be - ko-sham mi - di - dam ke na-hā-nash
na-za-ri bā ma-ne del-sukh-te bud dâ az da
e yi yâ hâ dâ he â he â he â
â hi â he â he he â he â yâ yi â
he i â
9: Qarache
del ba - si khun be (kaf)(a)vard va - li di - de berikht
du ya da
10
(n)del ba - si khun be kaf avard va - li di - de be-rikht
a - llah a - llah (n)ke ta-laf kard o ke an-dukh-te bud dā

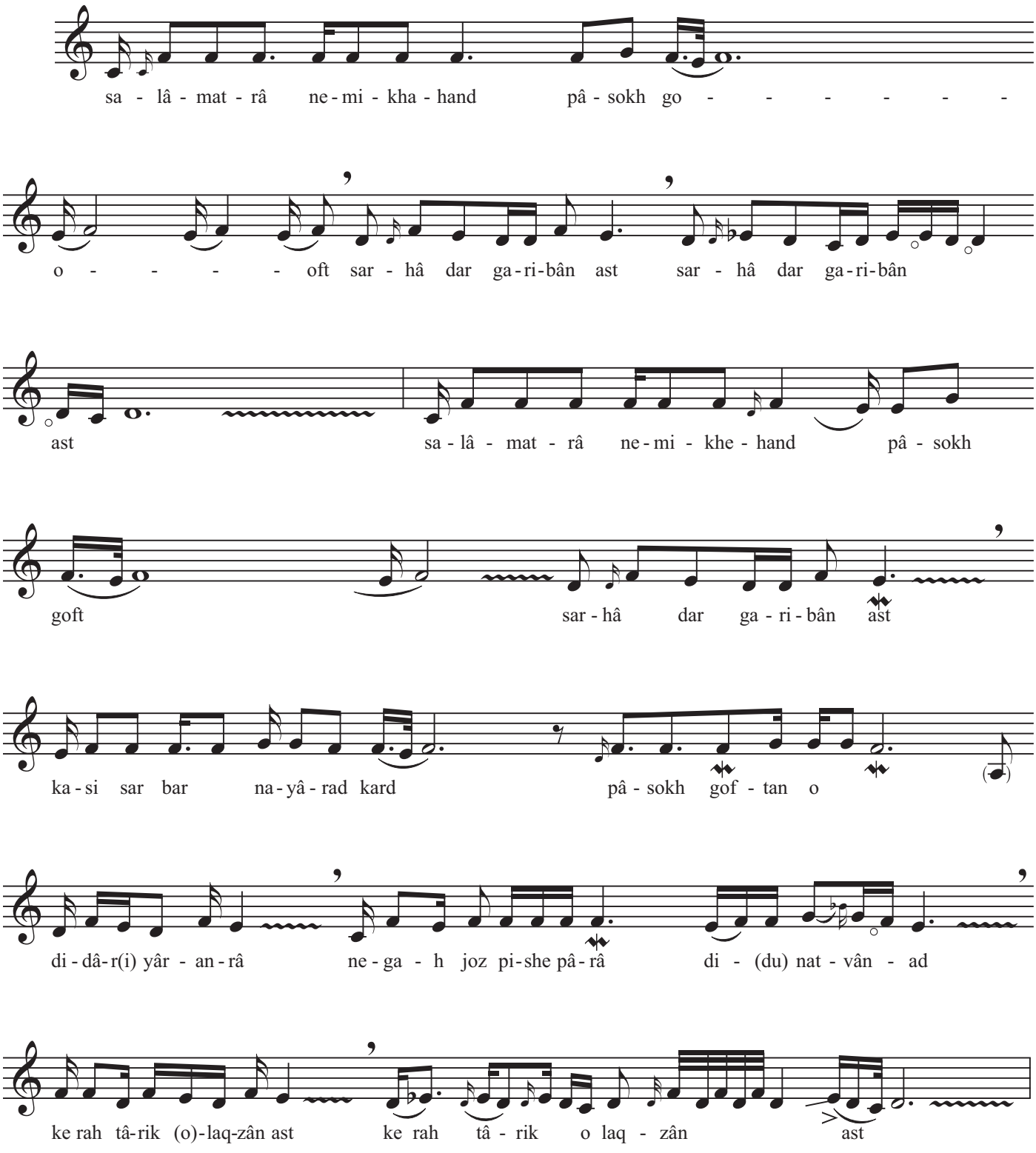

af dā hā
11: Razavi
ko - fre zol - fash ra - he din mi - zad
ān san - gin del
nâ
12
(a)ko - fre zol - fesh ra - he din mi - zad
ān san - gin del
(va - li) ri - hash mesh - 'a - li az cheh - re ba-raf - rukh - te bud
tahrir Javad Khani
ya akh a ba
da ya wa


15: 'Asheq Kosh
be mozh - gā - ne si - yah kar - di he - zā - rān re-khne dar di - nam
dust ne bai
16
be mozh - gā - ne si - yāh kar - di (he) - zā - rān rekh - ne dar di -
nam na e
bi - yā kaz cha - shme bi - mā - rat
he(a) - zā - rān dard bar chi - nam jâ - ne jân
bi (moro)vat be jan na

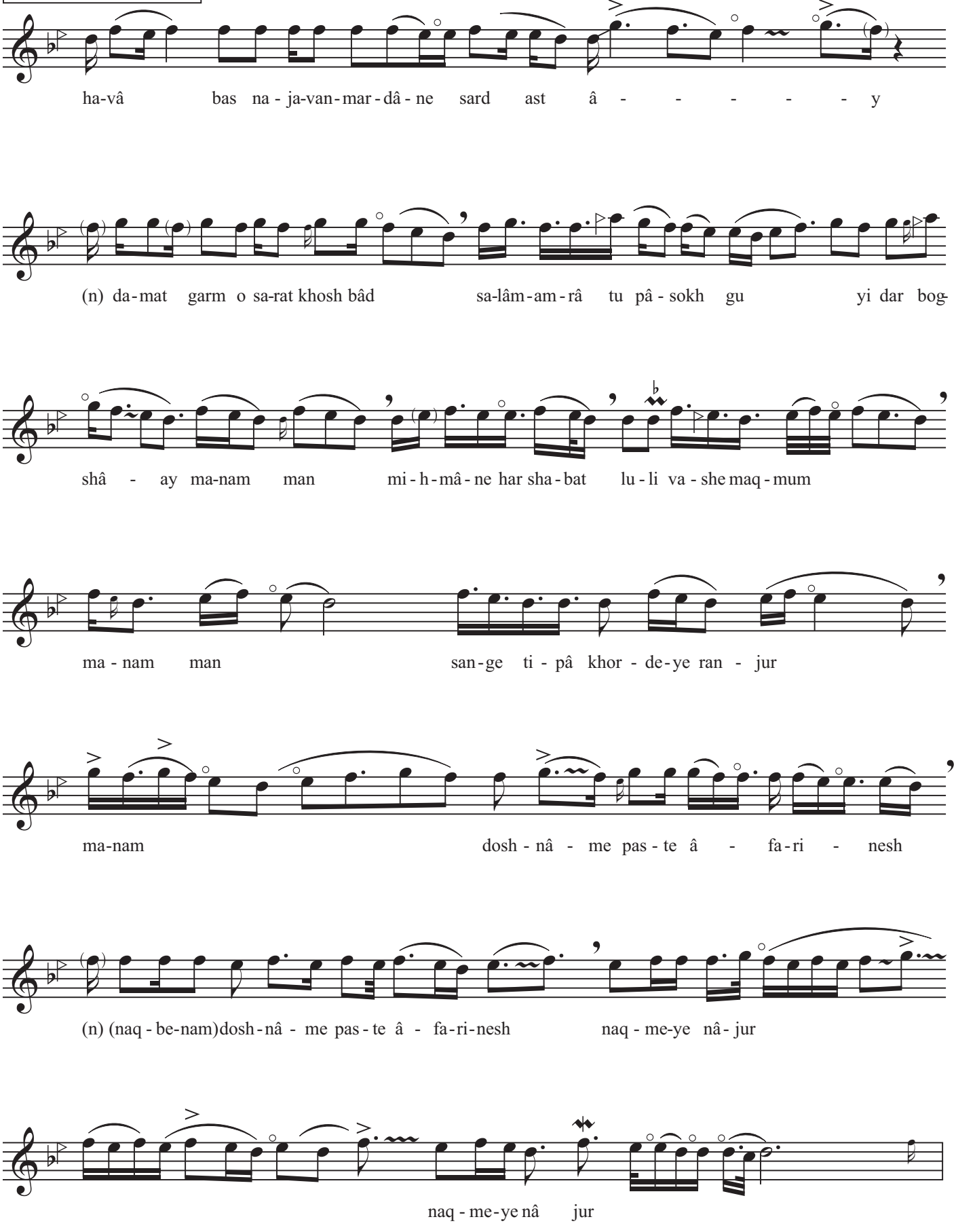
Zemestan Ast

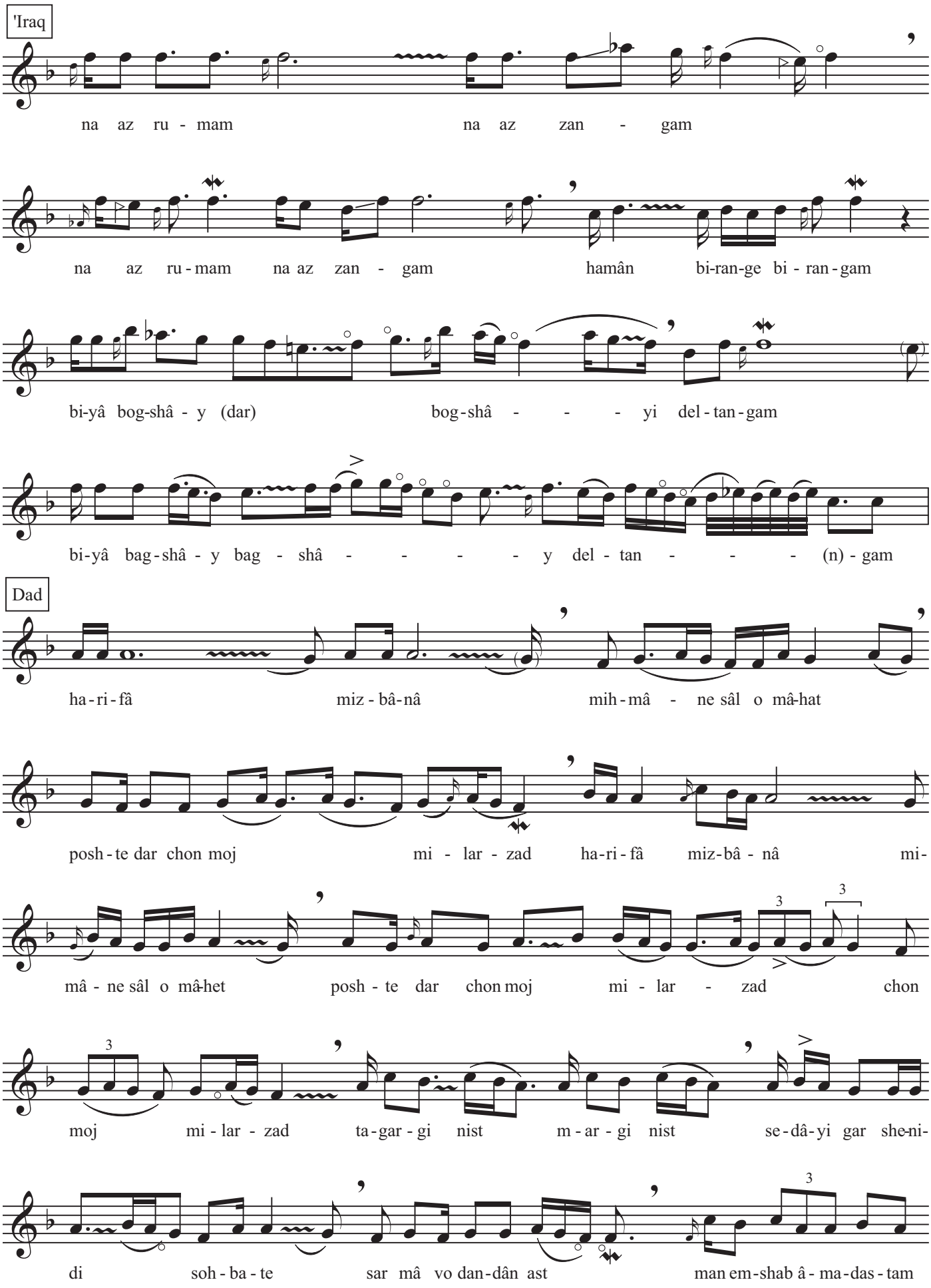
(excerpts)

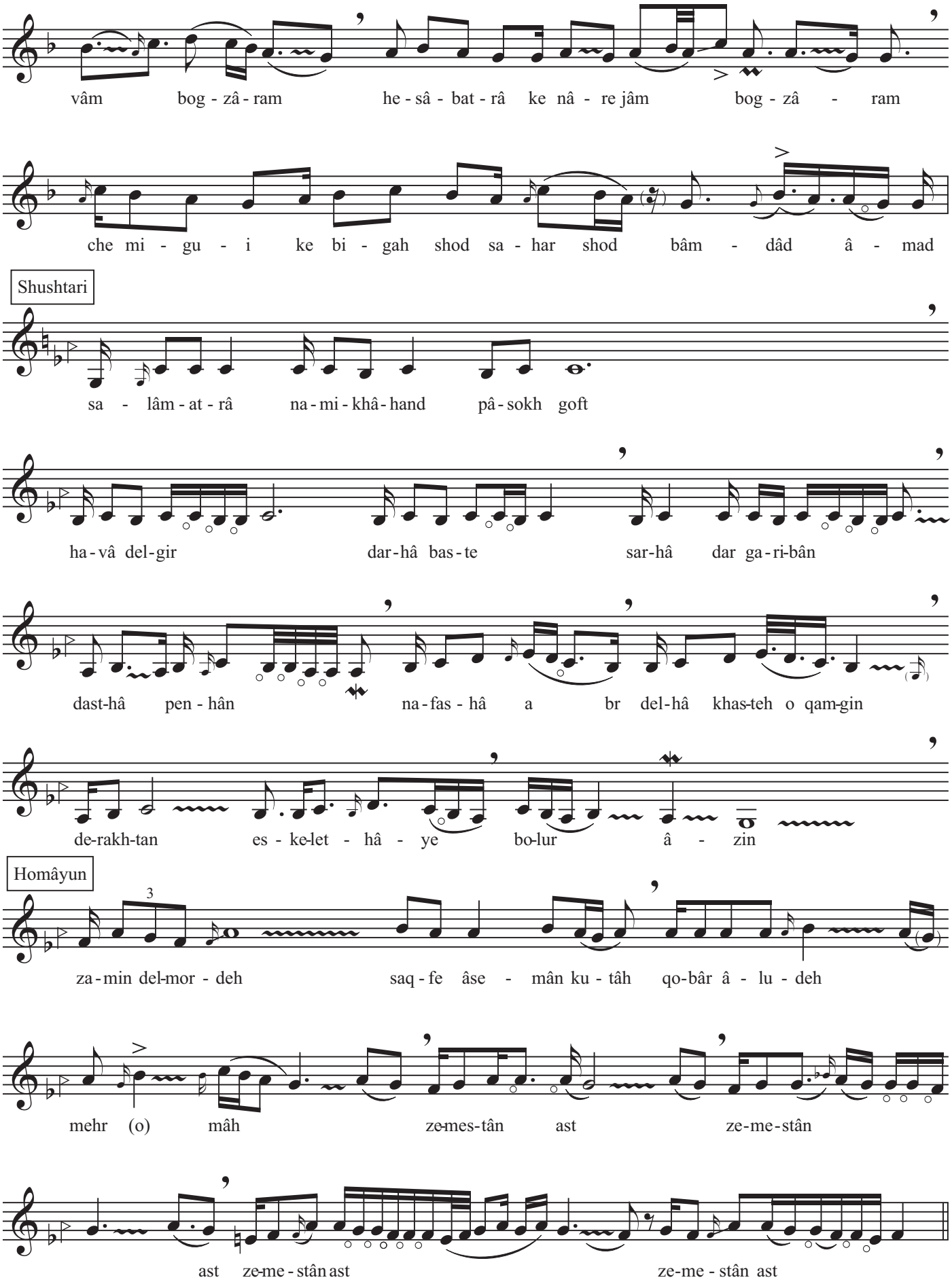
"Dâd"



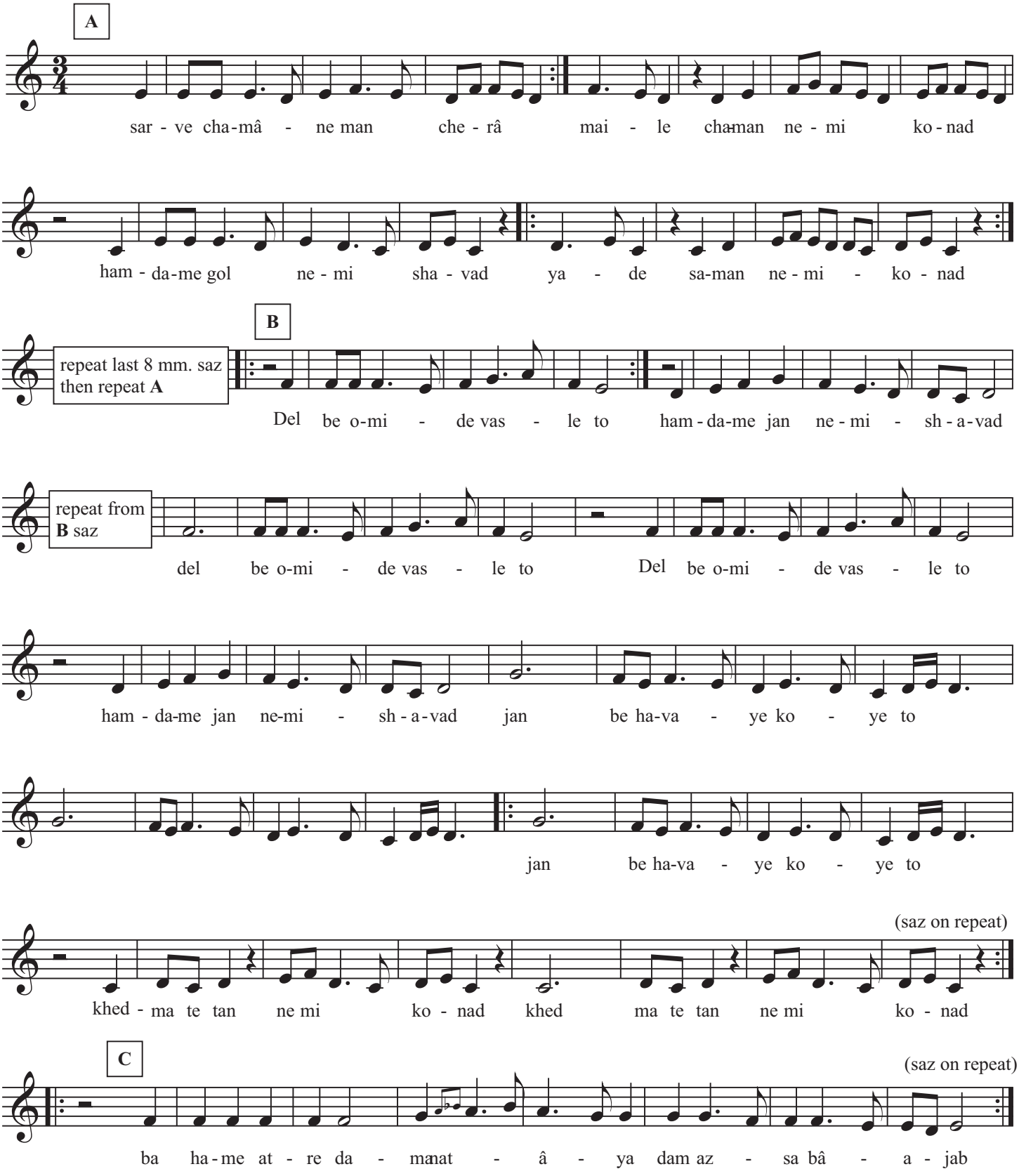
"Bidâd" (second section)

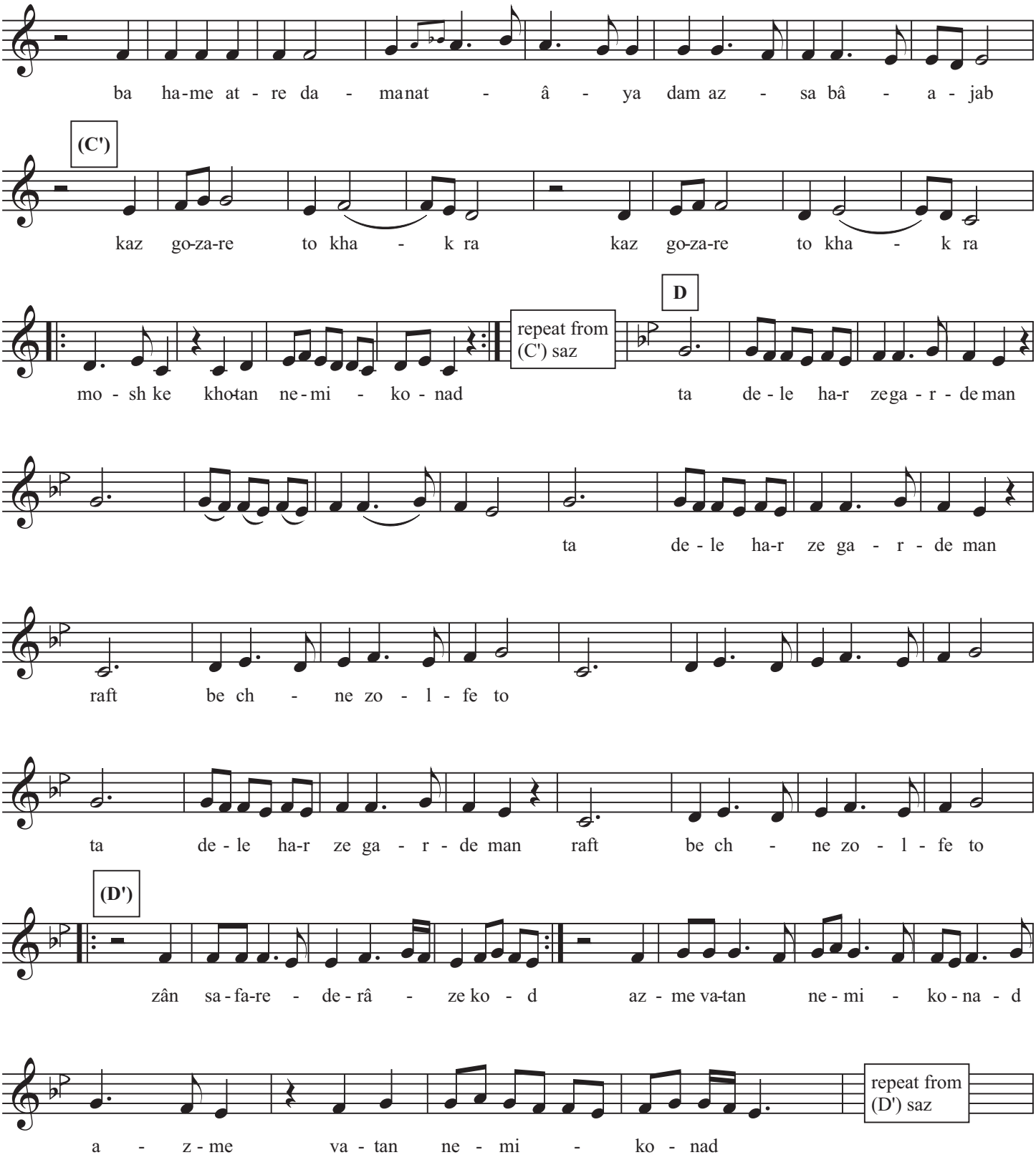


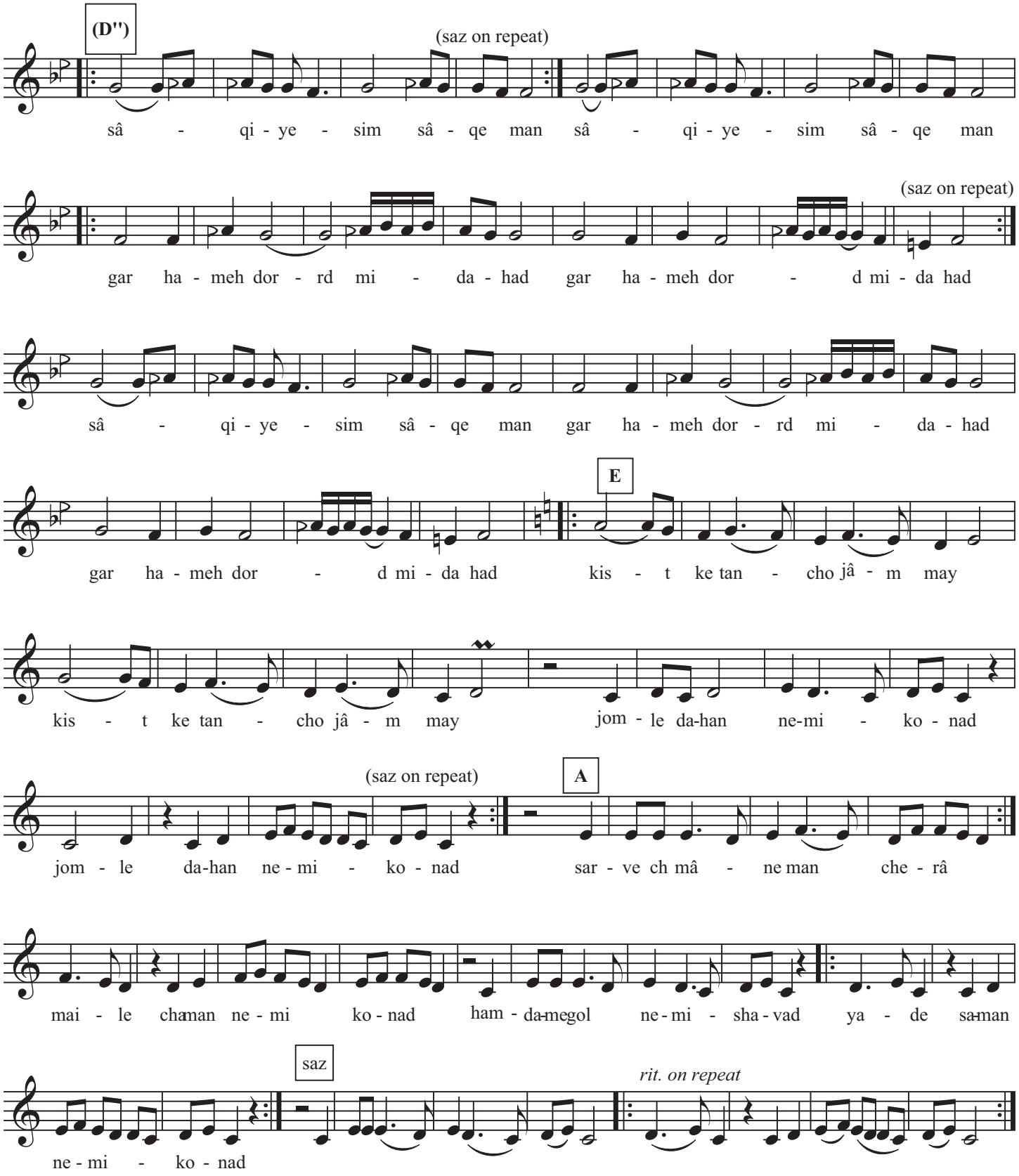

'Iraq
na az ru - mam na az zan - gam
na az ru - mam na az zan - gam hamân bi-ran-ge bi - ran - gam
bi-yâ bog-shâ - y (dar) bog - shâ - - - yi del - tan - gam
bi-yâ bag - shâ - y bag - shâ - - - - - y del - tan - - - (n) - gam
Dad
ha - ri - fâ miz - bâ - nâ mih - mâ - ne sâl o mâ-hat
posh - te dar chon moj mi - lar - zad ha - ri - fâ miz - bâ - nâ mi-
mâ - ne sâl o mâ-het posh - te dar chon moj mi - lar - zad chon
moj mi - lar - zad ta - gar - gi nist m - ar - gi nist se - dâ - yi gar she-ni-
di soh - ba - te sar mâ vo dan - dân ast man em-shab â - ma - das - tam


vâm bog - zâ - ram he - sâ - bat - râ ke nâ - re jâm bog - zâ - ram
che mi - gu - i ke bi - gah shod sa - har shod bâm - dâd â - mad
Shushtari
sa - lâm - at - râ na - mi - khâ - hand pâ - sokh goft
ha - vâ del - gir dar - hâ bas - te sar - hâ dar ga - ri - bân
dast - hâ pen - hân na - fas - hâ a br del - hâ khas - teh o qam - gin
de - rakh - tan es - ke - let - hâ - ye bo - lur â - zin
Homâyun
3
za - min del - mor - deh saq - fe âse - mân ku - tâh qo - bâr â - lu - deh
mehr (o) mâh ze - mes - tân ast ze - me - stân
ast ze - me - stân ast ze - me - stân ast

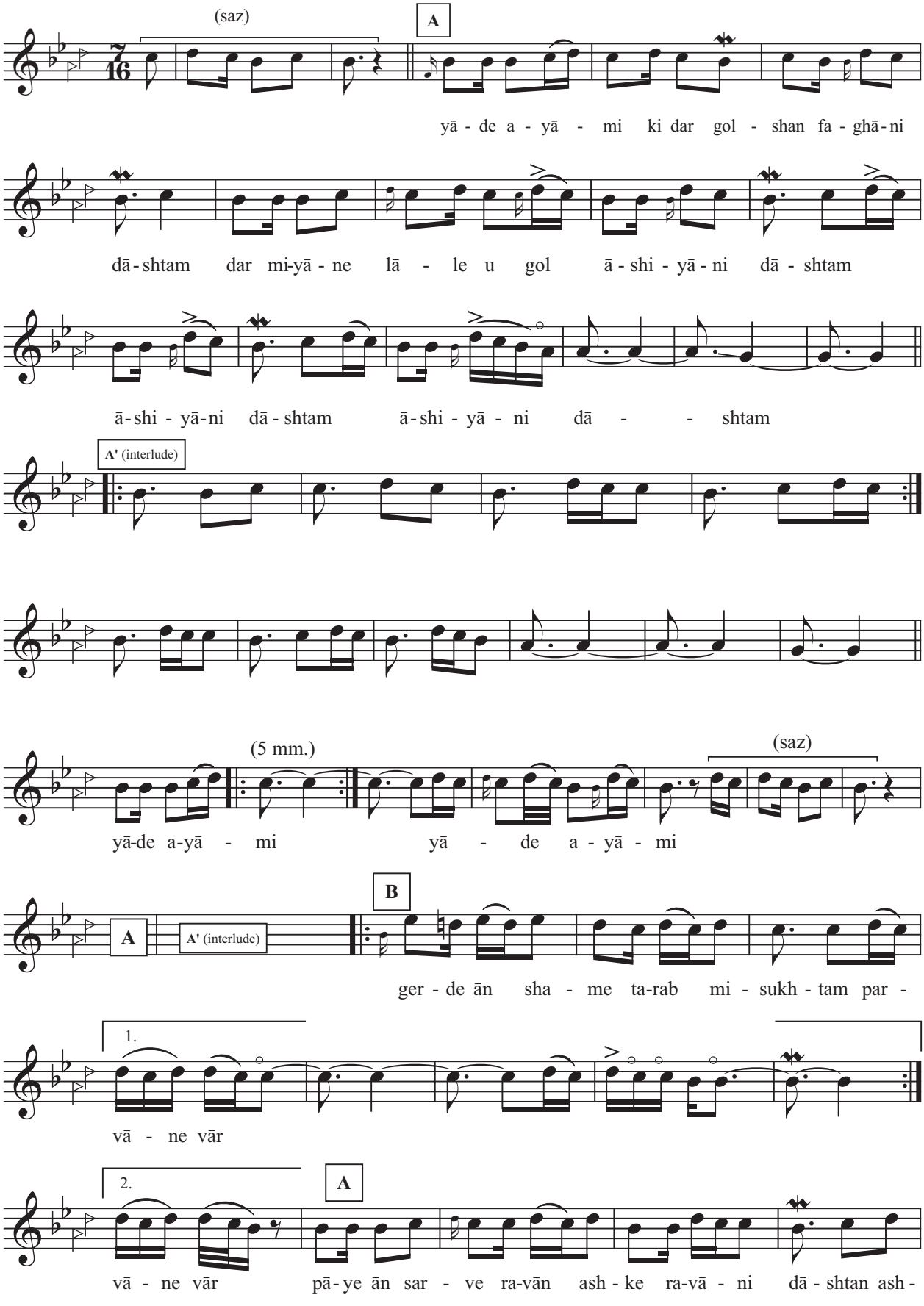
Sarv-e Chamân

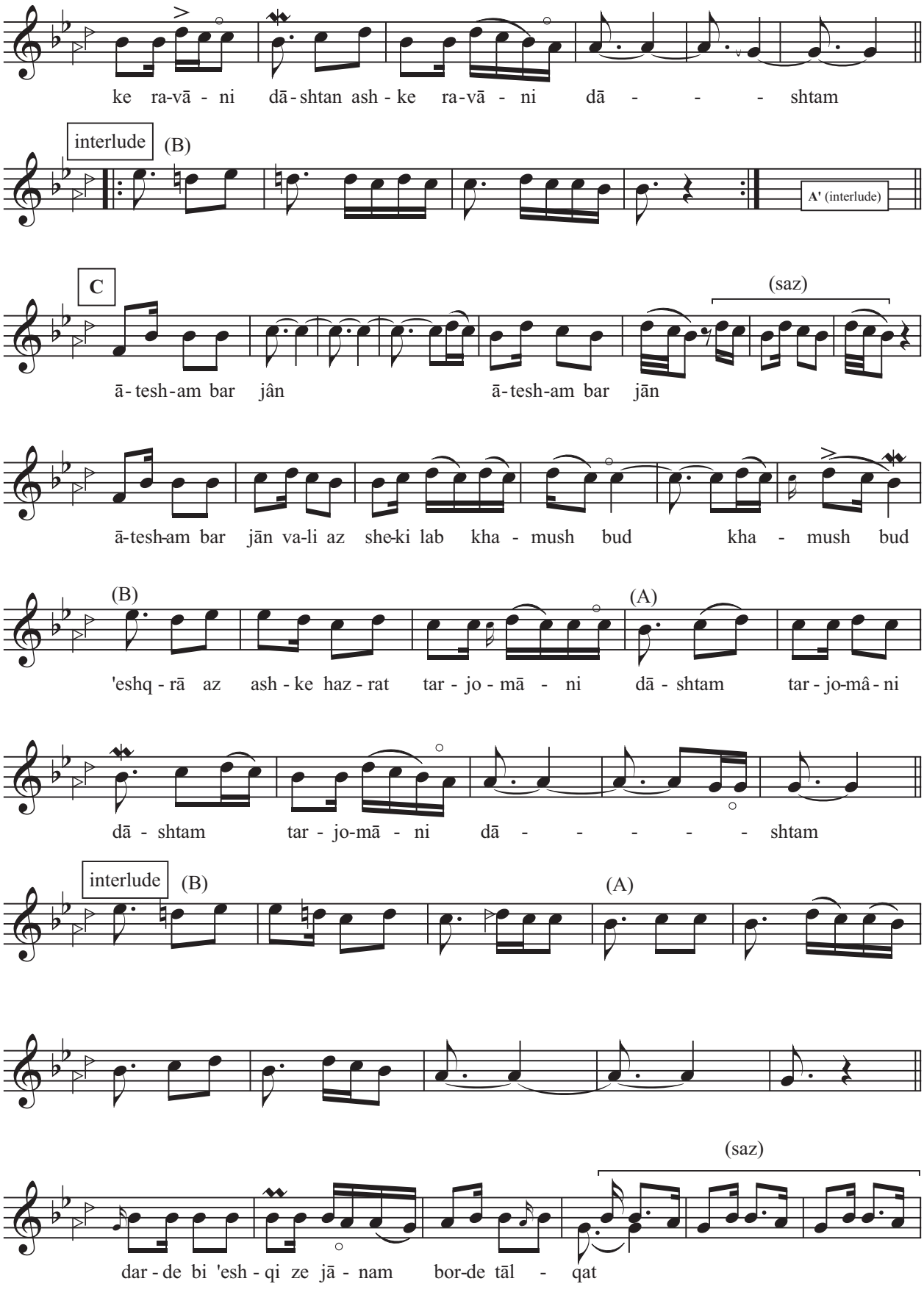


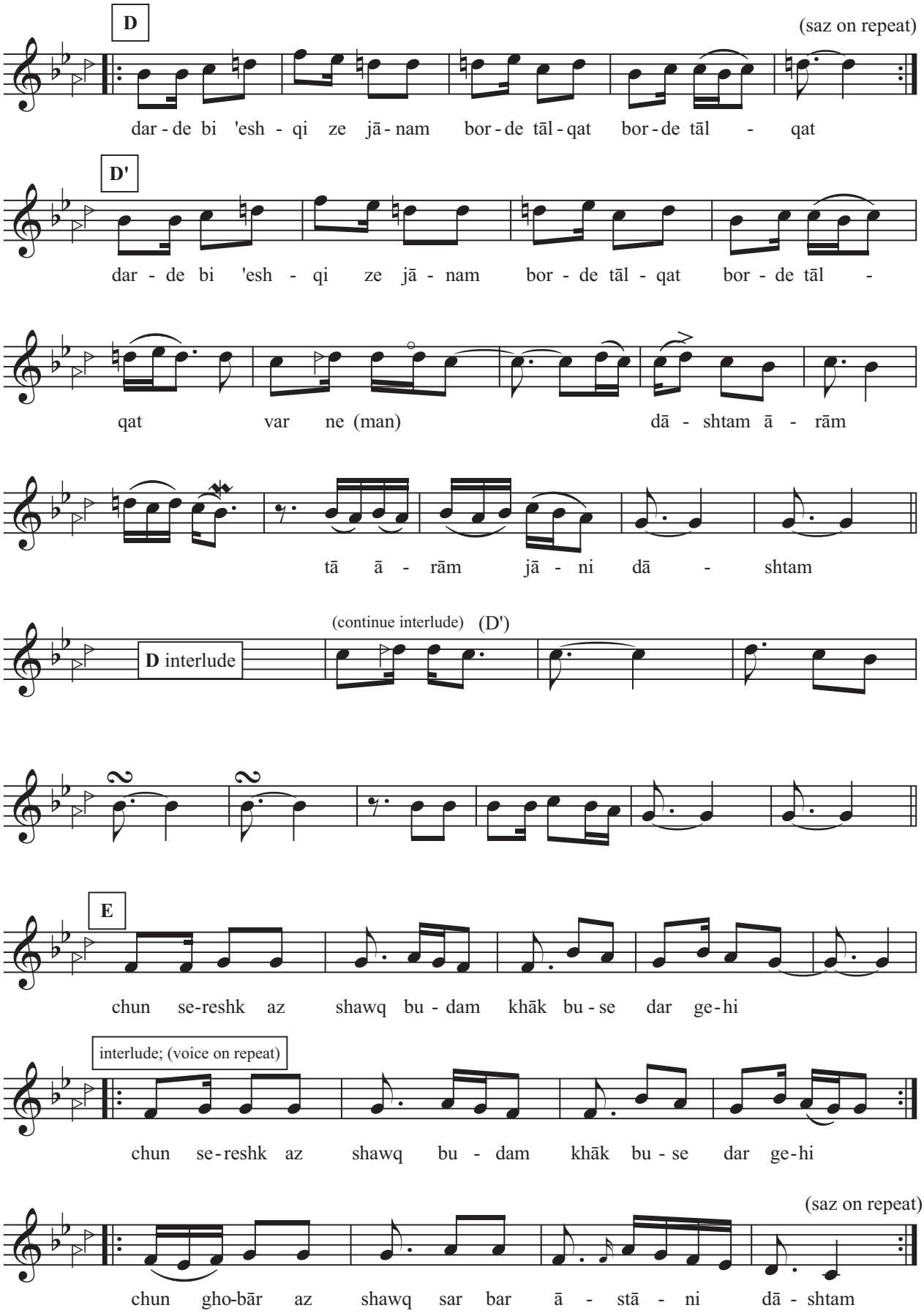

ba ha-me at - re da - ma nat - â - ya dam az - sa bâ - a - jab
(C')
kaz go-za-re to kha - k ra kaz go-za-re to kha - k ra
mo - sh ke kho-tan ne-mi - ko - nad
repeat from (C') saz
D
ta de - le ha-r ze ga - r - de man
ta de - le ha-r ze ga - r - de man
raft be ch - ne zo - l - fe to
ta de - le ha-r ze ga - r - de man raft be ch - ne zo - l - fe to
(D')
zân sa - fa-re - de - râ - ze ko - d az - me va-tan ne - mi - ko - na - d
a - z - me va - tan ne - mi - ko - nad
repeat from (D') saz

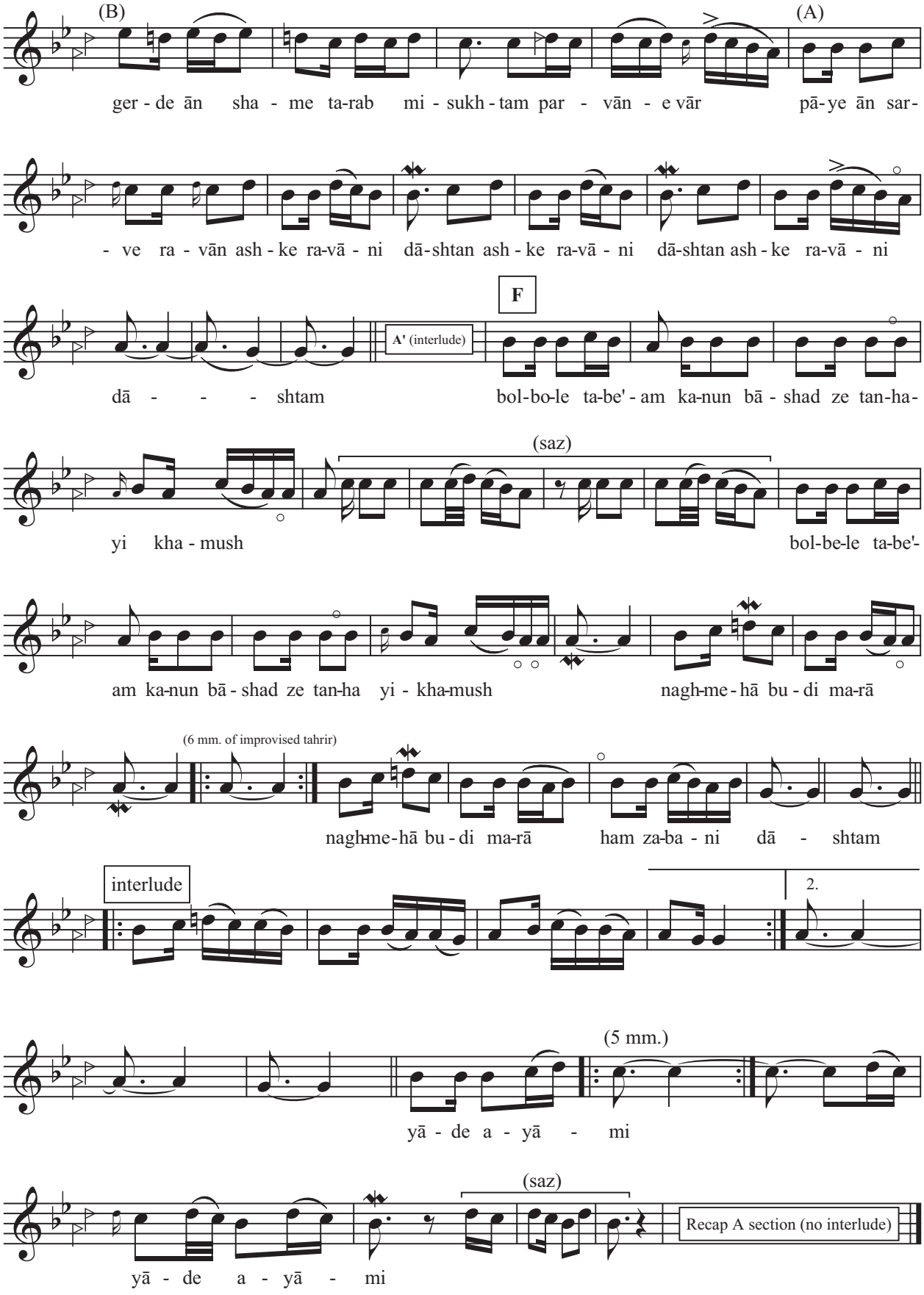

(D'')
(saz on repeat)
sâ - qi - ye - sim sâ - qe man sâ - qi - ye - sim sâ - qe man
(saz on repeat)
gar ha - meh dor - rd mi - da - had gar ha - meh dor - d mi - da had
sâ - qi - ye - sim sâ - qe man gar ha - meh dor - rd mi - da - had
E
gar ha - meh dor - d mi - da had kis - t ke tan - cho jâ - m may
kis - t ke tan - cho jâ - m may jom - le da-han ne-mi - ko - nad
(saz on repeat)
A
jom - le da-han ne - mi - ko - nad sar - ve ch mâ - ne man che - râ
mai - le cha-man ne - mi ko - nad ham - da-me-gol ne - mi - sha - vad ya - de sa-man
saz
rit. on repeat
ne - mi - ko - nad

Yād-e Ayām


(saz)
A
yā - de a - yā - mi ki dar gol - shan fa - ghā - ni
dā - shtam dar mi-yā - ne lā - le u gol ā - shi - yā - ni dā - shtam
ā - shi - yā - ni dā - shtam ā - shi - yā - ni dā - - shtam
A' (interlude)
(5 mm.)
(saz)
yā-de a-yā - mi yā - de a - yā - mi
B
A
A' (interlude)
ger - de ān sha - me ta-rab mi - sukh - tam par -
1.
vā - ne vār
2.
A
vā - ne vār pā - ye ān sar - ve ra-vān ash - ke ra-vā - ni dā - shtan ash -

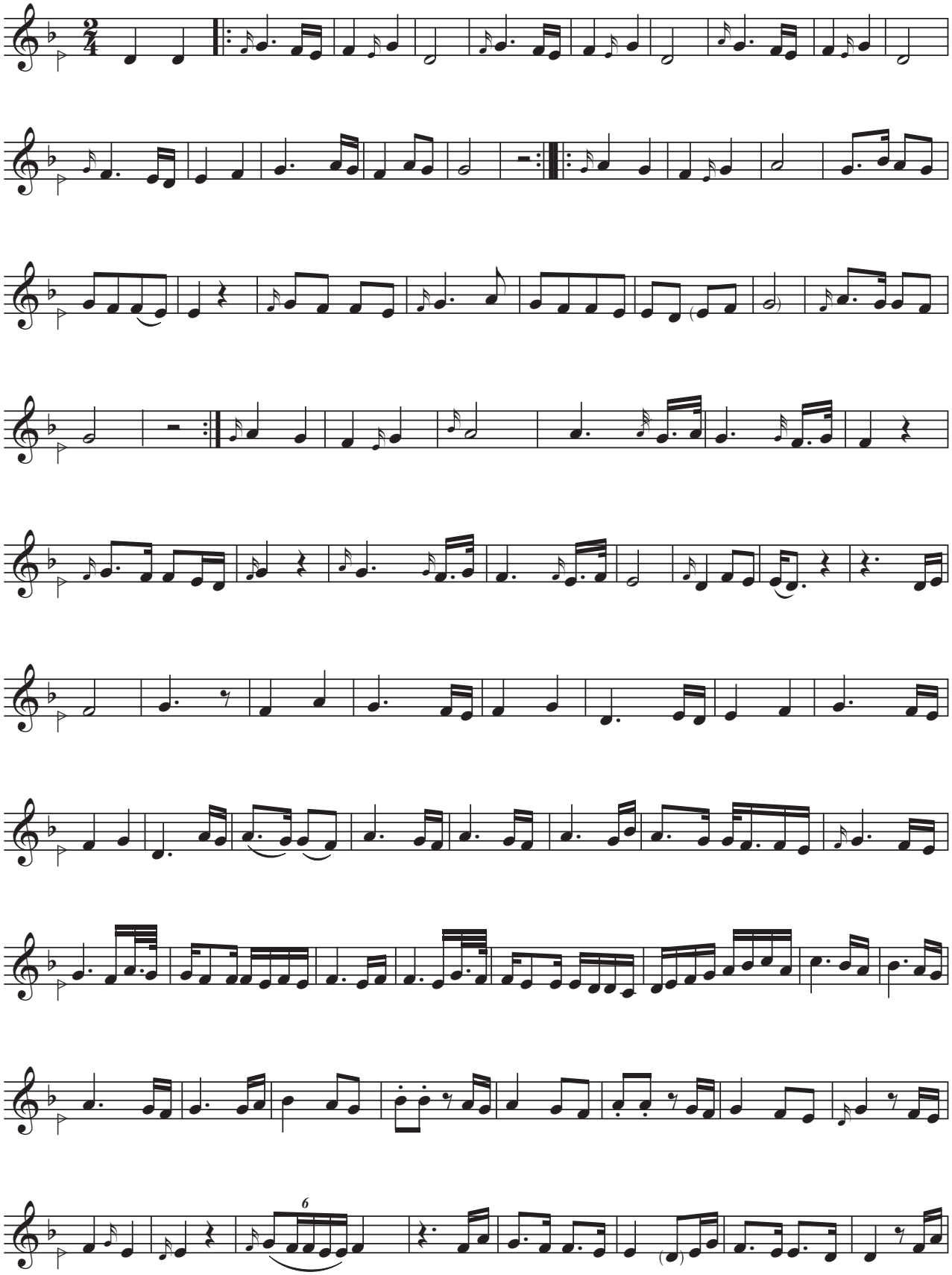

ke ra-vā - ni dā-shtan ash - ke ra-vā - ni dā - - - shtam
interlude
(B)
A' (interlude)
C
(saz)
ā-tesh-am bar jân ā-tesh-am bar jān
ā-tesh-am bar jān va-li az she-ki lab kha - mush bud kha - mush bud
(B)
(A)
'eshq - rā az ash - ke haz - rat tar - jo - mā - ni dā - shtam tar - jo-mâ - ni
dā - shtam tar - jo-mā - ni dā - - - - - shtam
interlude
(B)
(A)
(saz)
dar - de bi 'esh - qi ze jā - nam bor-de tāl - qat

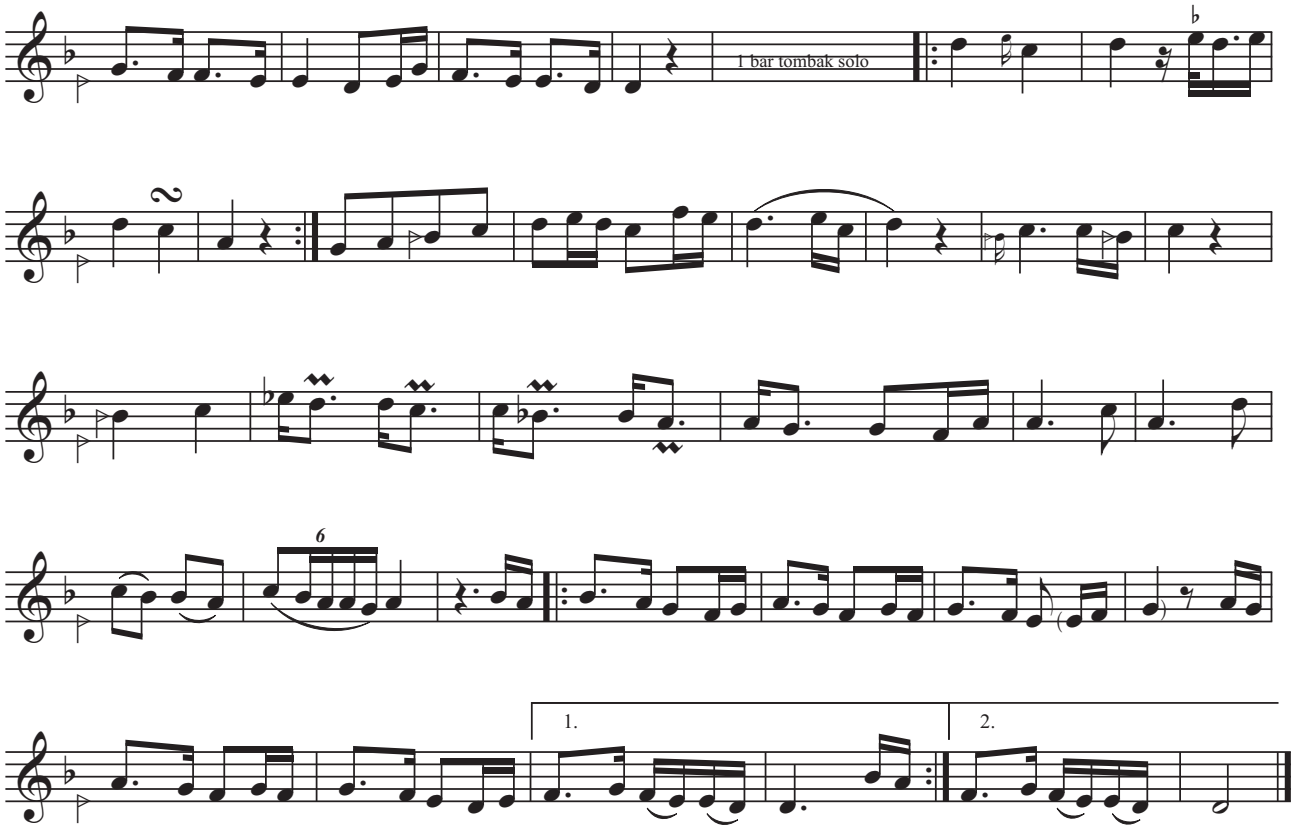

D
(saz on repeat)
dar - de bi 'esh - qi ze jā - nam bor - de tāl - qat bor - de tāl - qat
D'
dar - de bi 'esh - qi ze jā - nam bor - de tāl - qat bor - de tāl -
qat var ne (man) dā - shtam ā - rām
tā ā - rām jā - ni dā - shtam
(continue interlude) (D')
D interlude
E
chun se-reshk az shawq bu - dam khāk bu - se dar ge-hi
interlude; (voice on repeat)
chun se-reshk az shawq bu - dam khāk bu - se dar ge-hi
(saz on repeat)
chun gho-bār az shawq sar bar ā - stā - ni dā - shtam


(B)
(A)
ger - de ān sha - me ta-rab mi - sukh - tam par - vān - e vār pā-ye ān sar-
- ve ra - vān ash - ke ra-vā - ni dā-shtan ash - ke ra-vā - ni dā-shtan ash - ke ra-vā - ni
F
A' (interlude)
dā - - - shtam bol-bo-le ta-be' - am ka-nun bā - shad ze tan-ha-
(saz)
yi kha - mush bol-be-le ta-be'-
am ka-nun bā - shad ze tan-ha yi - kha-mush nagh-me - hā bu - di ma-rā
(6 mm. of improvised tahrir)
nagh-me-hā bu - di ma-rā ham za-ba - ni dā - shtam
interlude
2.
(5 mm.)
yā - de a - yā - mi
(saz)
Recap A section (no interlude)
yā - de a - yā - mi

Pishdarâmad-e Abu 'Atâ

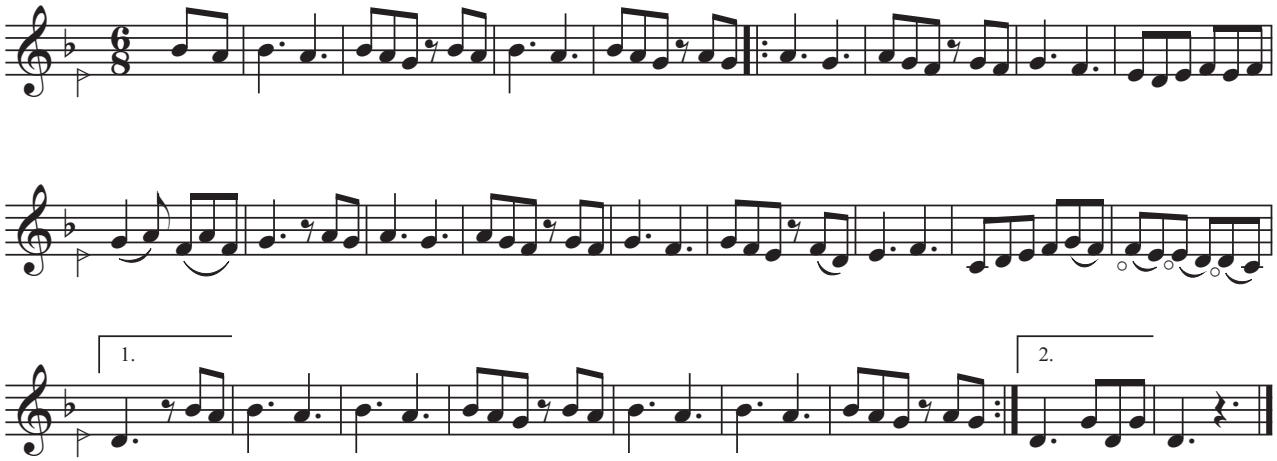
from *Payam e Nasim*





Reng Abu 'Atâ "*Dam-e Janbâng*"

from *Payam-e Nasim*



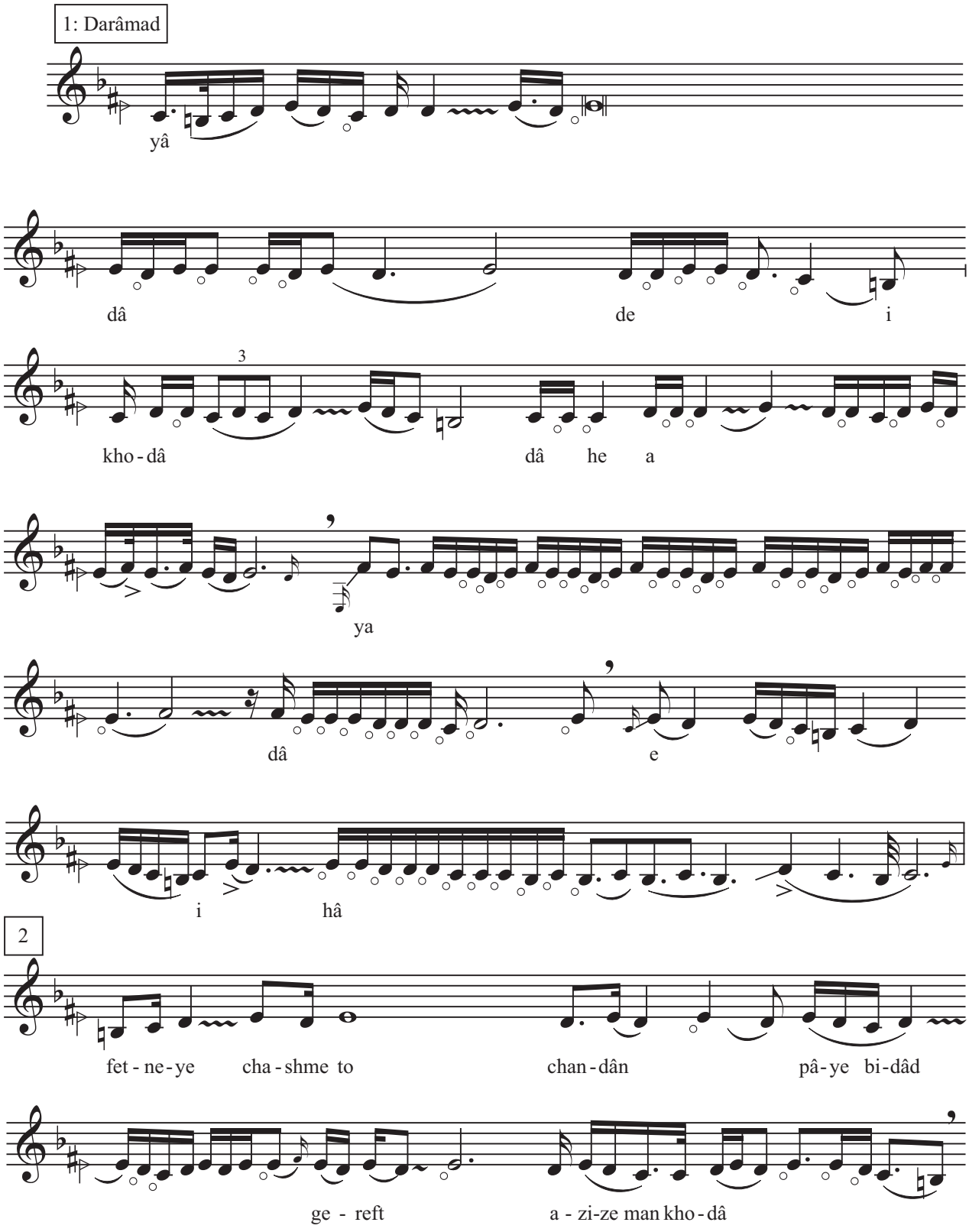
Transcriptions of Complete Performances

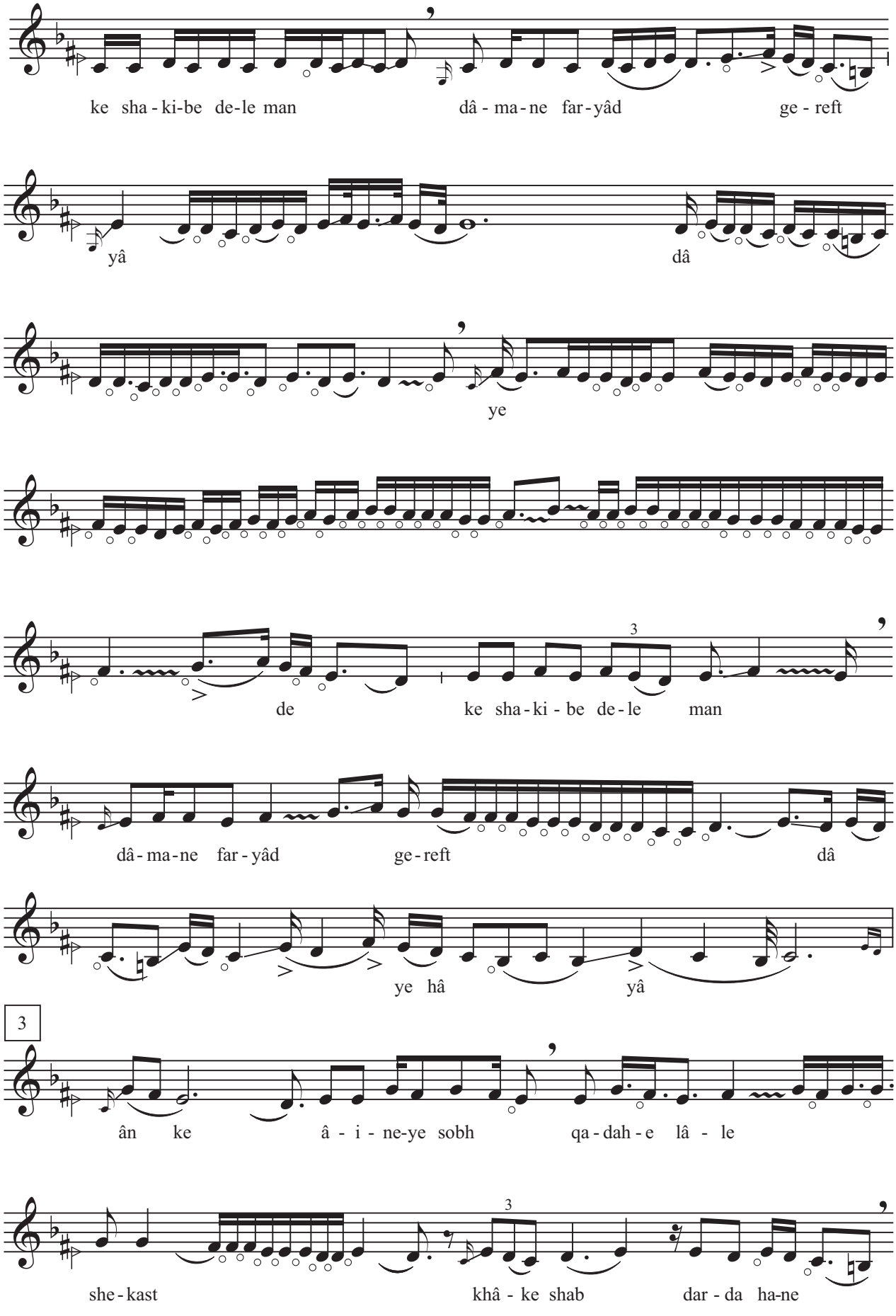
from Major Recordings of

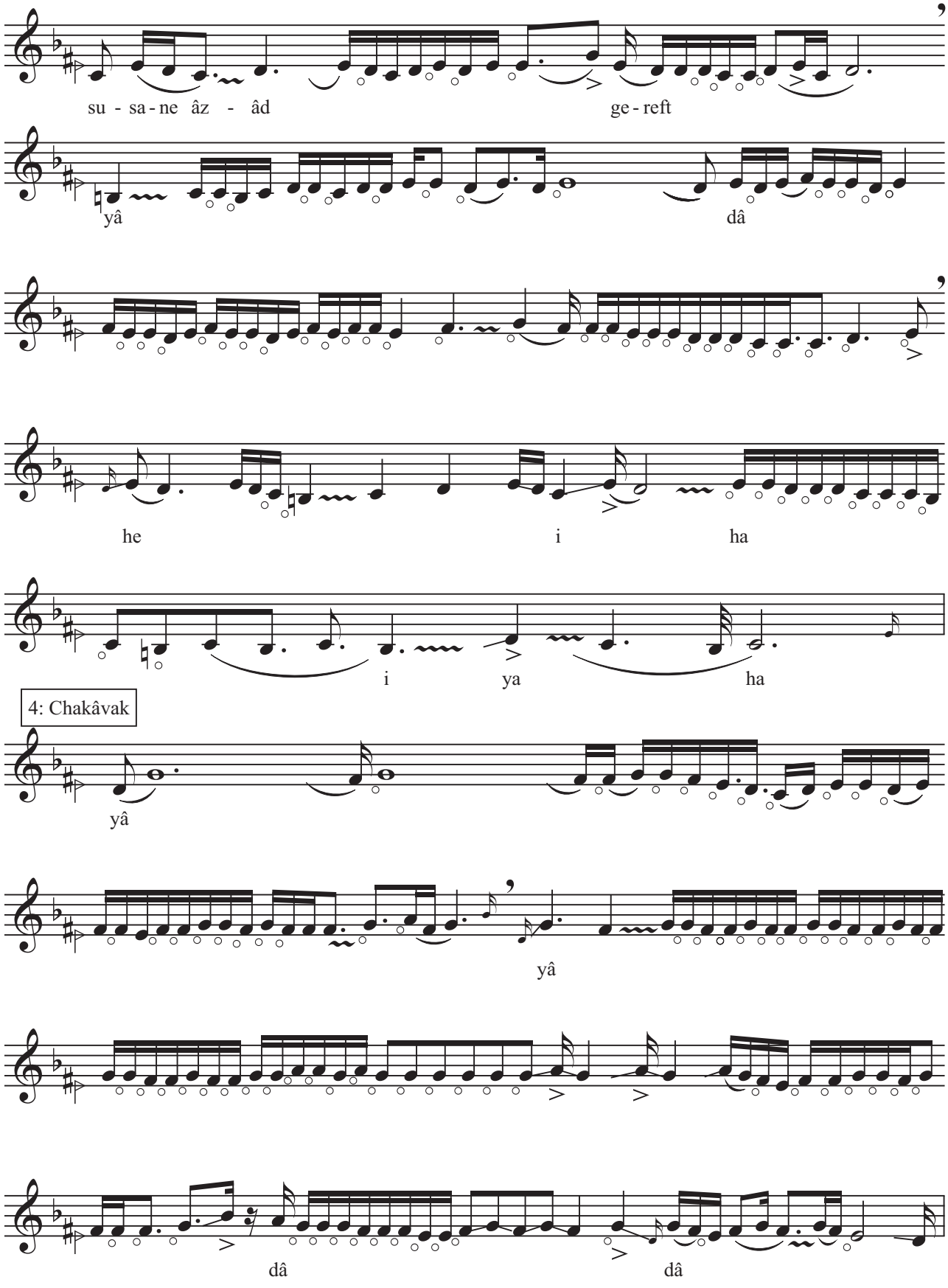
Mohammad Reza Shajarian

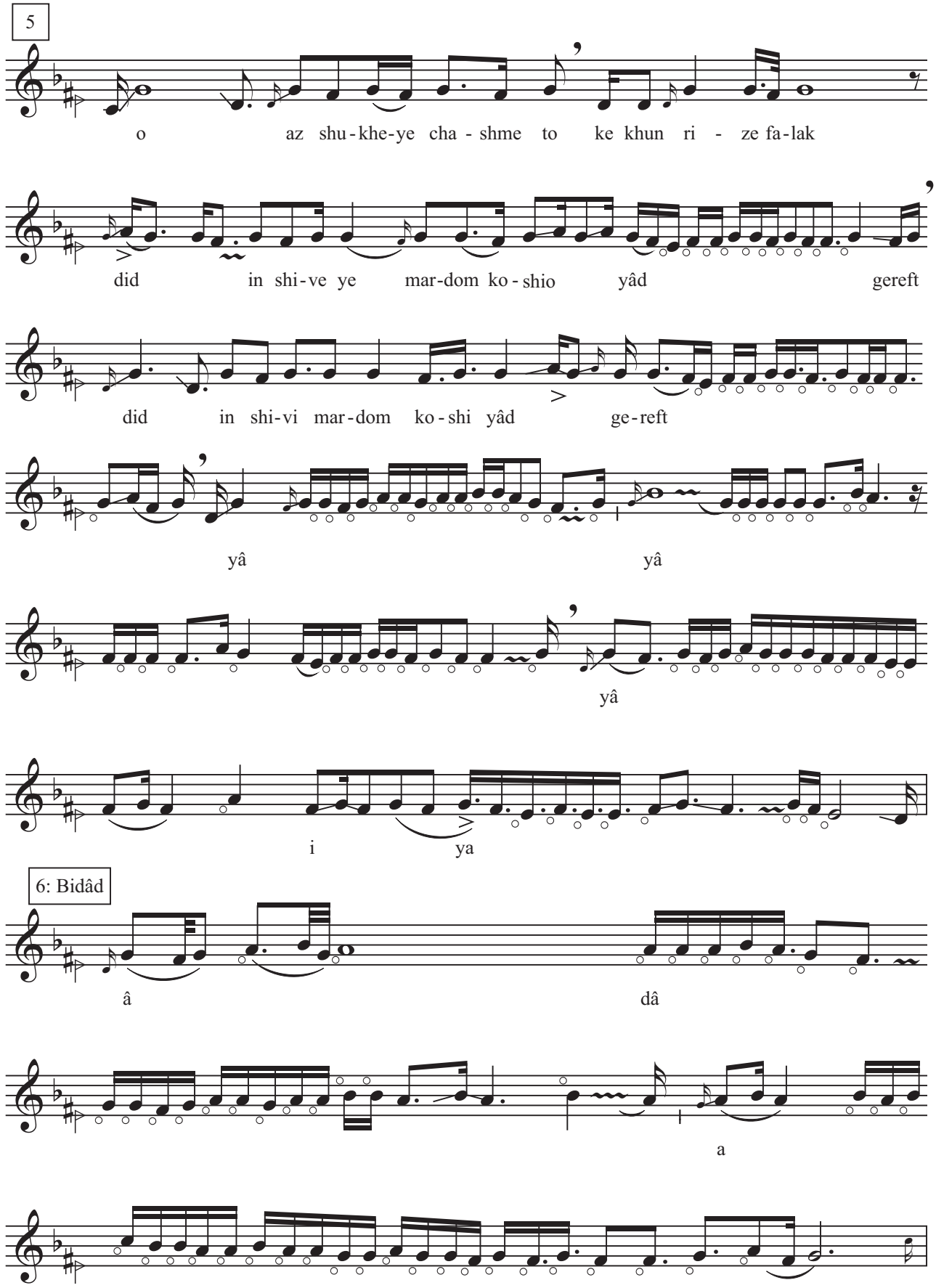
All rights reserved by Mohammad Reza Shajarian. Non-commercial use only.
www.yorku.ca/robsimms/shajarian

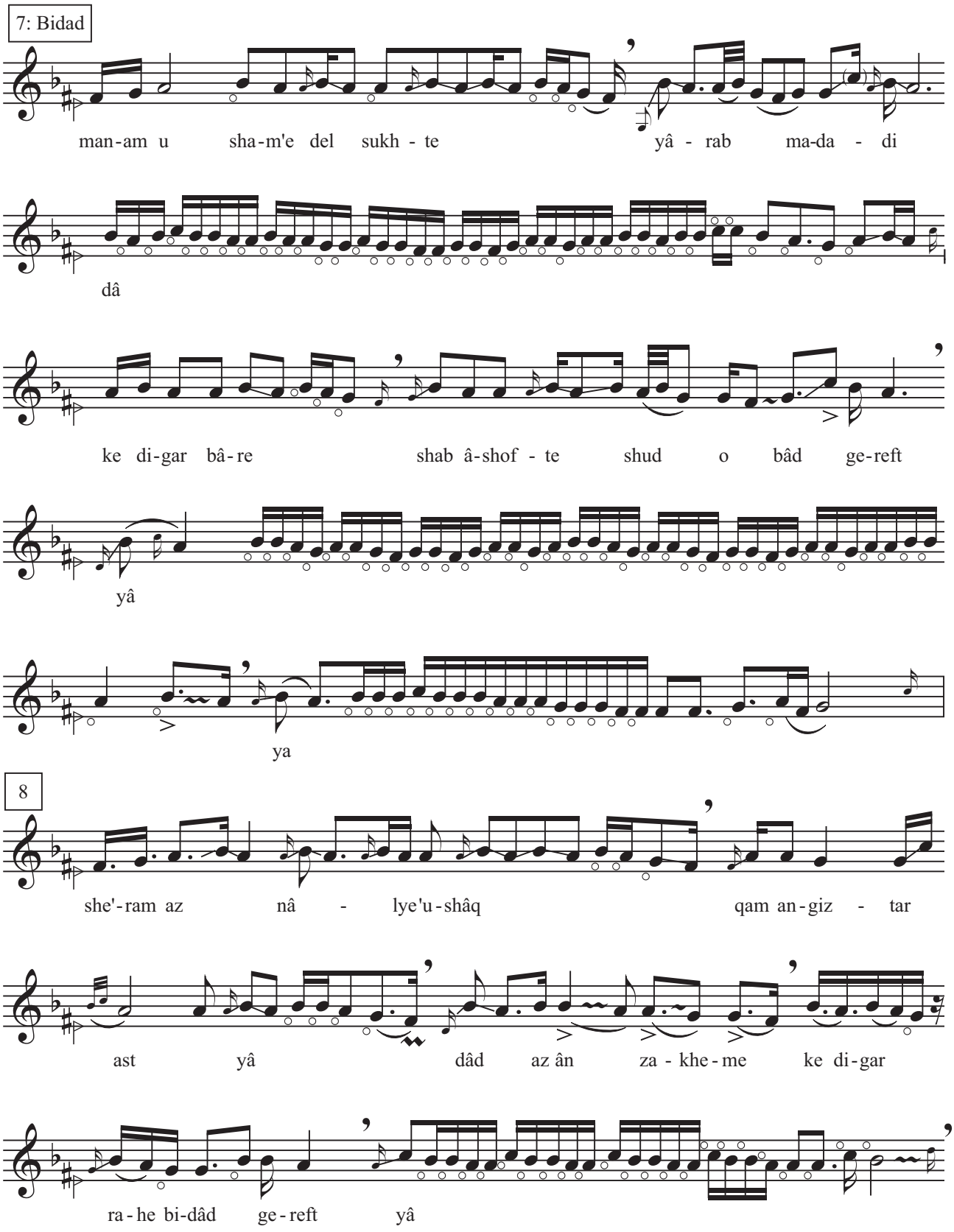
Golhâ-ye Tâze #37

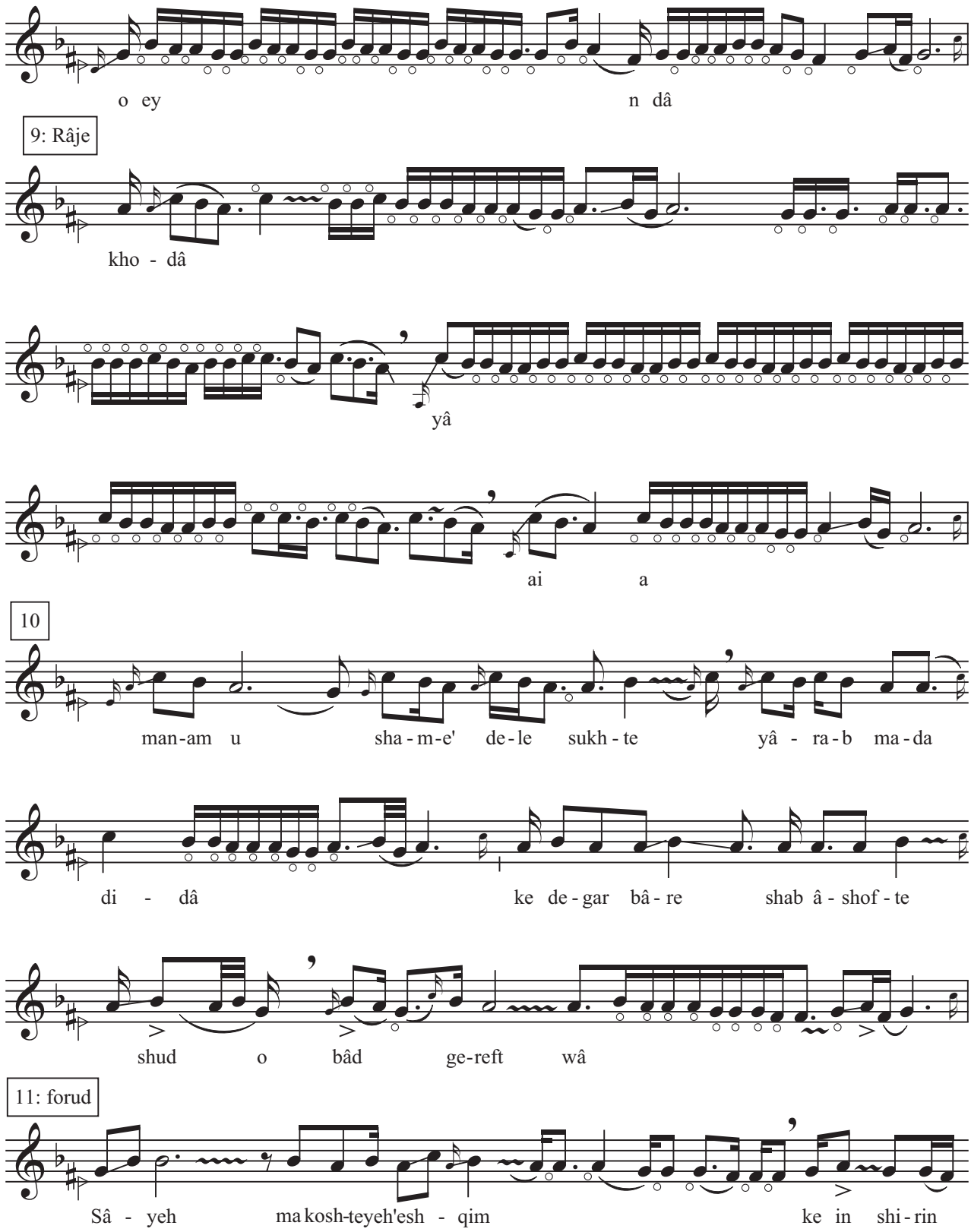


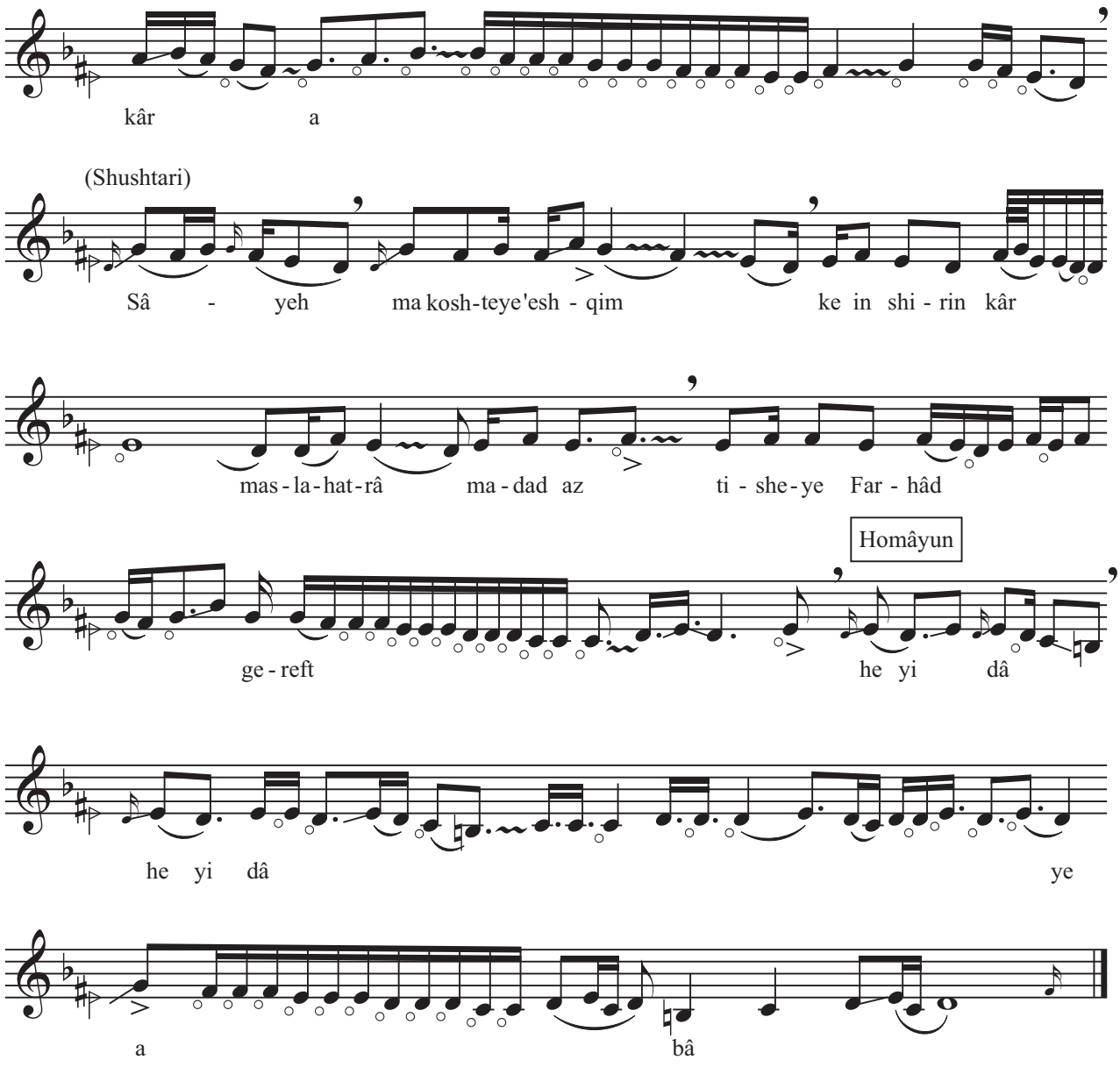

ke sha - ki-be de-le man
dâ - ma - ne far - yâd
ge - reft
yâ
dâ
ye
de
ke sha - ki - be de - le
man
dâ - ma - ne far - yâd
ge - reft
dâ
ye hâ
yâ
3
ân ke
â - i - ne-ye sobh
qa - dah - e lâ - le
she - kast
khâ - ke shab
dar - da ha-ne


su - sa - ne âz - âd
ge - reft
yâ
dâ
he
i
ha
i
ya
ha
4: Chakâvak
yâ
yâ
dâ
dâ

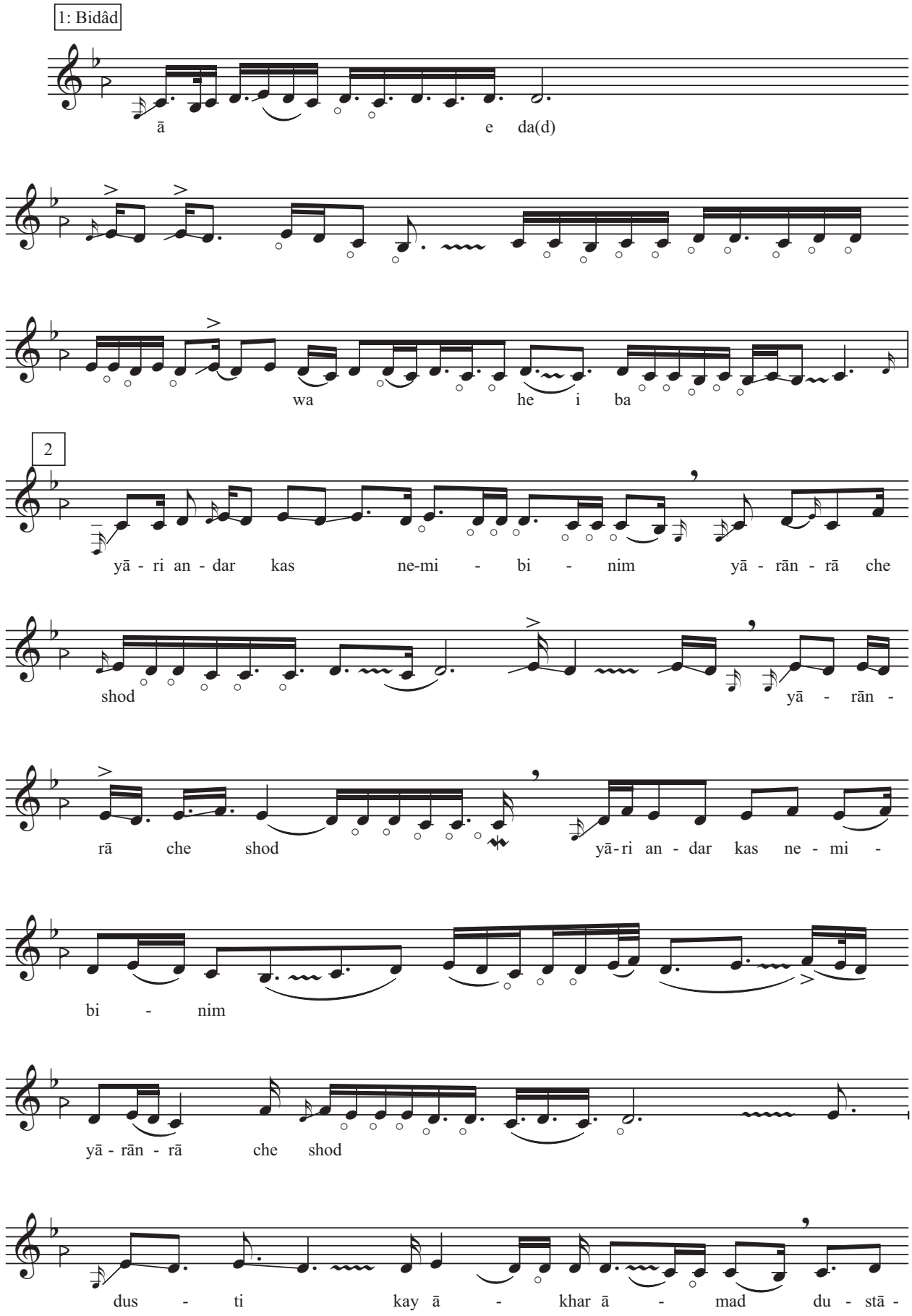

5
o az shu-khe-ye cha-shme to ke khun ri-ze fa-lak
did in shi-ve ye mar-dom ko-shio yâd gereft
did in shi-vi mar-dom ko-shi yâd ge-reft
yâ yâ
yâ
i ya
6: Bidâd
â dâ
a

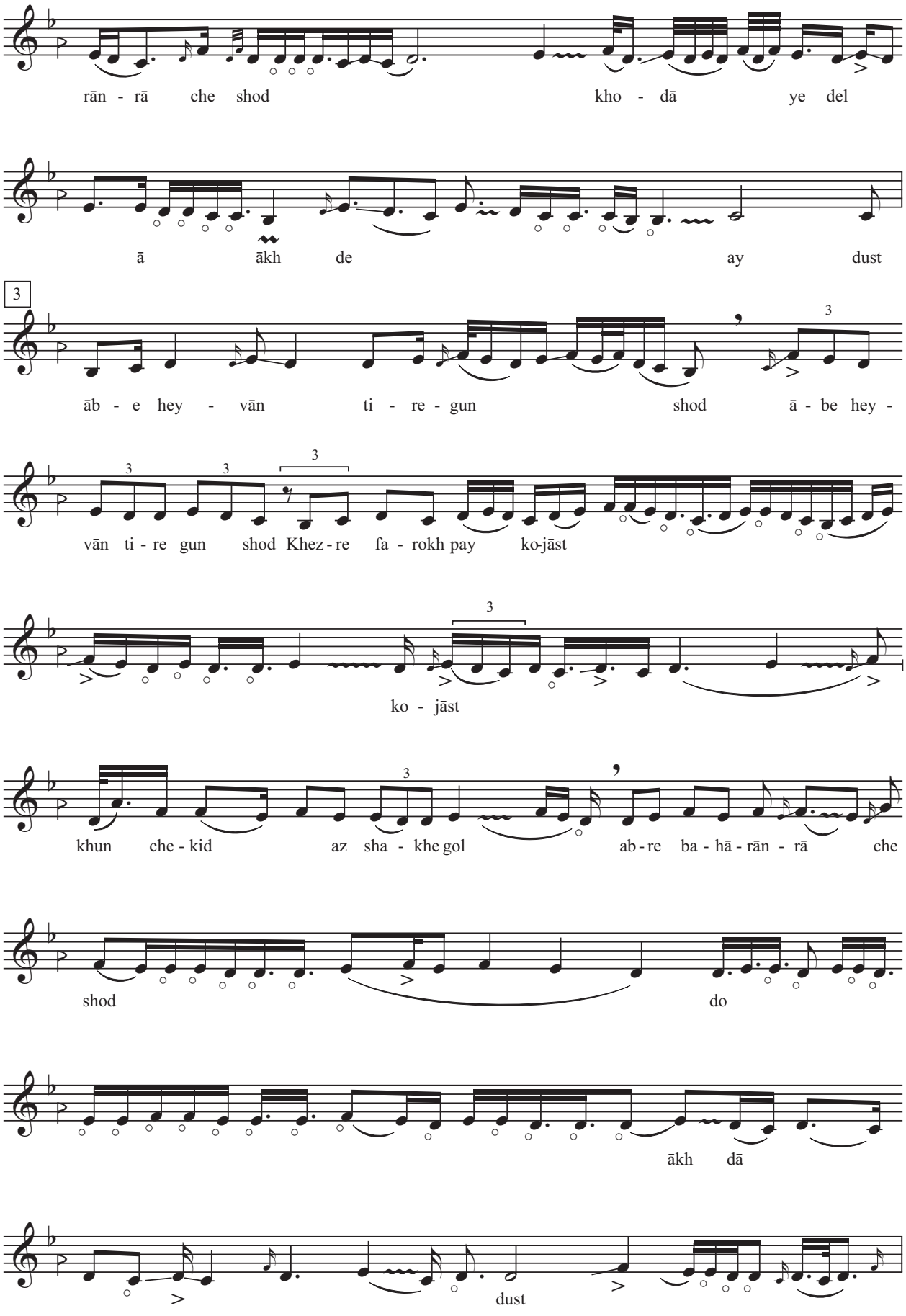

7: Bidad
man-am u sha-m'e del sukh - te yâ - rab ma-da - di
dâ
ke di-gar bâ-re shab â-shof - te shud o bâd ge-reft
yâ
ya
8
she'-ram az nâ - lye'u-shâq qam an-giz - tar
ast yâ dâd az ân za - khe - me ke di-gar
ra-he bi-dâd ge-reft yâ


o ey
n dâ
9: Râje
kho - dâ
yâ
ai a
10
man-am u sha - m-e' de-le sukh - te yâ - ra-b ma-da
di - dâ ke de-gar bâ-re shab â - shof - te
shud o bâd ge-reft wâ
11: forud
Sâ - yeh ma kosh-teyeh'esh - qim ke in shi-rin

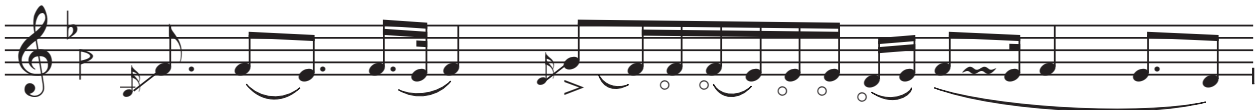

kâr a
(Shushtari)
Sâ - yeh ma kosh-teye'esh - qim ke in shi - rin kâr
mas - la - hat - râ ma - dad az ti - she - ye Far - hâd
Homâyun
ge - reft he yi dâ
he yi dâ ye
a bâ

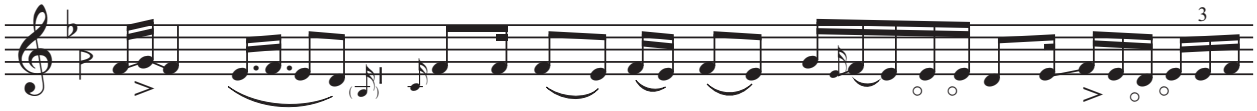
Bidâd

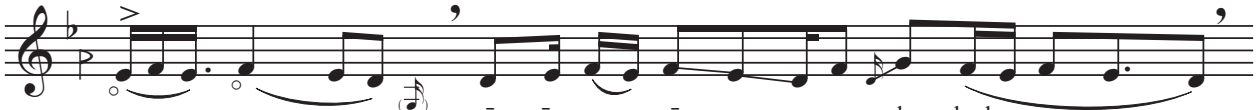

1: Bidâd
ā e da(d)
wa he i ba
2
yā - ri an - dar kas ne-mi - bi - nim yā - rān - rā che
shod yā - rān -
rā che shod yā-ri an - dar kas ne - mi -
bi - nim
yā - rān - rā che shod
dus - ti kay ā - khar ā - mad du - stā -

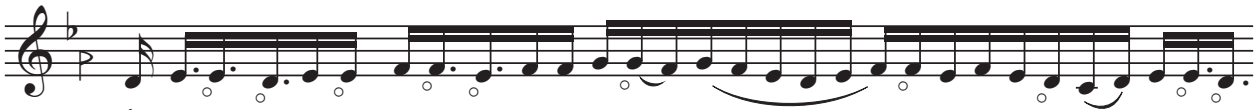

rān - rā che shod kho - dā ye del
ā ākh de ay dust
3
āb - e hey - vān ti - re - gun shod ā - be hey -
3 3 3
vān ti - re gun shod Khez - re fa - rokh pay ko-jāst
3
ko - jāst
3
khun che - kid az sha - khe gol ab - re ba - hā - rān - rā che
shod do
ākh dā
dust

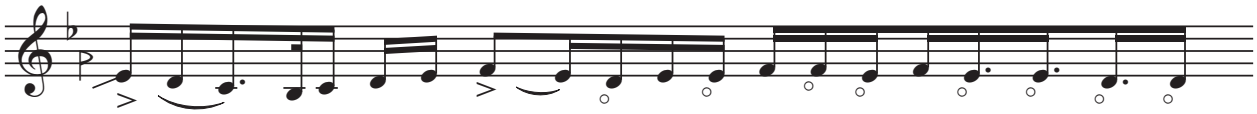
4: Bayâte Râje

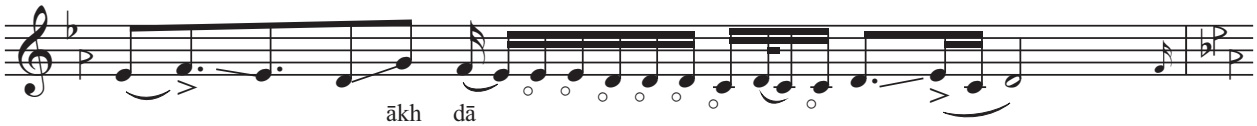




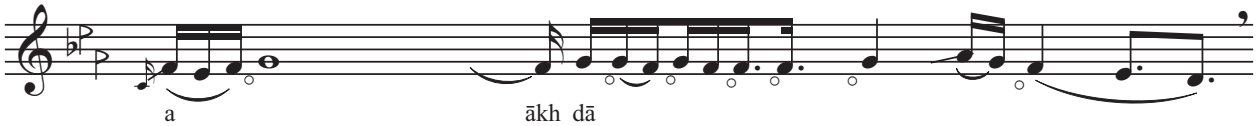


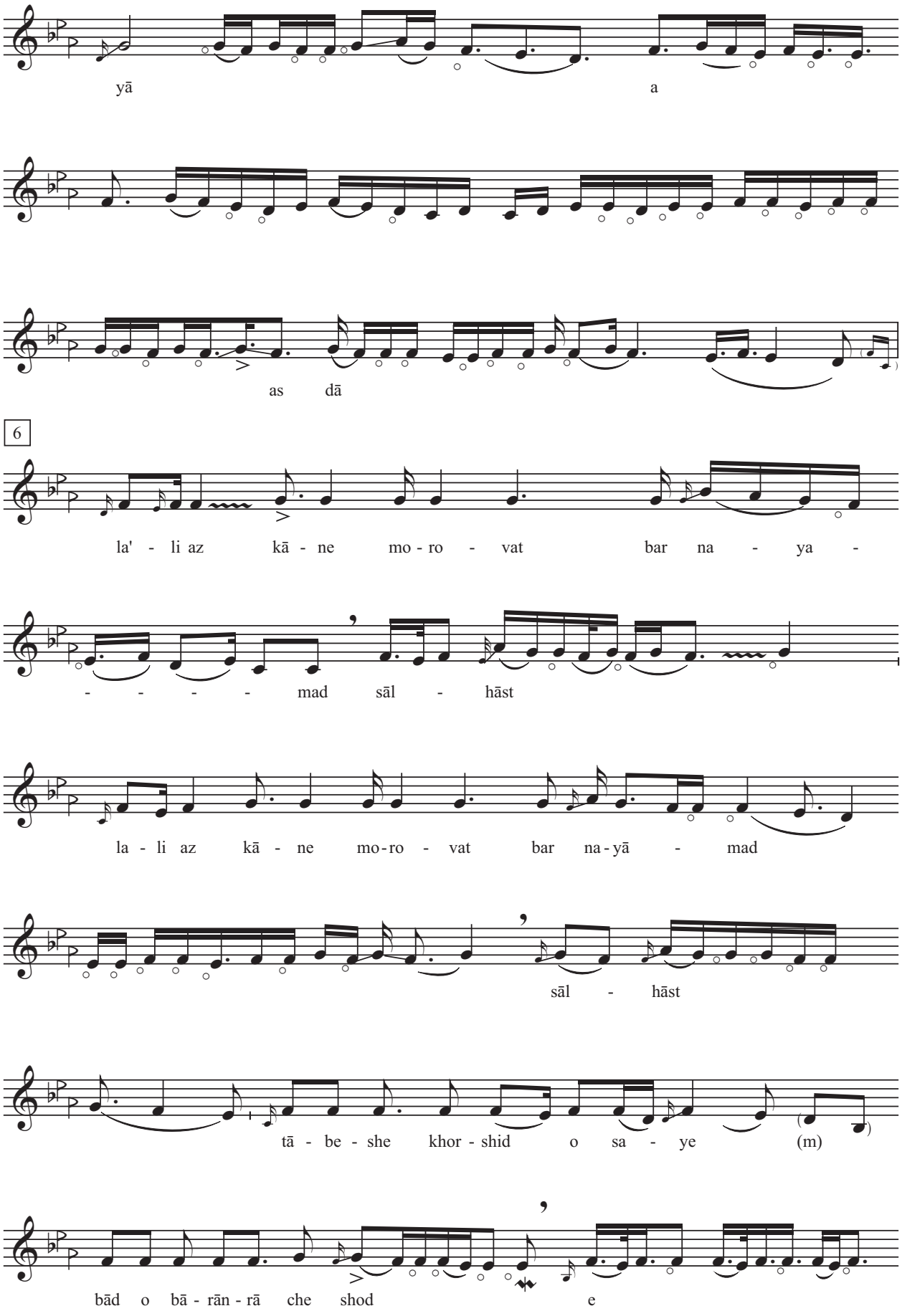


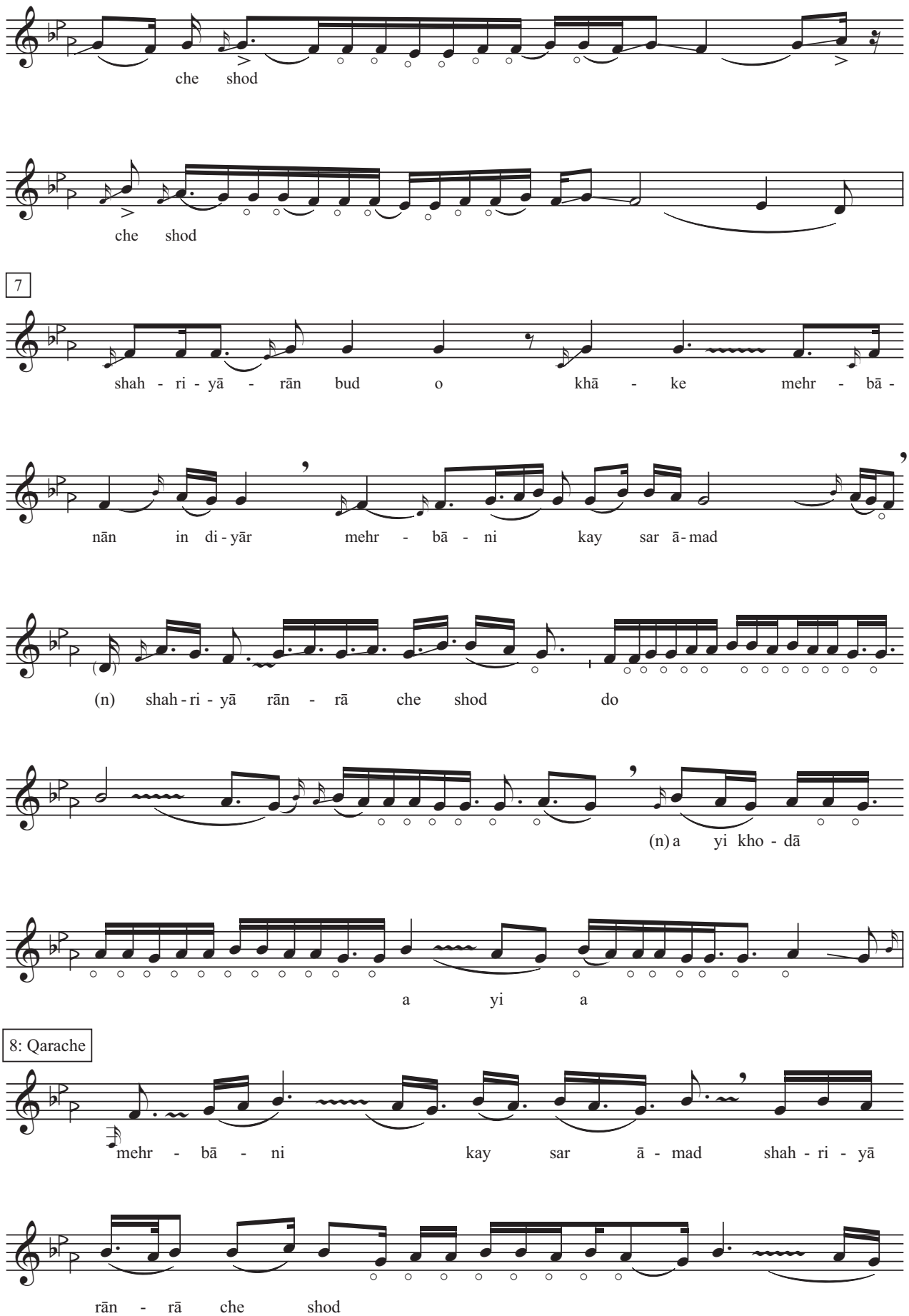


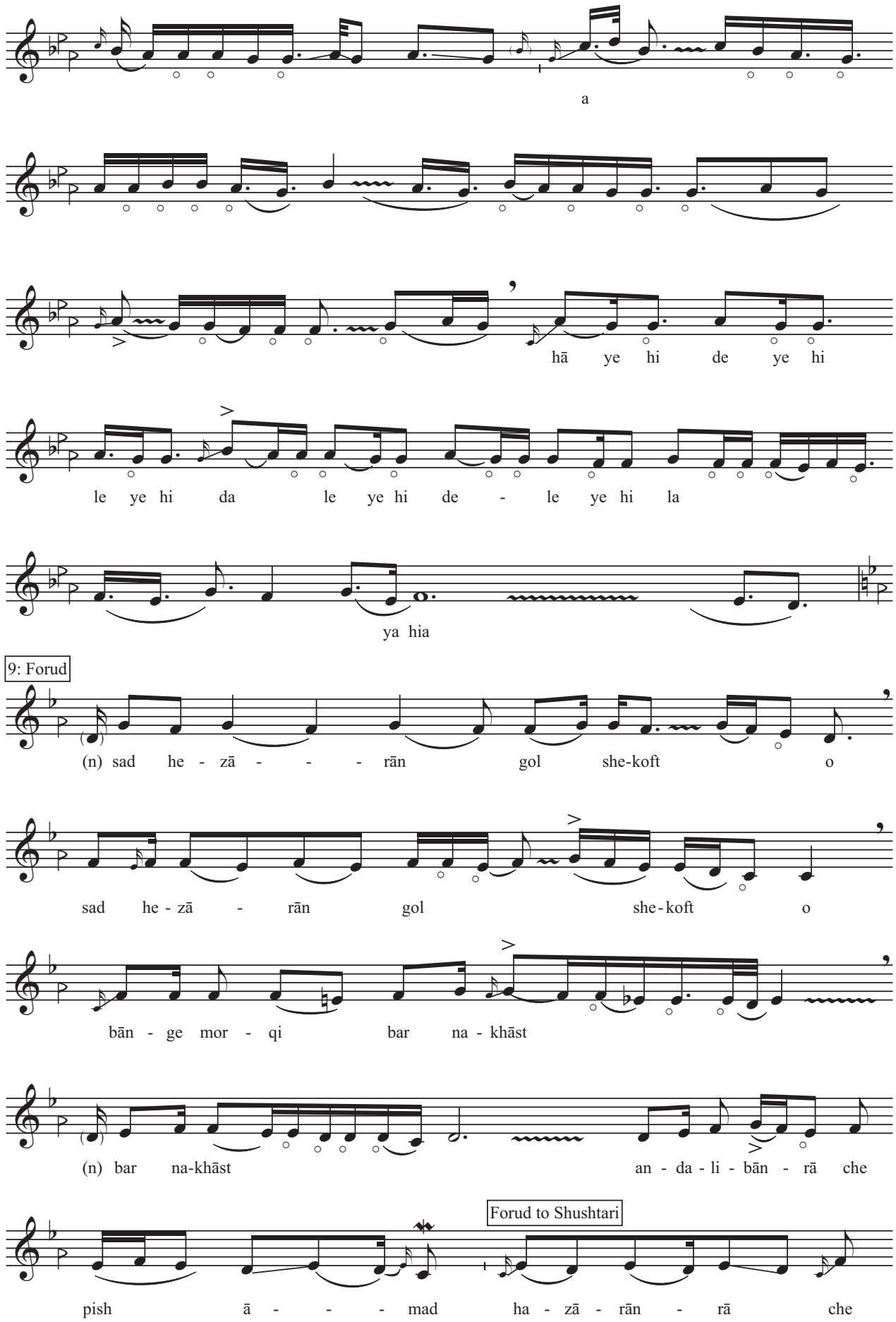


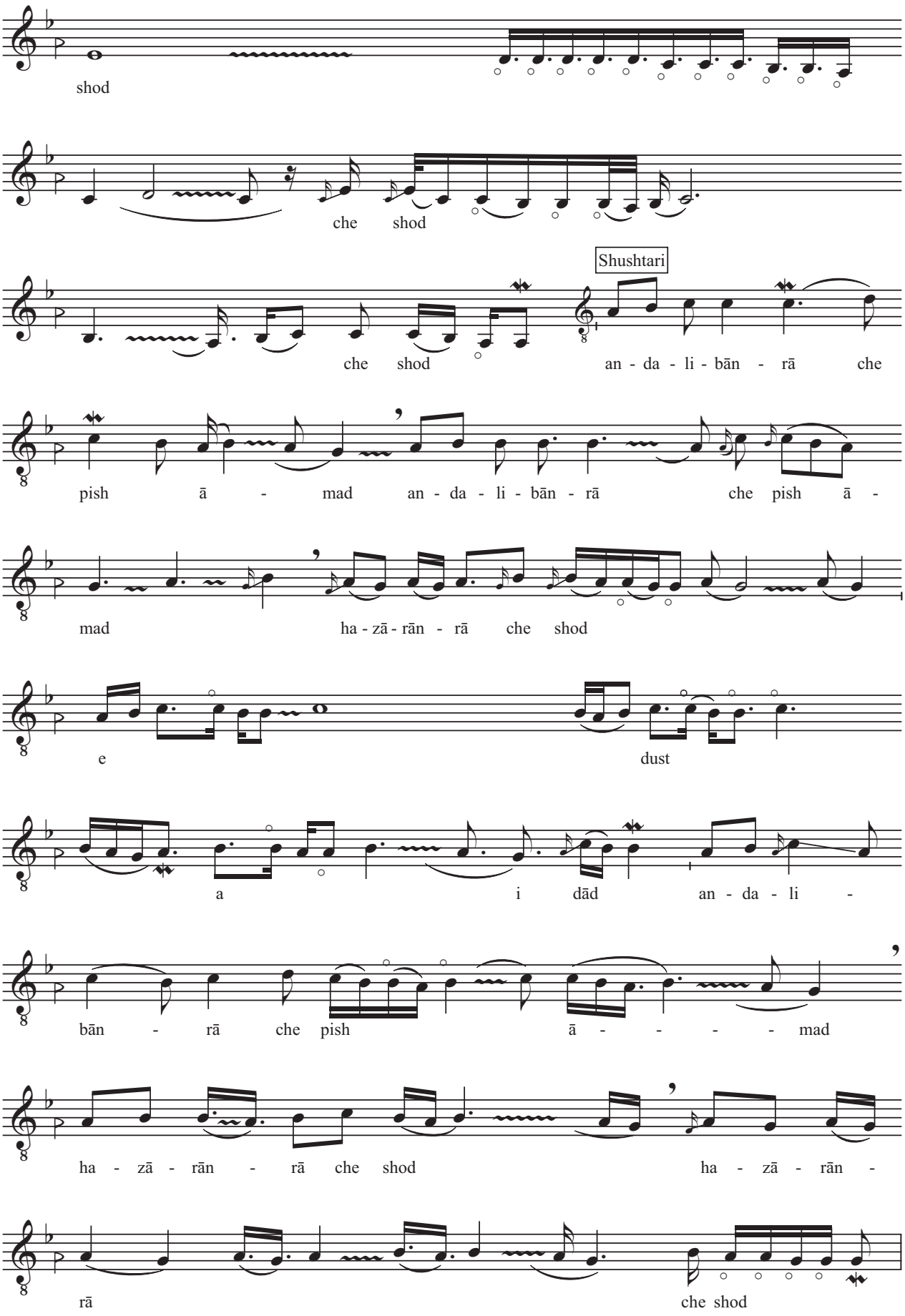
5: Oshâq

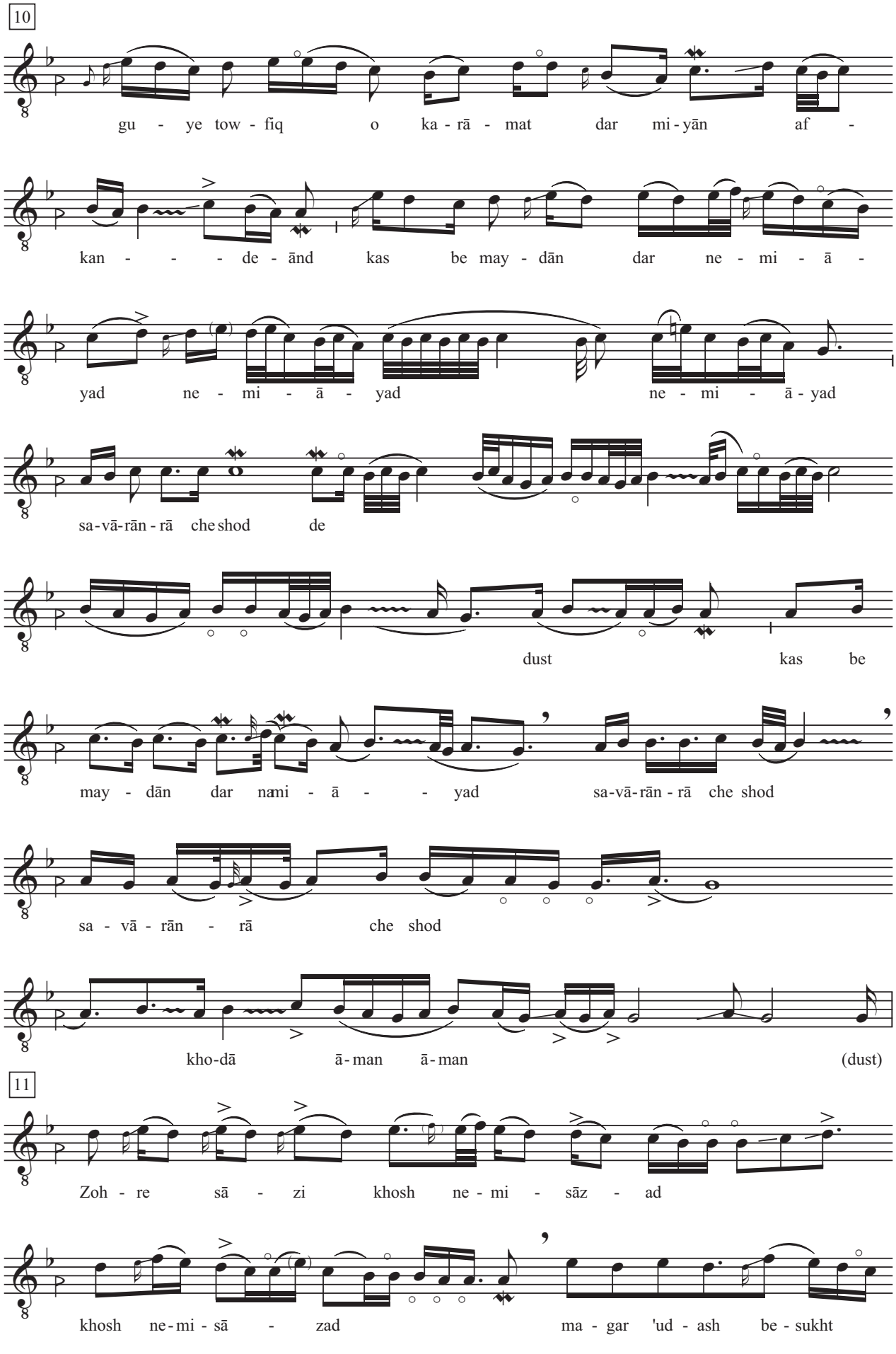


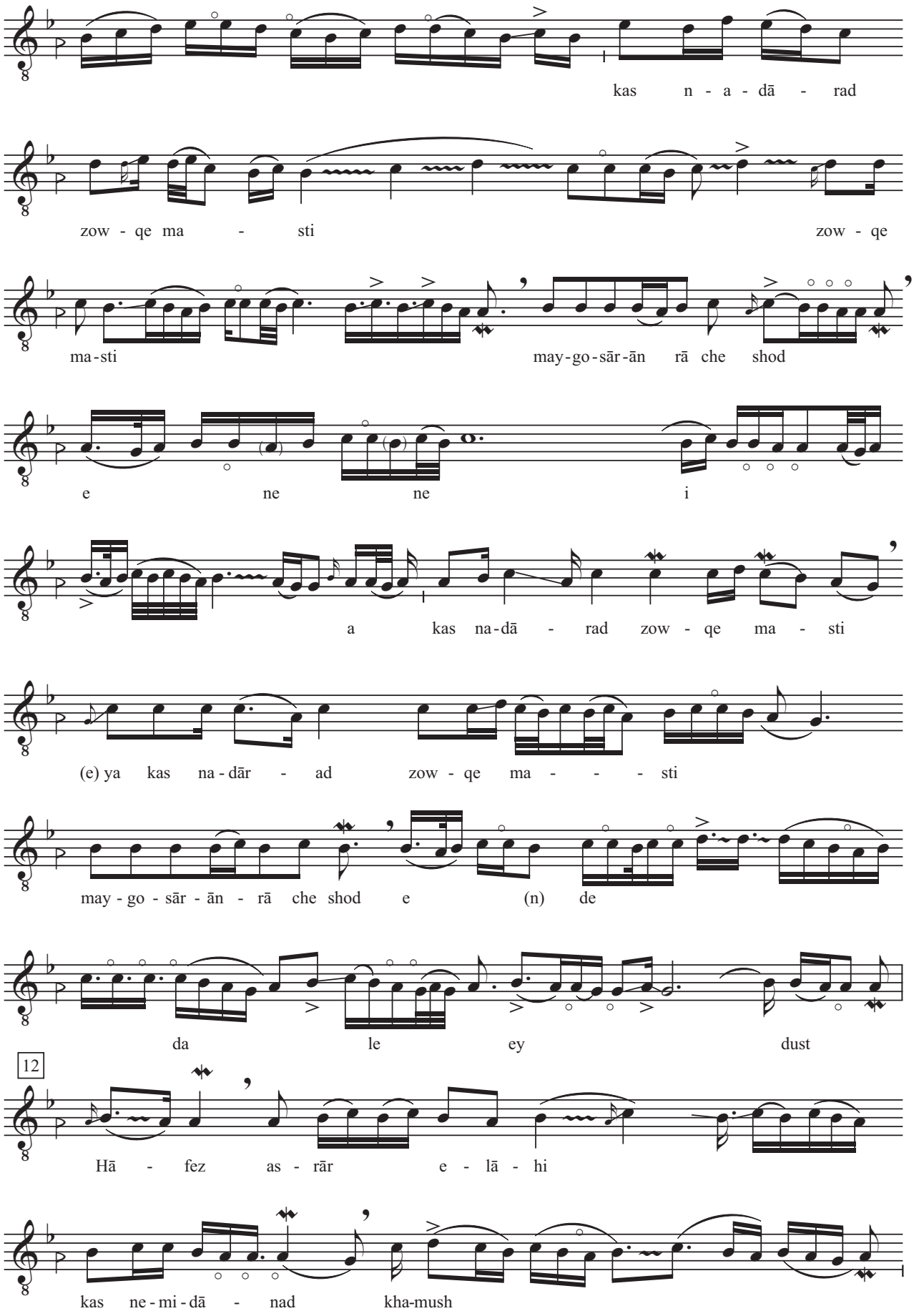

yā
a
as dā
6
la' - li az kā - ne mo - ro - vat bar na - ya -
- - - - mad sāl - hāst
la - li az kā - ne mo-ro - vat bar na-yā - mad
sāl - hāst
tā - be - she khor - shid o sa - ye (m)
bād o bā - rān - rā che shod e

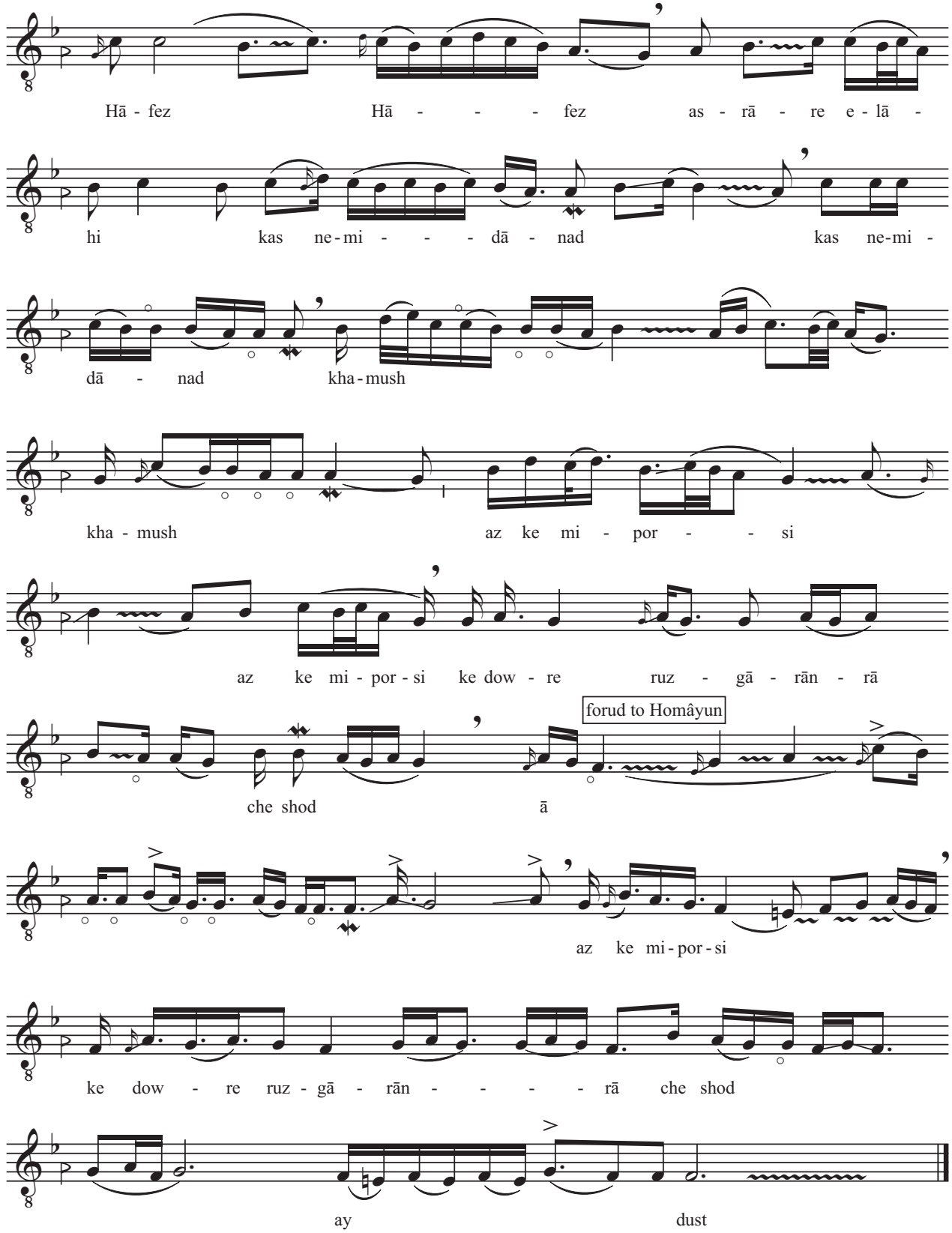

che shod
che shod
7
shah - ri - yā - rān bud o khā - ke mehr - bā -
nān in di - yār mehr - bā - ni kay sar ā - mad
(n) shah - ri - yā rān - rā che shod do
(n) a yi kho - dā
a yi a
8: Qarache
mehr - bā - ni kay sar ā - mad shah - ri - yā
rān - rā che shod


a
hā ye hi de ye hi
le ye hi da le ye hi de - le ye hi la
ya hia
9: Forud
(n) sad he - zā - - - rān gol she-koft o
sad he - zā - rān gol she-koft o
bān - ge mor - qi bar na - khāst
(n) bar na-khāst an - da - li - bān - rā che
Forud to Shushtari
pish ā - - - mad ha - zā - rān - rā che

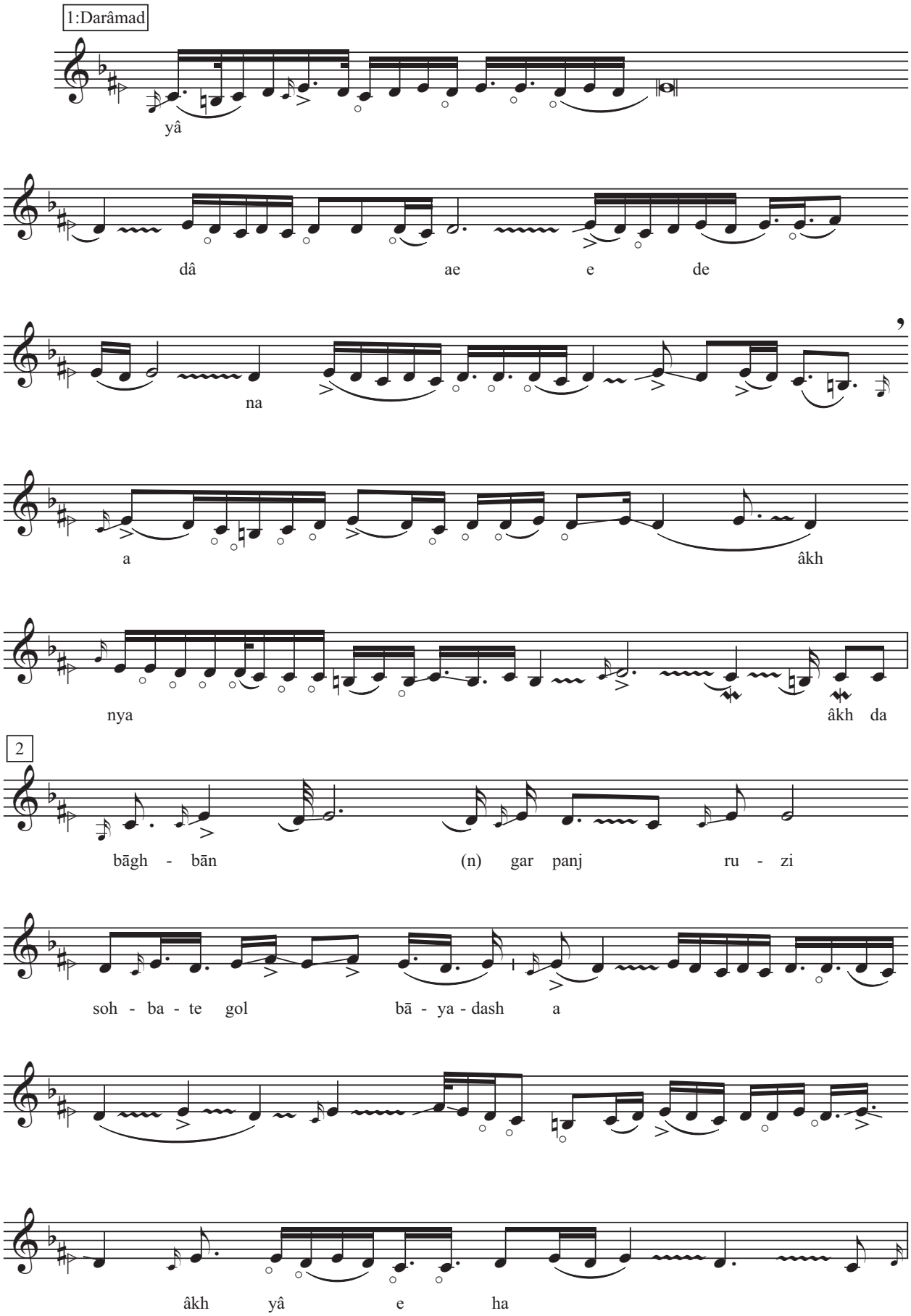

shod
che shod
Shushtari
che shod an - da - li - bān - rā che
pish ā - mad an - da - li - bān - rā che pish ā -
mad ha - zā - rān - rā che shod
e dust
a i dād an - da - li -
bān - rā che pish ā - - - - mad
ha - zā - rān - rā che shod ha - zā - rān -
rā che shod

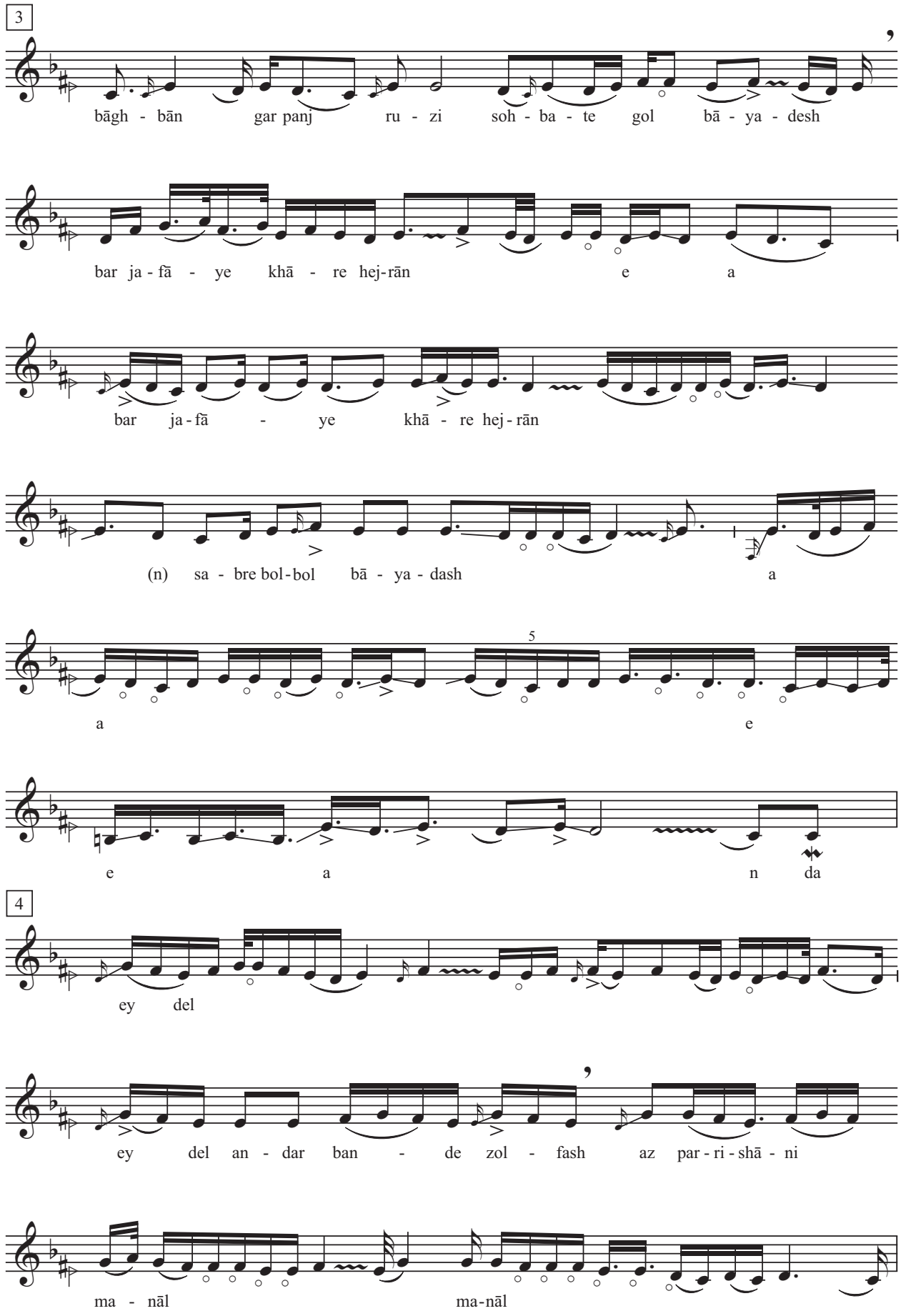

10
gu - ye tow - fiq o ka - rā - mat dar mi - yān af -
kan - - - de - ānd kas be may - dān dar ne - mi - ā -
yad ne - mi - ā - yad ne - mi - ā - yad
sa - vā - rān - rā che shod de
dust kas be
may - dān dar nami - ā - - yad sa - vā - rān - rā che shod
sa - vā - rān - rā che shod
kho - dā ā - man ā - man (dust)
11
Zoh - re sā - zi khosh ne - mi - sāz - ad
khosh ne - mi - sā - zad ma - gar 'ud - ash be - sukht

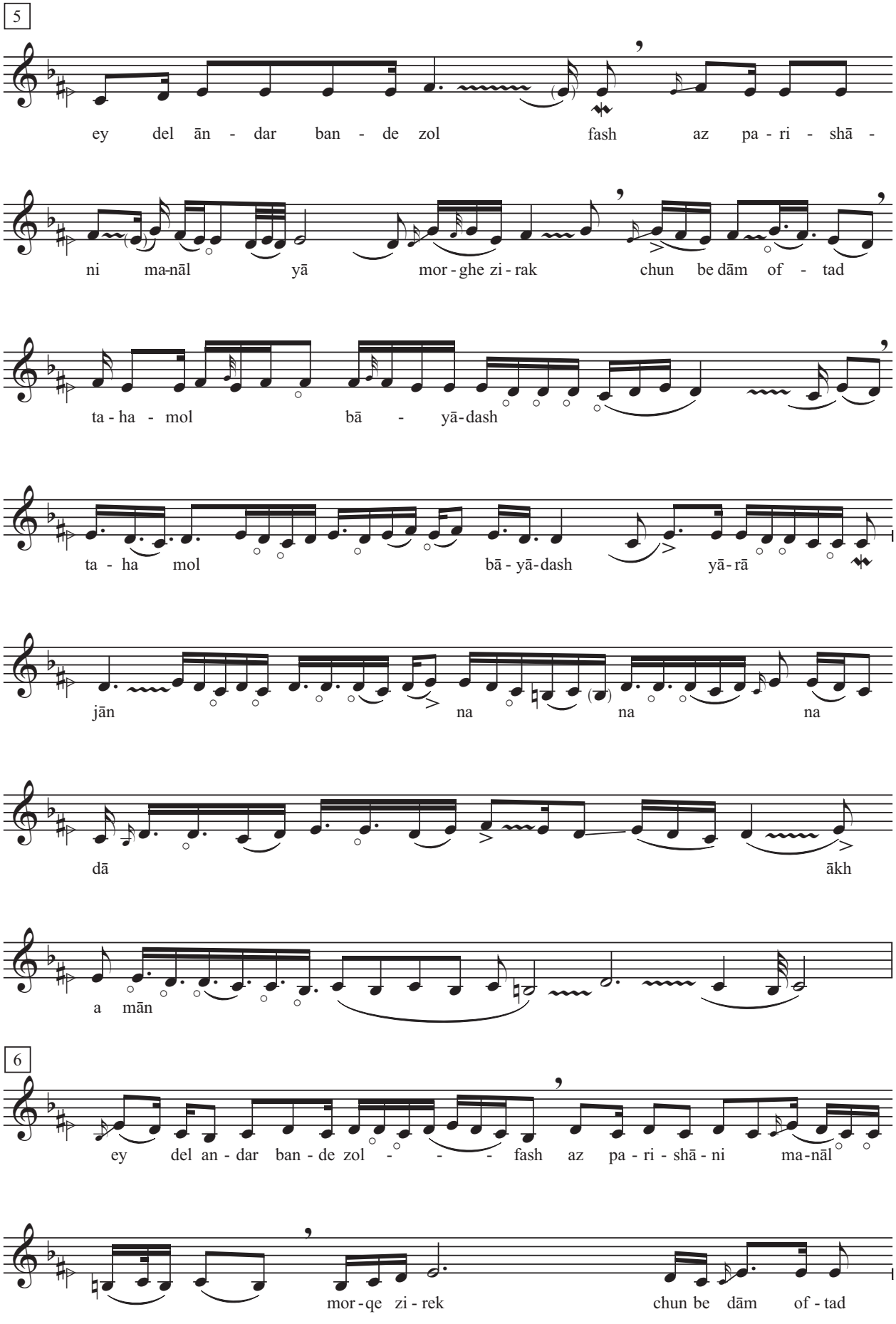

kas n - a - dā - rad
zow - qe ma - sti zow - qe
ma-sti may-go-sār-ān rā che shod
e ne ne i
a kas na-dā - rad zow - qe ma - sti
(e) ya kas na-dār - ad zow - qe ma - - - sti
may - go - sār - ān - rā che shod e (n) de
da le ey dust
12
Hā - fez as - rār e - lā - hi
kas ne - mi - dā - nad kha-mush

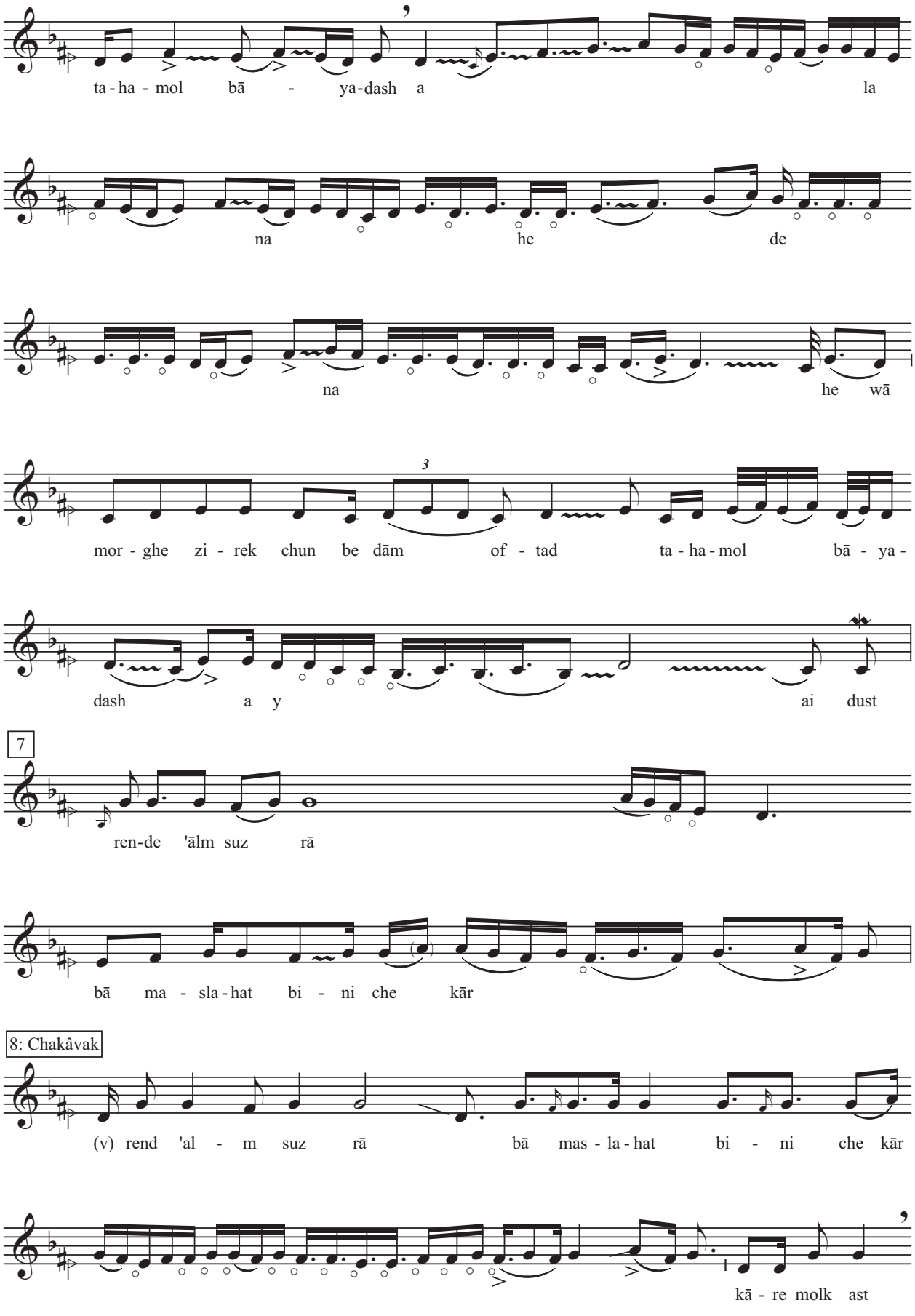

Hā - fez Hā - - - fez as - rā - re e - lā -
hi kas ne - mi - - - dā - nad kas ne - mi -
dā - nad kha - mush
kha - mush az ke mi - por - - si
az ke mi - por - si ke dow - re ruz - gā - rān - rā
forud to Homâyun
che shod ā
az ke mi - por - si
ke dow - re ruz - gā - rān - - - - rā che shod
ay dust

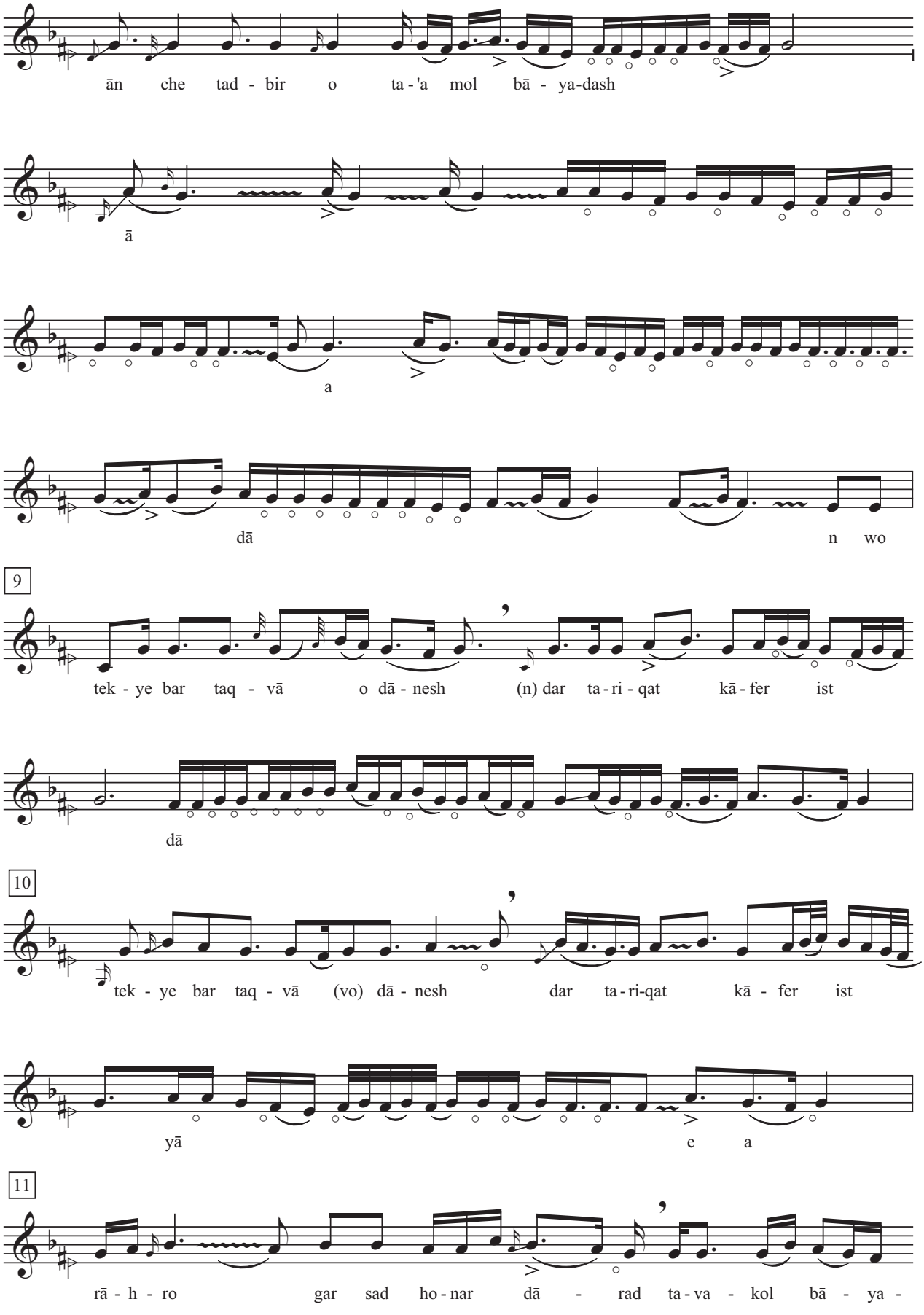
Homâyoun

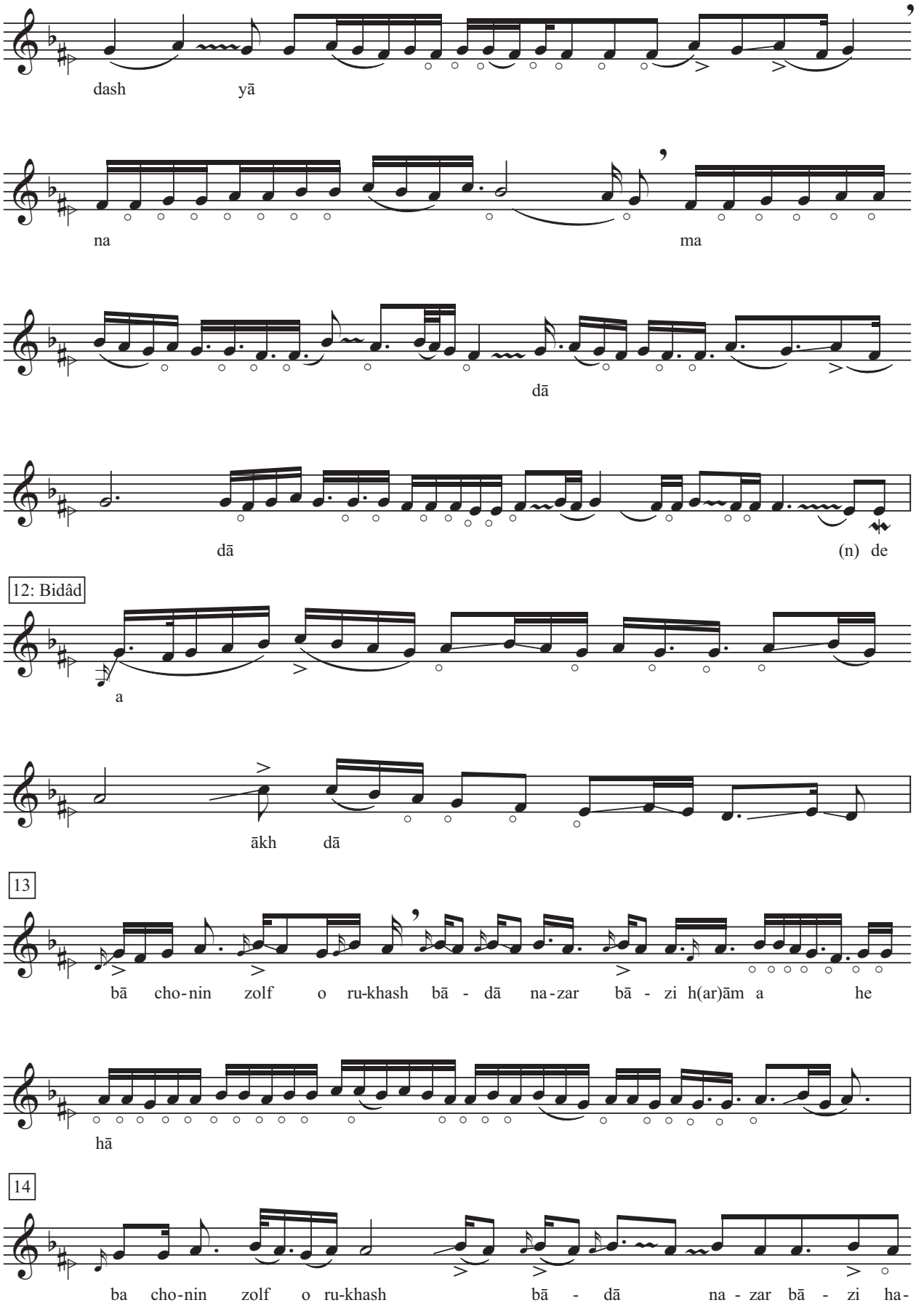

1:Darâmad
yâ
dâ ae e de
na
a âkh
nya âkh da
2
bāgh - bān (n) gar panj ru - zi
soh - ba - te gol bā - ya - dash a
âkh yâ e ha

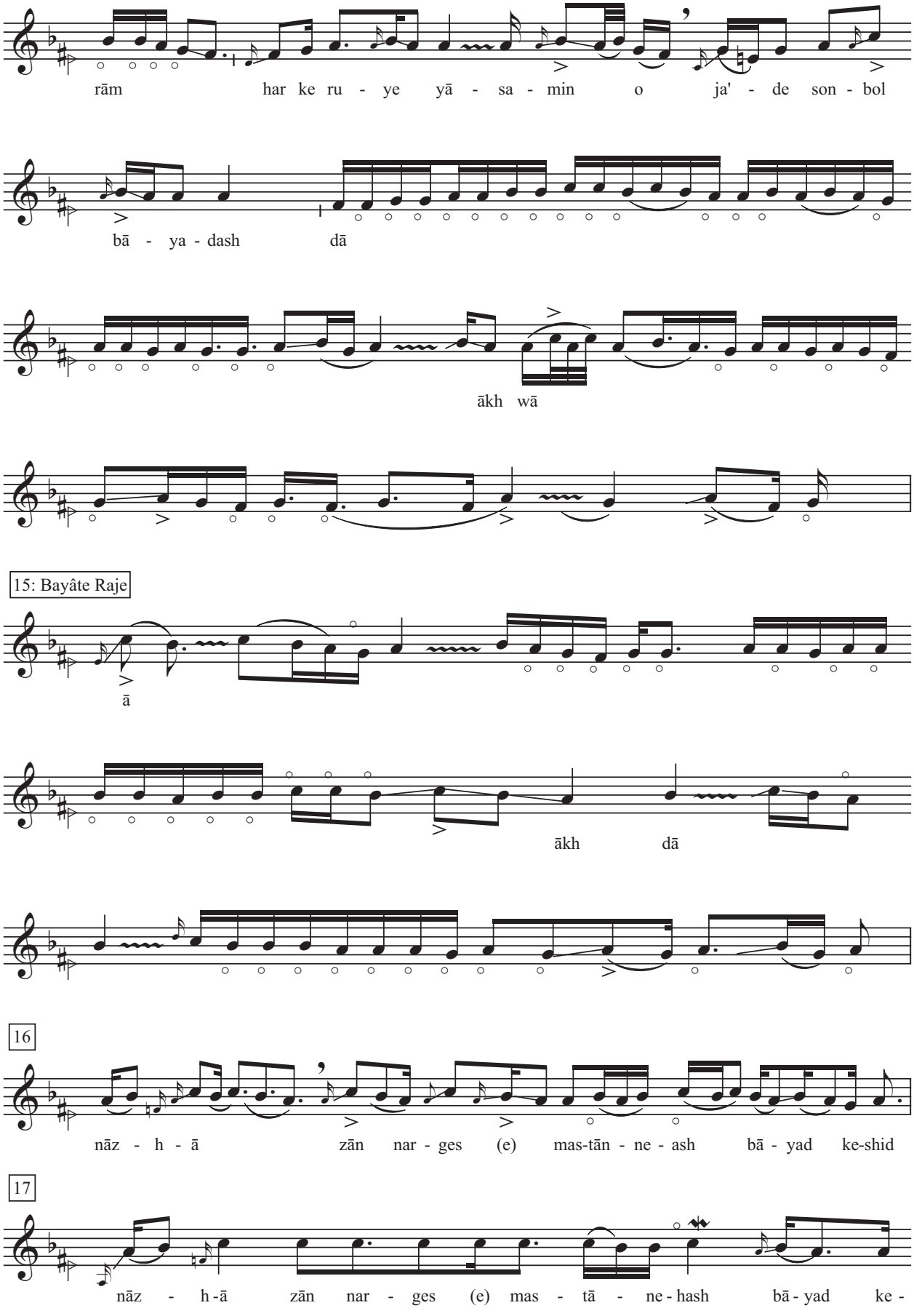

3
bāgh - bān gar panj ru - zi soh - ba - te gol bā - ya - desh
bar ja - fā - ye khā - re hej-rān e a
bar ja - fā - ye khā - re hej - rān
(n) sa - bre bol - bol bā - ya - dash a
5
a e
e a n da
4
ey del
ey del an - dar ban - de zol - fash az par - ri - shā - ni
ma - nāl ma-nāl

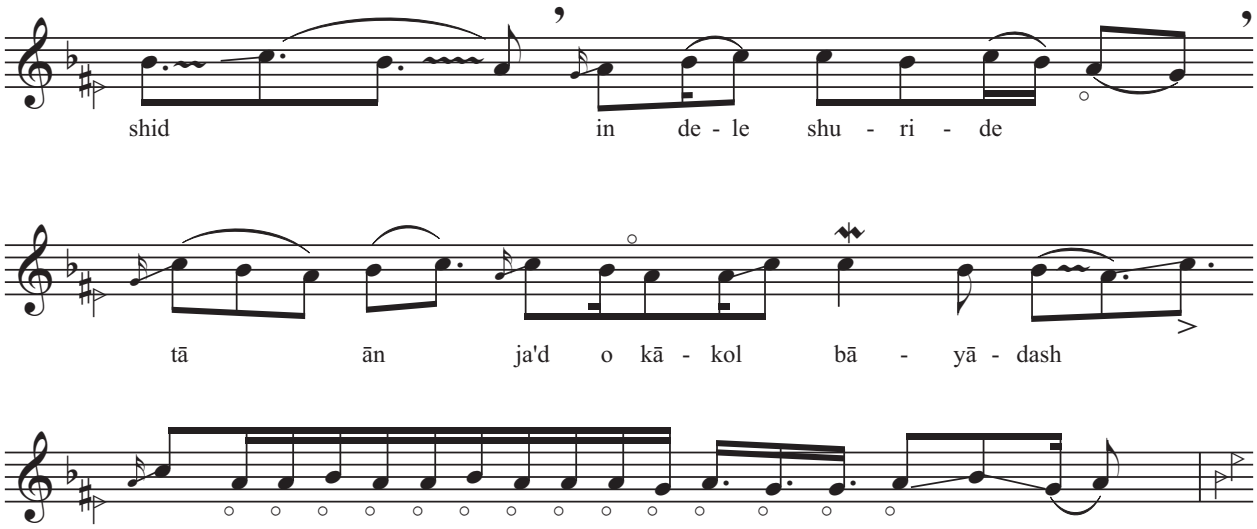

5
ey del ān - dar ban - de zol fash az pa - ri - shā -
ni ma-nāl yā mor - ghe zi - rak chun be dām of - tad
ta - ha - mol bā - yā-dash
ta - ha mol bā - yā-dash yā-rā
jān na na na
dā ākh
a mān
6
ey del an - dar ban - de zol - - - fash az pa - ri - shā - ni ma-nāl
mor - qe zi - rek chun be dām of - tad


ta - ha - mol bā - ya-dash a la
na he de
na he wā
3
mor - ghe zi - rek chun be dām of - tad ta - ha - mol bā - ya -
dash a y ai dust
7
ren-de 'ālm suz rā
bā ma - sla - hat bi - ni che kār
8: Chakâvak
(v) rend 'al - m suz rā bā mas - la - hat bi - ni che kār
kā - re molk ast

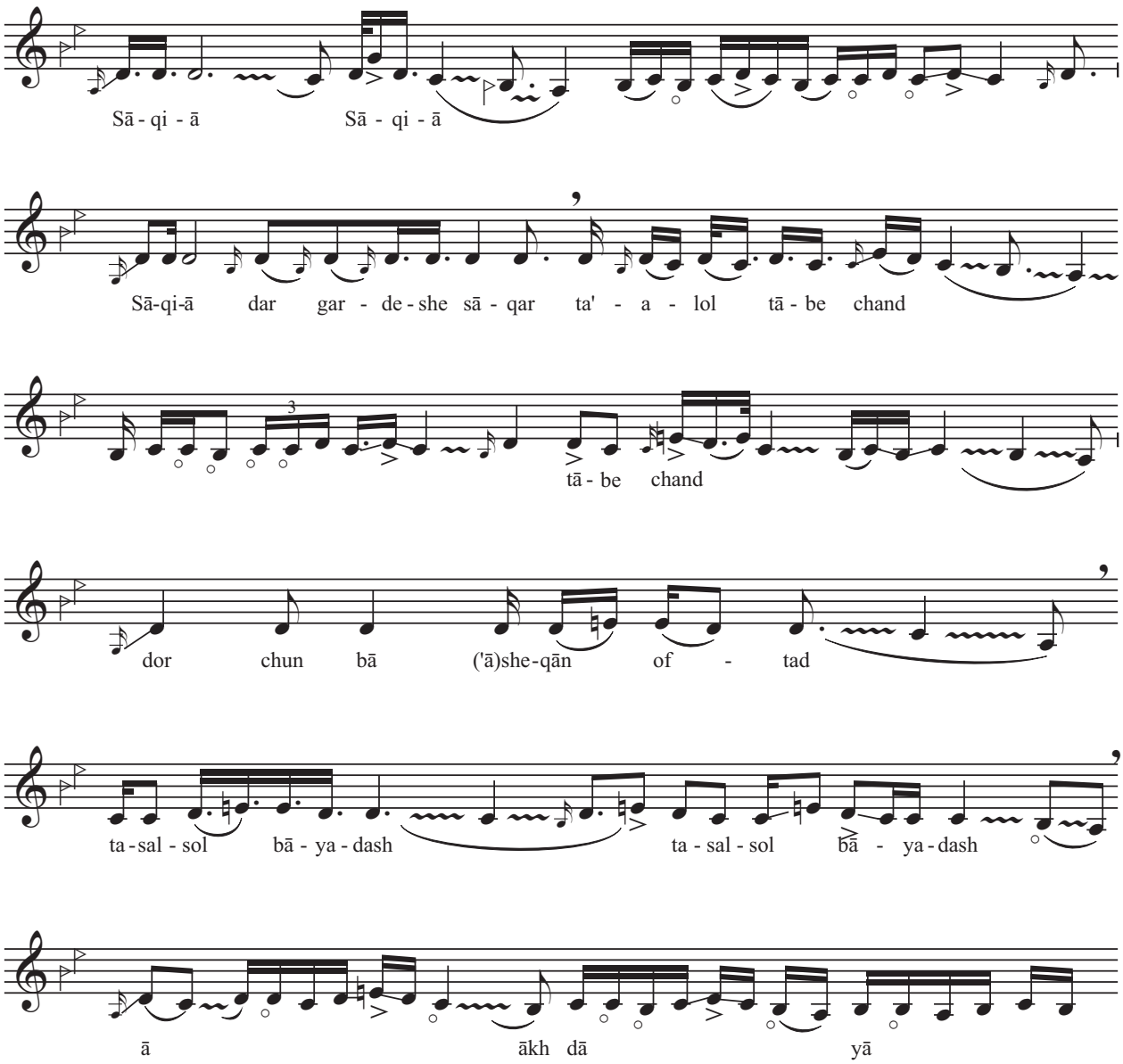

ān che tad - bir o ta - 'a mol bā - ya-dash
ā
a
dā n wo
9
tek - ye bar taq - vā o dā - nesh (n) dar ta - ri - qat kā - fer ist
dā
10
tek - ye bar taq - vā (vo) dā - nesh dar ta - ri-qat kā - fer ist
yā e a
11
rā - h - ro gar sad ho - nar dā - rad ta - va - kol bā - ya -

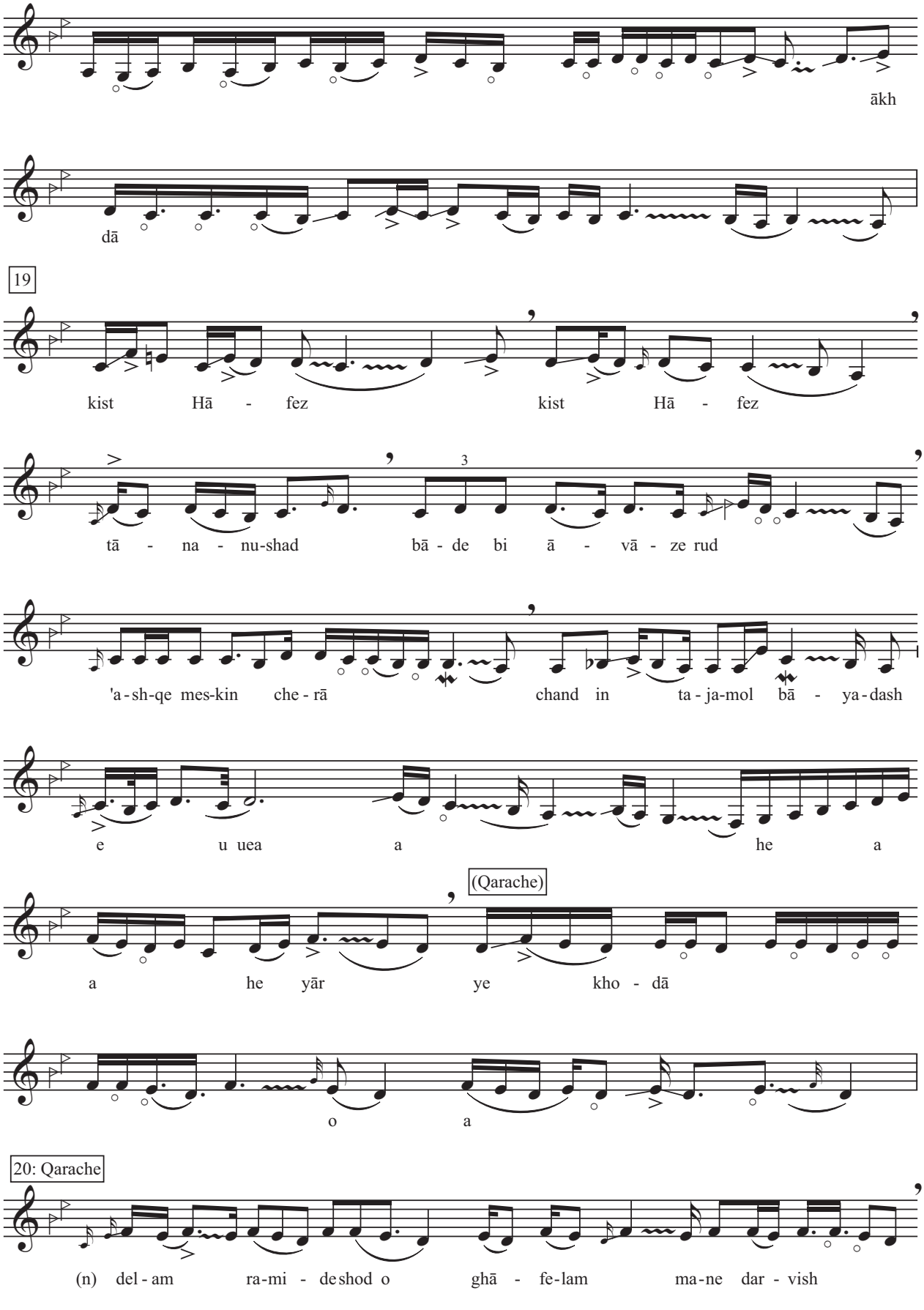

dash yā
na ma
dā
dā (n) de
12: Bidâd
a
ākh dā
13
bā cho-nin zolf o ru-khash bā - dā na-zar bā - zi h(ar)ām a he
hā
14
ba cho-nin zolf o ru-khash bā - dā na - zar bā - zi ha-

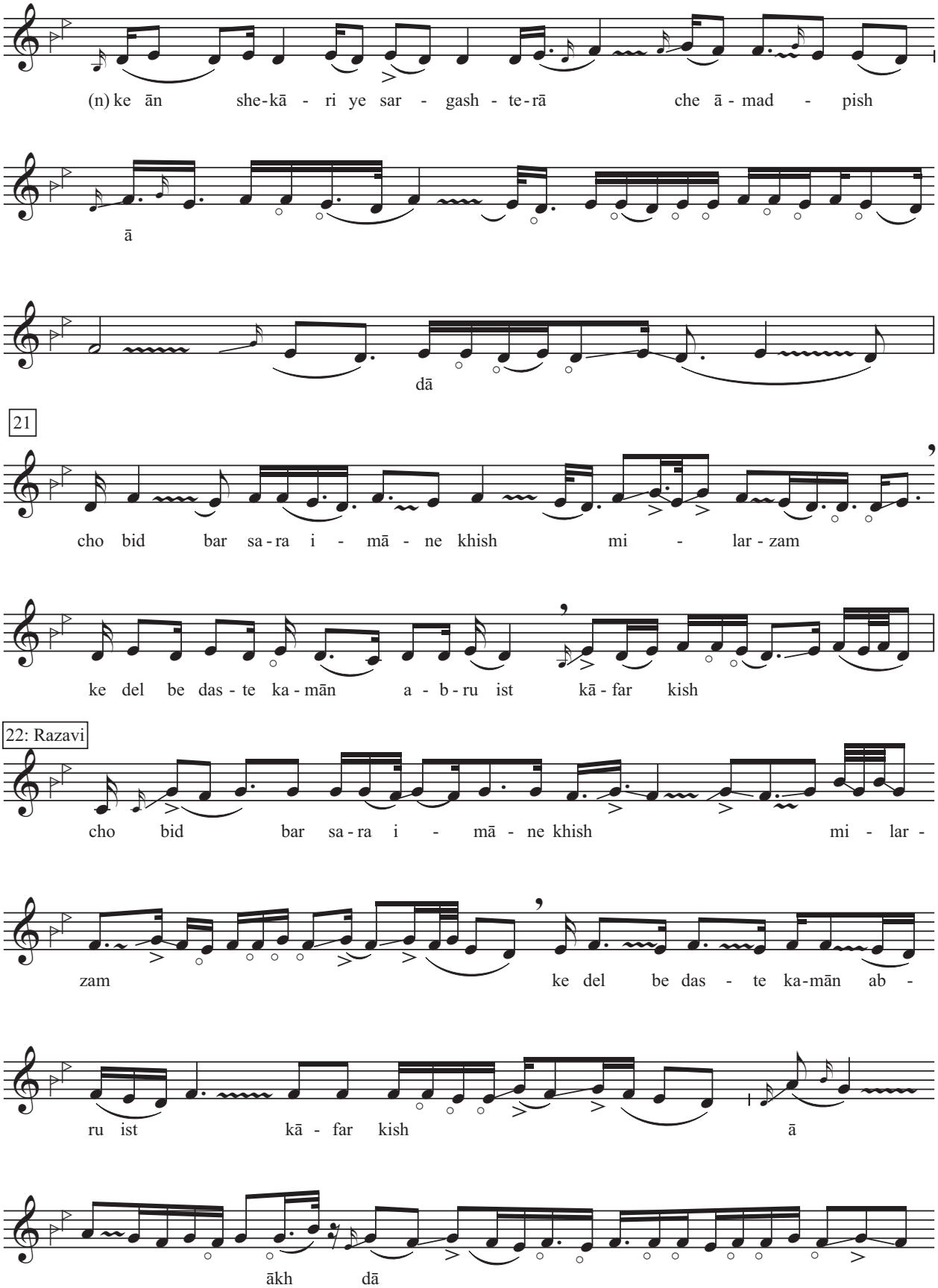

rām har ke ru - ye yā - sa - min o ja' - de son - bol
bā - ya - dash dā
ākh wā
15: Bayâte Raje
ā
ākh dā
16
nāz - h - ā zān nar - ges (e) mas-tān - ne - ash bā - yad ke-shid
17
nāz - h-ā zān nar - ges (e) mas - tā - ne - hash bā - yad ke -

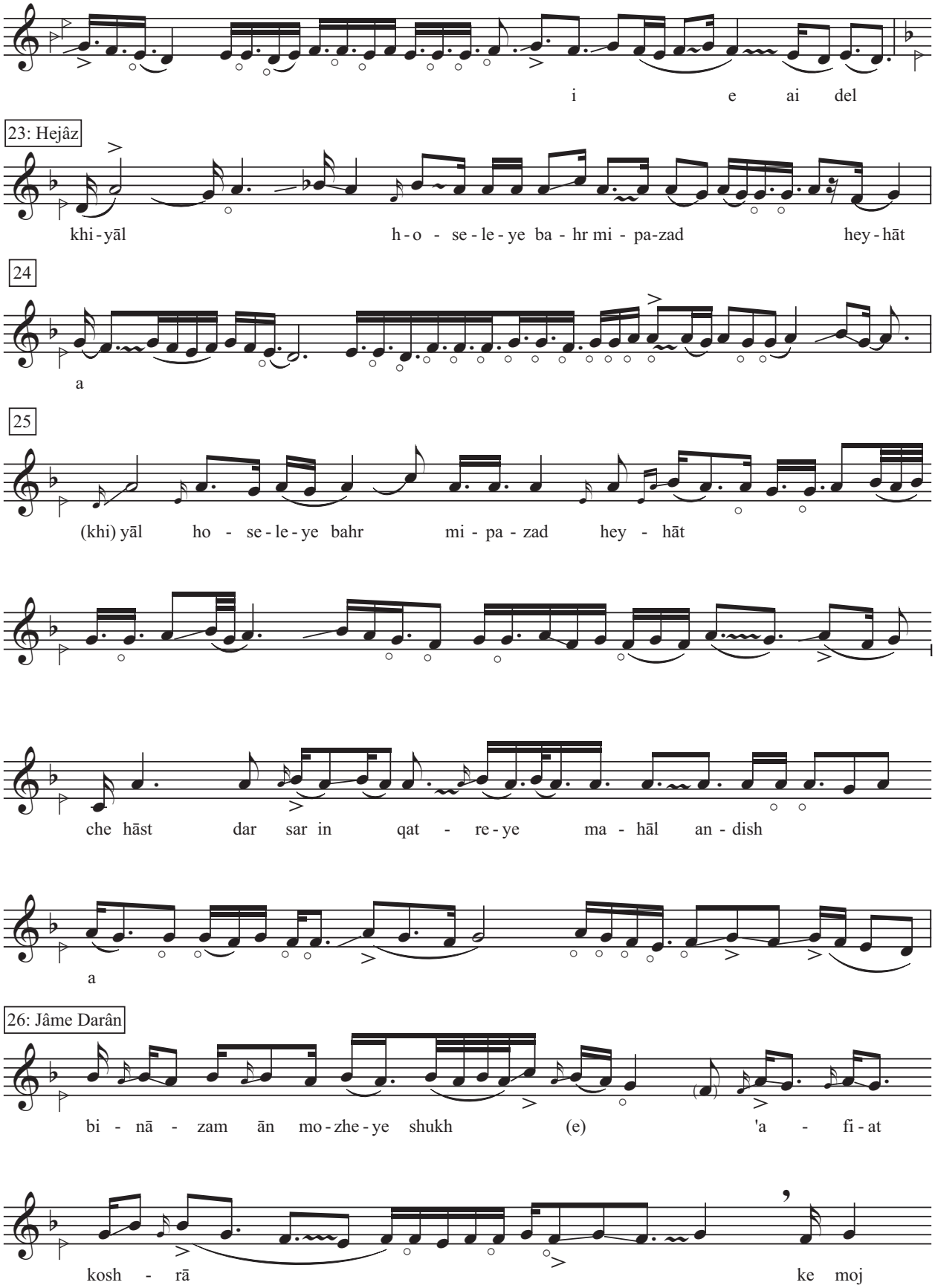

shid in de - le shu - ri - de
tā ān ja'd o kā - kol bā - yā - dash

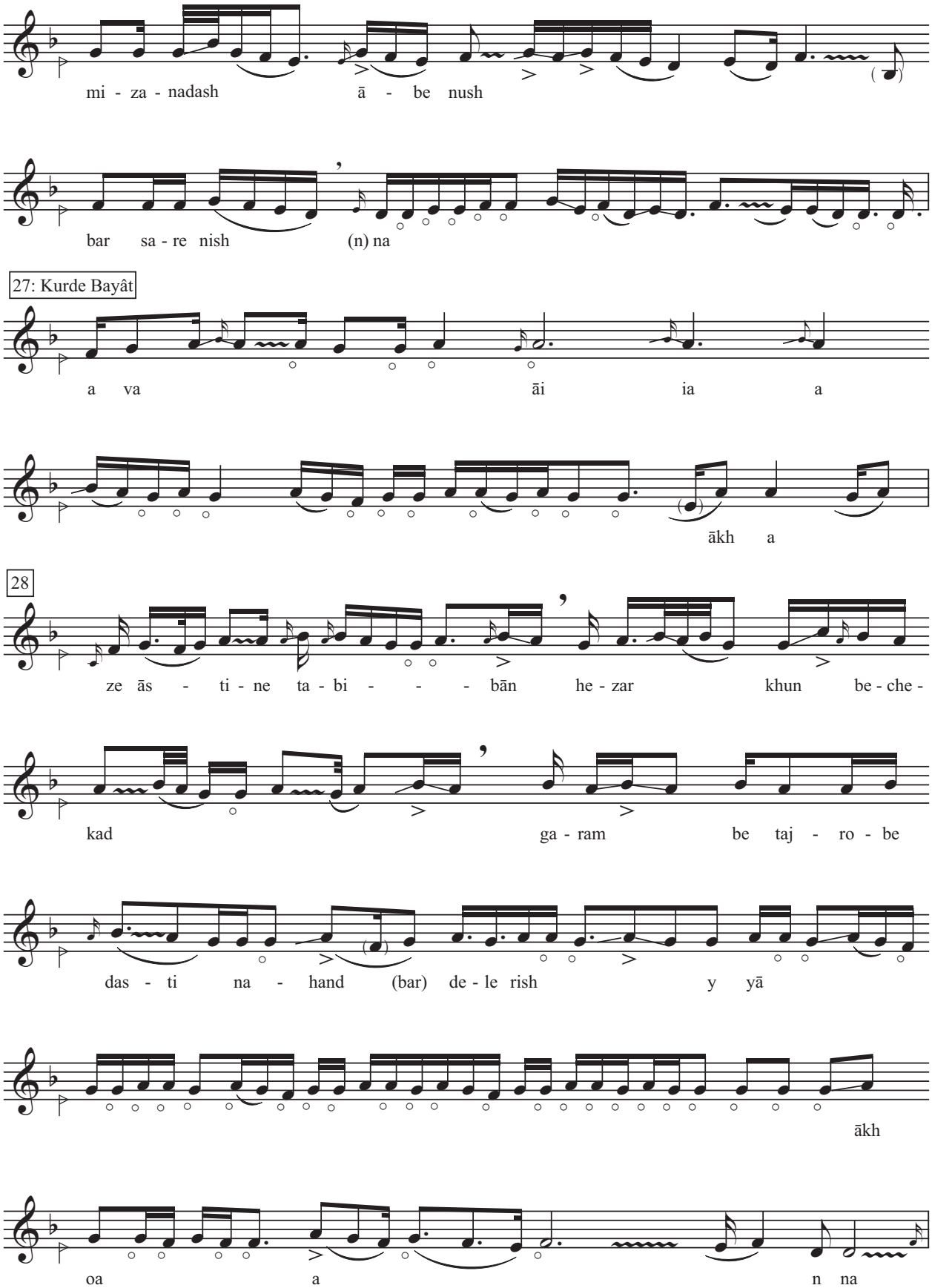
18: Oshâq

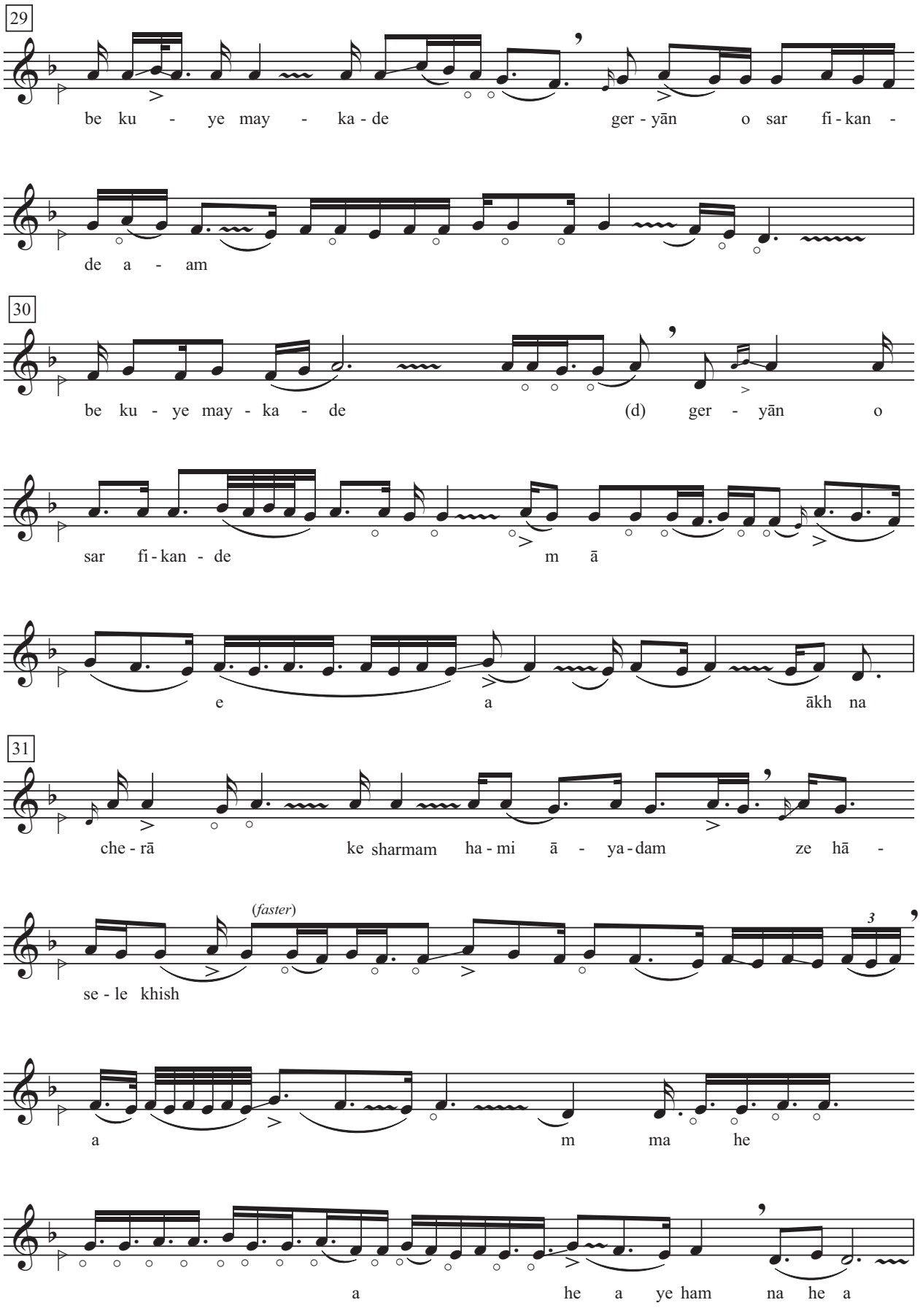

Sā - qi - ā Sā - qi - ā
Sā-qi-ā dar gar - de - she sā - qar ta' - a - lol tā - be chand
tā - be chand
dor chun bā ('ā)she-qān of - tad
ta - sal - sol bā - ya - dash ta - sal - sol bā - ya - dash
ā ākh dā yā

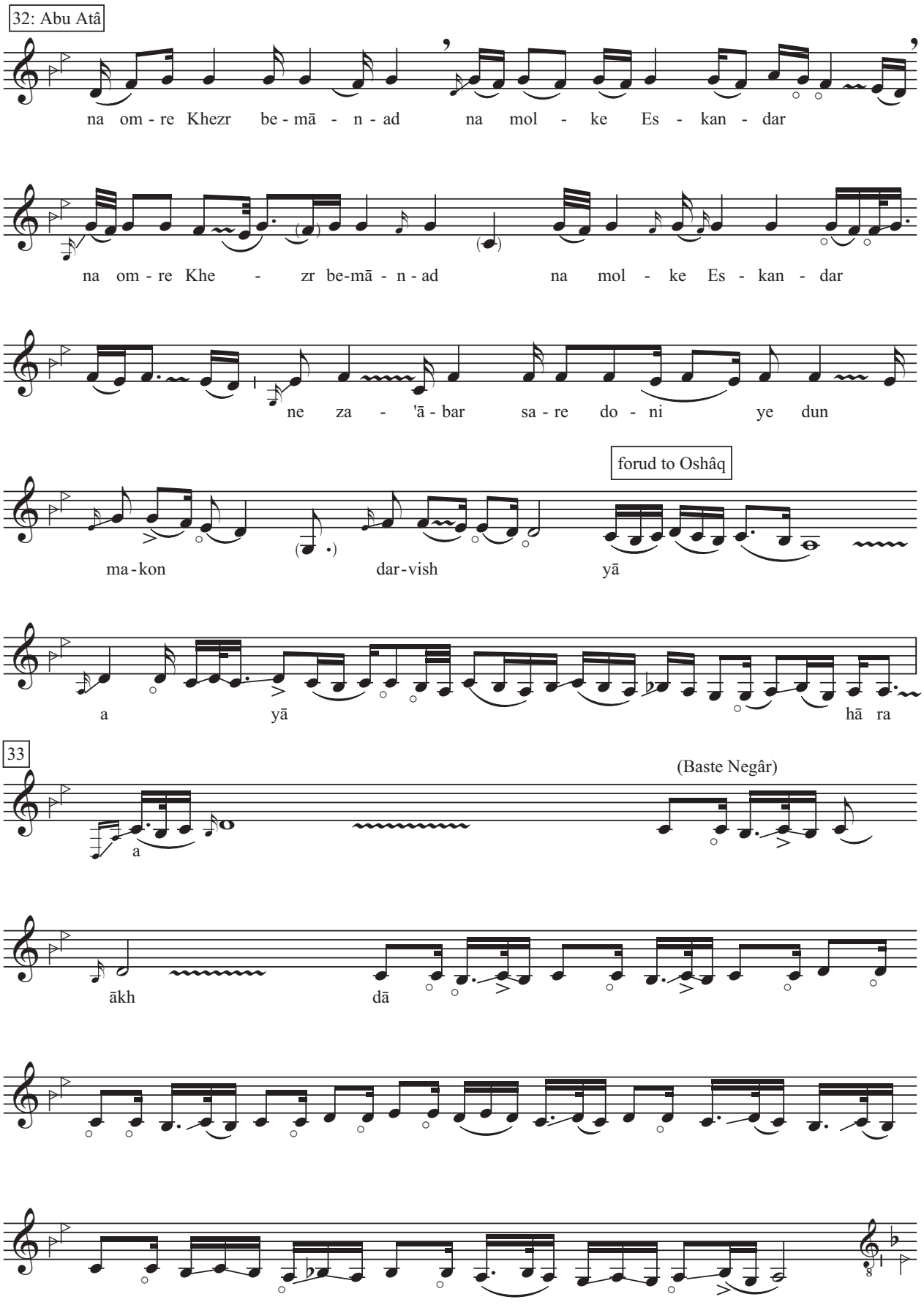

ākh
dā
19
kist Hā - fez kist Hā - fez
3
tā - na - nu-shad bā - de bi ā - vā - ze rud
'a-sh-qe mes-kin che - rā chand in ta - ja-mol bā - ya-dash
e u uea a he a
(Qarache)
a he yār ye kho - dā
o a
20: Qarache
(n) del - am ra-mi - de shod o ghā - fe-lam ma-ne dar - vish

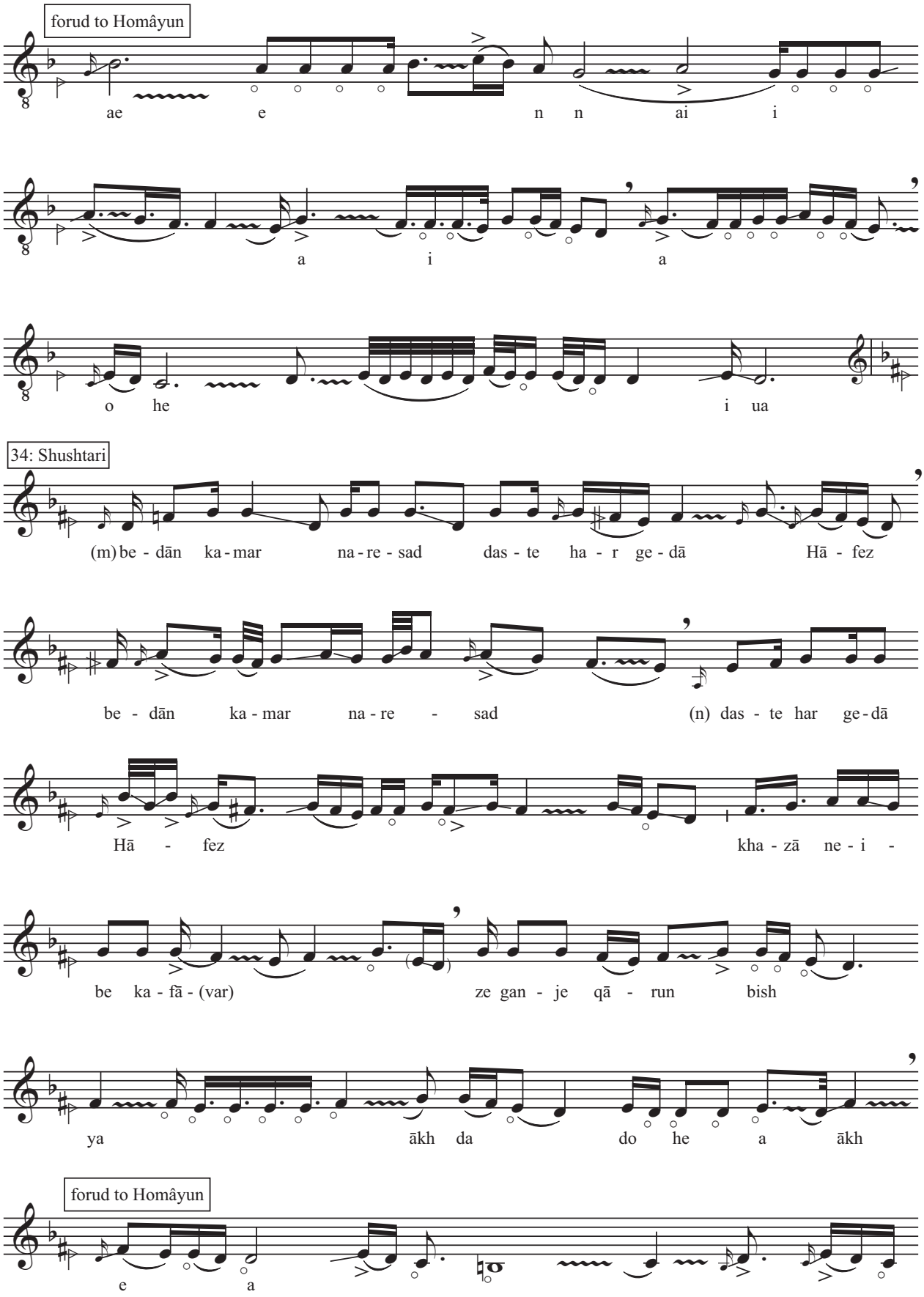

(n) ke ān she-kā - ri ye sar - gash - te-rā che ā - mad - pish
ā
dā
21
cho bid bar sa-ra i - mā - ne khish mi - lar - zam
ke del be das - te ka-mān a - b-ru ist kā - far kish
22: Razavi
cho bid bar sa-ra i - mā - ne khish mi - lar -
zam ke del be das - te ka-mān ab -
ru ist kā - far kish ā
ākh dā

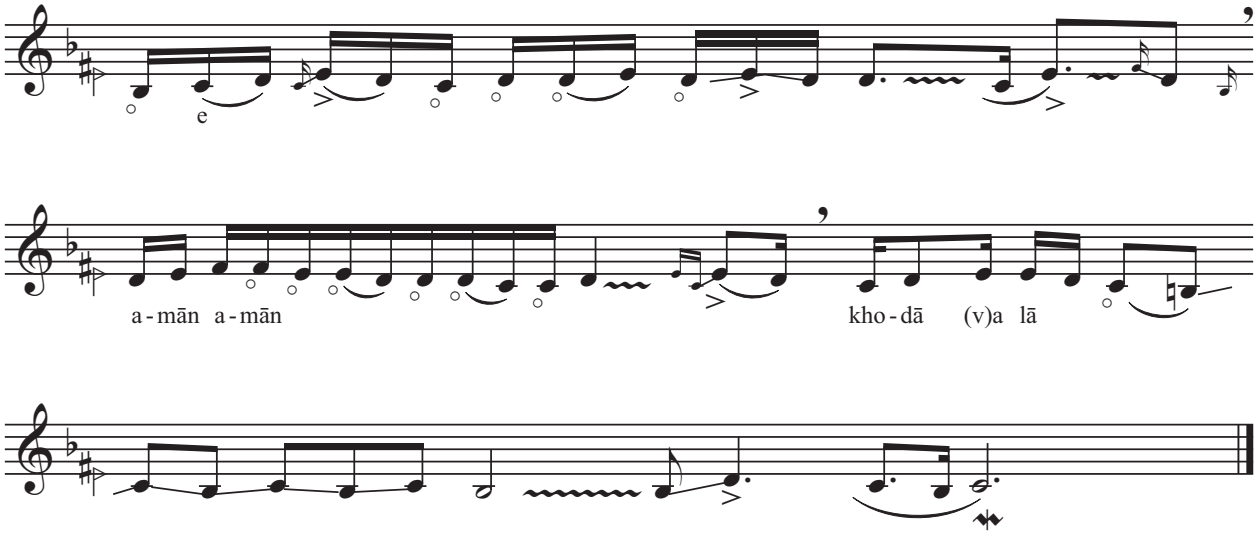

i e ai del
23: Hejâz
khi - yāl h - o - se - le - ye ba - hr mi - pa - zad hey - hāt
24
a
25
(khi) yāl ho - se - le - ye bahr mi - pa - zad hey - hāt
che hāst dar sar in qat - re - ye ma - hāl an - dish
a
26: Jâme Darân
bi - nā - zam ān mo - zhe - ye shukh (e) 'a - fi - at
kosh - rā ke moj


mi - za - nadash ā - be nush
bar sa - re nish (n) na
27: Kurde Bayât
a va āi ia a
ākh a
28
ze ās - ti - ne ta - bi - - - bān he - zar khun be - che -
kad ga - ram be taj - ro - be
das - ti na - hand (bar) de - le rish y yā
ākh
oa a n na

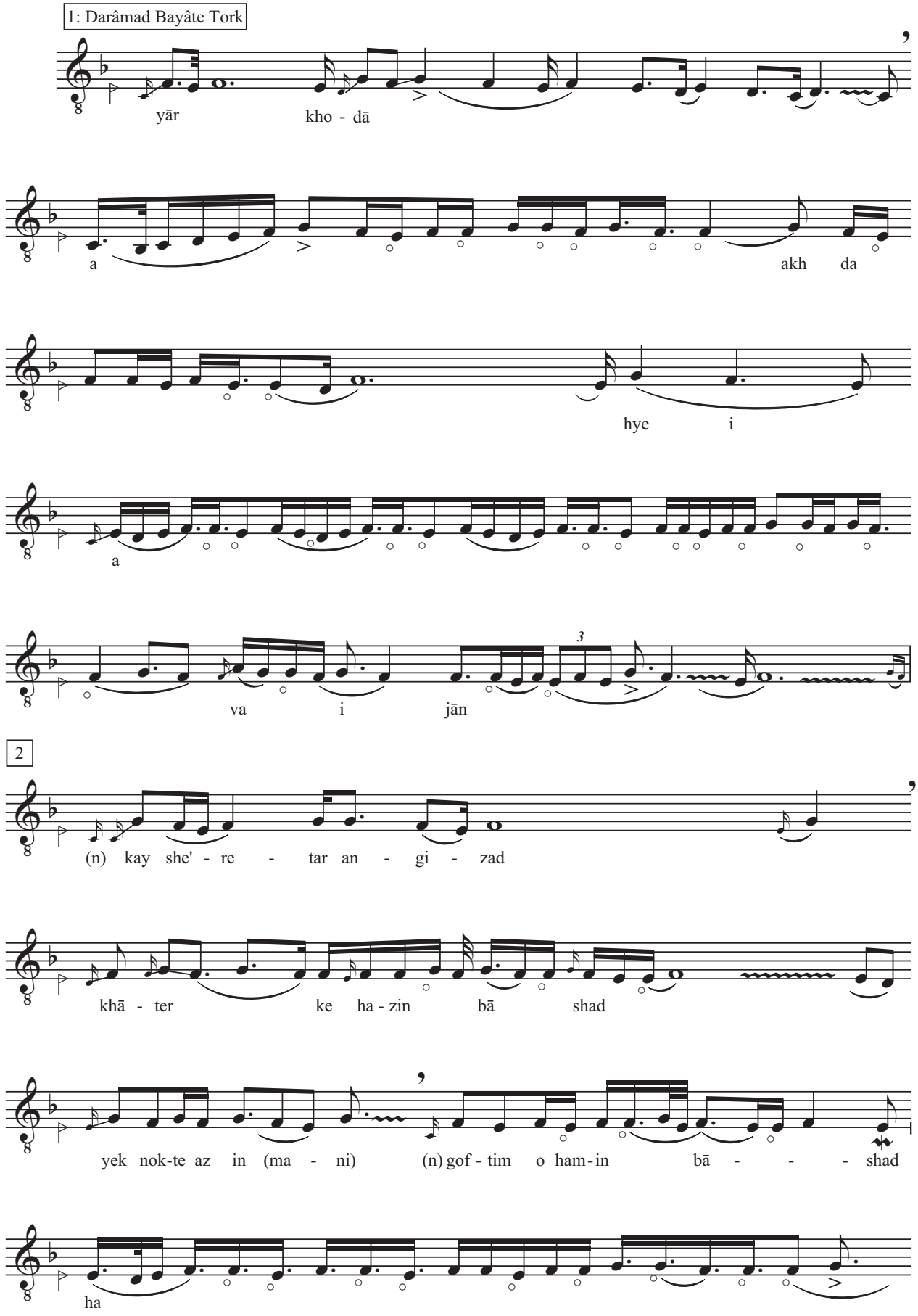

29
be ku - ye may - ka - de
ger - yān o sar fi - kan -
de a - am
30
be ku - ye may - ka - de
(d) ger - yān o
sar fi - kan - de
m ā
e
a
ākh na
31
che - rā
ke sharmam ha - mi ā - ya - dam
ze hā -
(faster)
3
se - le khish
a
m ma he
a
he a ye ham na he a

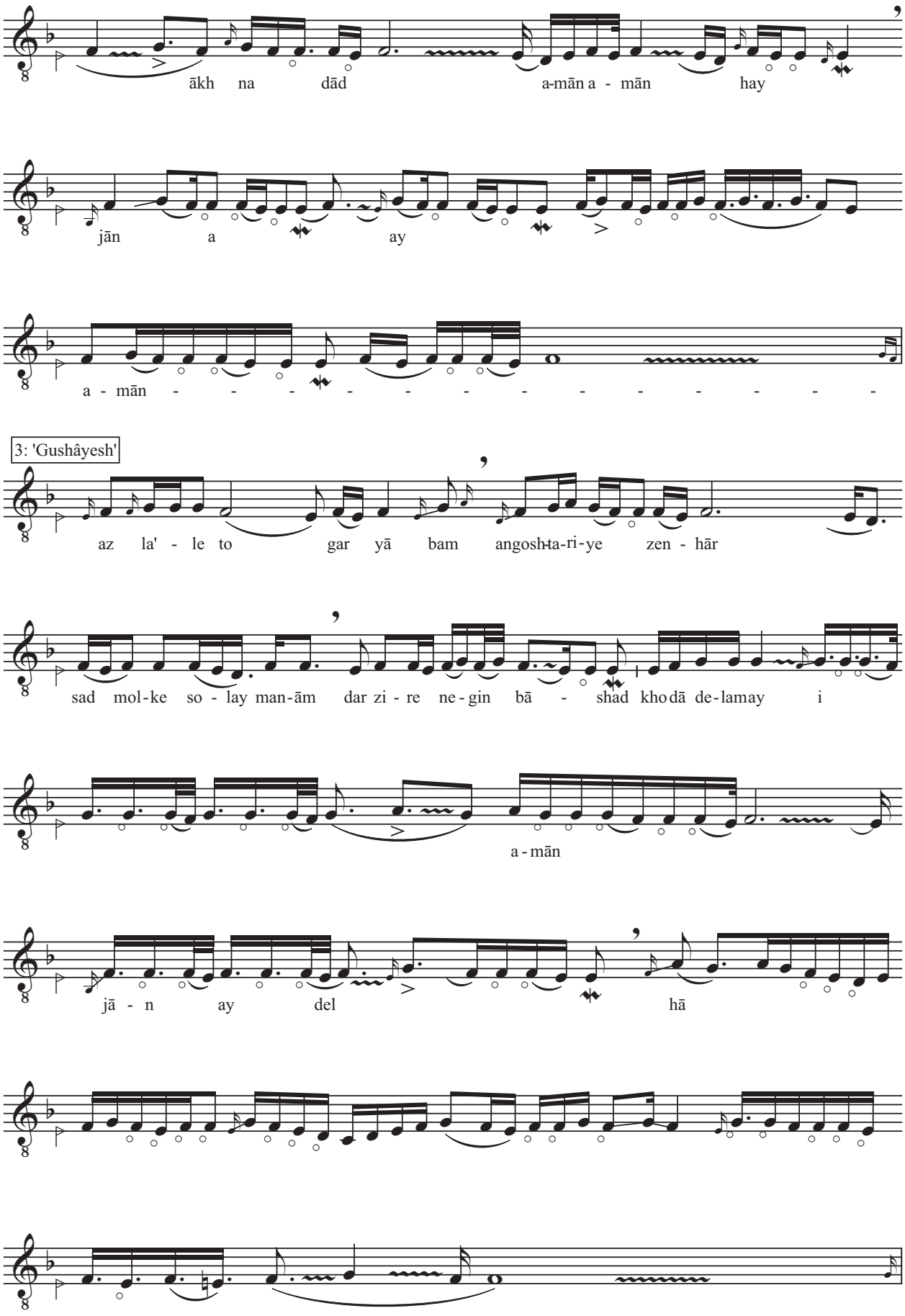

32: Abu Atâ
na om - re Khezr be - mā - n - ad na mol - ke Es - kan - dar
na om - re Khe - zr be-mā - n - ad na mol - ke Es - kan - dar
ne za - 'ā - bar sa - re do - ni ye dun
forud to Oshâq
ma - kon dar - vish yā
a yā hā ra
33
(Baste Negâr)
a
ākh dā

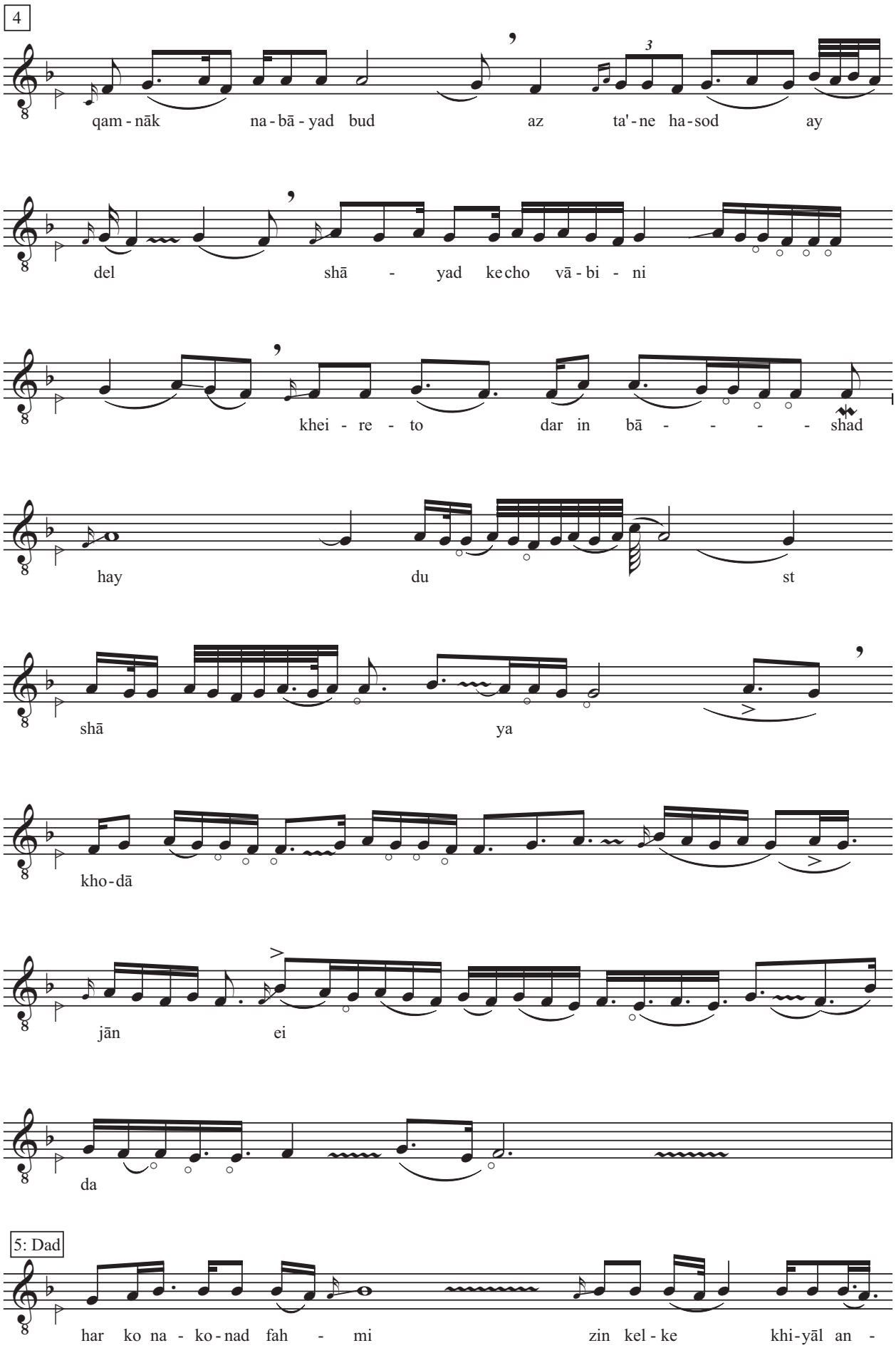

forud to Homâyun
ae e n n ai i
a i a
o he i ua
34: Shushtari
(m) be - dān ka - mar na - re - sad das - te ha - r ge - dā Hā - fez
be - dān ka - mar na - re - sad (n) das - te har ge - dā
Hā - fez kha - zā ne - i -
be ka - fā - (var) ze gan - je qā - run bish
ya ākh da do he a ākh
forud to Homâyun
e a

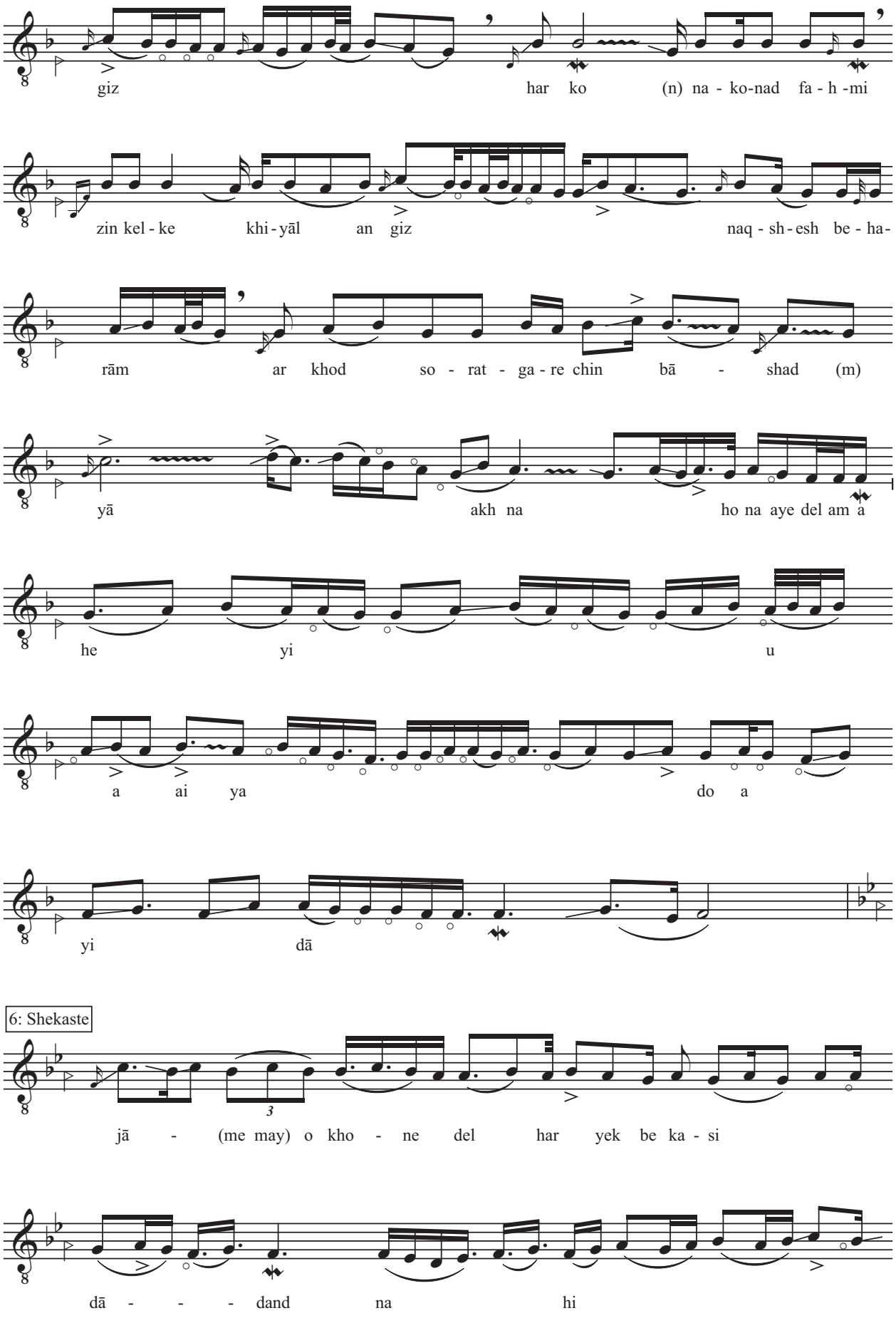

e
a - mān a - mān
kho - dā (v)a lā

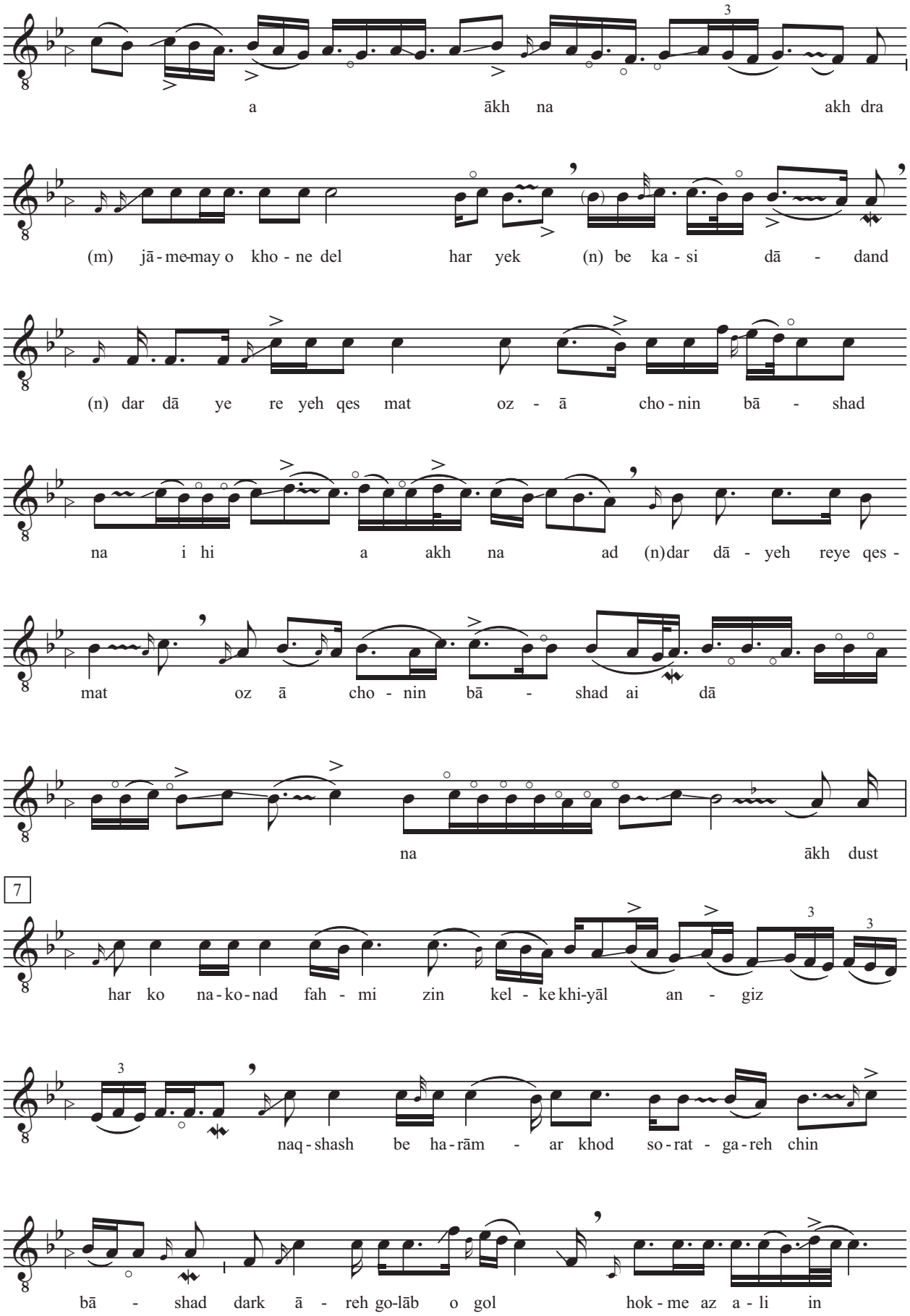
Astan e Janan

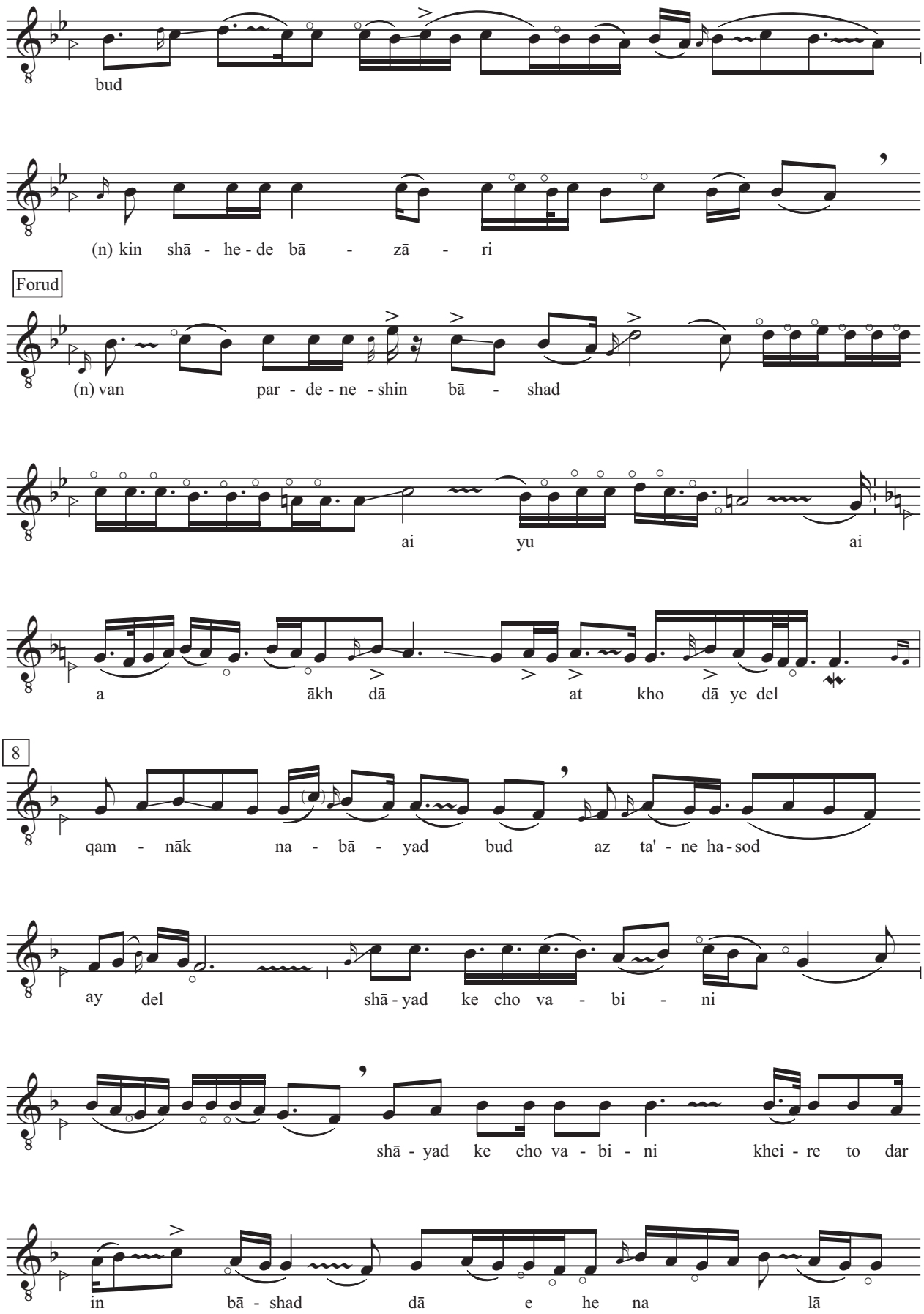


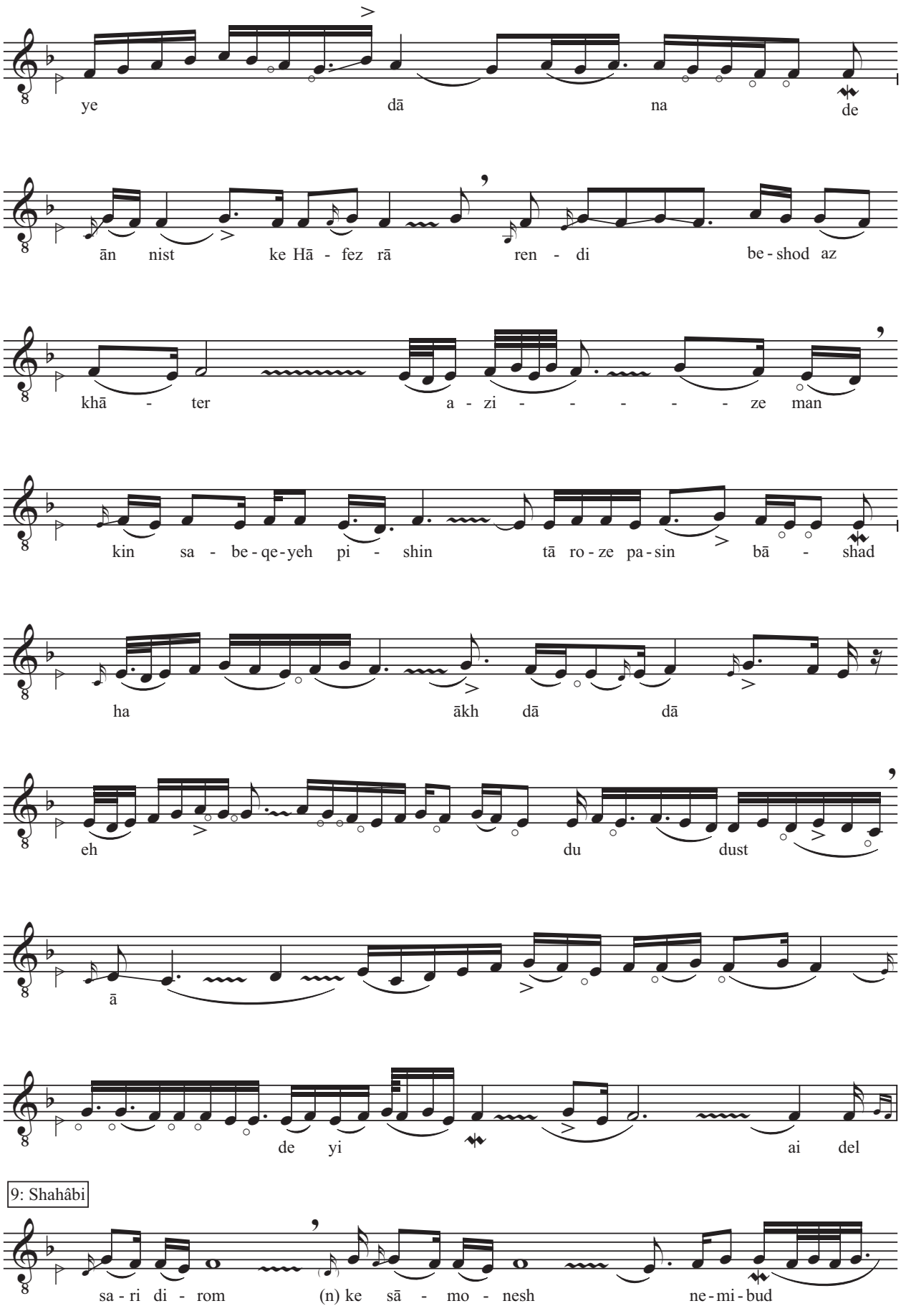

ākh na dād a-mān a - mān hay
jān a ay
a - mān - - - - - - - - - - - - - -
3: 'Gushâyesh'
az la' - le to gar yā bam angosh-ta-ri-ye zen - hār
sad mol-ke so - lay man-ām dar zi - re ne - gin bā - shad kho dā de-lamay i
a - mān
jā - n ay del hā

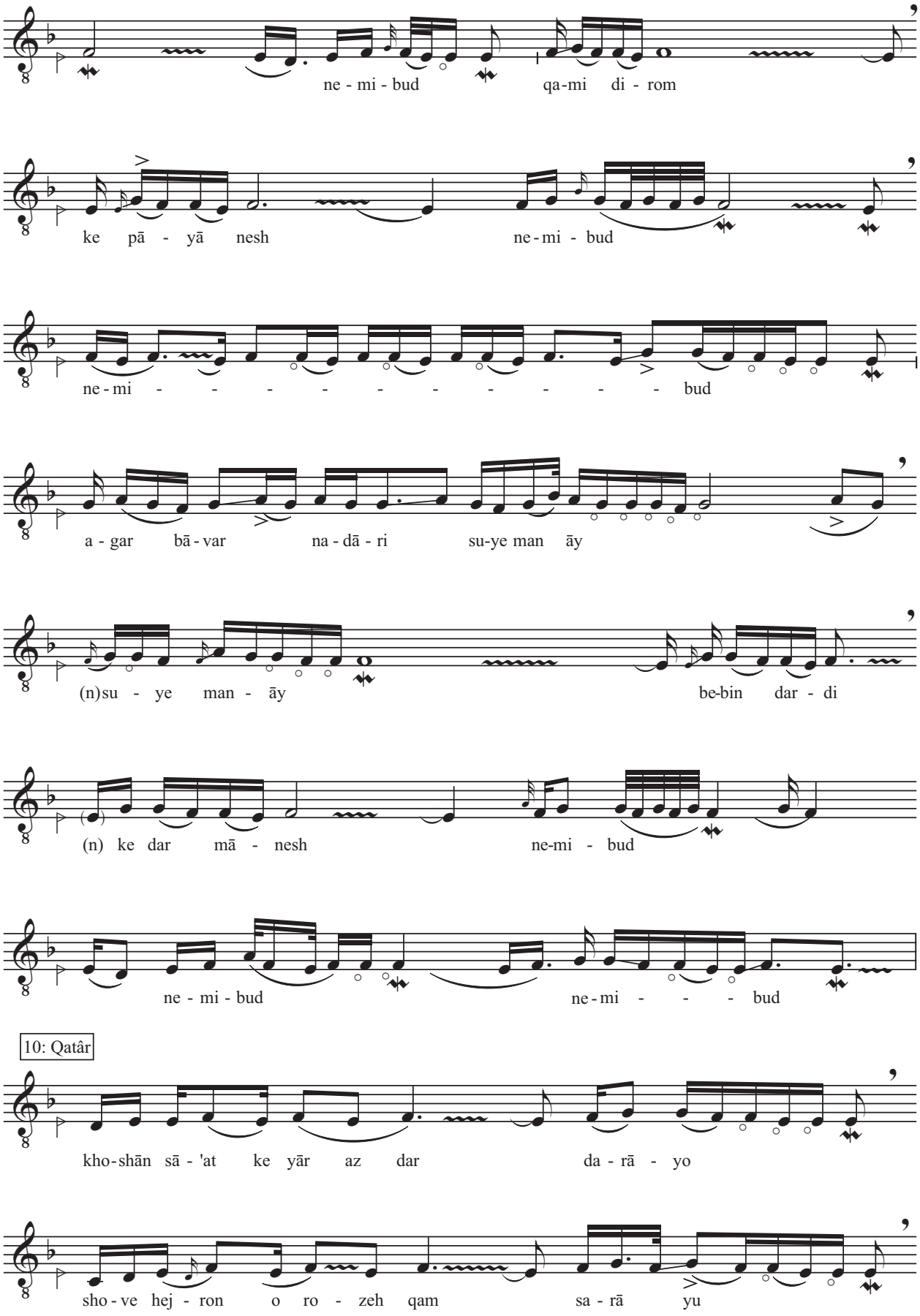

4
qam - nāk na - bā - yad bud az ta' - ne ha - sod ay
del shā - yad ke cho vā - bi - ni
khei - re - to dar in bā - - - - - shad
hay du st
shā ya
kho - dā
jān ei
da
5: Dad
har ko na - ko - nad fah - mi zin kel - ke khi - yāl an -

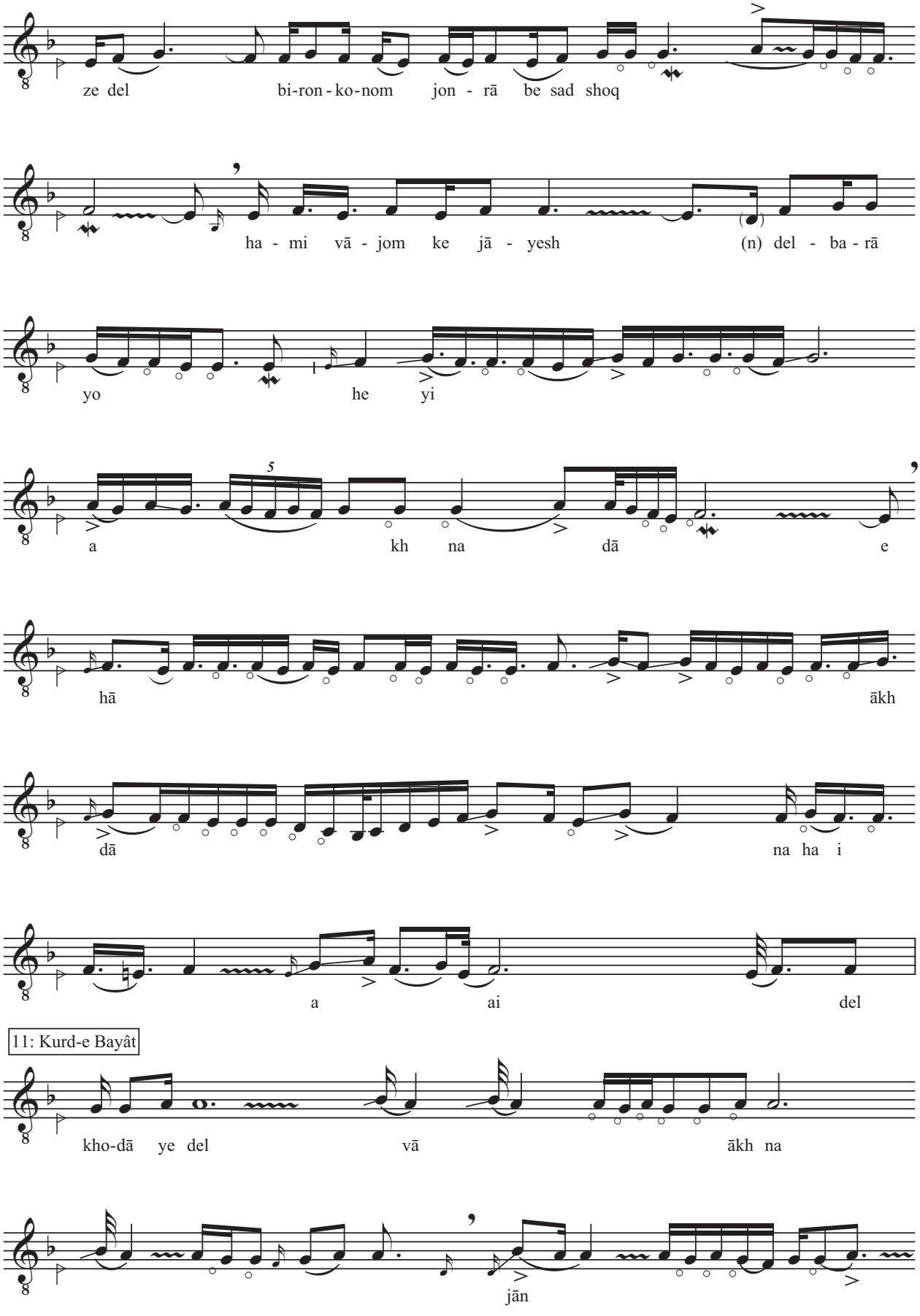

giz har ko (n) na - ko-nad fa - h -mi
zin kel - ke khi - yāl an giz naq - sh - esh be - ha-
rām ar khod so - rat - ga - re chin bā - shad (m)
yā akh na ho na aye del am a
he yi u
a ai ya do a
yi dā
6: Shekaste
3
jā - (me may) o kho - ne del har yek be ka - si
dā - - - dand na hi

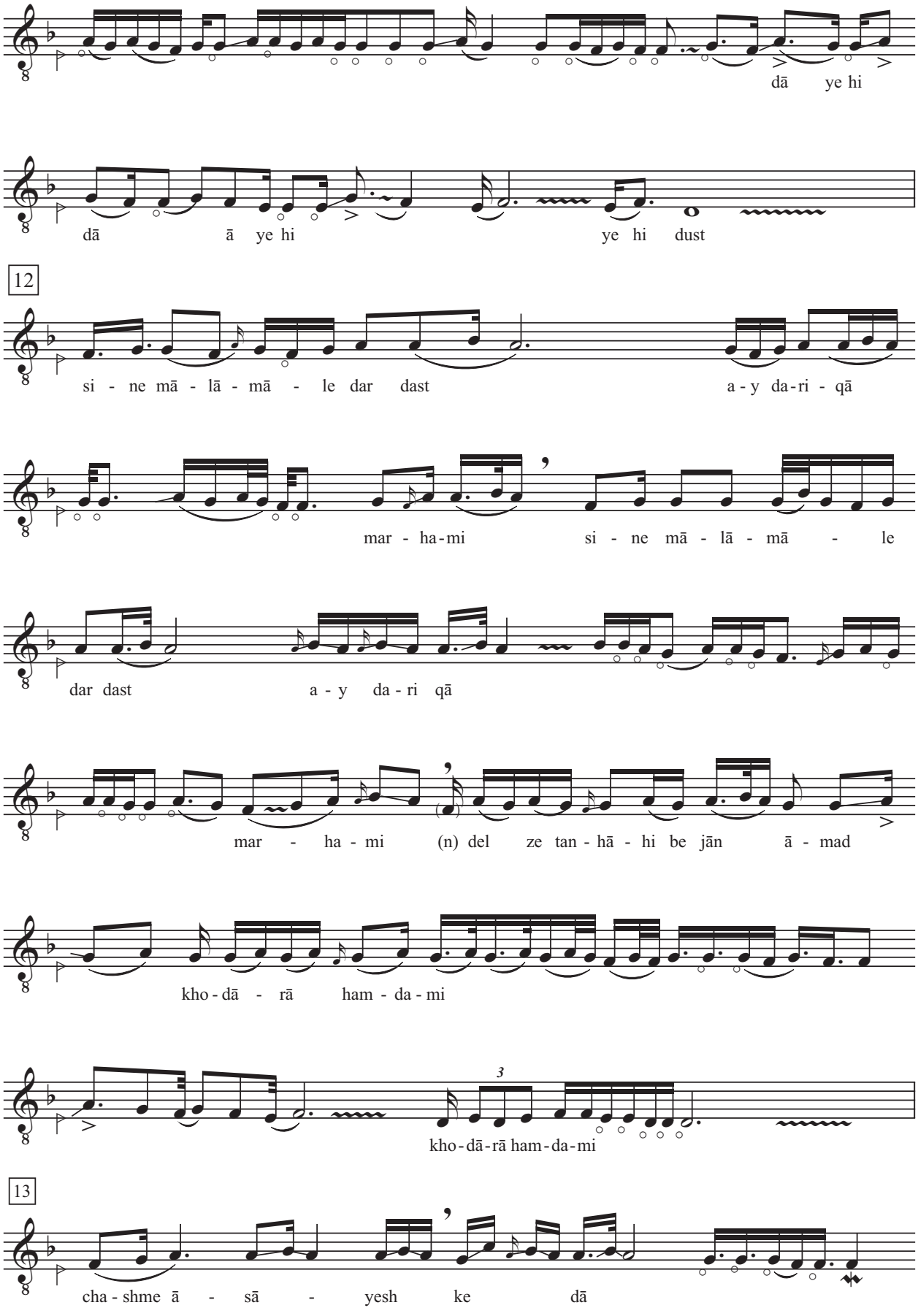

a ākh na akh dra
(m) jā - me-may o kho - ne del har yek (n) be ka - si dā - dand
(n) dar dā ye re yeh qes mat oz - ā cho - nin bā - shad
na i hi a akh na ad (n)dar dā - yeh reye qes -
mat oz ā cho - nin bā - shad ai dā
na ākh dust
7
har ko na - ko - nad fah - mi zin kel - ke khi-yāl an - giz
naq - shash be ha - rām - ar khod so - rat - ga - reh chin
bā - shad dark ā - reh go-lāb o gol hok - me az a - li in

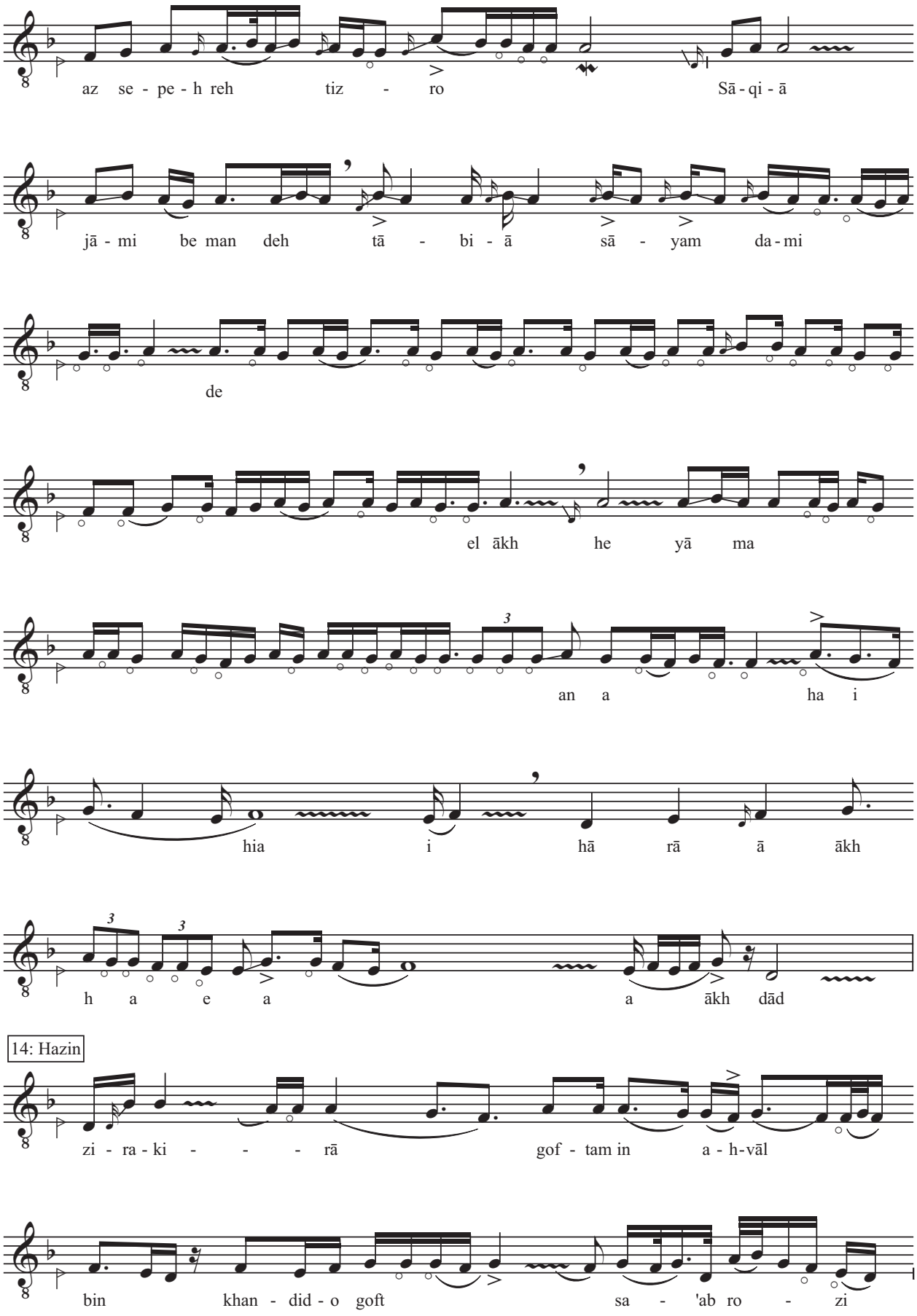

bud
(n) kin shā - he - de bā - zā - ri
Forud
(n) van par - de - ne - shin bā - shad
ai yu ai
a ākh dā at kho dā ye del
8
qam - nāk na - bā - yad bud az ta' - ne ha - sod
ay del shā - yad ke cho va - bi - ni
shā - yad ke cho va - bi - ni khei - re to dar
in bā - shad dā e he na lā

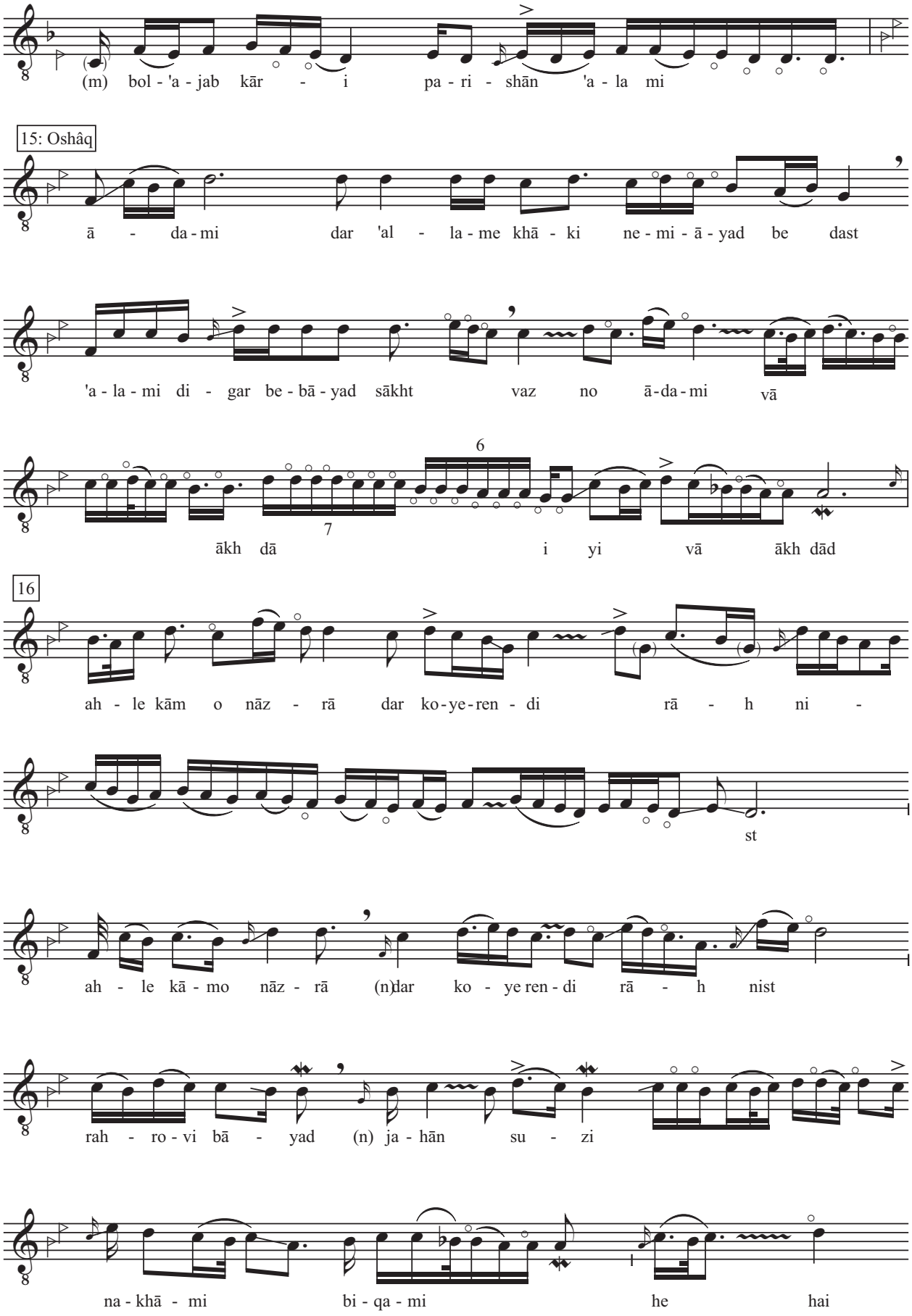

ye dā na de
ān nist ke Hā - fez rā ren - di be - shod az
khā - ter a - zi - - - - - - ze man
kin sa - be - qe - yeh pi - shin tā ro - ze pa - sin bā - shad
ha ākh dā dā
eh du dust
ā
de yi ai del
9: Shahâbi
sa - ri di - rom (n) ke sā - mo - nesh ne - mi - bud

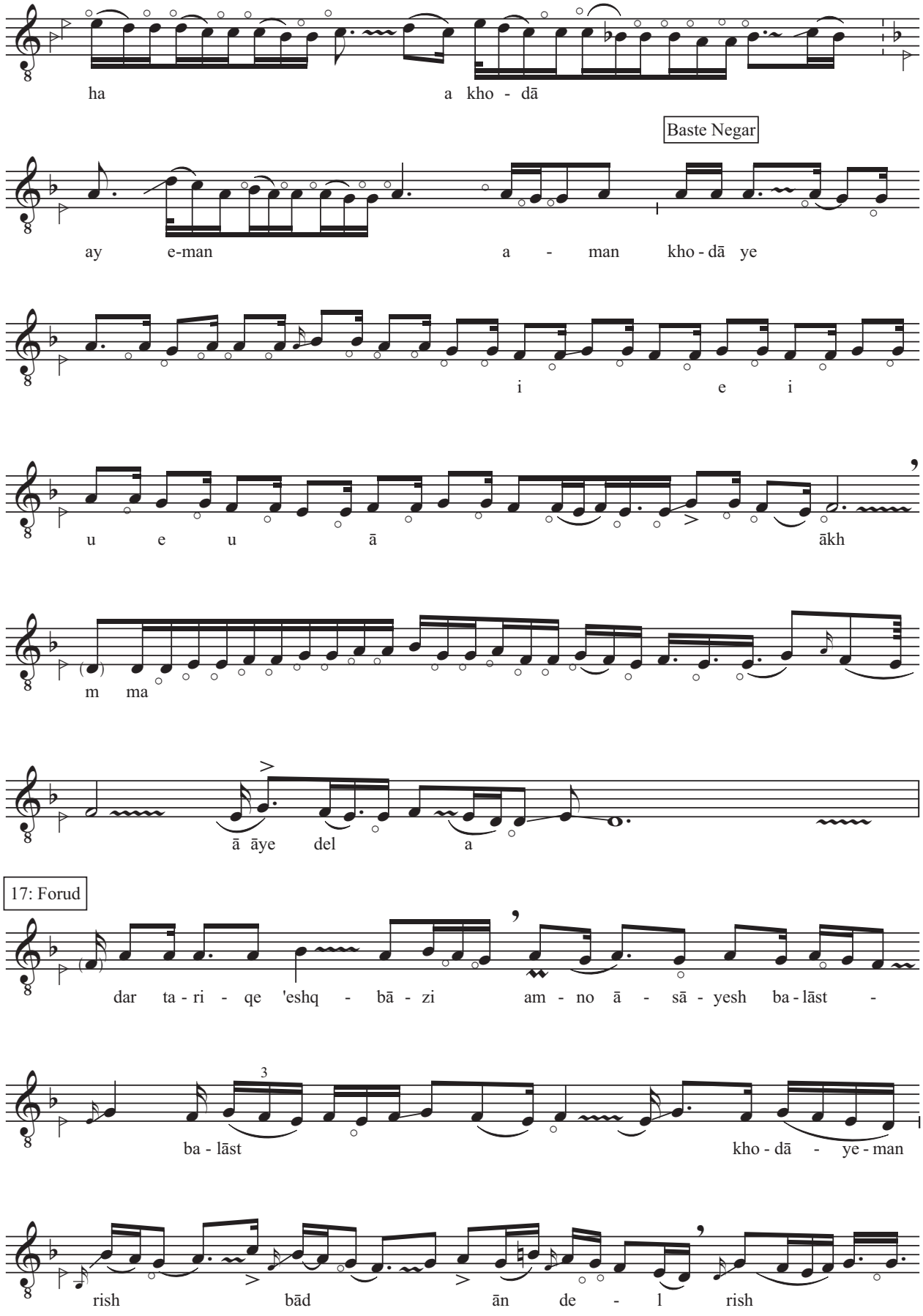

ne - mi - bud qa-mi di - rom
ke pā - yā nesh ne-mi - bud
ne-mi - - - - - - - - - bud
a - gar bā-var na-dā-ri su-ye man āy
(n)su - ye man - āy be-bin dar - di
(n) ke dar mā - nesh ne-mi - bud
ne - mi - bud ne-mi - - - bud
10: Qatâr
kho-shān sā - 'at ke yār az dar da - rā - yo
sho - ve hej - ron o ro - zeh qam sa - rā yu

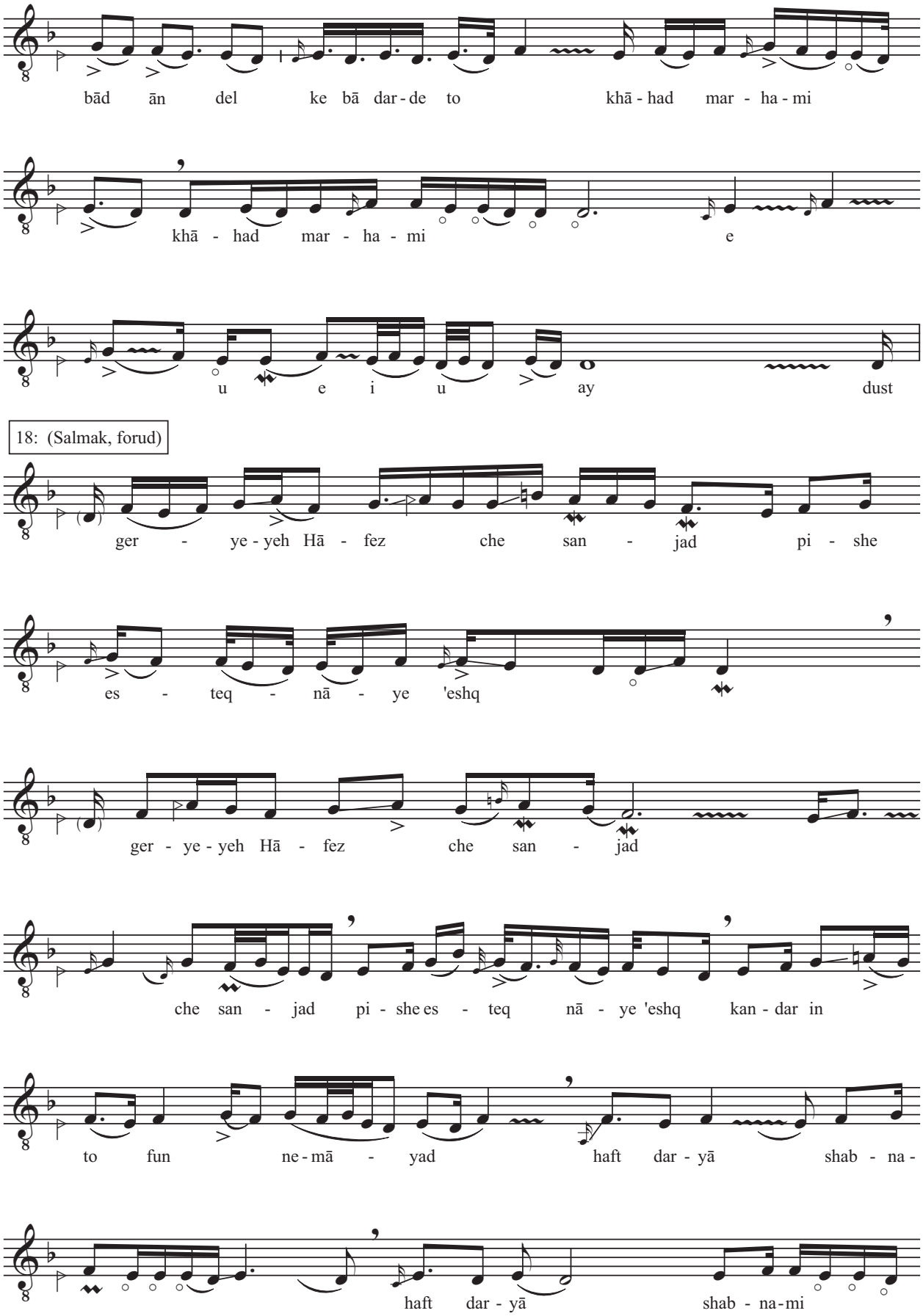

ze del bi-ron-ko-nom jon - rā be sad shoq
ha - mi vā - jom ke jā - yesh (n) del - ba - rā
yo he yi
5
a kh na dā e
hā ākh
dā na ha i
a ai del
11: Kurd-e Bayât
kho-dā ye del vā ākh na
jān

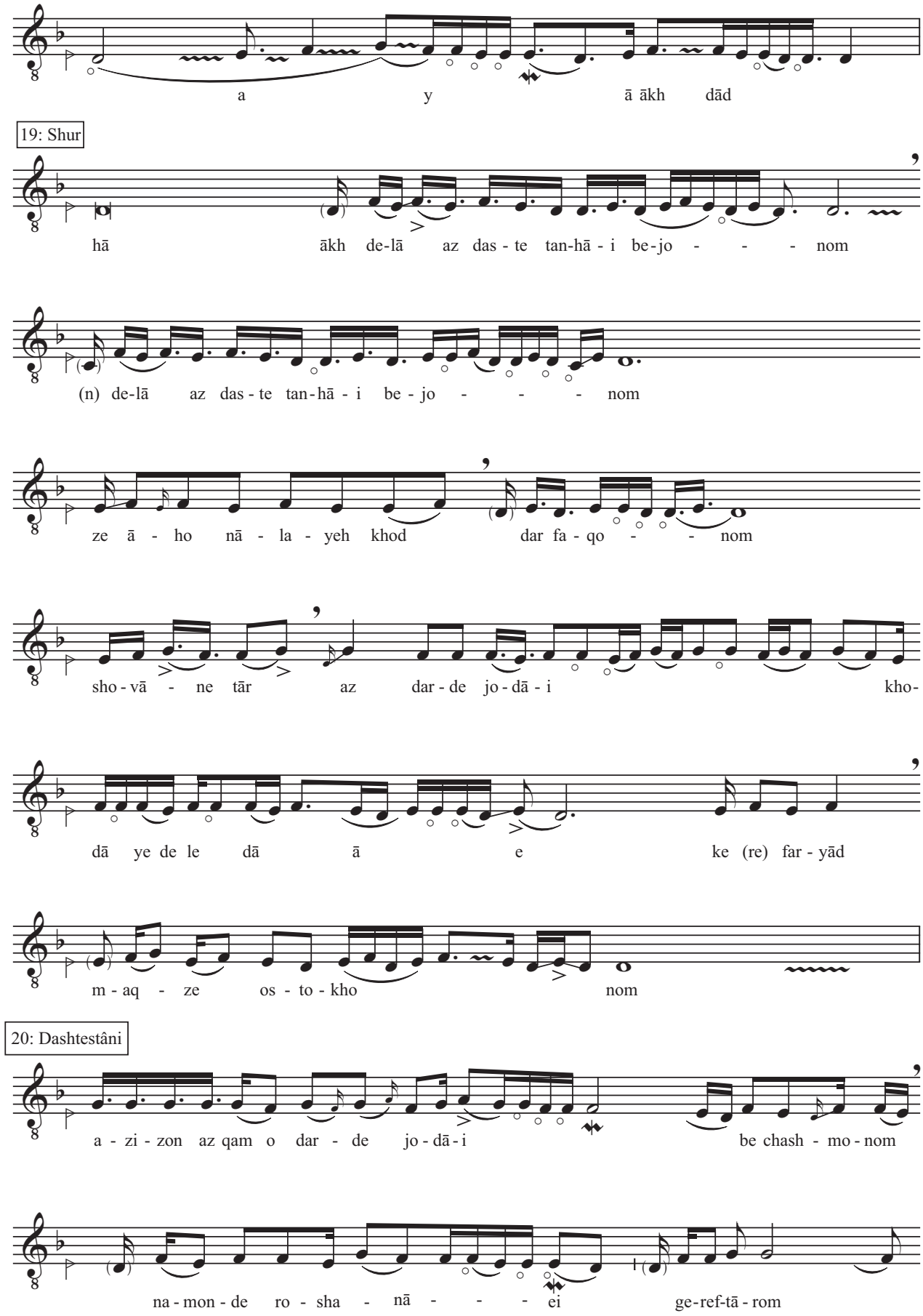

dā ye hi
dā ā ye hi ye hi dust
12
si - ne mā - lā - mā - le dar dast a - y da - ri - qā
mar - ha - mi si - ne mā - lā - mā - le
dar dast a - y da - ri qā
mar - ha - mi (n) del ze tan - hā - hi be jān ā - mad
kho - dā - rā ham - da - mi
3
kho - dā - rā ham - da - mi
13
cha - shme ā - sā - yesh ke dā

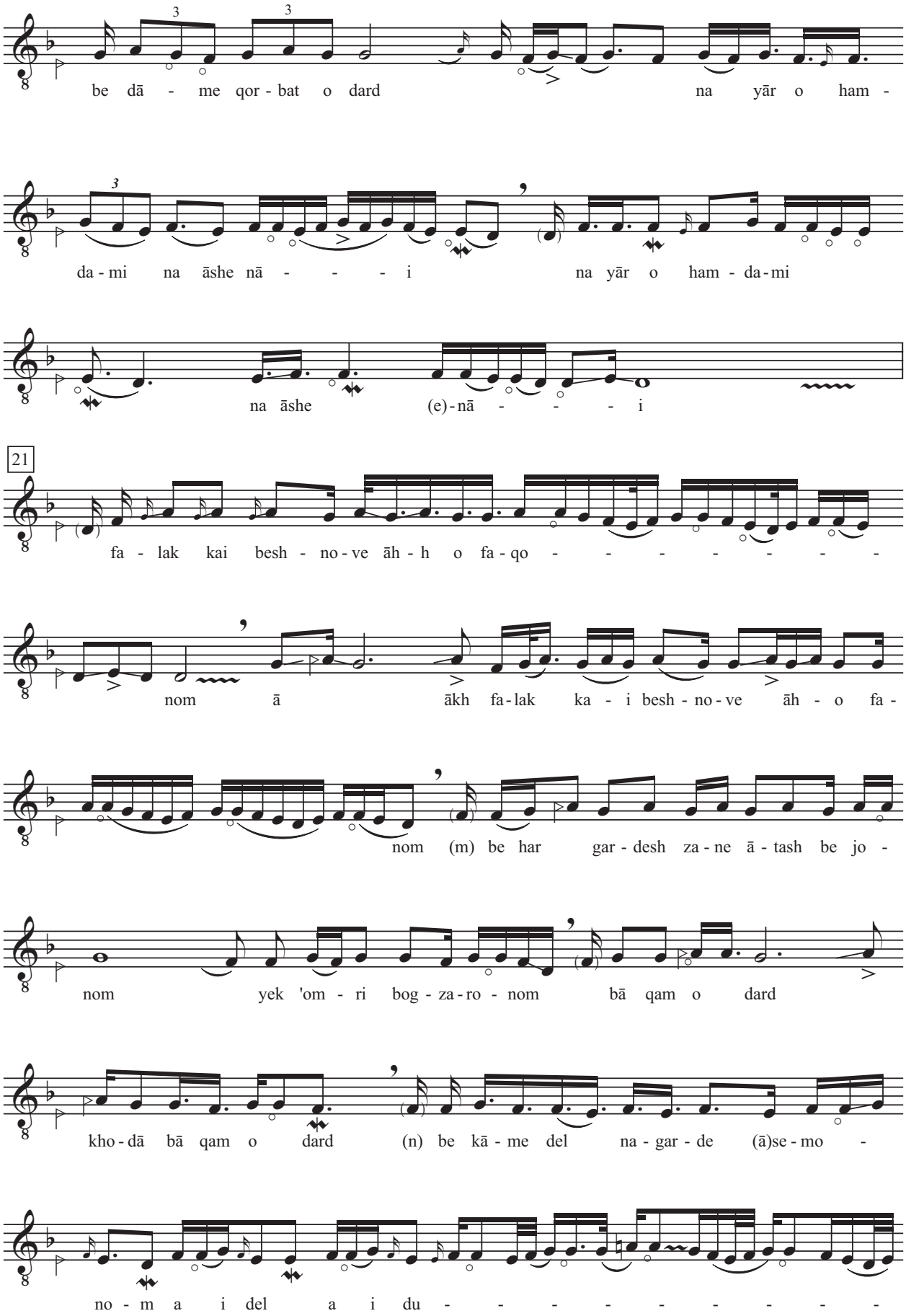

az se - pe - h reh tiz - ro Sā - qi - ā
jā - mi be man deh tā - bi - ā sā - yam da - mi
de
el ākh he yā ma
an a ha i
hia i hā rā ā ākh
h a e a a ākh dād
14: Hazin
zi - ra - ki - - - rā gof - tam in a - h-vāl
bin khan - did - o goft sa - 'ab ro - zi

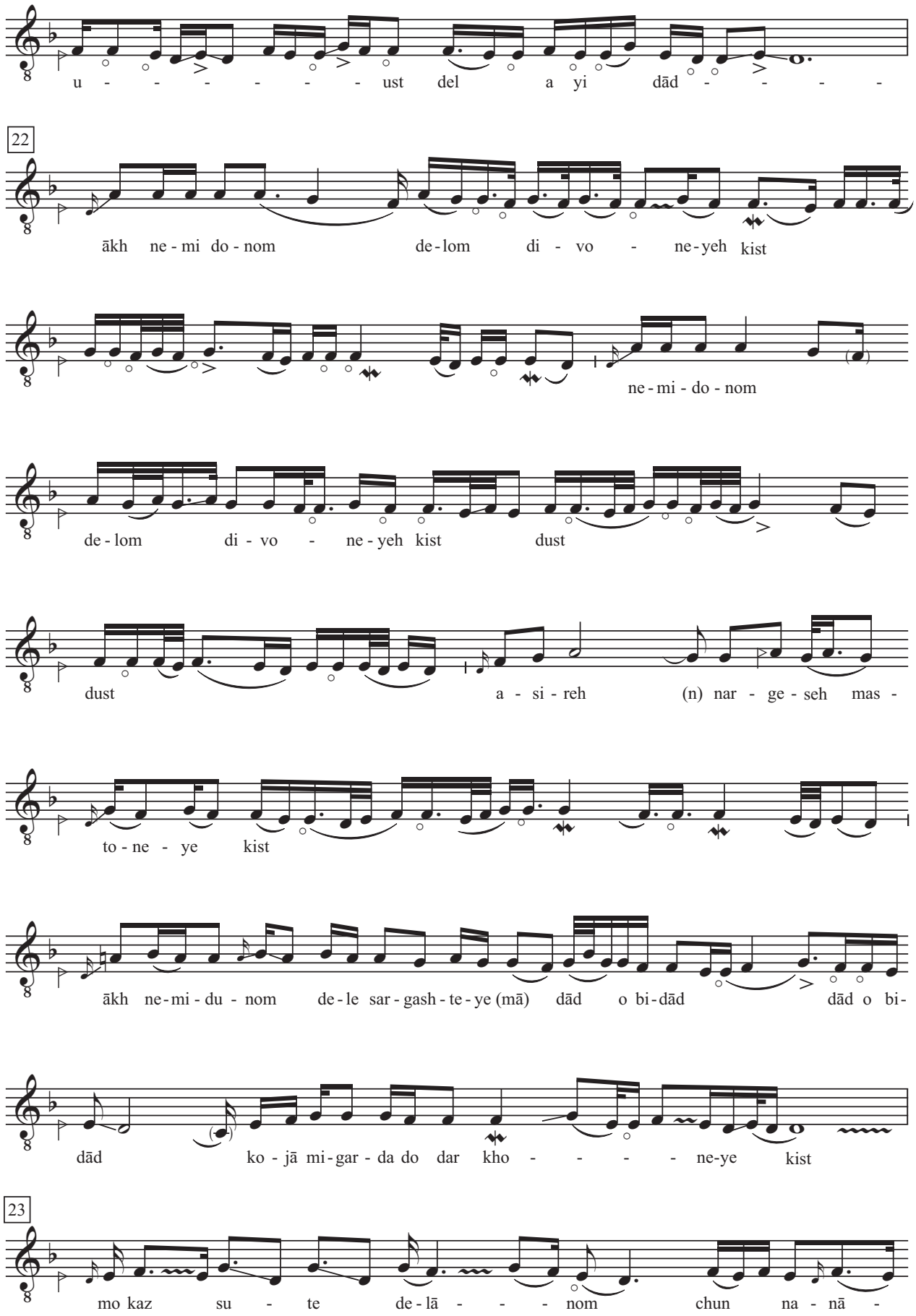

(m) bol - 'a - jab kār - i pa - ri - shān 'a - la mi
15: Oshâq
ā - da - mi dar 'al - la - me khā - ki ne - mi - ā - yad be dast
'a - la - mi di - gar be - bā - yad sākht vaz no ā - da - mi vā
6
7
ākh dā i yi vā ākh dād
16
ah - le kām o nāz - rā dar ko - ye - ren - di rā - h ni -
st
ah - le kā - mo nāz - rā (n)dar ko - ye ren - di rā - h nist
rah - ro - vi bā - yad (n) ja - hān su - zi
na - khā - mi bi - qa - mi he hai

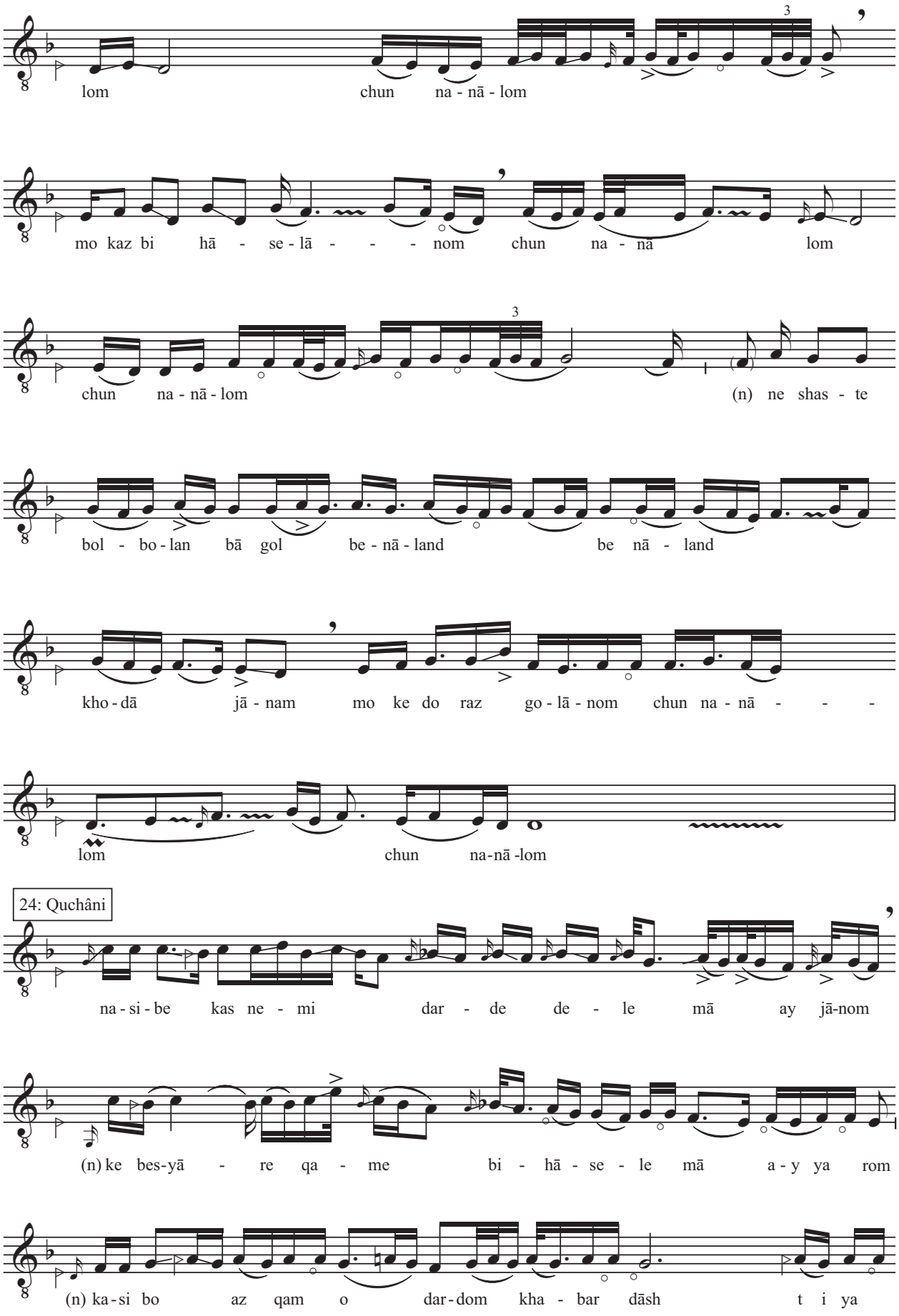

ha a kho - dā
Baste Negar
ay e-man a - man kho - dā ye
i e i
u e u ā ākh
m ma
ā āye del a
17: Forud
dar ta - ri - qe 'eshq - bā - zi am - no ā - sā - yesh ba - lāst -
3
ba - lāst kho - dā - ye - man
rish bād ān de - l rish

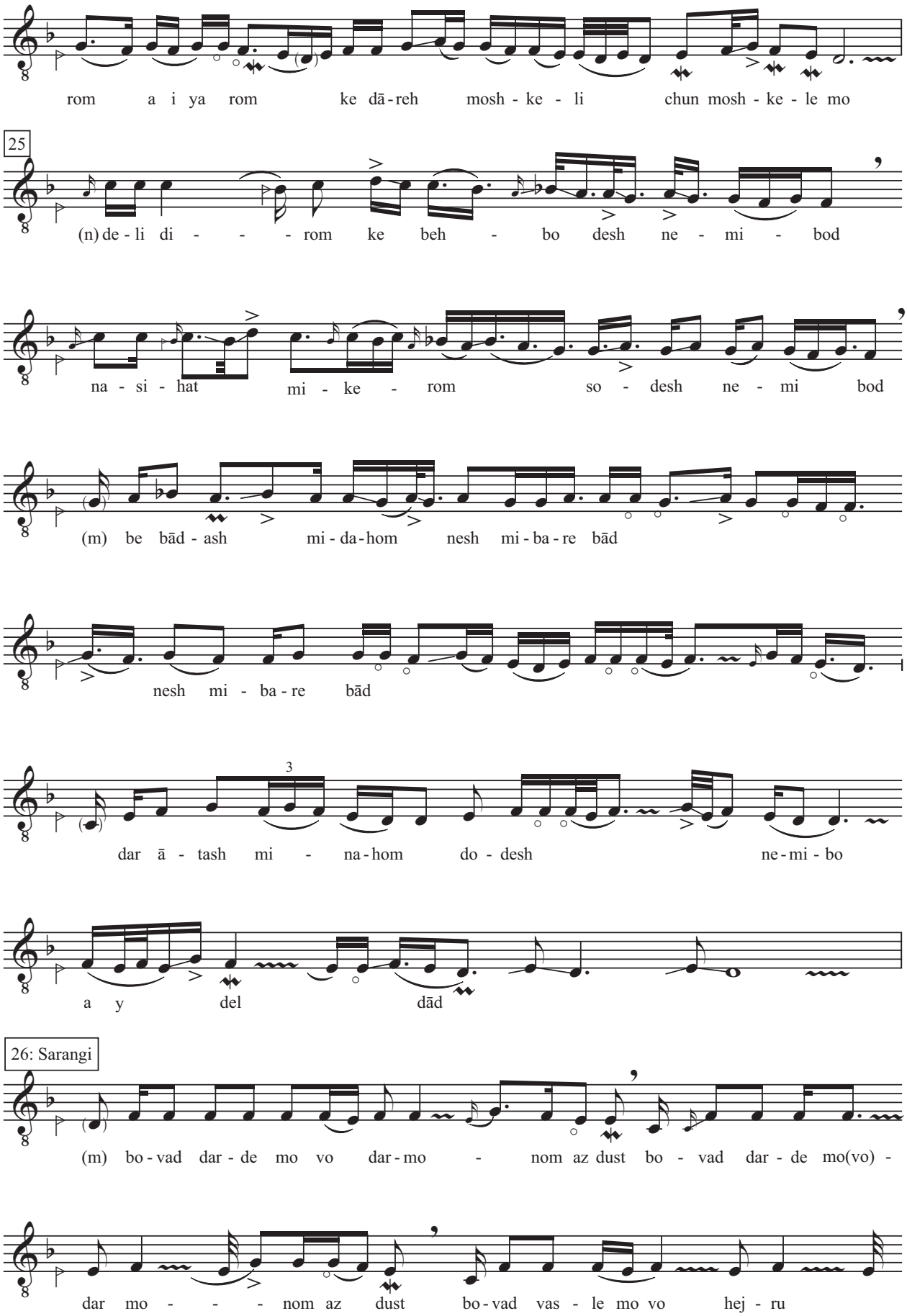

bād ān del ke bā dar-de to khā-had mar-ha-mi
khā-had mar-ha-mi e
u e i u ay dust
18: (Salmak, forud)
ger-ye-yeh Hā-fez che san-jad pi-she
es-teq-nā-ye 'eshq
ger-ye-yeh Hā-fez che san-jad
che san-jad pi-she es-teq nā-ye 'eshq kan-dar in
to fun ne-mā-yad haft dar-yā shab-na-
haft dar-yā shab-na-mi

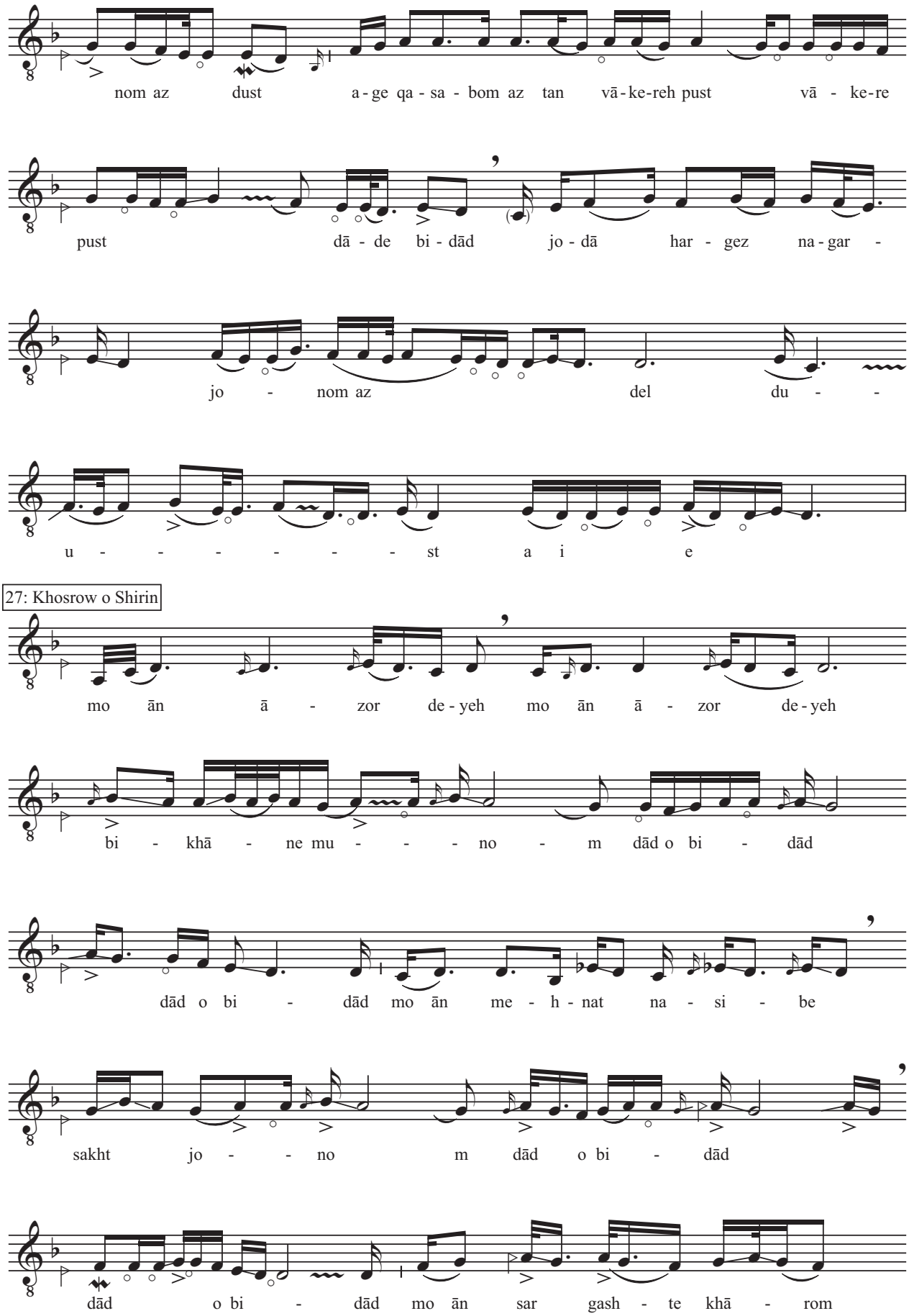

a y ā ākh dād
19: Shur
hā ākh de-lā az das - te tan-hā - i be-jo - - - nom
(n) de-lā az das - te tan-hā - i be - jo - - - nom
ze ā - ho nā - la - yeh khod dar fa - qo - - nom
sho - vā - ne tār az dar - de jo - dā - i kho-
dā ye de le dā ā e ke (re) far - yād
m - aq - ze os - to - kho nom
20: Dashtestâni
a - zi - zon az qam o dar - de jo - dā - i be chash - mo - nom
na - mon - de ro - sha - nā - - - ei ge-ref-tā - rom

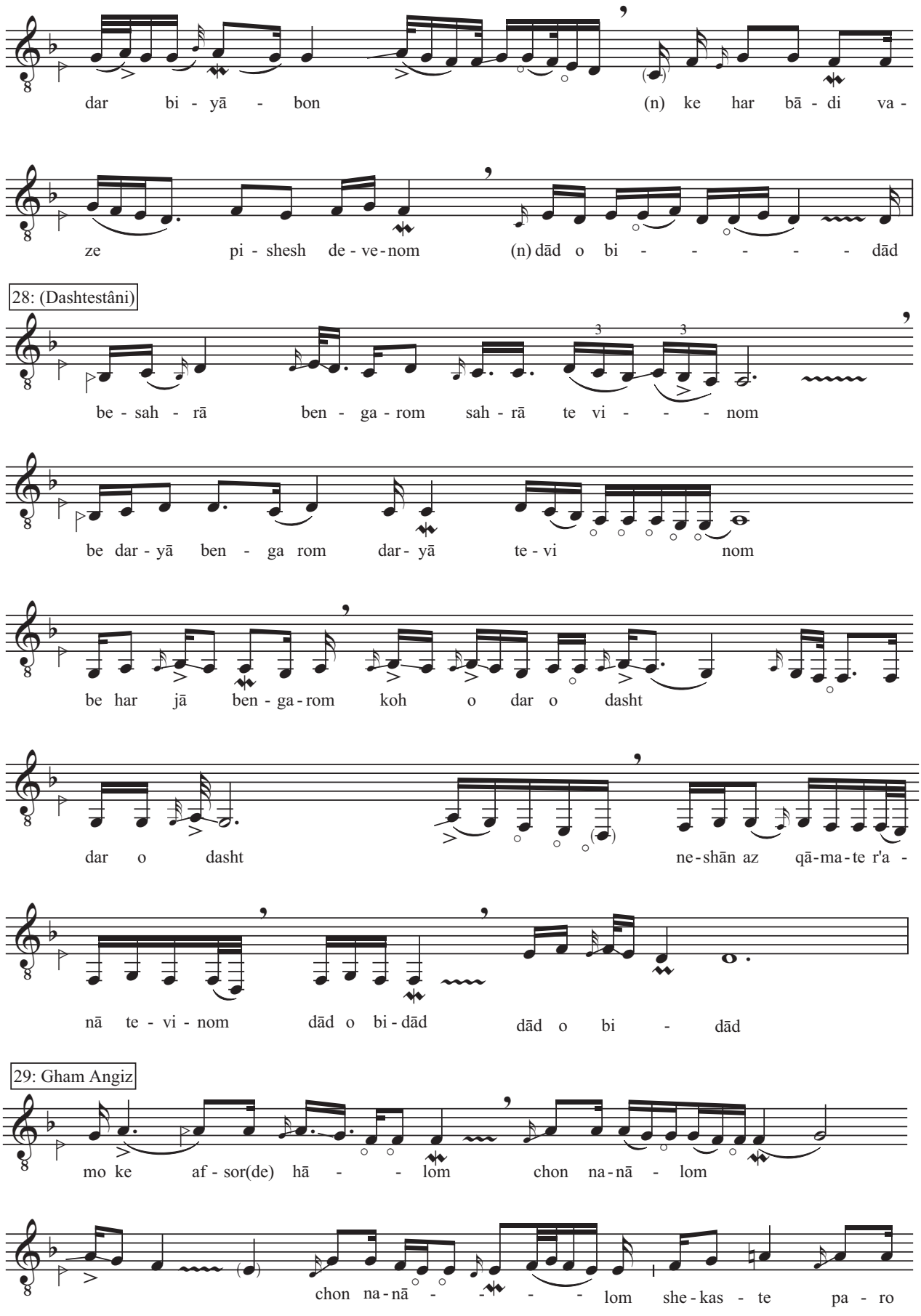

be dā - me qor - bat o dard na yār o ham -
da - mi na āshe nā - - - - i na yār o ham - da - mi
na āshe (e) - nā - - - - i
21
fa - lak kai besh - no - ve āh - h o fa - qo - - - - - - - -
nom ā ākh fa - lak ka - i besh - no - ve āh - o fa -
nom (m) be har gar - desh za - ne ā - tash be jo -
nom yek 'om - ri bog - za - ro - nom bā qam o dard
kho - dā bā qam o dard (n) be kā - me del na - gar - de (ā)se - mo -
no - m a i del a i du - - - - - - - - - -

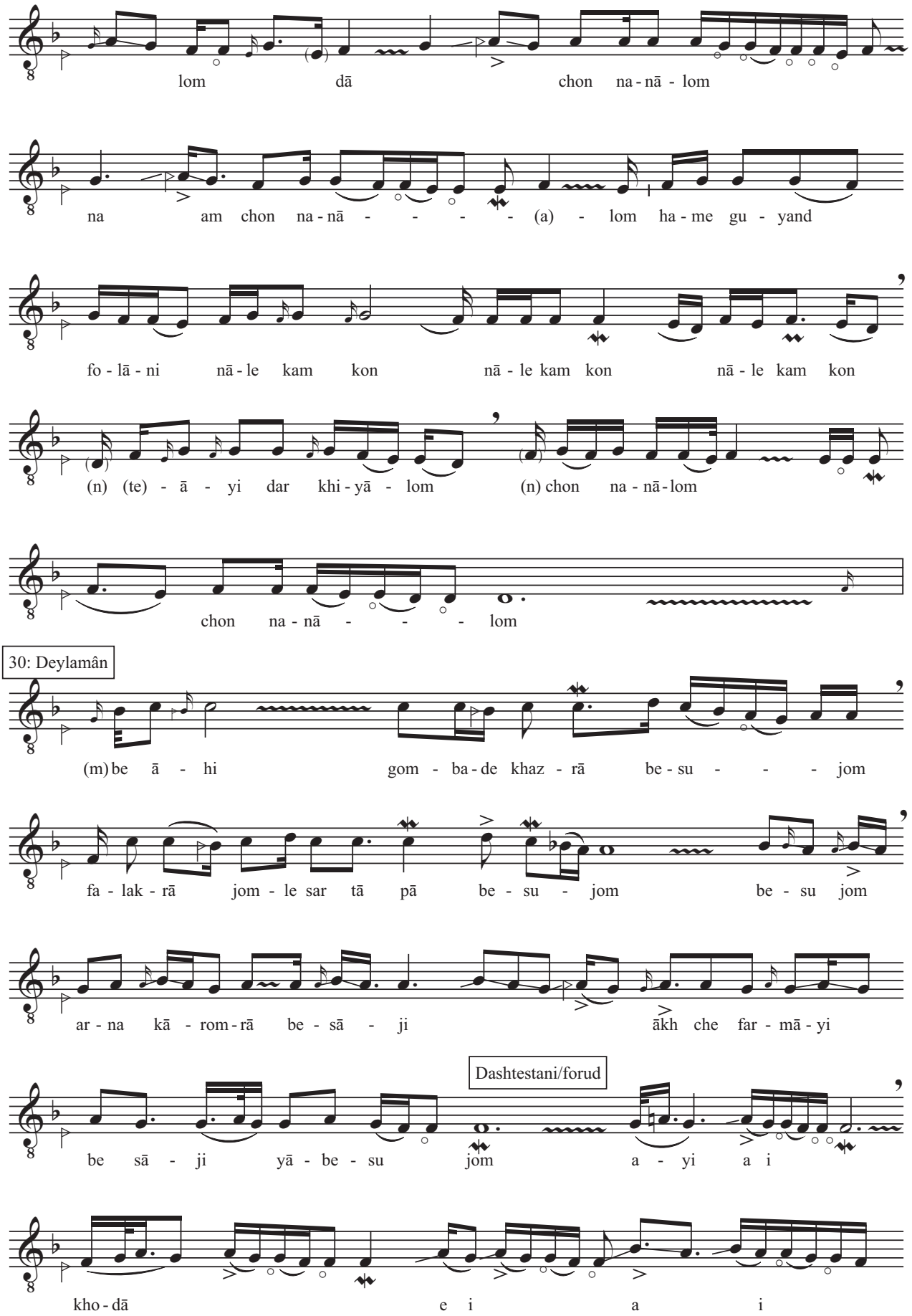

u - - - - - - - ust del a yi dād - - - -
22
ākh ne - mi do - nom de - lom di - vo - ne - yeh kist
ne - mi - do - nom
de - lom di - vo - ne - yeh kist dust
dust a - si - reh (n) nar - ge - seh mas -
to - ne - ye kist
ākh ne - mi - du - nom de - le sar - gash - te - ye (mā) dād o bi - dād dād o bi -
dād ko - jā mi - gar - da do dar kho - - - - ne - ye kist
23
mo kaz su - te de - lā - - - nom chun na - nā -

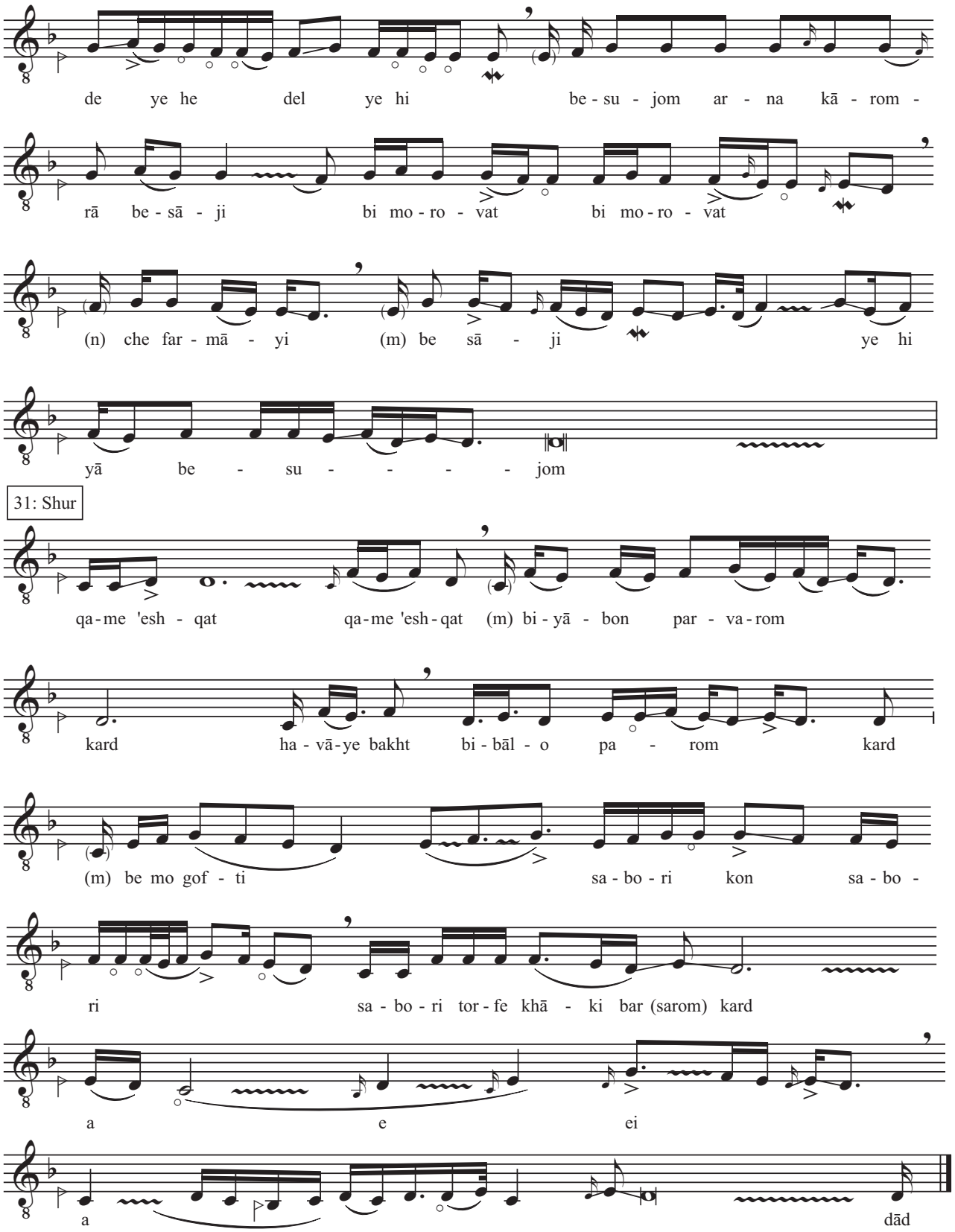

lom chun na - nā - lom
mo kaz bi hā - se - lā - - - nom chun na - na lom
chun na - nā - lom (n) ne shas - te
bol - bo - lan bā gol be - nā - land be nā - land
kho - dā jā - nam mo ke do raz go - lā - nom chun na - nā - - -
lom chun na-nā -lom
24: Quchâni
na - si - be kas ne - mi dar - de de - le mā ay jā-nom
(n) ke bes-yā - re qa - me bi - hā - se - le mā a - y ya rom
(n) ka - si bo az qam o dar - dom kha - bar dāsh t i ya


rom a i ya rom ke dā-reh mosh - ke - li chun mosh - ke - le mo
25
(n) de - li di - - - - rom ke beh - bo desh ne - mi - bod
na - si - hat mi - ke - rom so - desh ne - mi bod
(m) be bād - ash mi - da-hom nesh mi - ba - re bād
nesh mi - ba - re bād
3
dar ā - tash mi - na-hom do - desh ne-mi - bo
a y del dād
26: Sarangi
(m) bo - vad dar - de mo vo dar - mo - nom az dust bo - vad dar - de mo(vo) -
dar mo - - - - nom az dust bo - vad vas - le mo vo hej - ru

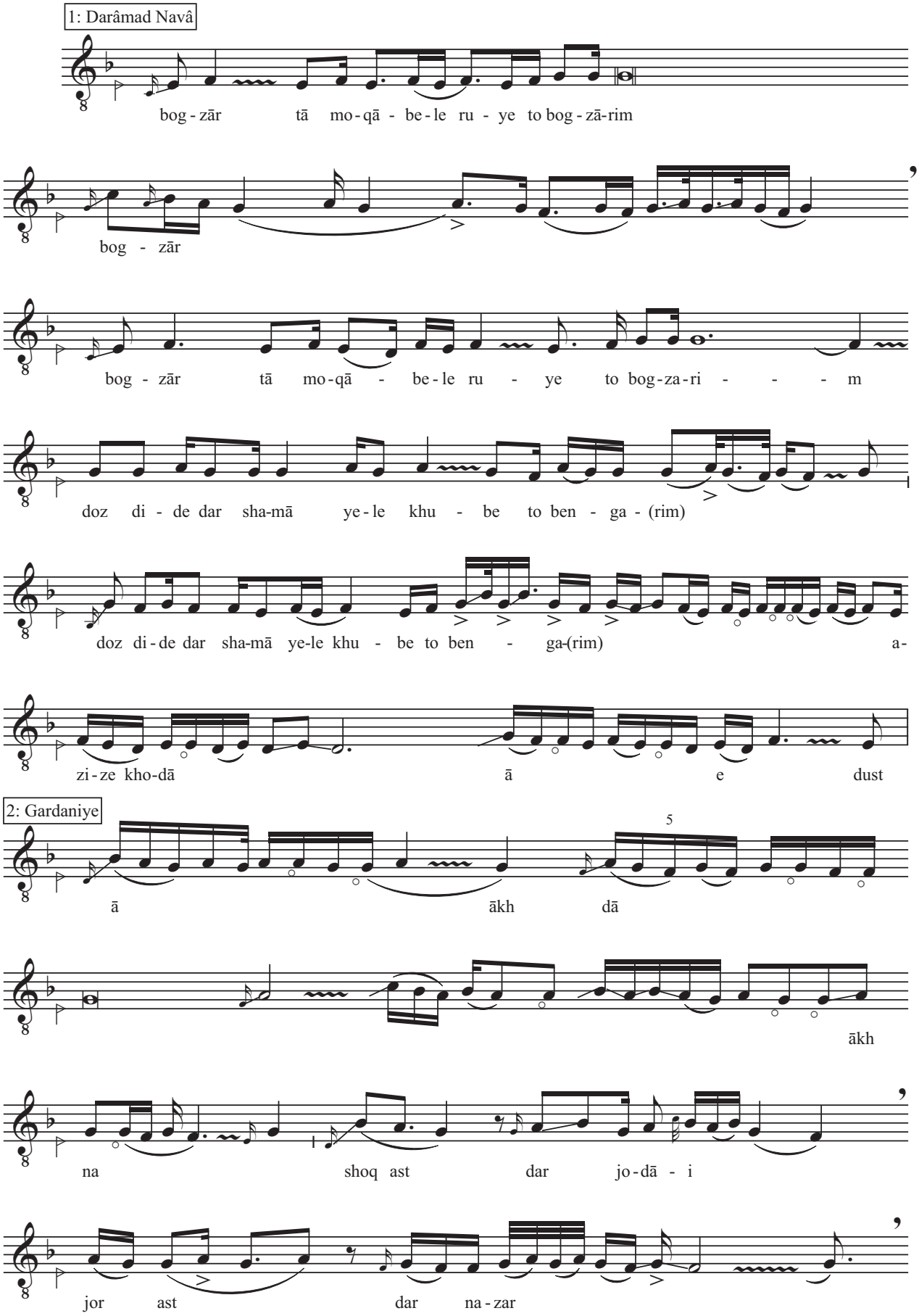

nom az dust a-ge qa-sa-bom az tan vā-ke-reh pust vā-ke-re
pust dā-de bi-dād jo-dā har-gez na-gar-
jo-nom az del du--
u-------st a i e
27: Khosrow o Shirin
mo ān ā-zor de-yeh mo ān ā-zor de-yeh
bi-khā-ne mu----no-m dād o bi-dād
dād o bi-dād mo ān me-h-nat na-si-be
sakht jo--no m dād o bi-dād
dād o bi-dād mo ān sar gash-te khā-rom

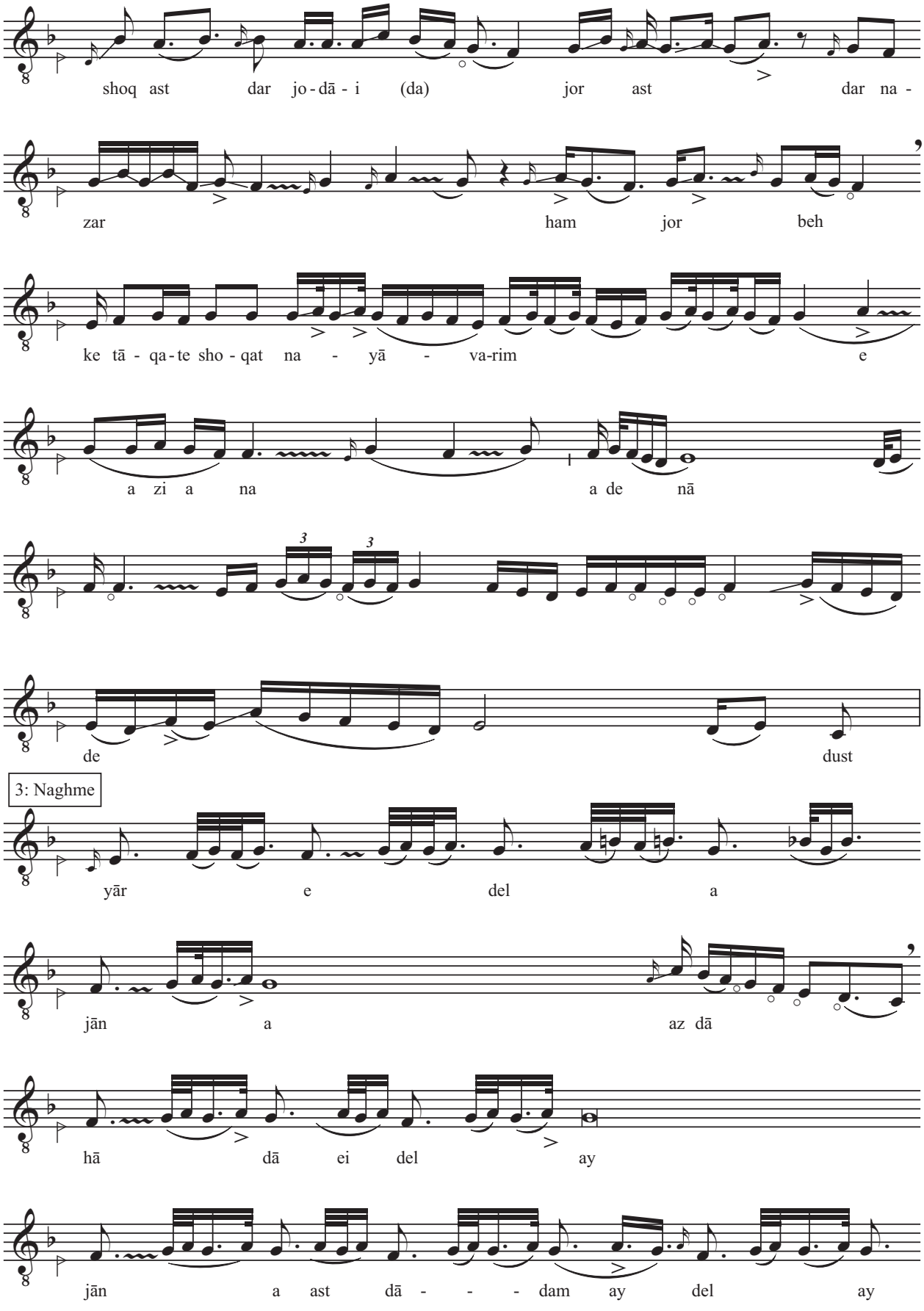

dar bi - yā - bon (n) ke har bā - di va -
ze pi - shesh de - ve - nom (n) dād o bi - - - - - dād
28: (Dashtestâni)
be - sah - rā ben - ga - rom sah - rā te vi - - - nom
be dar - yā ben - ga rom dar - yā te - vi nom
be har jā ben - ga - rom koh o dar o dasht
dar o dasht ne - shān az qā - ma - te r'a -
nā te - vi - nom dād o bi - dād dād o bi - dād
29: Gham Angiz
mo ke af - sor(de) hā - - lom chon na - nā - lom
chon na - nā - - - - lom she - kas - te pa - ro

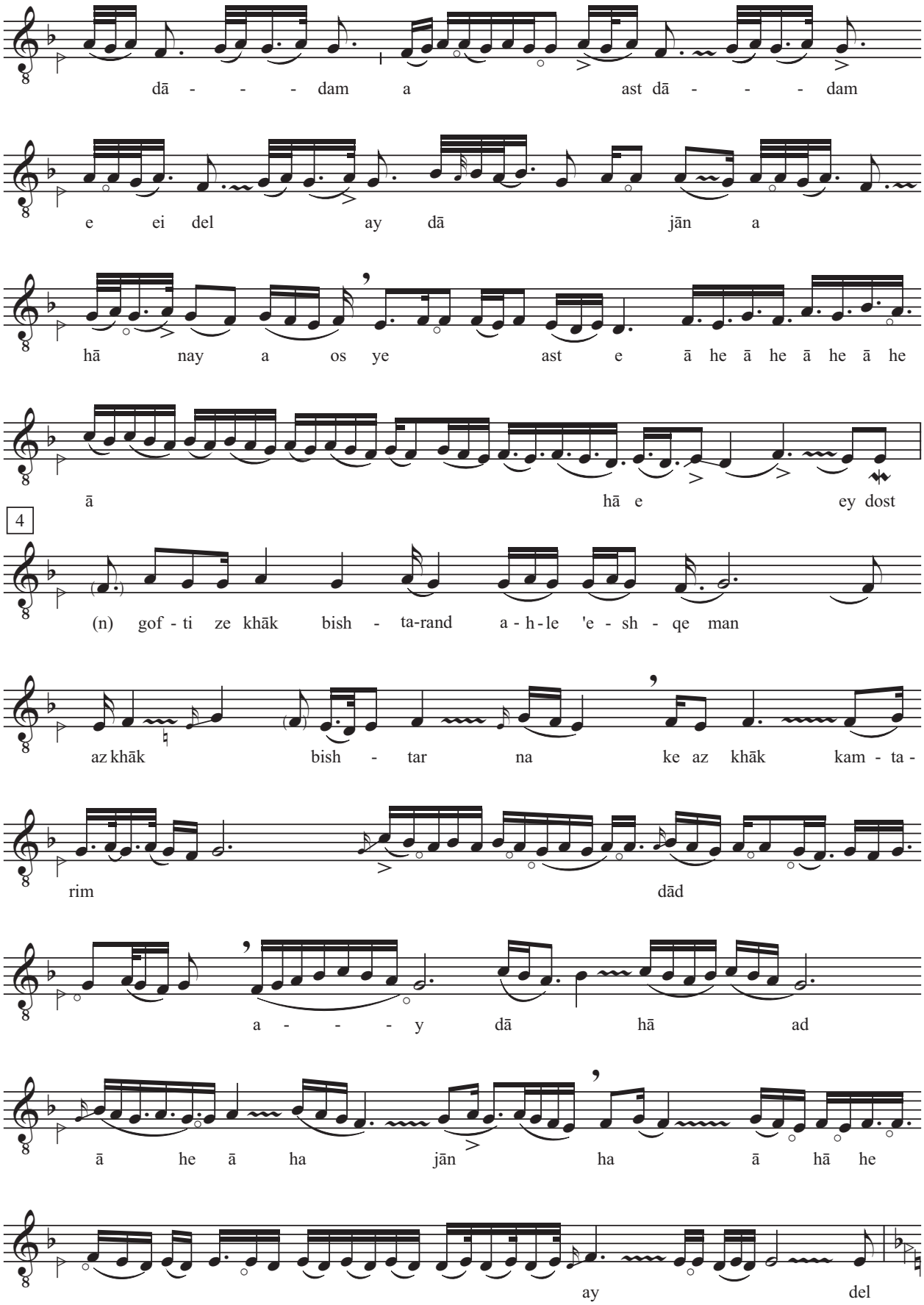

lom dā chon na-nā-lom
na am chon na-nā-(a)-lom ha-me gu-yand
fo-lā-ni nā-le kam kon nā-le kam kon nā-le kam kon
(n) (te)-ā-yi dar khi-yā-lom (n) chon na-nā-lom
chon na-nā-lom
30: Deylamân
(m) be ā-hi gom-ba-de khaz-rā be-su-jom
fa-lak-rā jom-le sar tā pā be-su-jom be-su jom
ar-na kā-rom-rā be-sā-ji ākh che far-mā-yi
Dashtestani/forud
be sā-ji yā-be-su jom a-yi a i
kho-dā e i a i


de ye he del ye hi be - su - jom ar - na kā - rom -
rā be - sā - ji bi mo - ro - vat bi mo - ro - vat
(n) che far - mā - yi (m) be sā - ji ye hi
yā be - su - - - - jom
31: Shur
qa - me 'esh - qat qa - me 'esh - qat (m) bi - yā - bon par - va - rom
kard ha - vā - ye bakht bi - bāl - o pa - rom kard
(m) be mo gof - ti sa - bo - ri kon sa - bo -
ri sa - bo - ri tor - fe khā - ki bar (sarom) kard
a e ei
a dād

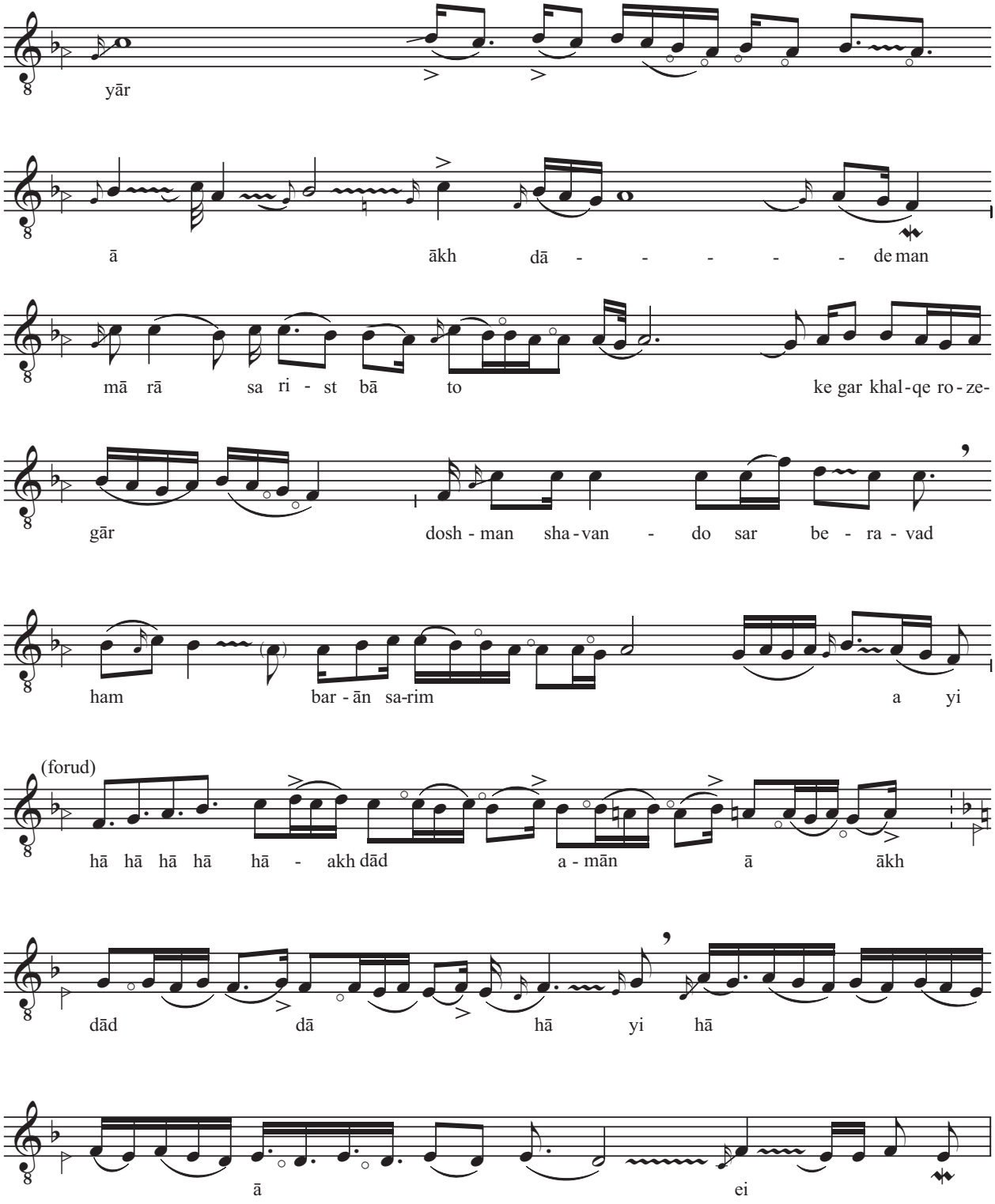
Navâ (Morakeb Khâni)



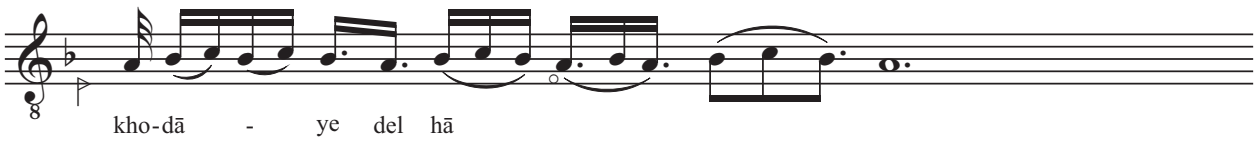

shoq ast dar jo - dā - i (da) jor ast dar na -
zar ham jor beh
ke tā - qa - te sho - qat na - yā - va-rim e
a zi a na a de nā
de dust
3: Naghme
yār e del a
jān a az dā
hā dā ei del ay
jān a ast dā - - - dam ay del ay

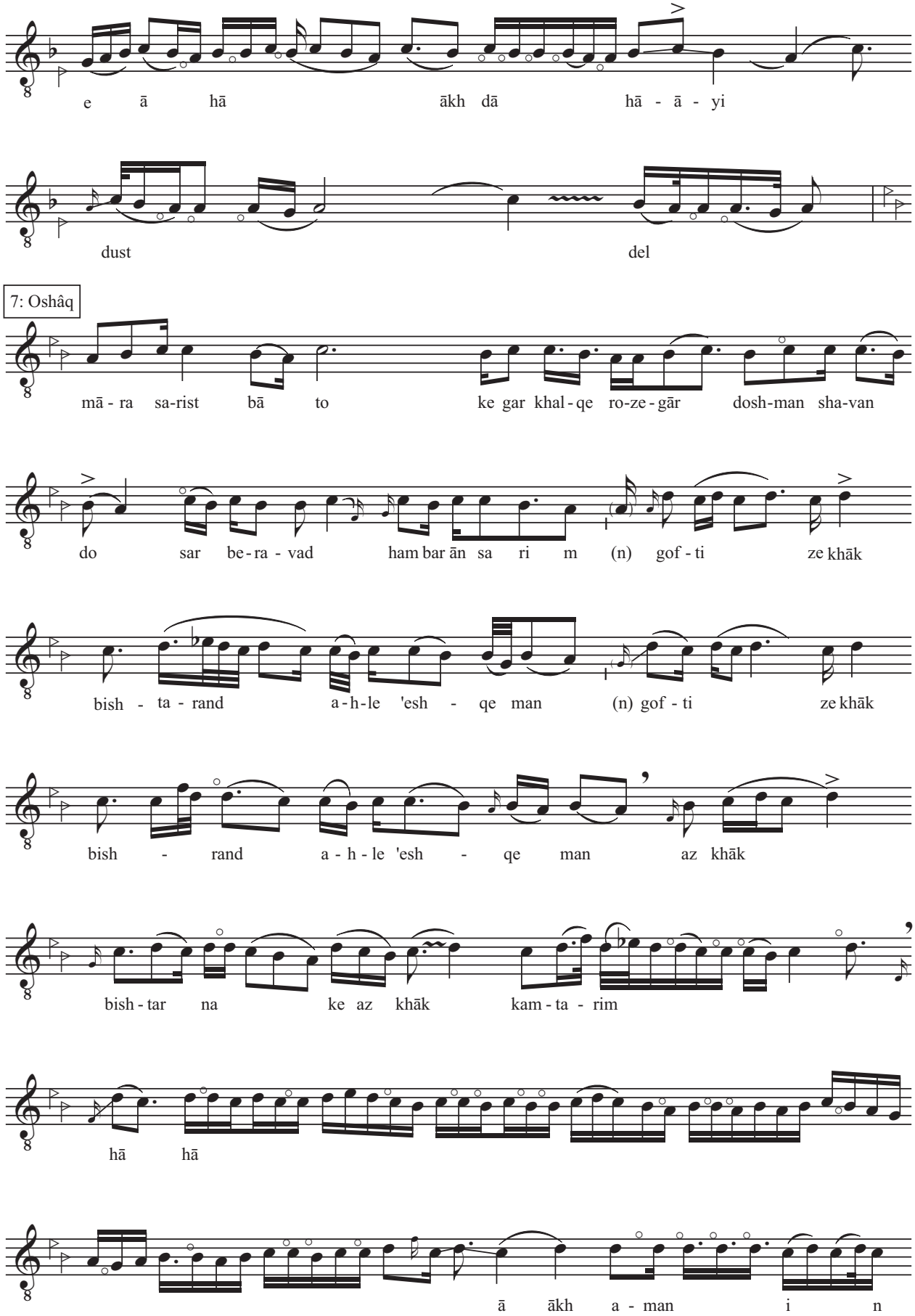

dā - - - dam a ast dā - - - dam
e ei del ay dā jān a
hā nay a os ye ast e ā he ā he ā he ā he
ā hā e ey dost
4
(n) gof - ti ze khāk bish - ta-rand a - h - le 'e - sh - qe man
az khāk bish - tar na ke az khāk kam - ta -
rim dād
a - - - y dā hā ad
ā he ā ha jān ha ā hā he
ay del

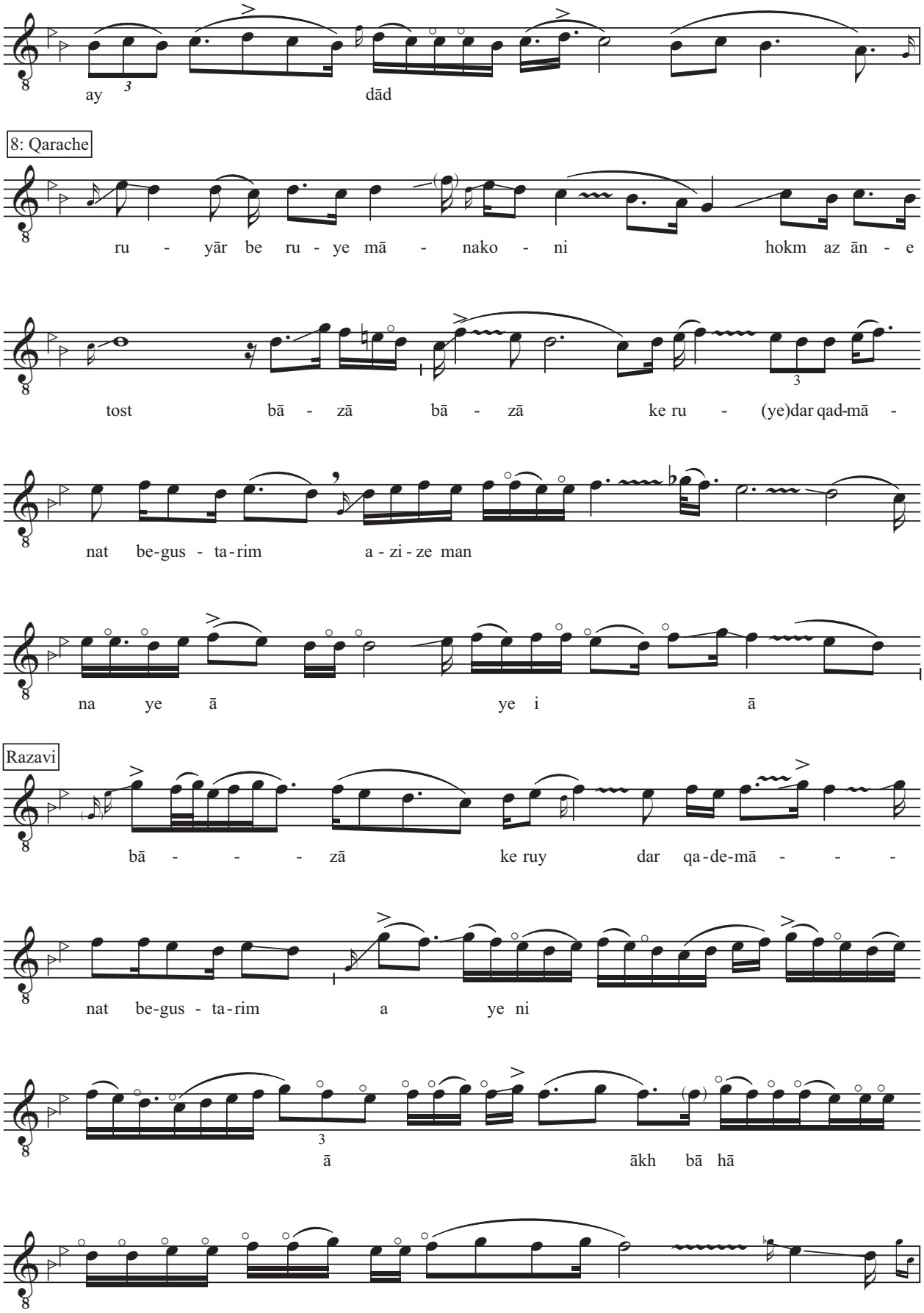
5: Gavesht

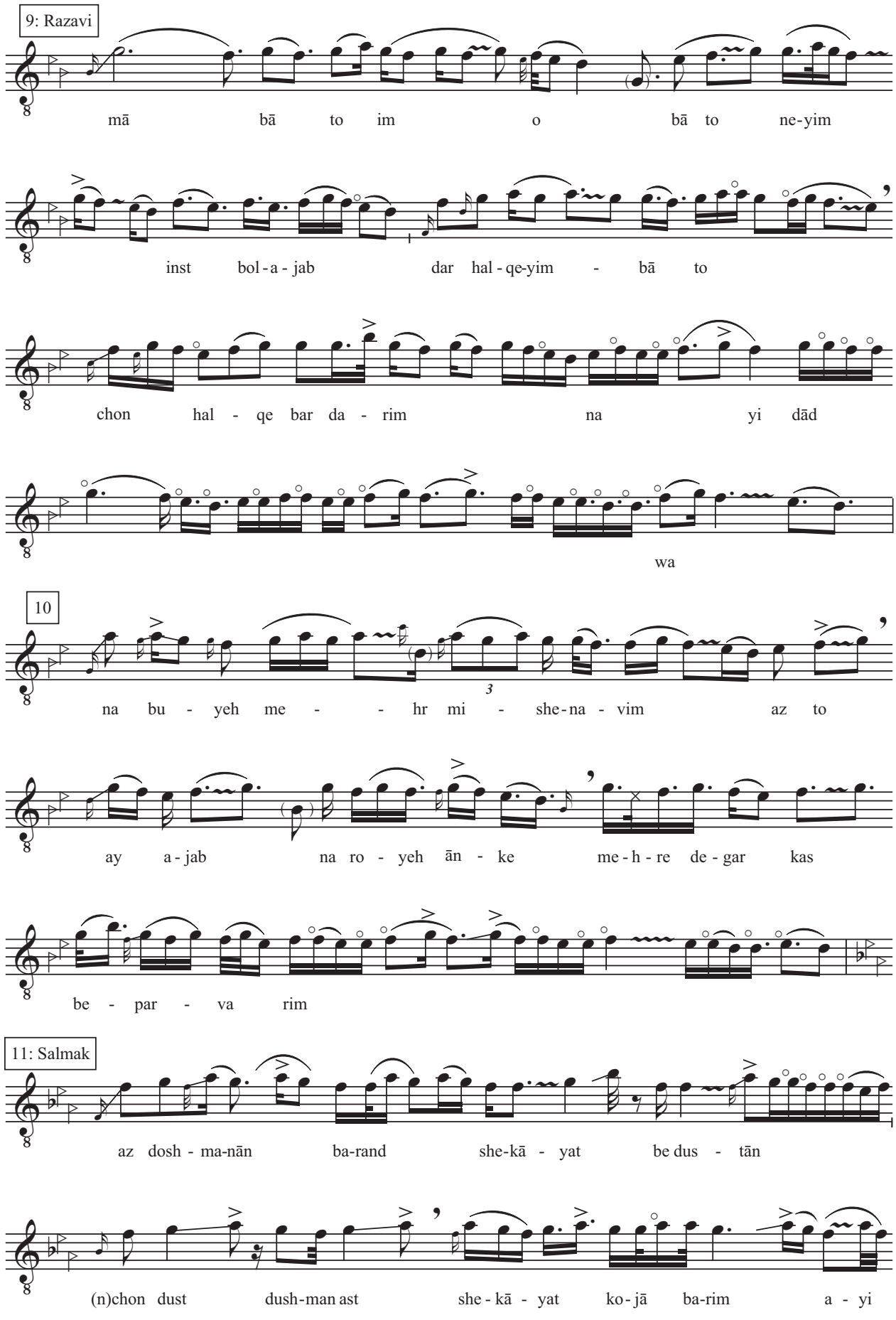


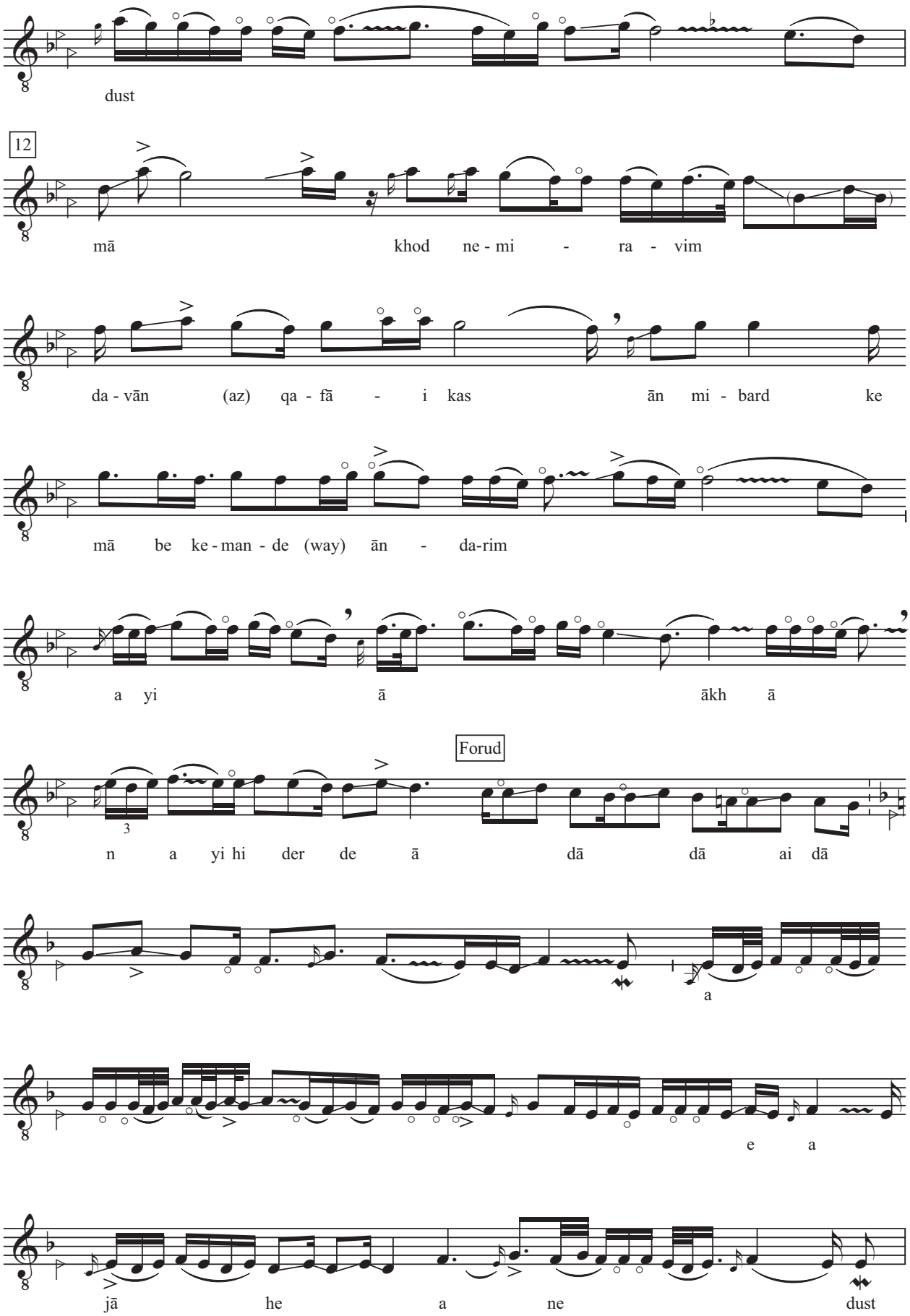
6: Bayâte Raje



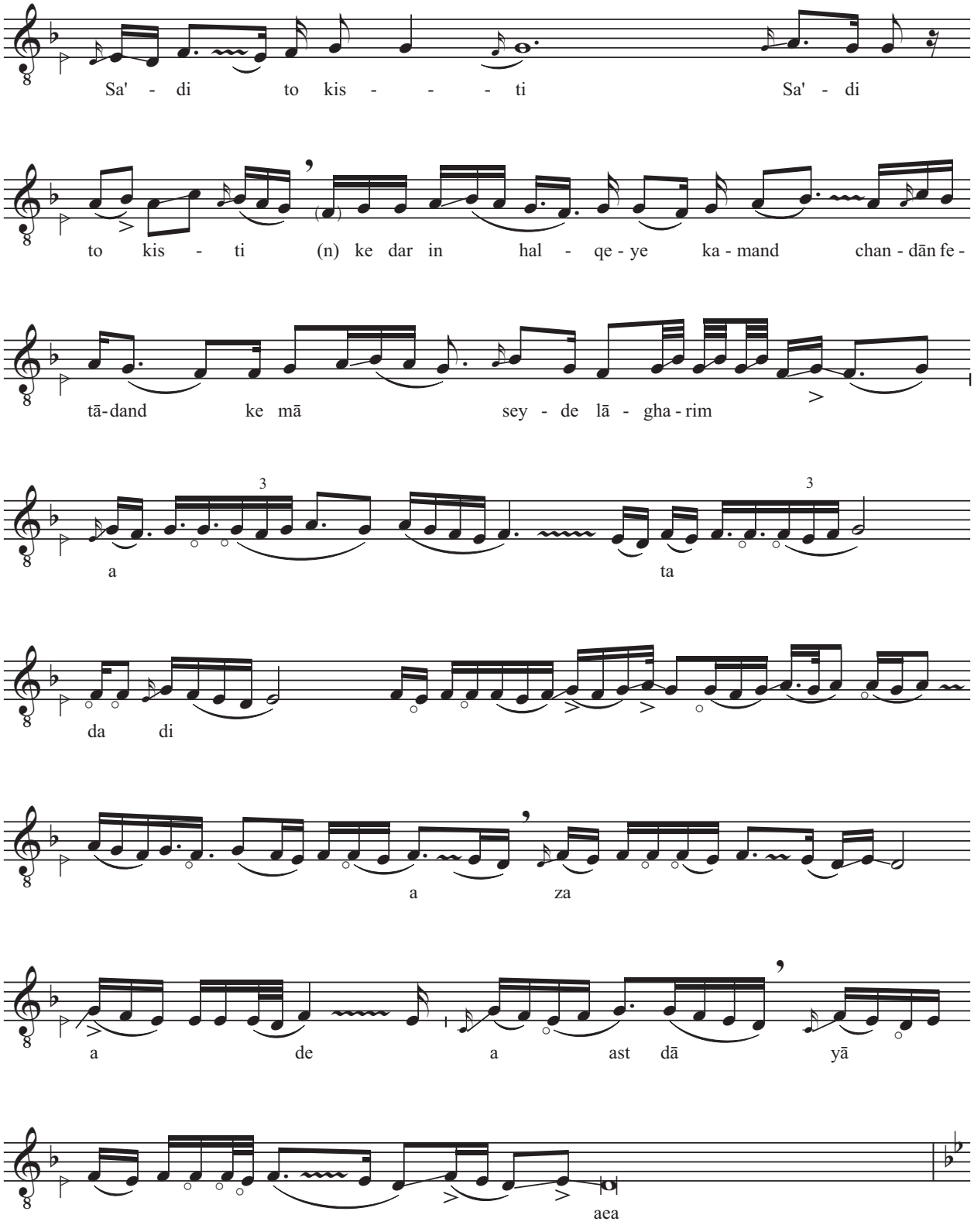

e ā hā ākh dā hā - ā - yi
dust del
7: Oshâq
mā - ra sa-rist bā to ke gar khal - qe ro-ze - gār dosh-man sha-van
do sar be - ra - vad ham bar ān sa ri m (n) gof - ti ze khāk
bish - ta - rand a - h - le 'esh - qe man (n) gof - ti ze khāk
bish - rand a - h - le 'esh - qe man az khāk
bish - tar na ke az khāk kam - ta - rim
hā hā
ā ākh a - man i n


ay dād
8: Qarache
ru - yār be ru - ye mā - nako - ni hokm az ān - e
tost bā - zā bā - zā ke ru - (ye)dar qad-mā -
nat be-gus - ta-rim a - zi - ze man
na ye ā ye i ā
Razavi
bā - - - zā ke ruy dar qa-de-mā - - -
nat be-gus - ta-rim a ye ni
ā ākh bā hā

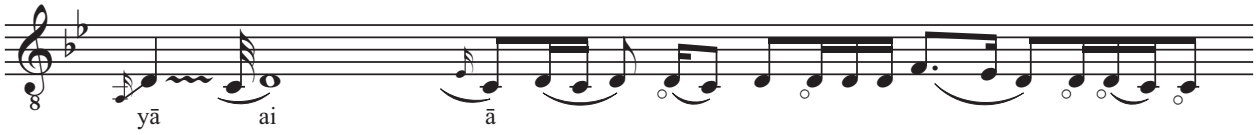

9: Razavi
mā bā to im o bā to ne-yim
inst bol-a-jab dar hal-qe-yim - bā to
chon hal - qe bar da - rim na yi dād
wa
10
3
na bu - yeh me - - hr mi - she-na - vim az to
ay a-jab na ro - yeh ān - ke me-h-re de-gar kas
be - par - va rim
11: Salmak
az dosh - ma-nān ba-rand she-kā - yat be dus - tān
(n)chon dust dush-man ast she-kā - yat ko-jā ba-rim a - yi

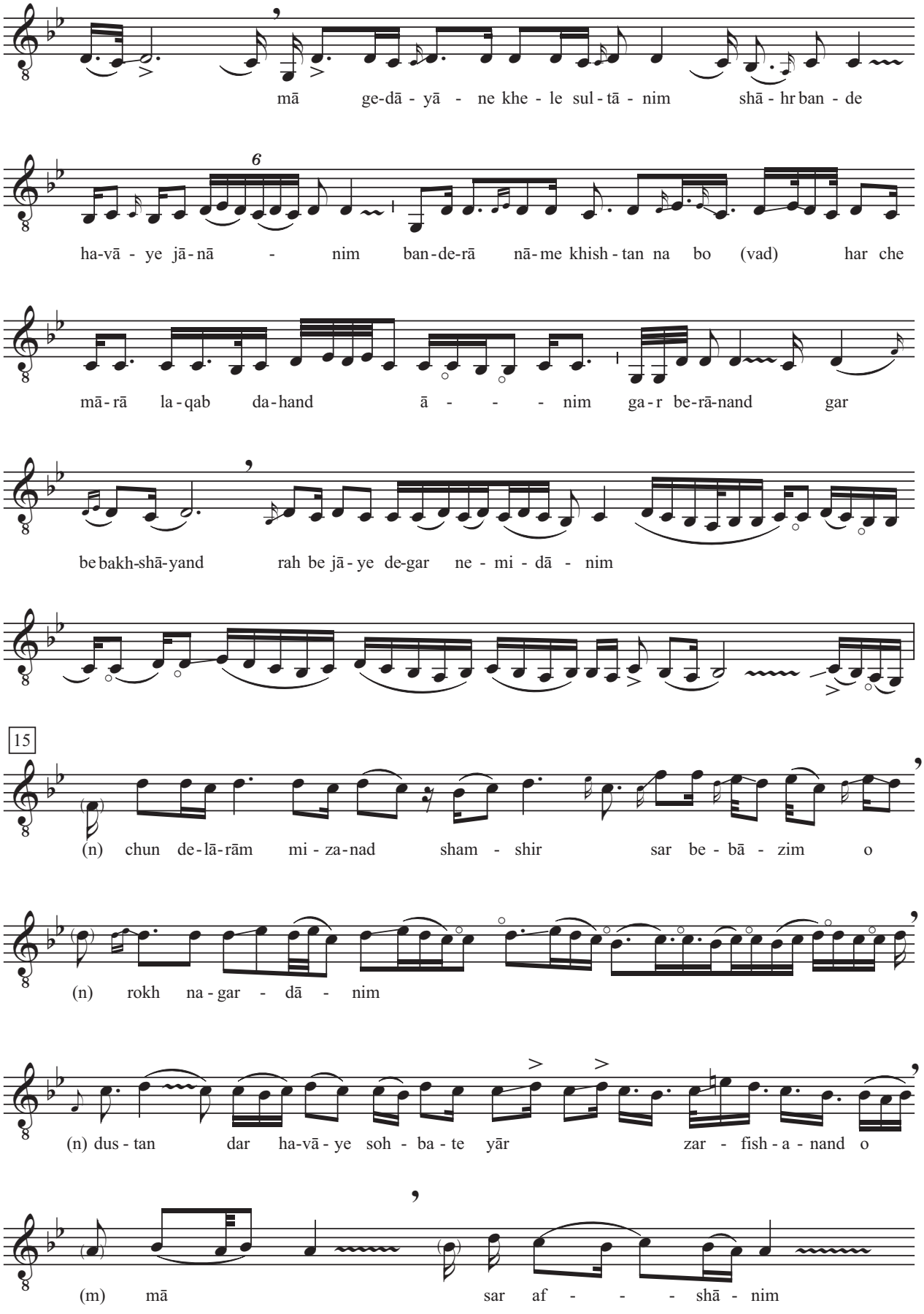

dust
12
mā khod ne - mi - ra - vim
da - vān (az) qa - fā - i kas ān mi - bard ke
mā be ke - man - de (way) ān - da-rim
a yi ā ākh ā
Forud
3
n a yi hi der de ā dā dā ai dā
a
e a
jā he a ne dust

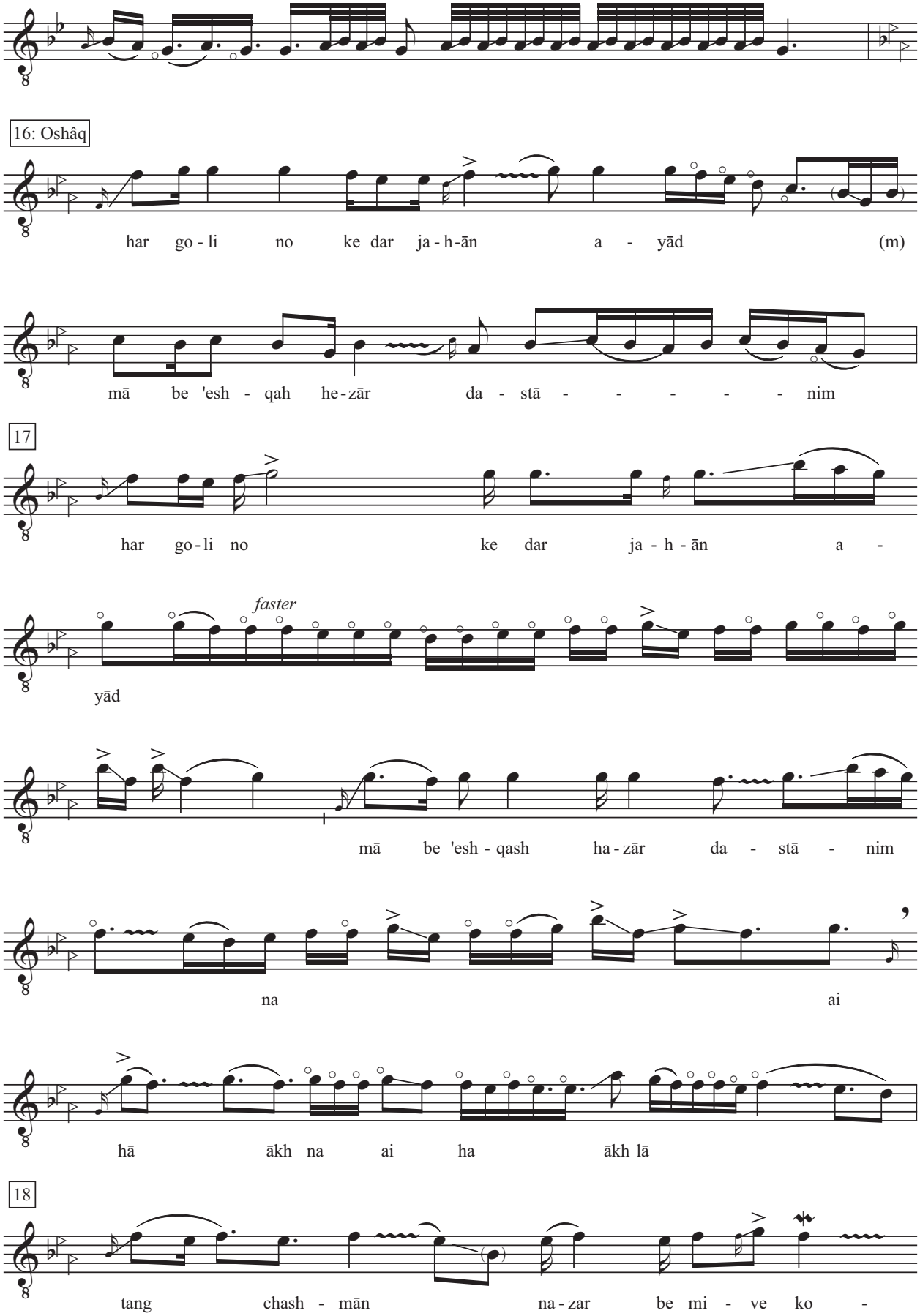
13: Darâmad Navâ

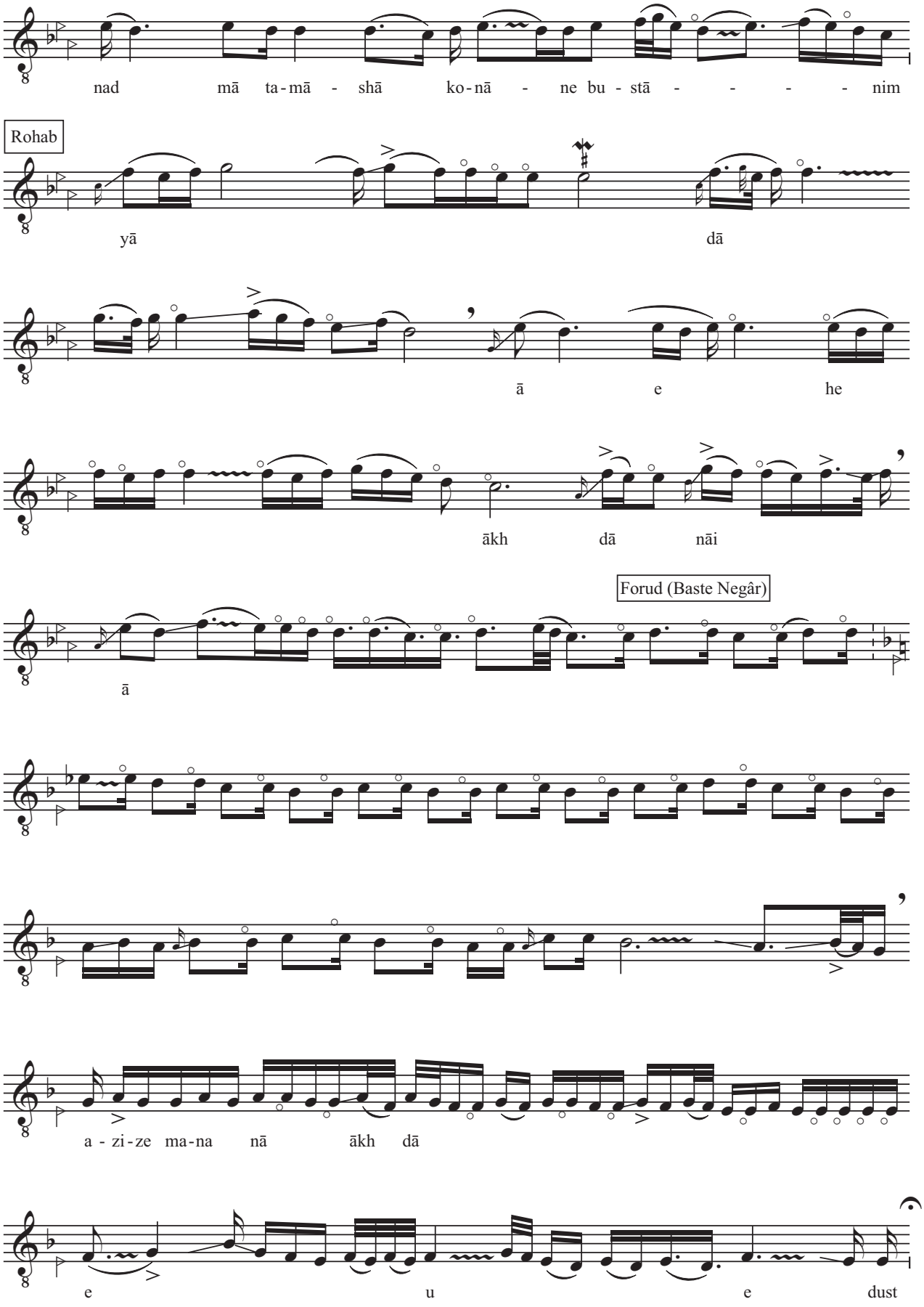


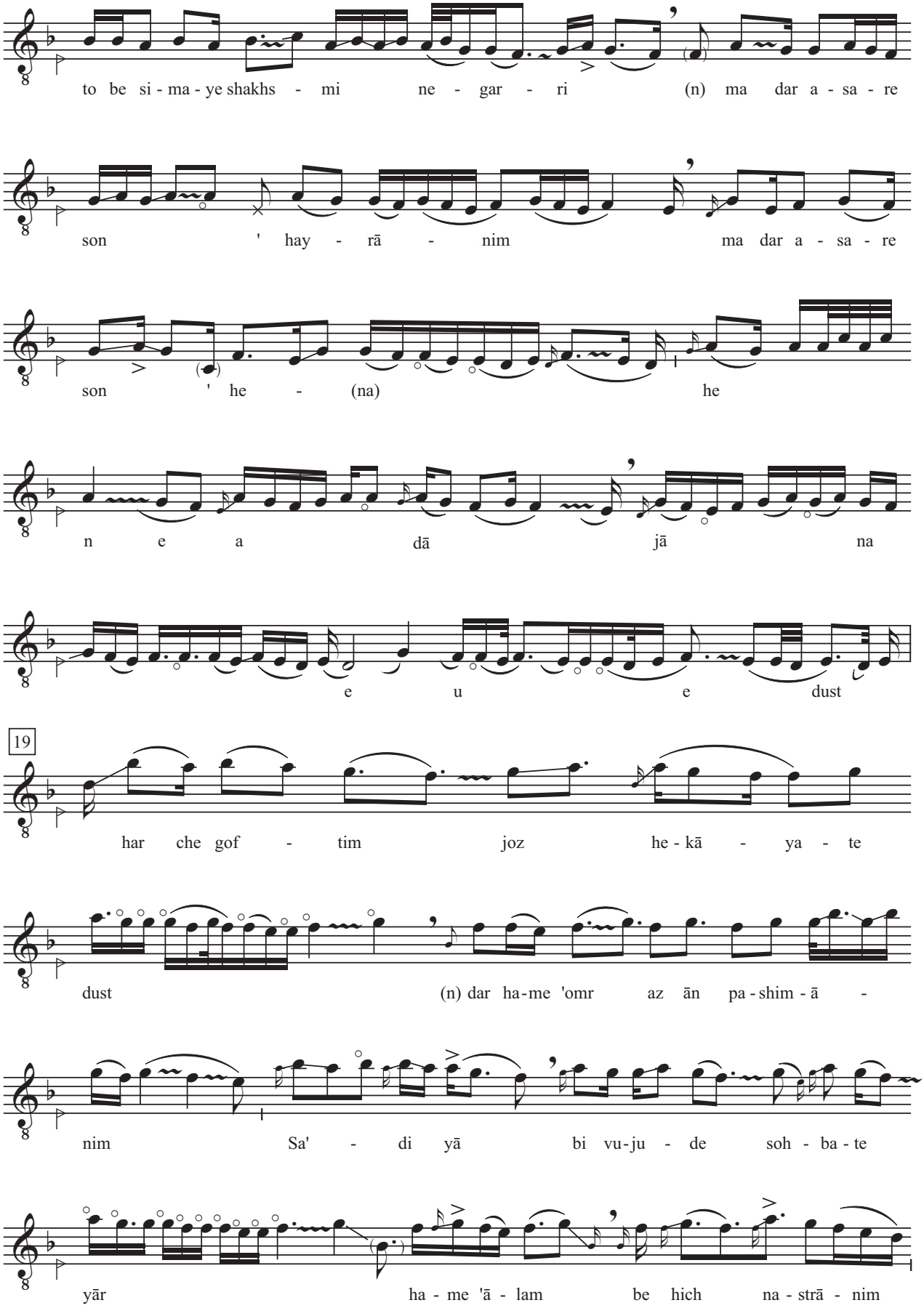
14: Nahoft

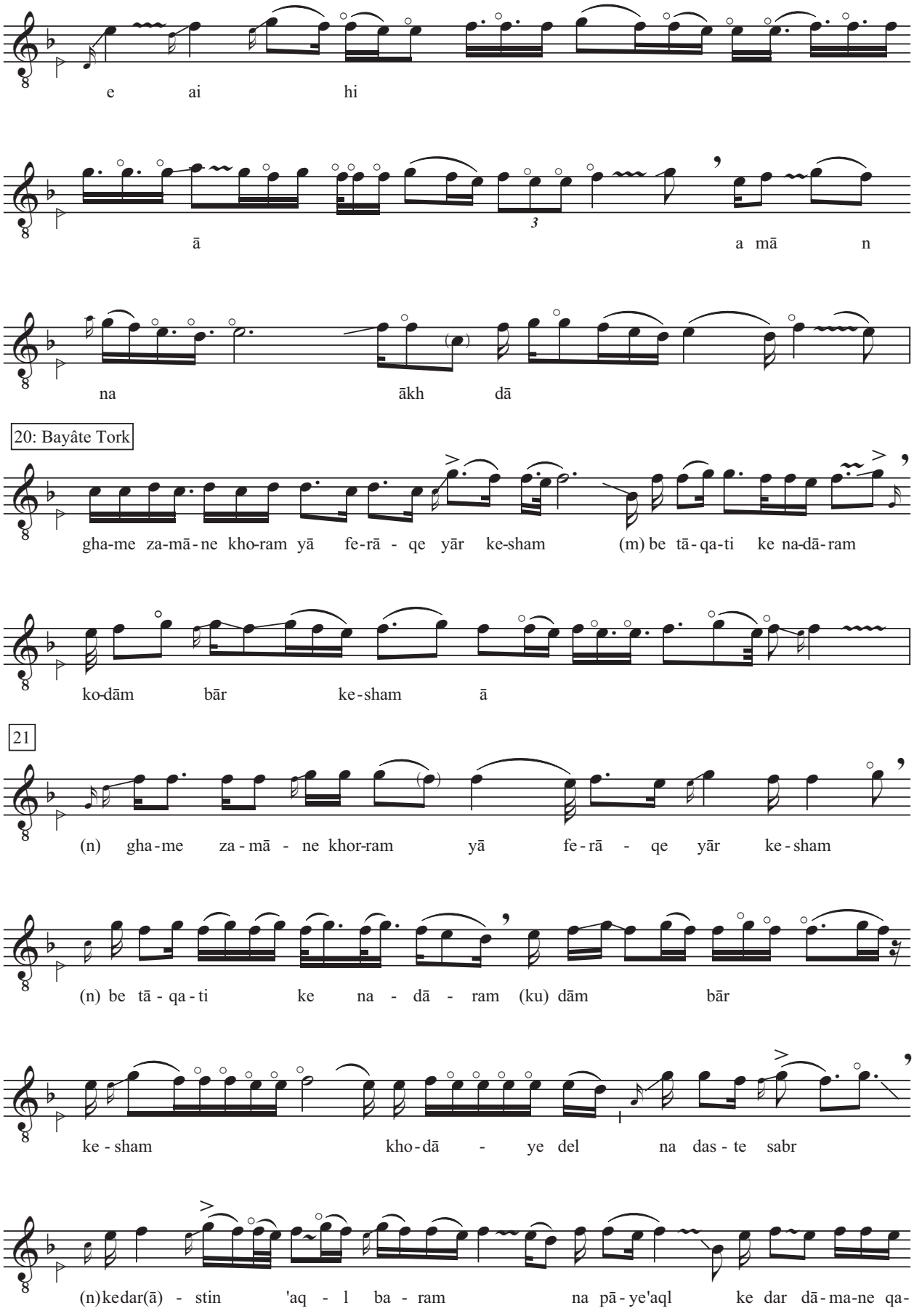


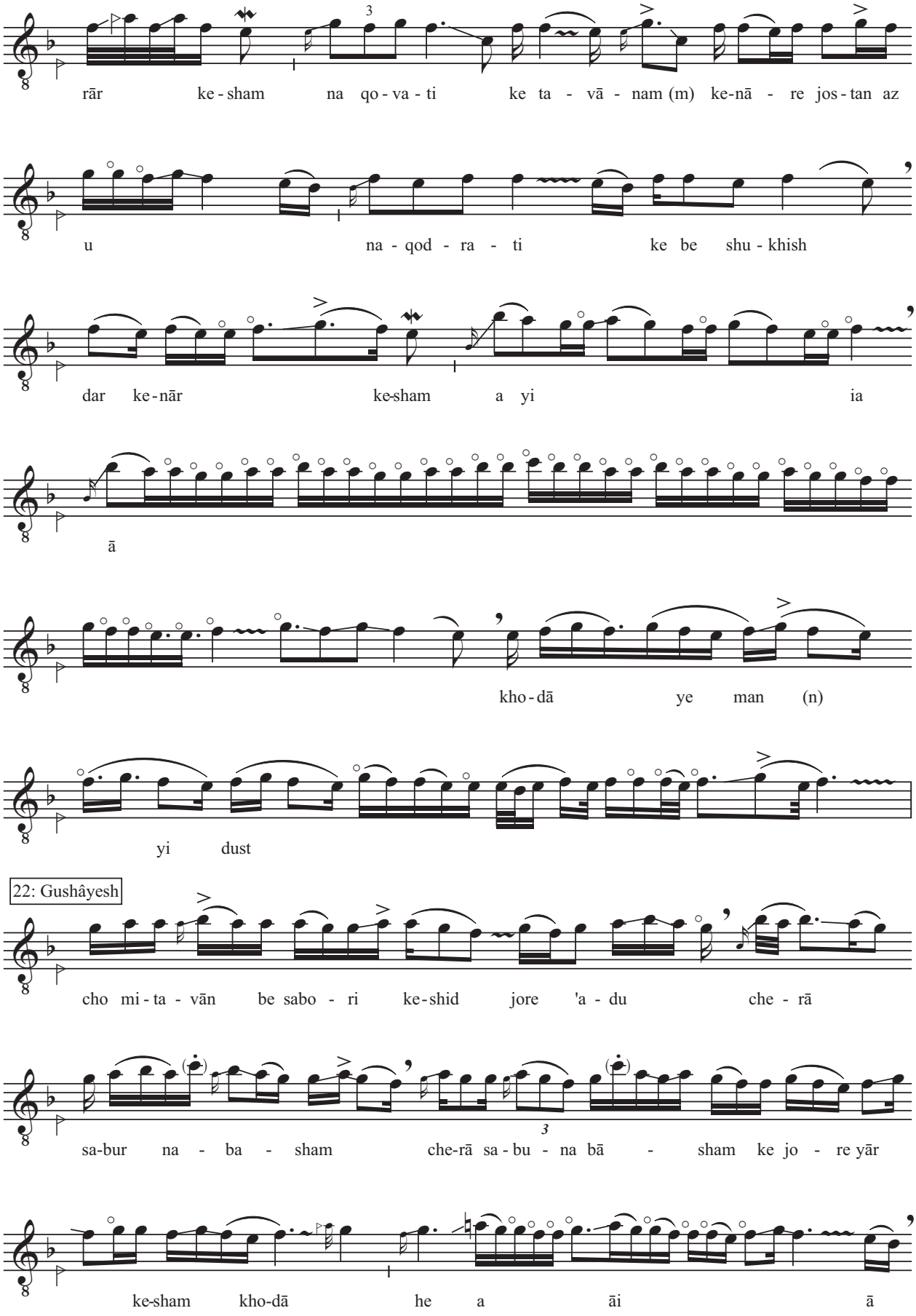

mā ge-dā - yā - ne khe - le sul - tā - nim shā - hr ban - de
6
ha-vā - ye jā - nā - nim ban-de-rā nā-me khish - tan na bo (vad) har che
mā-rā la-qab da-hand ā - - - nim ga-r be-rā-nand gar
be bakh-shā-yand rah be jā - ye de-gar ne - mi - dā - nim
15
(n) chun de-lā-rām mi - za-nad sham - shir sar be - bā - zim o
(n) rokh na - gar - dā - nim
(n) dus - tan dar ha-vā - ye soh - ba - te yār zar - fish - a - nand o
(m) mā sar af - - - shā - nim

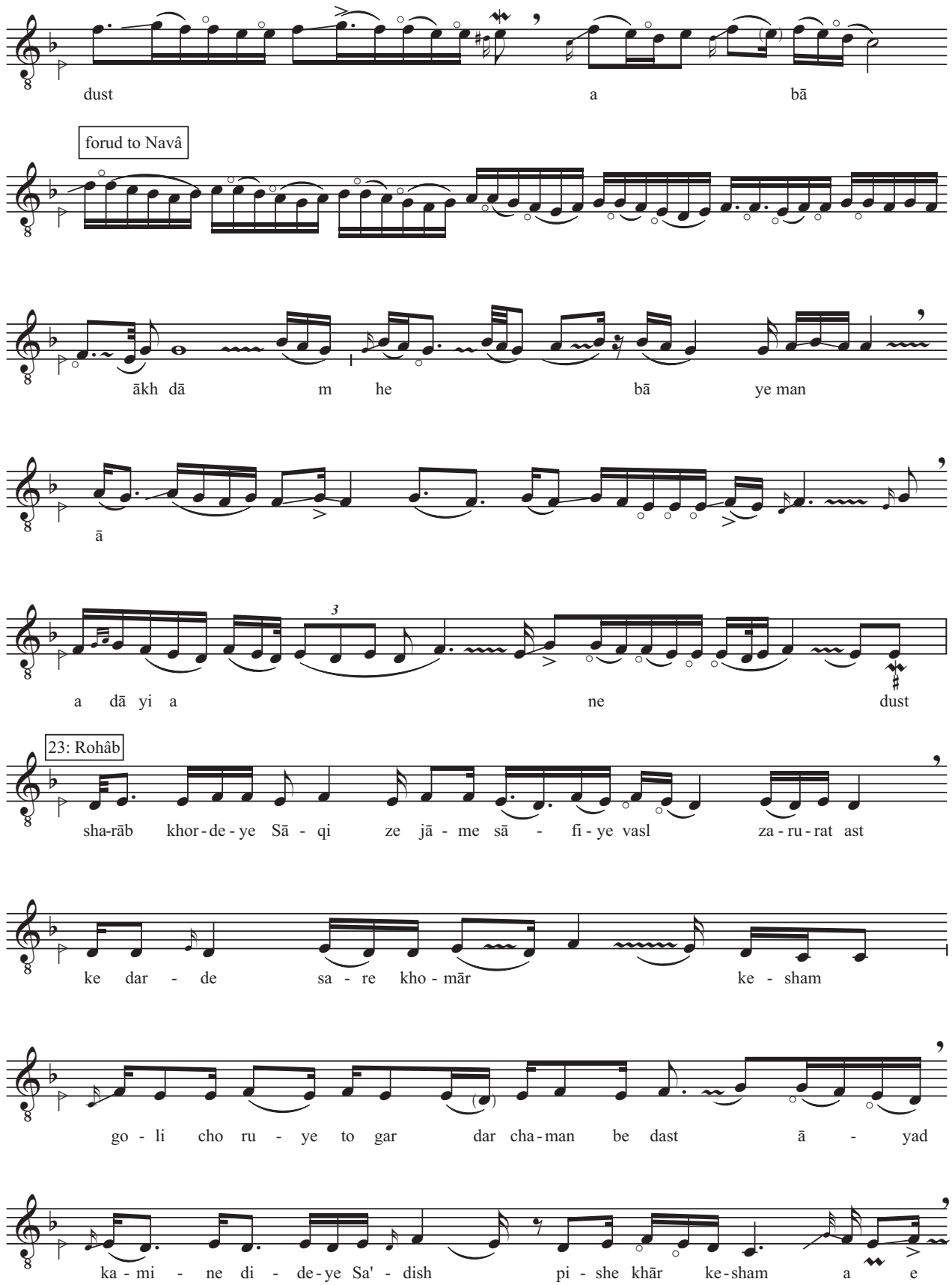

16: Oshâq
har go - li no ke dar ja - h - ān a - yād (m)
mā be 'esh - qah he - zār da - stā - - - - - - nim
17
har go - li no ke dar ja - h - ān a -
faster
yād
mā be 'esh - qash ha - zār da - stā - nim
na ai
hā ākh na ai ha ākh lā
18
tang chash - mān na - zar be mi - ve ko -

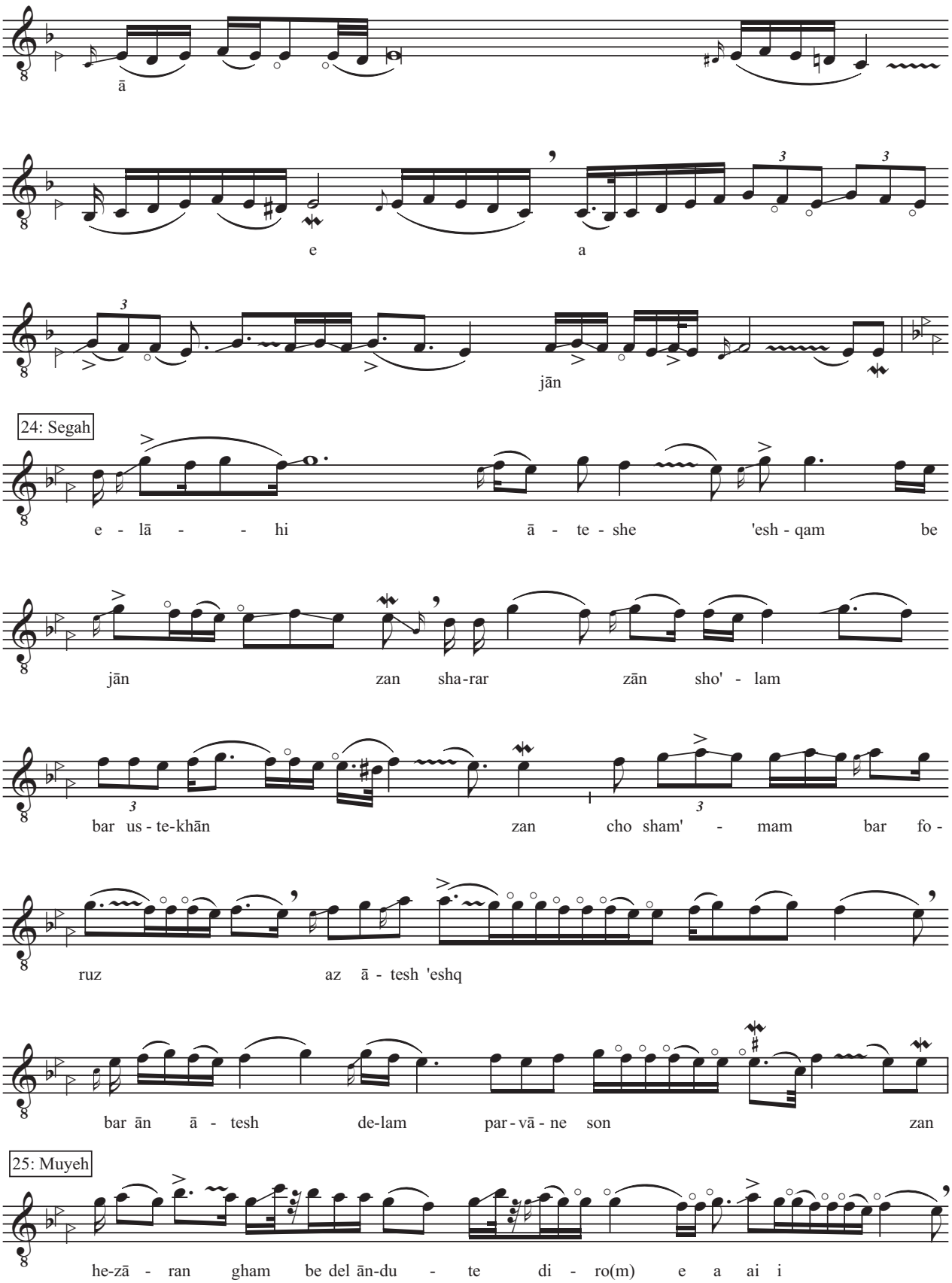

nad mā ta-mā - shā ko-nā - ne bu - stā - - - - nim
Rohab
yā dā
ā e he
ākh dā nāi
Forud (Baste Negâr)
ā
a - zi-ze ma-na nā ākh dā
e u e dust

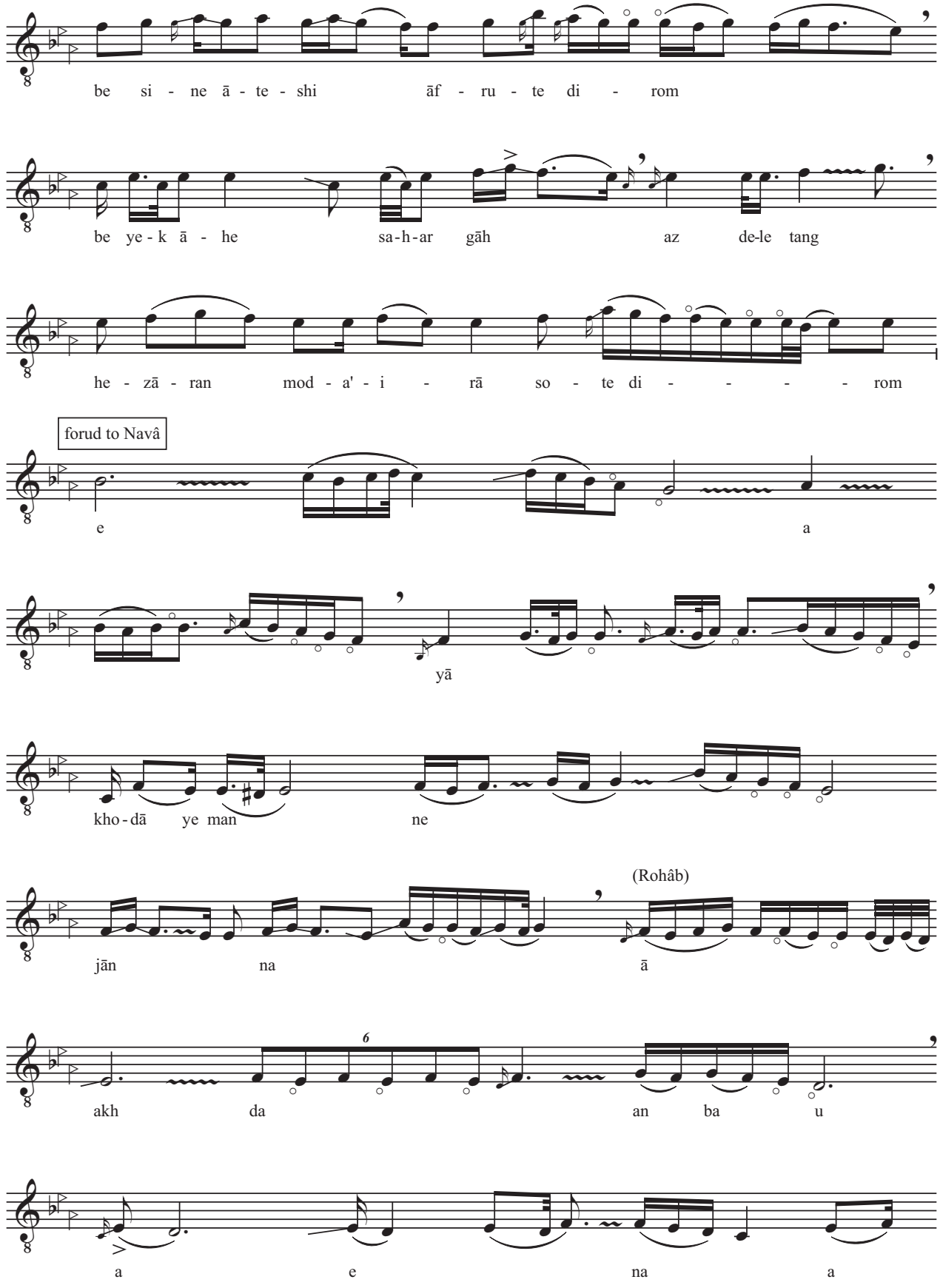

to be si - ma - ye shakhs - mi ne - gar - ri (n) ma dar a - sa - re
son ' hay - rā - nim ma dar a - sa - re
son ' he - (na) he
n e a dā jā na
e u e dust
19
har che gof - tim joz he - kā - ya - te
dust (n) dar ha - me 'omr az ān pa - shim - ā -
nim Sa' - di yā bi vu - ju - de soh - ba - te
yār ha - me 'ā - lam be hich na - strā - nim

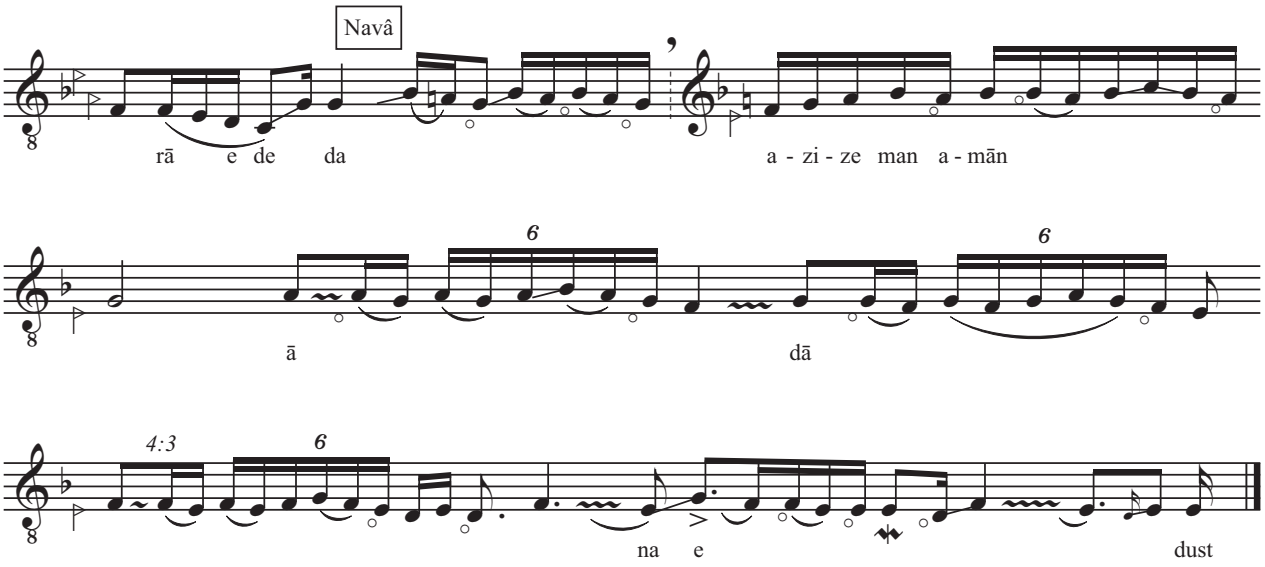

e ai hi
ā a mā n
na ākh dā
20: Bayâte Tork
gha-me za-mā-ne kho-ram yā fe-rā - qe yār ke-sham (m) be tā-qa-ti ke na-dā-ram
ko-dām bār ke-sham ā
21
(n) gha-me za-mā - ne khor-ram yā fe-rā - qe yār ke-sham
(n) be tā - qa - ti ke na - dā - ram (ku) dām bār
ke - sham kho-dā - ye del na das - te sabr
(n)kedar(ā) - stin 'aq - l ba - ram na pā - ye'aql ke dar dā - ma-ne qa-


rār ke-sham na qo-va-ti ke ta-vā-nam (m) ke-nā-re jos-tan az
u na-qod-ra-ti ke be shu-khish
dar ke-nār ke-sham a yi ia
ā
kho-dā ye man (n)
yi dust
22: Gushâyesh
cho mi-ta-vān be sabo-ri ke-shid jore 'a-du che-rā
sa-bur na-ba-sham che-rā sa-bu-na bā-sham ke jo-re yār
ke-sham kho-dā he a āi ā

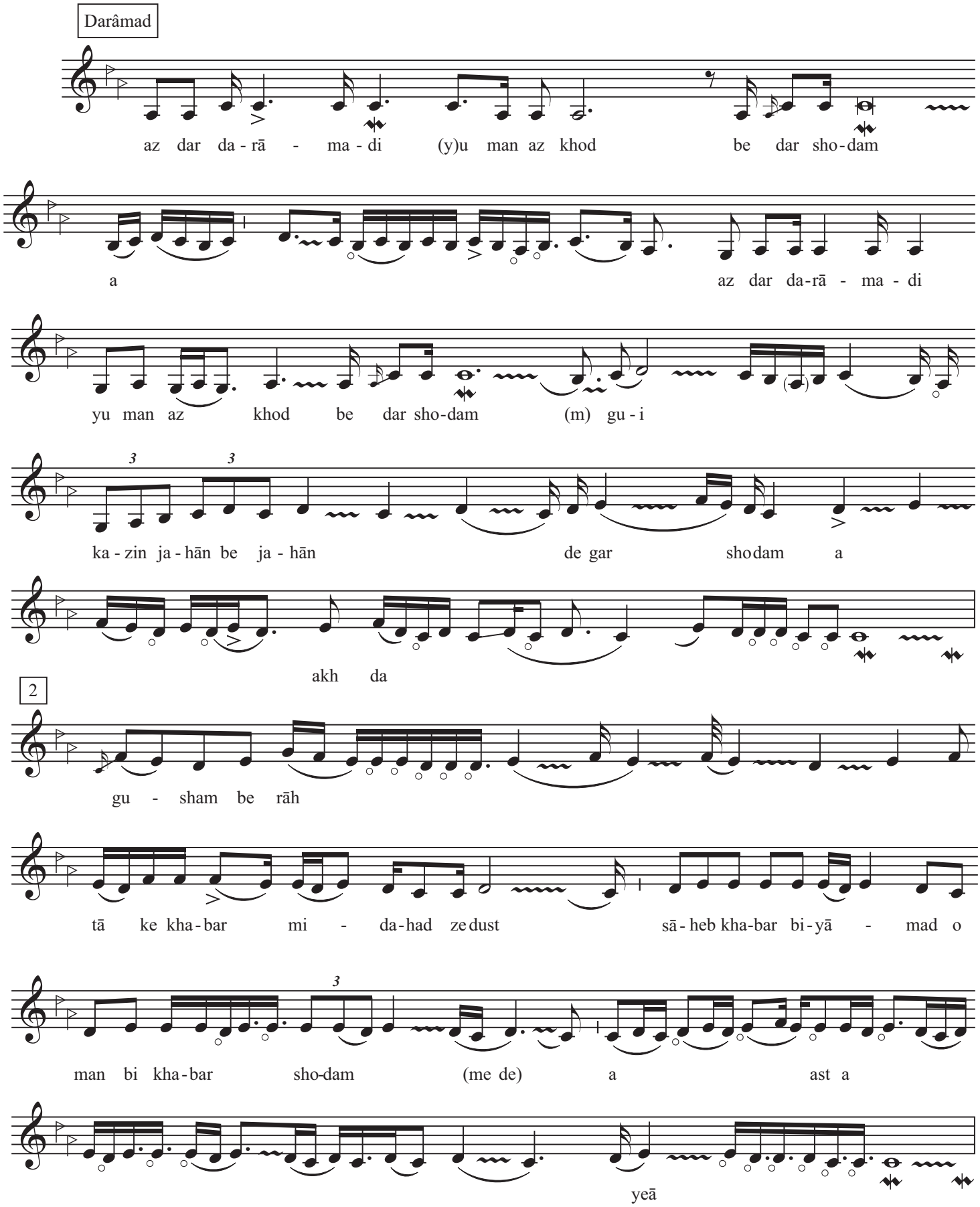

dust a bā
forud to Navâ
ākh dā m he bā ye man
ā
3
a dā yi a ne dust
23: Rohâb
sha-rāb khor-de-ye Sā - qi ze jā - me sā - fi-ye vasl za-ru-rat ast
ke dar - de sa - re kho-mār ke - sham
go - li cho ru - ye to gar dar cha-man be dast ā - yad
ka-mi - ne di - de-ye Sa' - dish pi-she khār ke-sham a e

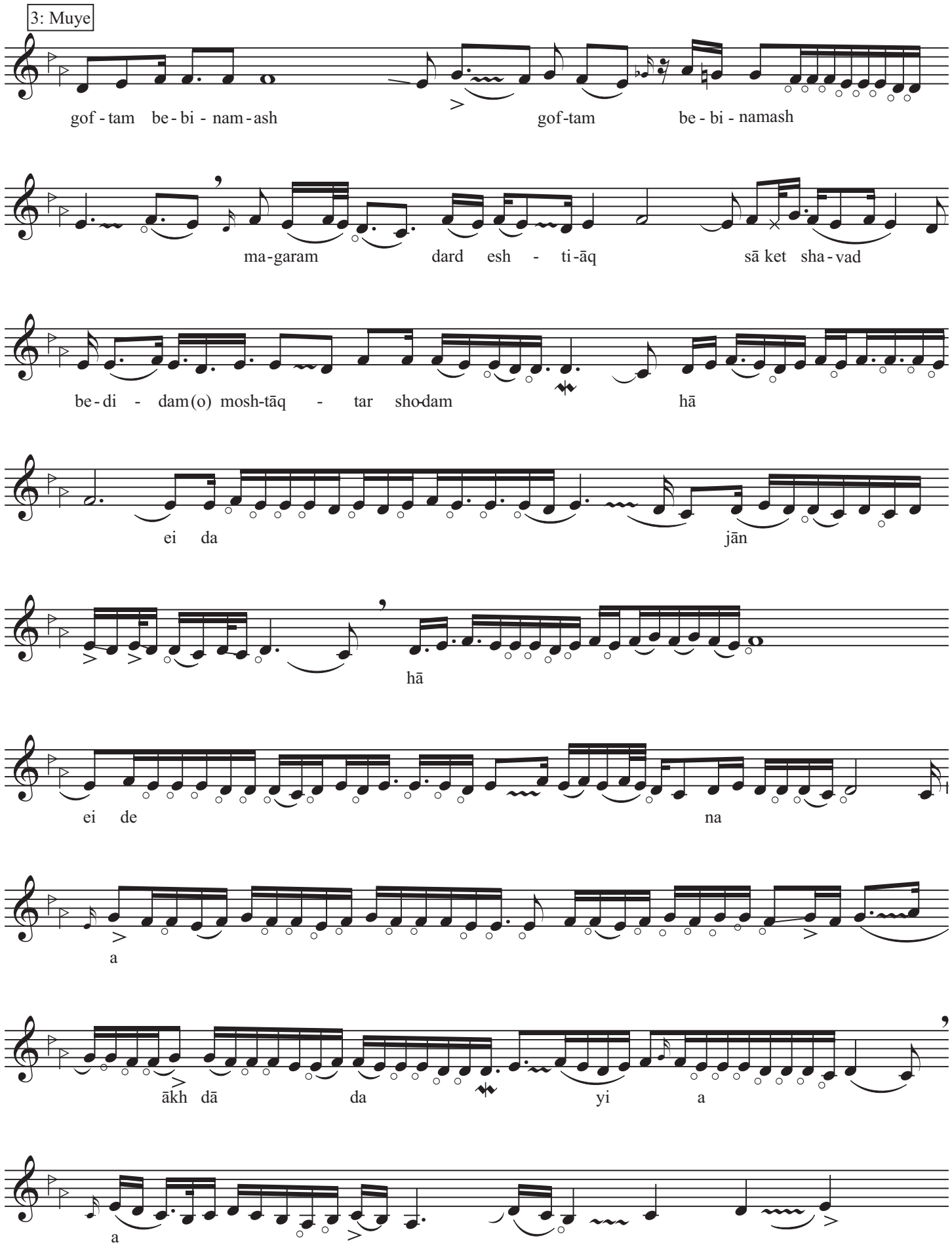

ā
e
a
jān
24: Segah
e - lā - - hi
ā - te - she
'esh - qam
be
jān
zan
sha-rar
zān
sho' - lam
bar us - te-khān
zan
cho sham' - mam
bar fo -
ruz
az ā - tesh 'eshq
bar ān
ā - tesh
de-lam
par - vā - ne son
zan
25: Muyeh
he-zā - ran
gham
be del ān-du - te
di - ro(m)
e
a
ai
i

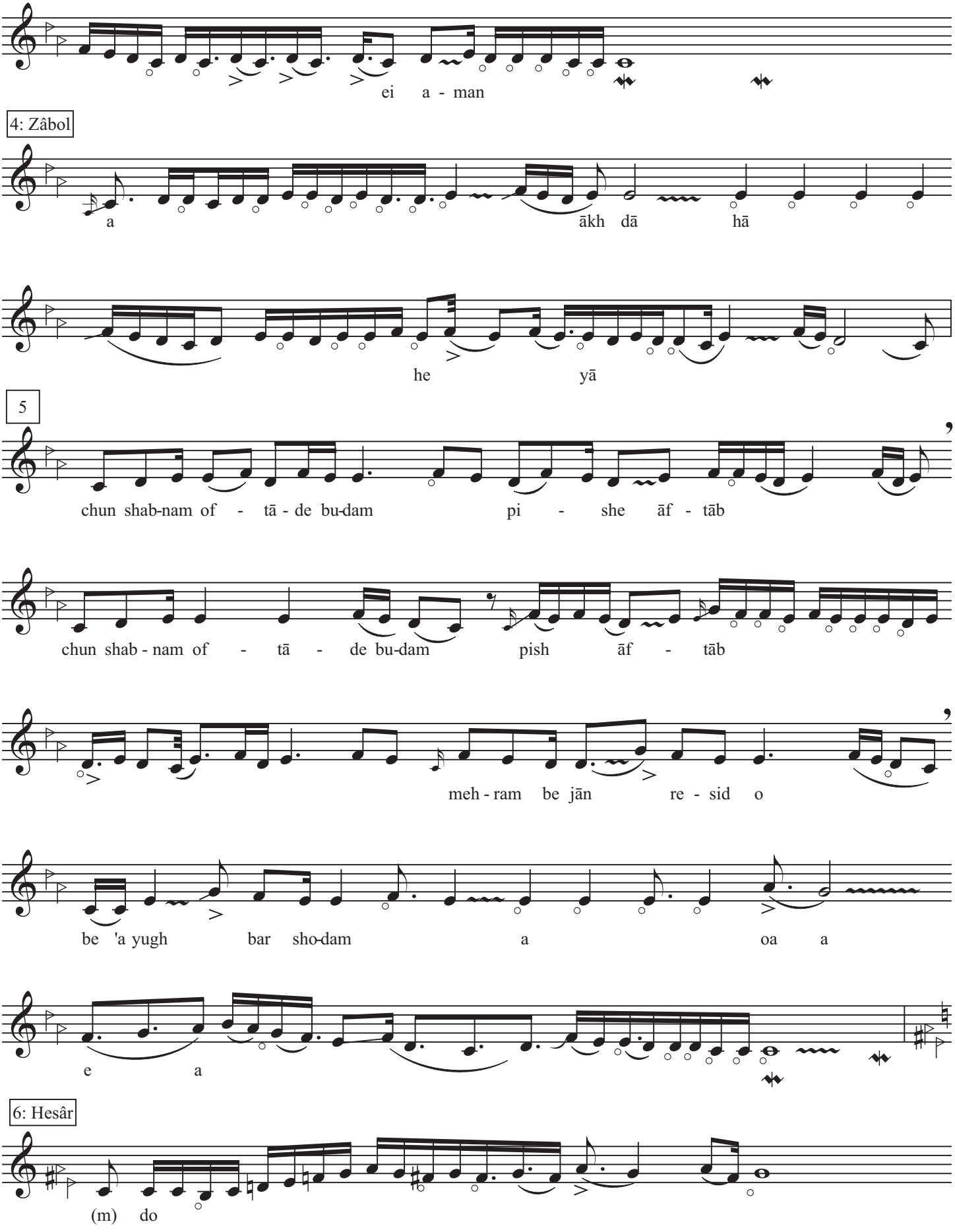

be si - ne ā - te - shi āf - ru - te di - rom
be ye - k ā - he sa-h-ar gāh az de-le tang
he - zā - ran mod - a' - i - rā so - te di - - - - - rom
forud to Navâ
e a
yā
kho-dā ye man ne
(Rohâb)
jān na ā
6
akh da an ba u
a e na a

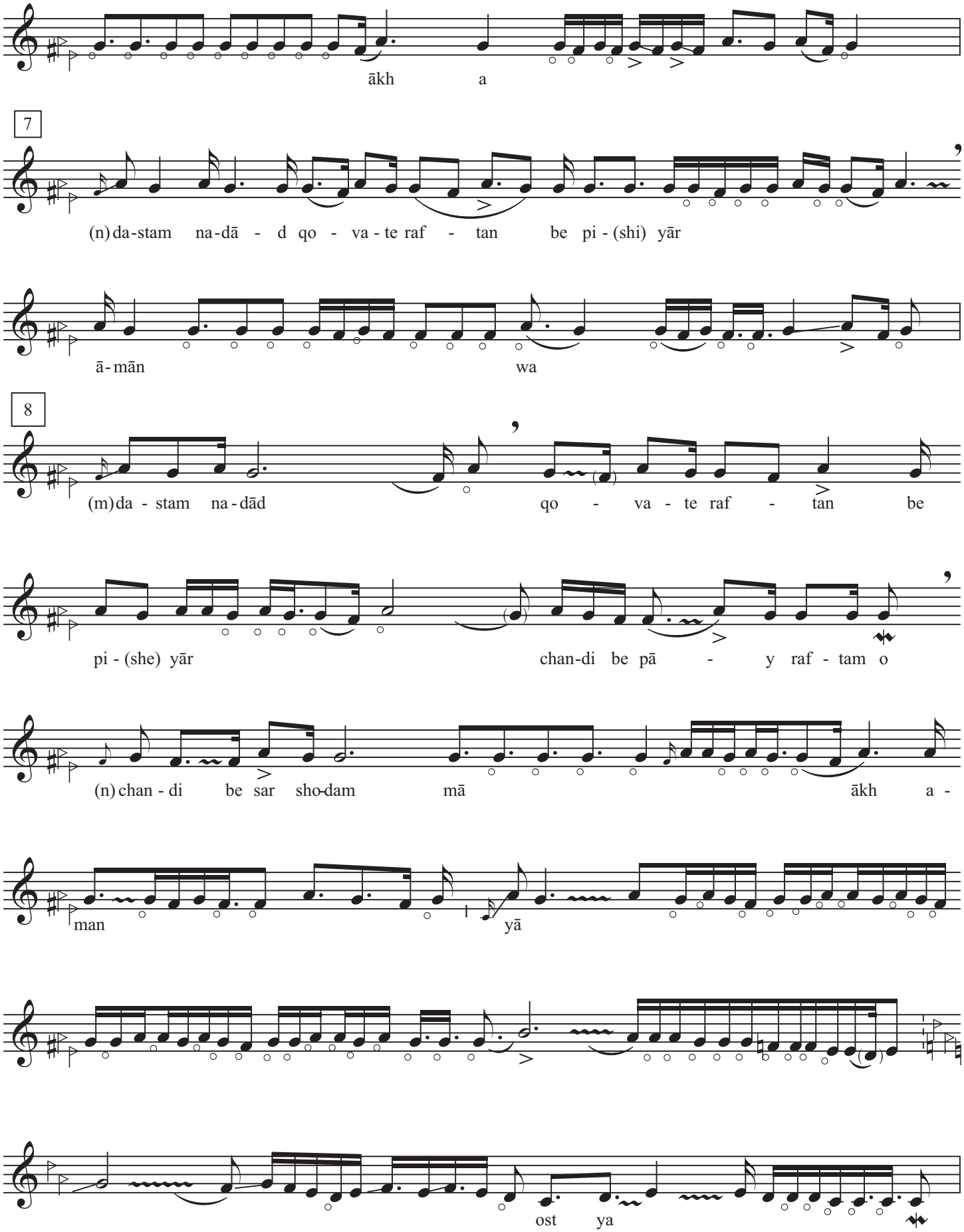

Navâ
rā e de da
a - zi - ze man a - mān
ā
dā
4:3
na e
dust

Dastân


Darâmad
az dar da - rā - ma - di (y)u man az khod be dar sho - dam
a az dar da-rā - ma - di
yu man az khod be dar sho-dam (m) gu - i
ka - zin ja - hān be ja - hān de gar shodam a
akh da
2
gu - sham be rāh
tā ke kha - bar mi - da-had zedust sā - heb kha-bar bi-yā - mad o
man bi kha - bar sho-dam (me de) a ast a
yeā


3: Muye
gof - tam be - bi - nam - ash
gof-tam be - bi - namash
ma-garam dard esh - ti-āq sā ket sha-vad
be-di - dam(o) mosh-tāq - tar sho-dam hā
ei da jān
hā
ei de na
a
ākh dā da yi a
a


ei a - man
4: Zâbol
a
ākh dā hā
he yā
5
chun shab-nam of - tā - de bu-dam pi - she āf - tāb
chun shab - nam of - tā - de bu-dam pish āf - tāb
meh - ram be jān re - sid o
be 'a yugh bar sho-dam a oa a
e a
6: Hesâr
(m) do


ākh a
7
(n) da-stam na-dā - d qo - va - te raf - tan be pi - (shi) yār
ā-mān wa
8
(m) da - stam na - dād qo - va - te raf - tan be
pi - (she) yār chan-di be pā - y raf - tam o
(n) chan - di be sar sho-dam mā ākh a -
man yā
ost ya

9: Pahlavi

tā raf - ta - nash be - bi - nam o gof - ta - - - nash

besh - na - vam

az pāy tā be sar

ha - me sam' o be sa - r sho - dam ey dā

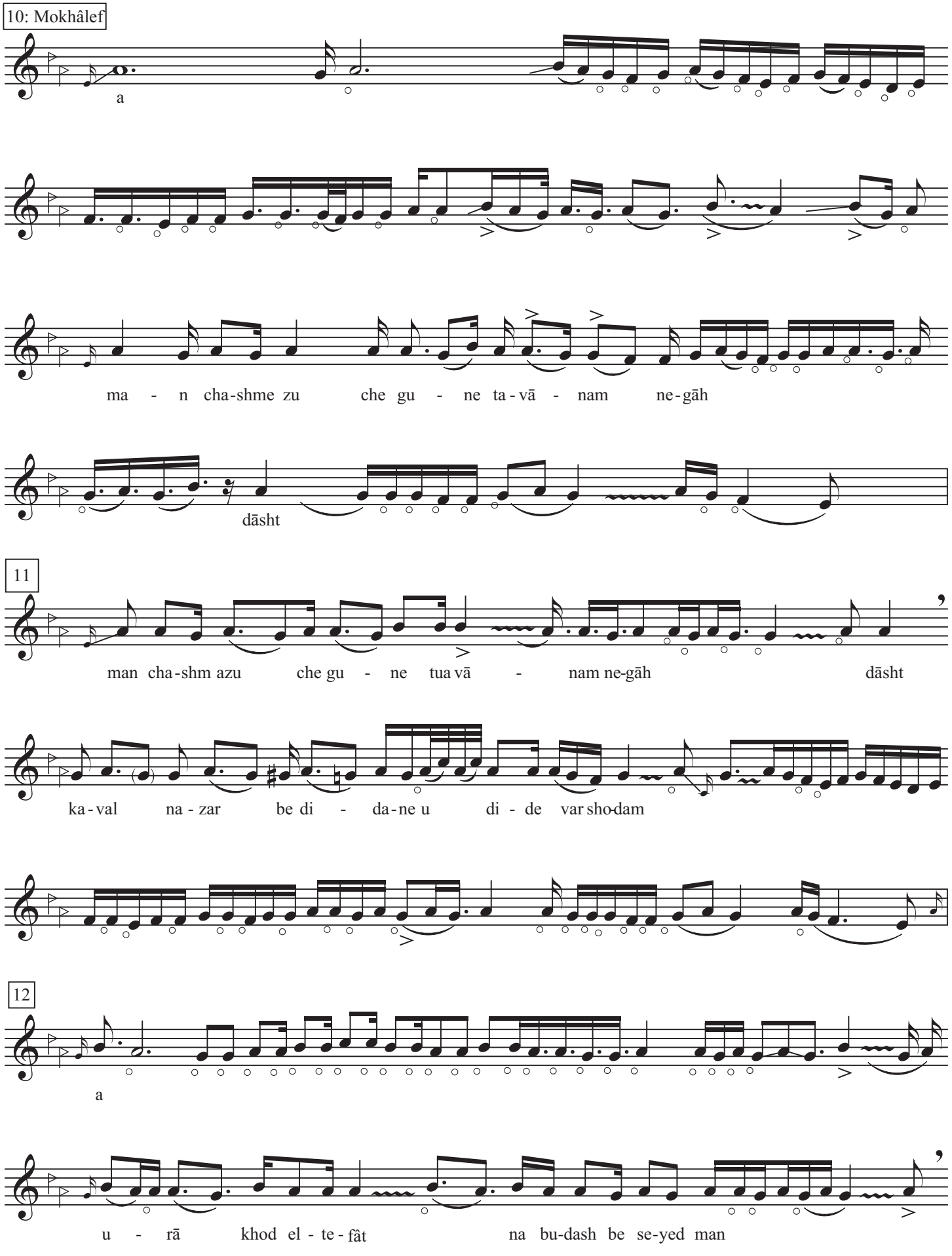
Forud

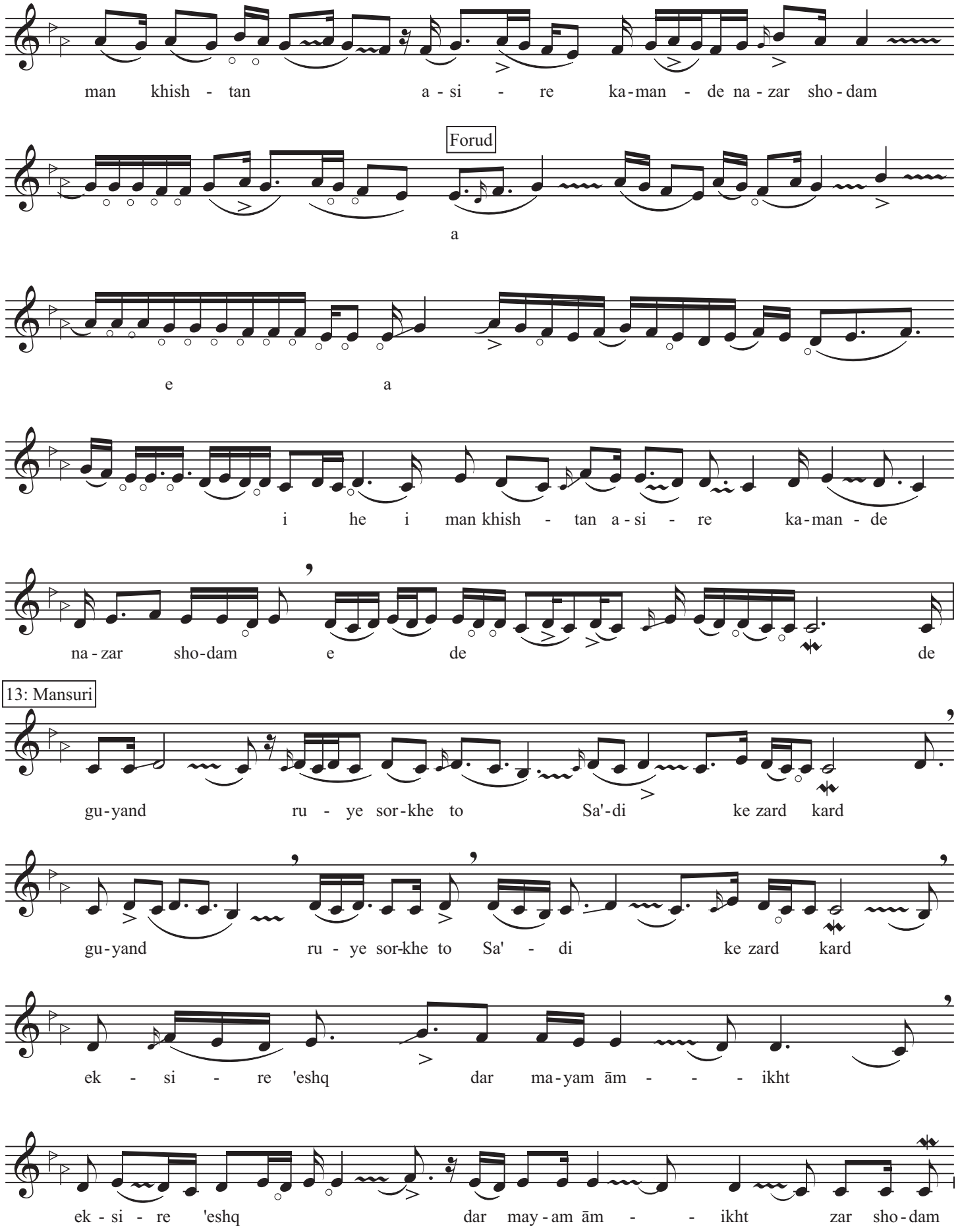
a

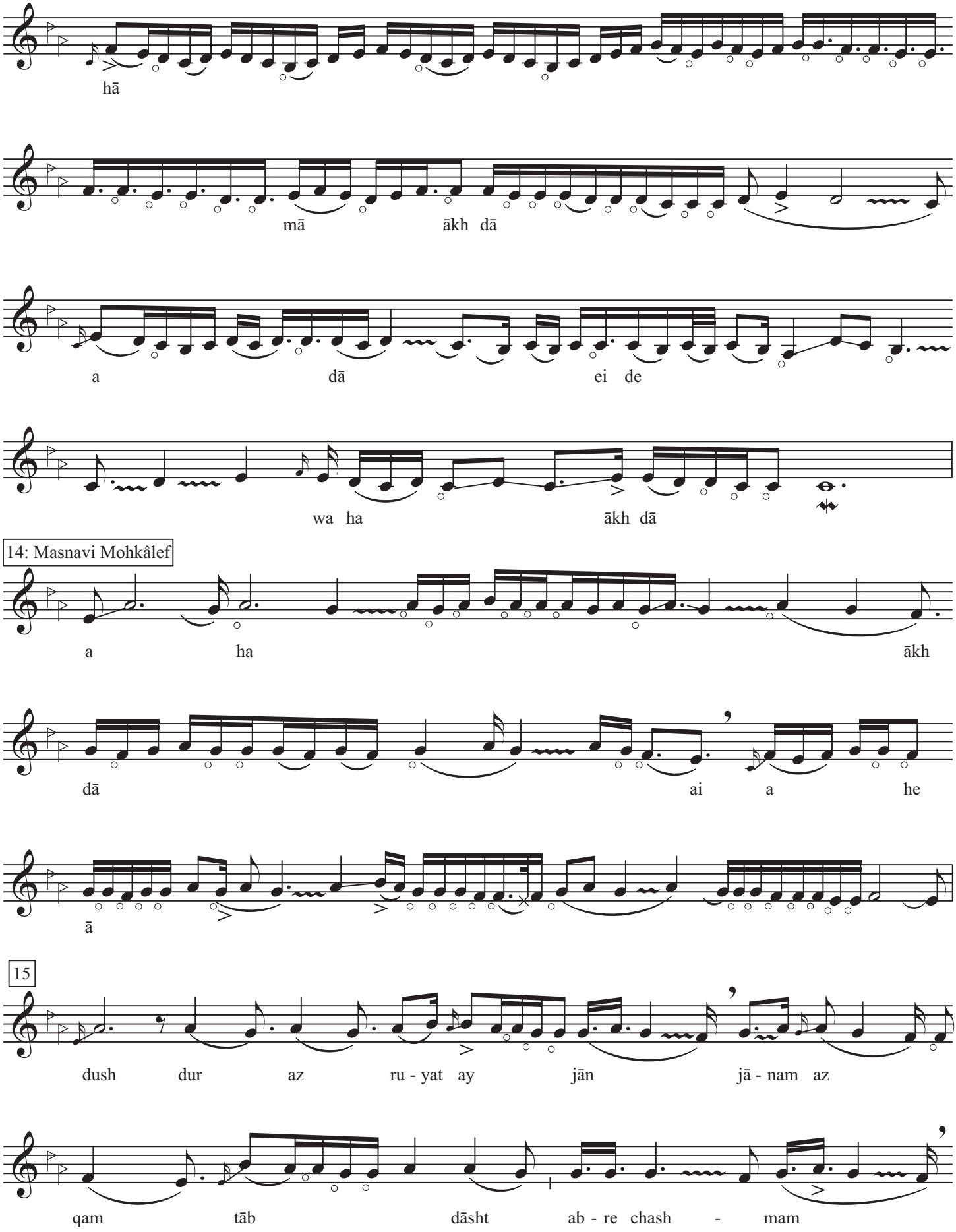
af da

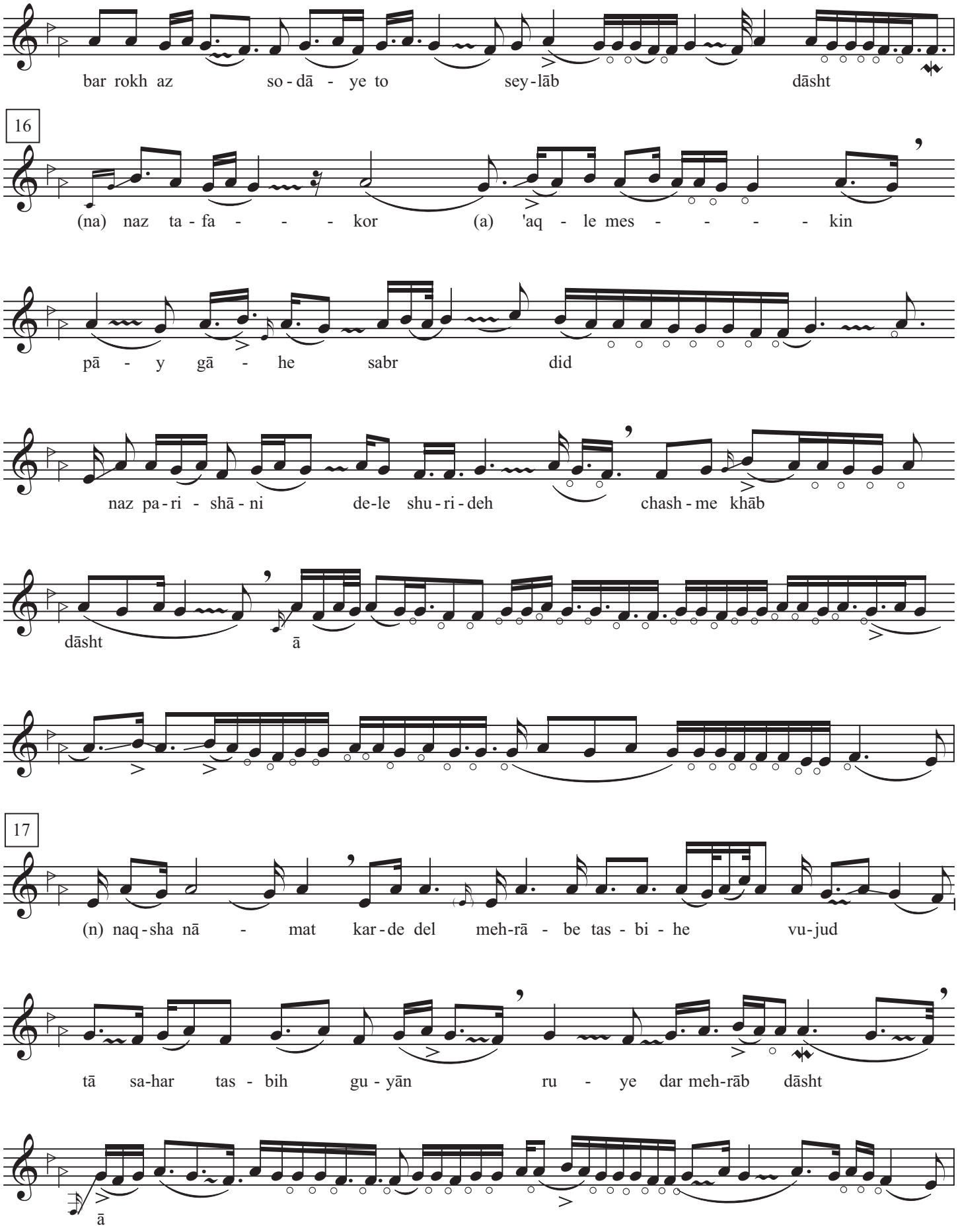
a - mān kho - da

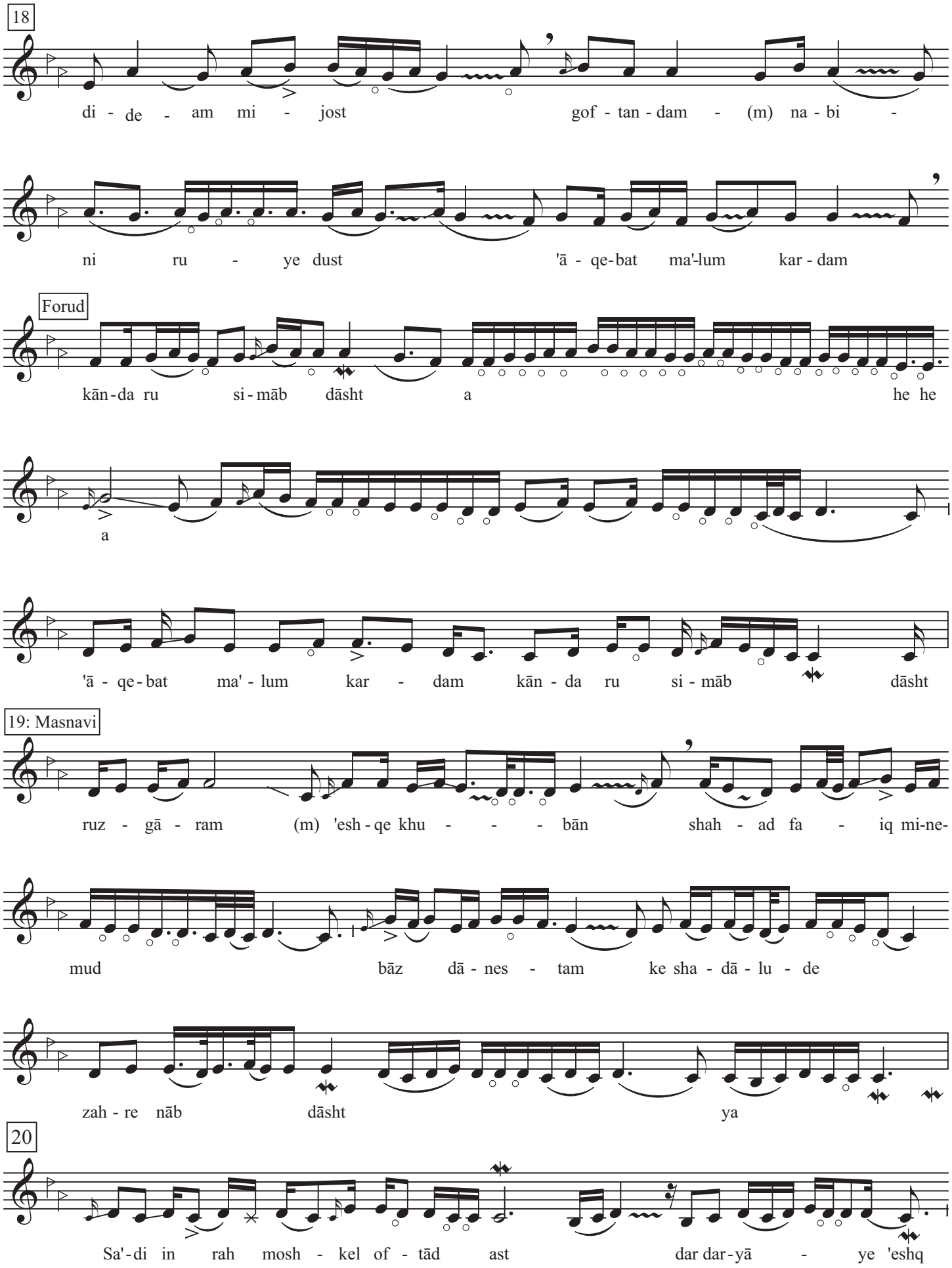
dust

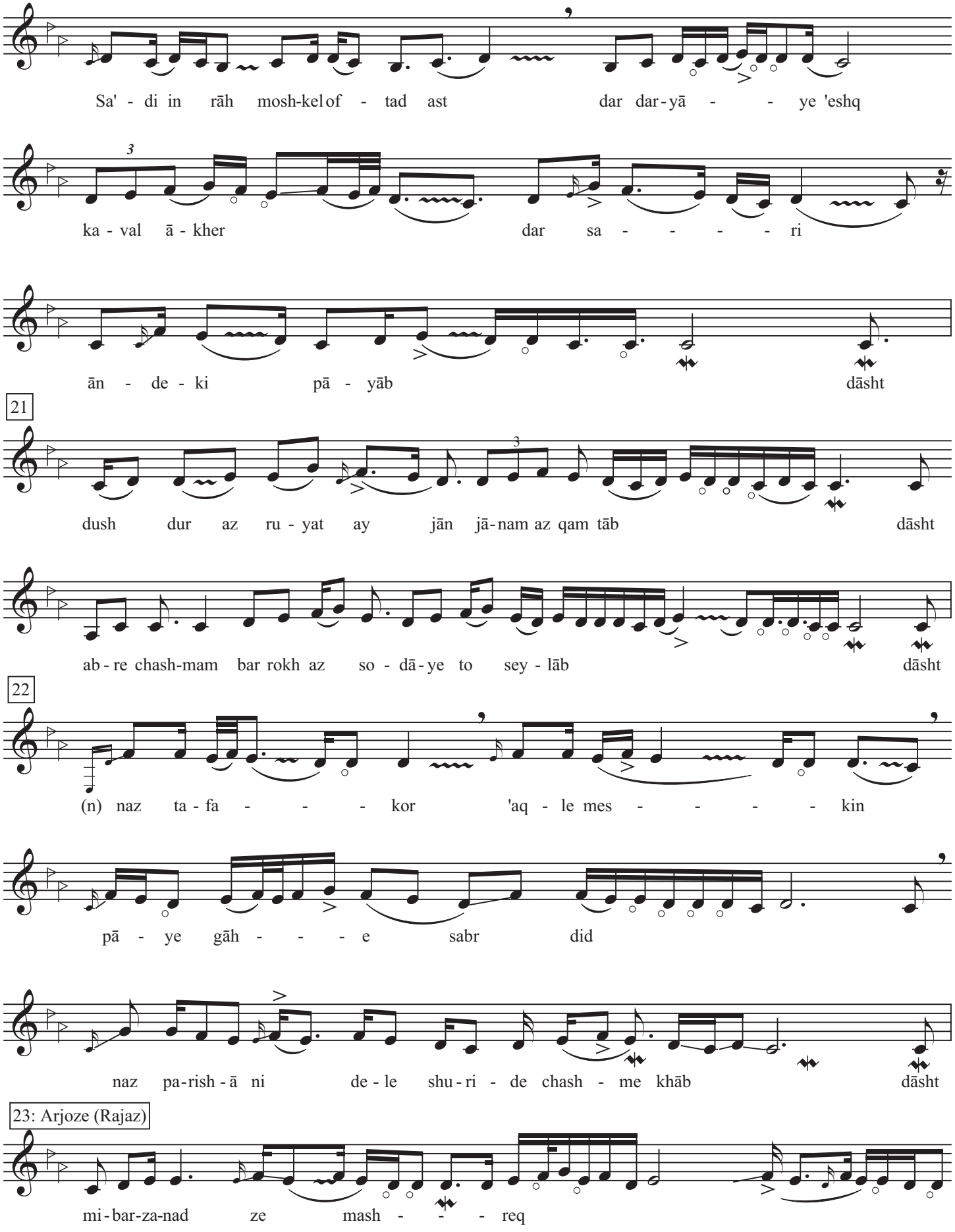

10: Mokhâlef
a
ma - n cha-shme zu che gu - ne ta-vā - nam ne-gāh
dāsht
11
man cha-shm azu che gu - ne tua vā - nam ne-gāh dāsht
ka-val na-zar be di - da-ne u di - de var sho-dam
12
a
u - rā khod el - te-fât na bu-dash be se-yed man

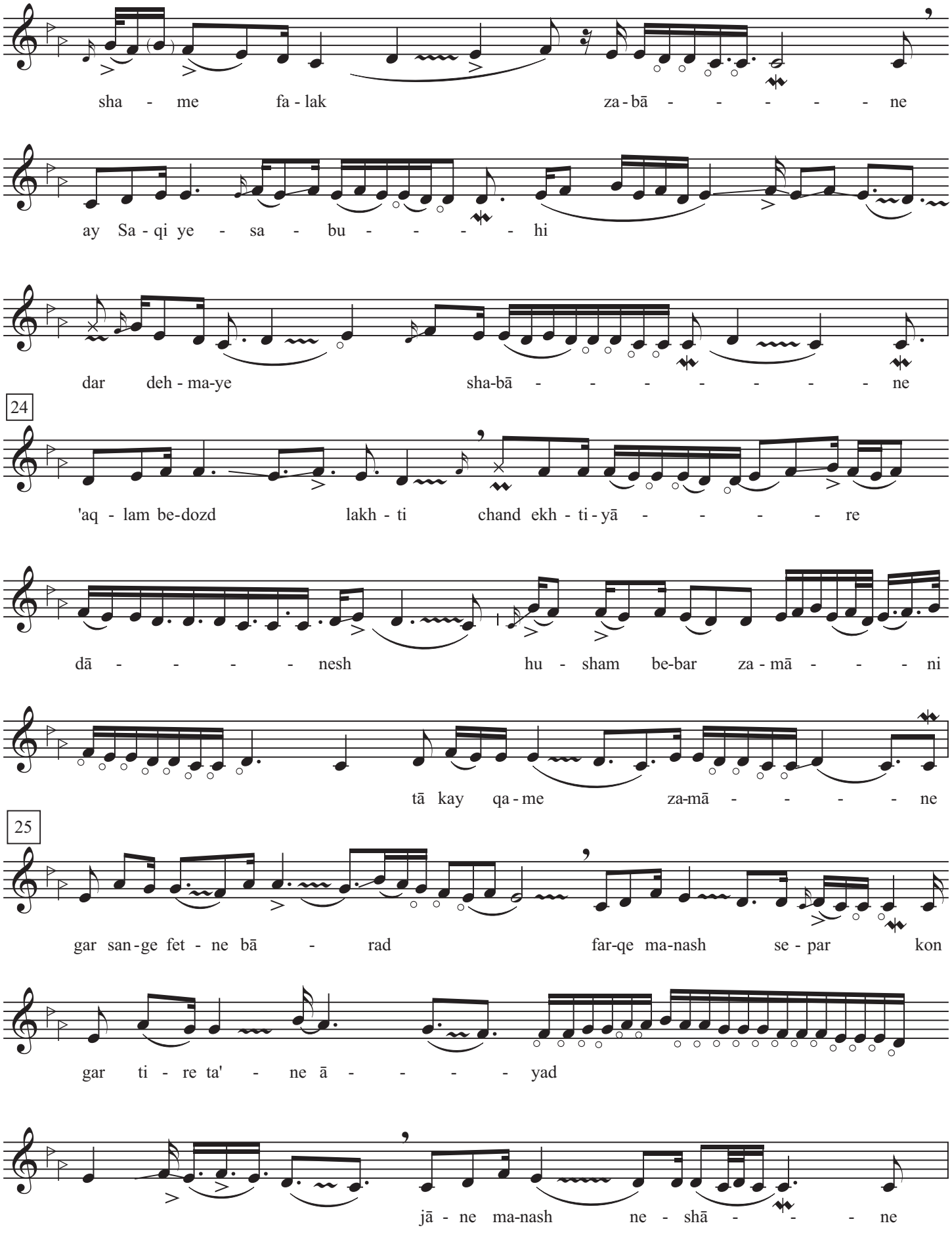

man khish - tan a - si - re ka-man - de na - zar sho - dam
Forud
a
e a
i he i man khish - tan a - si - re ka-man - de
na - zar sho-dam e de de
13: Mansuri
gu-yand ru - ye sor-khe to Sa'-di ke zard kard
gu-yand ru - ye sor-khe to Sa' - di ke zard kard
ek - si - re 'eshq dar ma-yam ām - - - ikht
ek - si - re 'eshq dar may - am ām - - ikht zar sho - dam

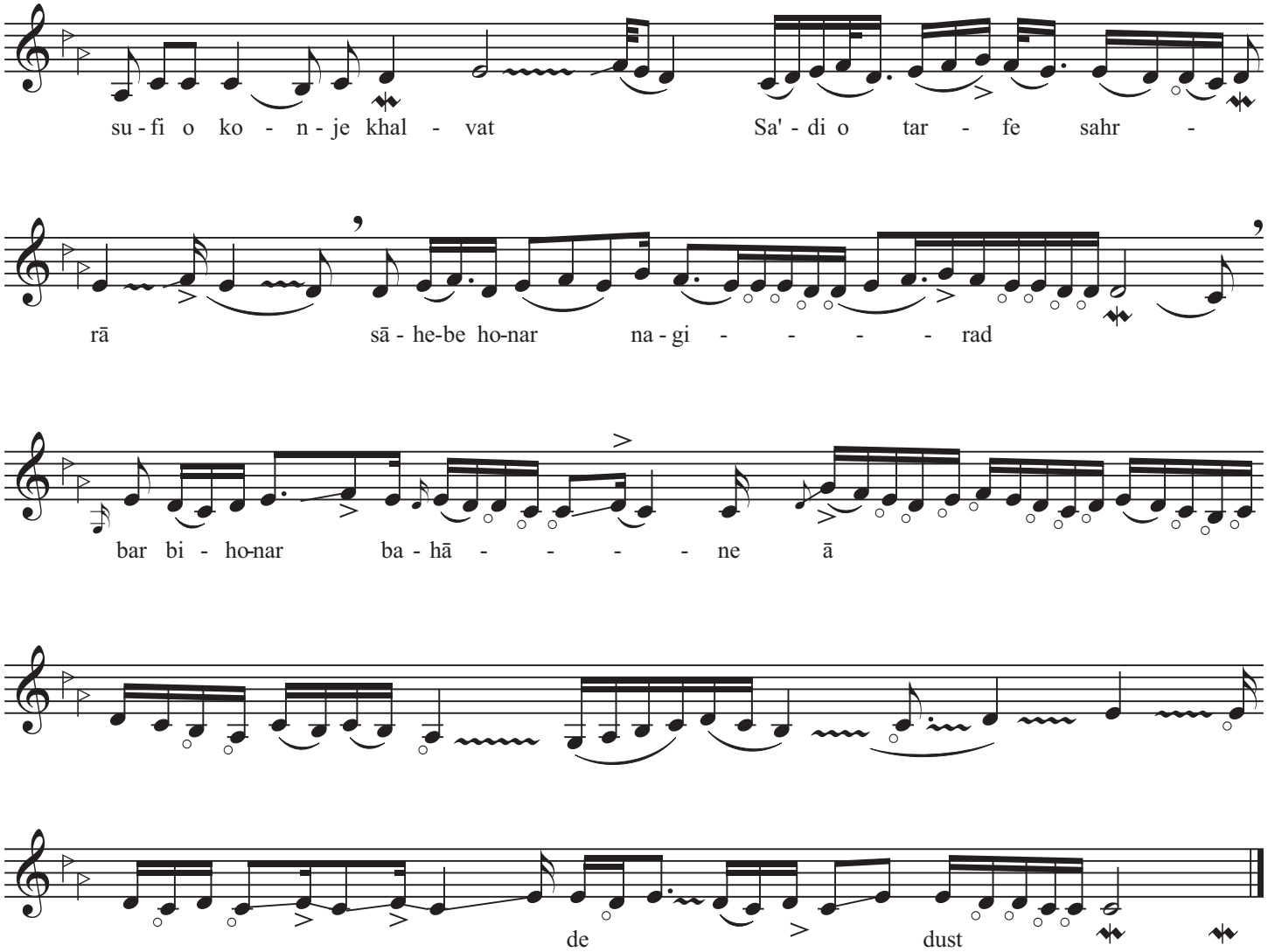

hā
mā ākh dā
a dā ei de
wa ha ākh dā
14: Masnavi Mohkâlef
a ha ākh
dā ai a he
ā
15
dush dur az ru - yat ay jān jā - nam az
qam tāb dāsht ab - re chash - mam


bar rokh az so - dā - ye to sey - lāb dāsht
16
(na) naz ta - fa - - - - kor (a) 'aq - le mes - - - - - kin
pā - y gā - he sabr did
naz pa - ri - shā - ni de - le shu - ri - deh chash - me khāb
dāsht ā
17
(n) naq - sha nā - mat kar - de del meh - rā - be tas - bi - he vu - jud
tā sa - har tas - bih gu - yān ru - ye dar meh - rāb dāsht
ā


18
di - de - am mi - jost gof - tan - dam - (m) na - bi -
ni ru - ye dust 'ā - qe-bat ma'-lum kar - dam
Forud
kān-da ru si-māb dāsht a he he
a
'ā - qe-bat ma' - lum kar - dam kān - da ru si - māb dāsht
19: Masnavi
ruz - gā - ram (m) 'esh - qe khu - - - bān shah - ad fa - iq mi-ne-
mud bāz dā - nes - tam ke sha - dā - lu - de
zah - re nāb dāsht ya
20
Sa'-di in rah mosh - kel of - tād ast dar dar-yā - ye 'eshq


Sa' - di in rāh mosh-kel of - tad ast dar dar-yā - - ye 'eshq
3
ka - val ā - kher dar sa - - - - - ri
ān - de - ki pā - yāb dāsht
21
3
dush dur az ru - yat ay jān jā-nam az qam tāb dāsht
ab - re chash-mam bar rokh az so - dā - ye to sey - lāb dāsht
22
(n) naz ta - fa - - - kor 'aq - le mes - - - - kin
pā - ye gāh - - - e sabr did
naz pa-rish - ā ni de - le shu - ri - de chash - me khāb dāsht
23: Arjoze (Rajaz)
mi - bar-za-nad ze mash - - - req

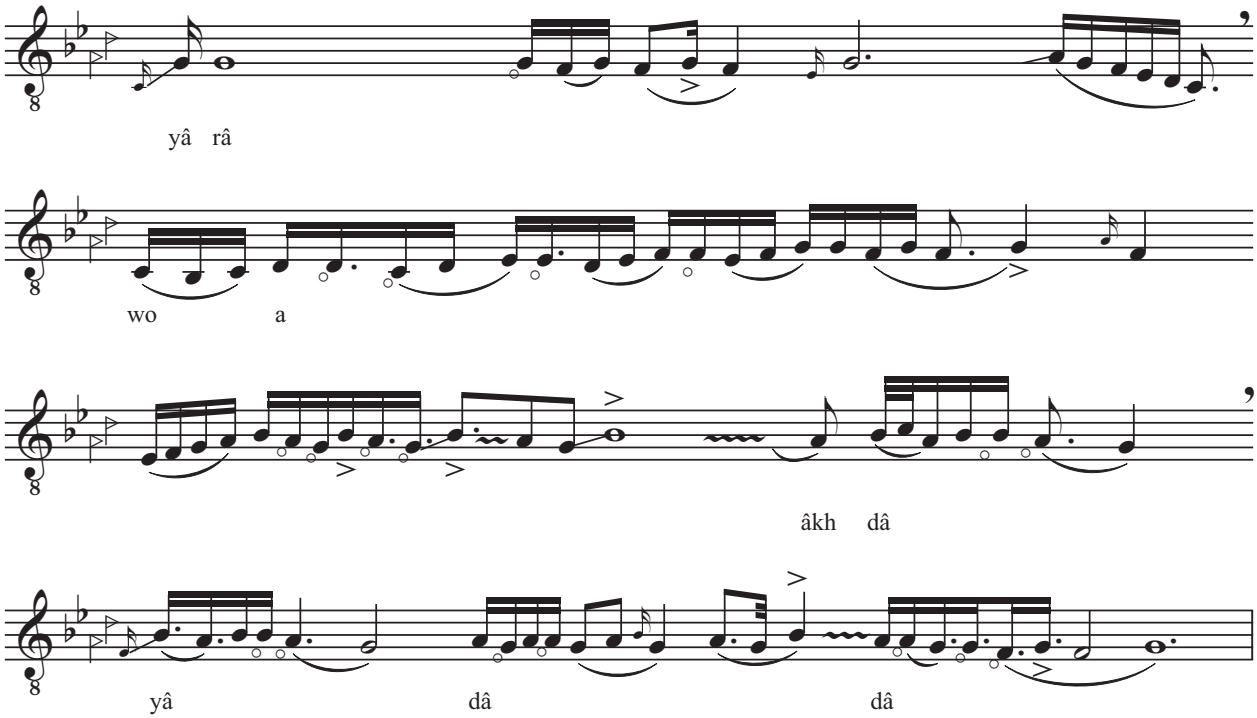

sha - me fa - lak za - bā - - - - - - ne
ay Sa - qi ye - sa - bu - - - - - hi
dar deh - ma-ye sha-bā - - - - - - - - ne
24
'aq - lam be-dozd lakh - ti chand ekh - ti - yā - - - - - re
dā - - - - - nesh hu - sham be-bar za - mā - - - - ni
tā kay qa - me za-mā - - - - - ne
25
gar san - ge fet - ne bā - rad far-qe ma-nash se - par kon
gar ti - re ta' - ne ā - - - - - yad
jā - ne ma-nash ne - shā - - - ne


su - fi o ko - n - je khal - vat
Sa' - di o tar - fe sahr -
rā
sā - he-be ho-nar
na - gi - - - - - rad
bar bi - ho-nar
ba - hā - - - - - ne
ā
de
dust

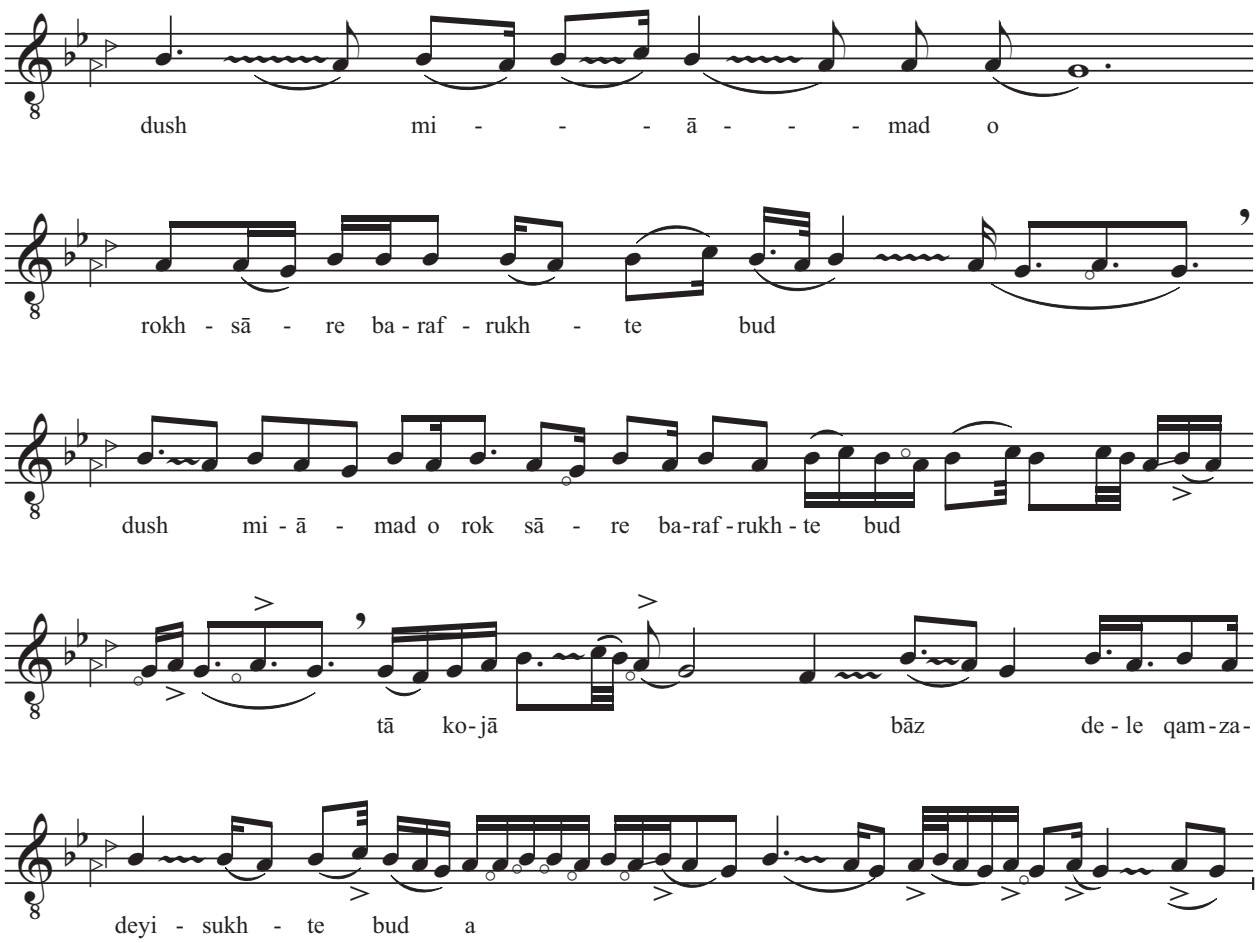
Yad e Ayâm

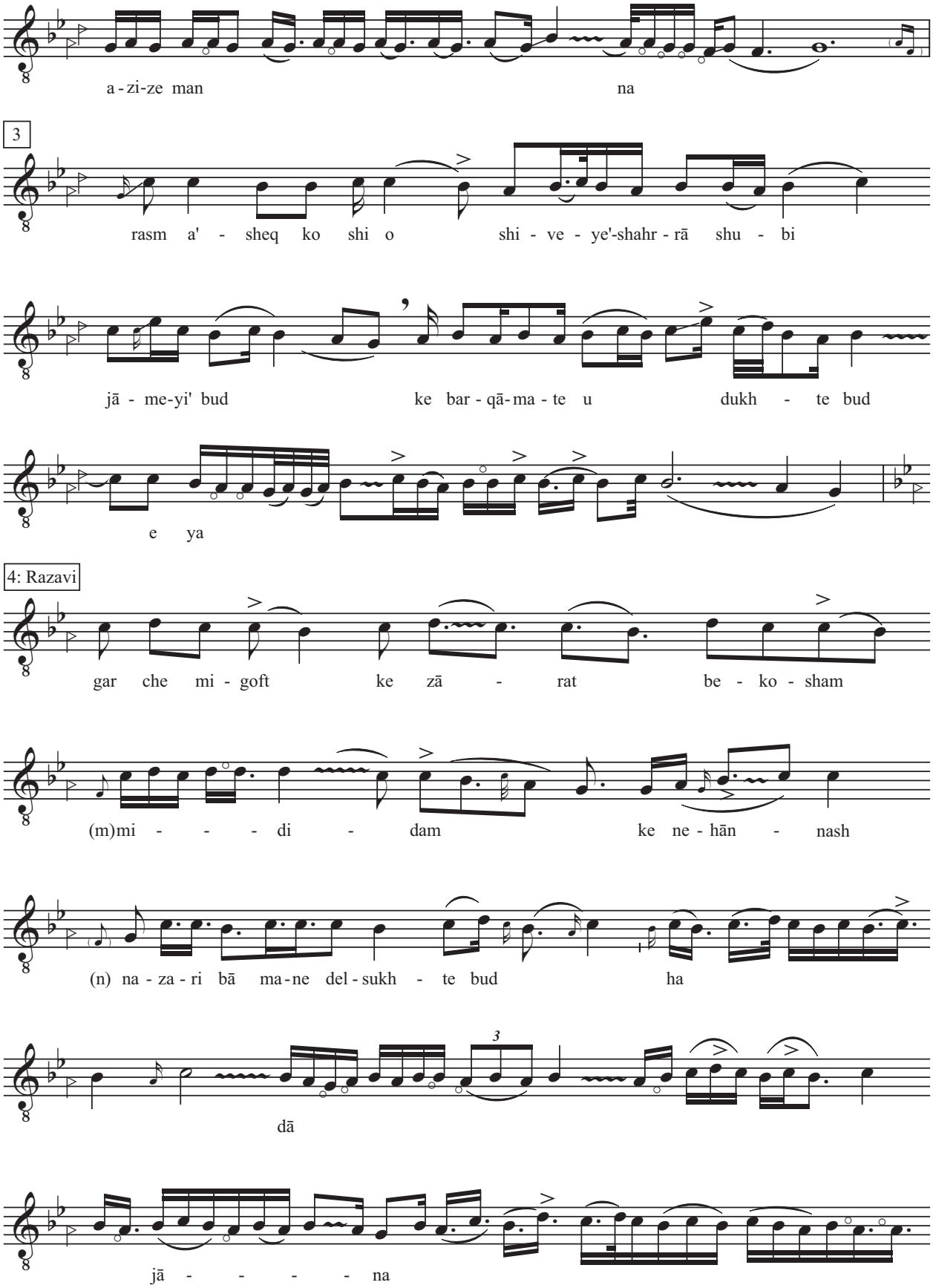
(Original tonic E♭)

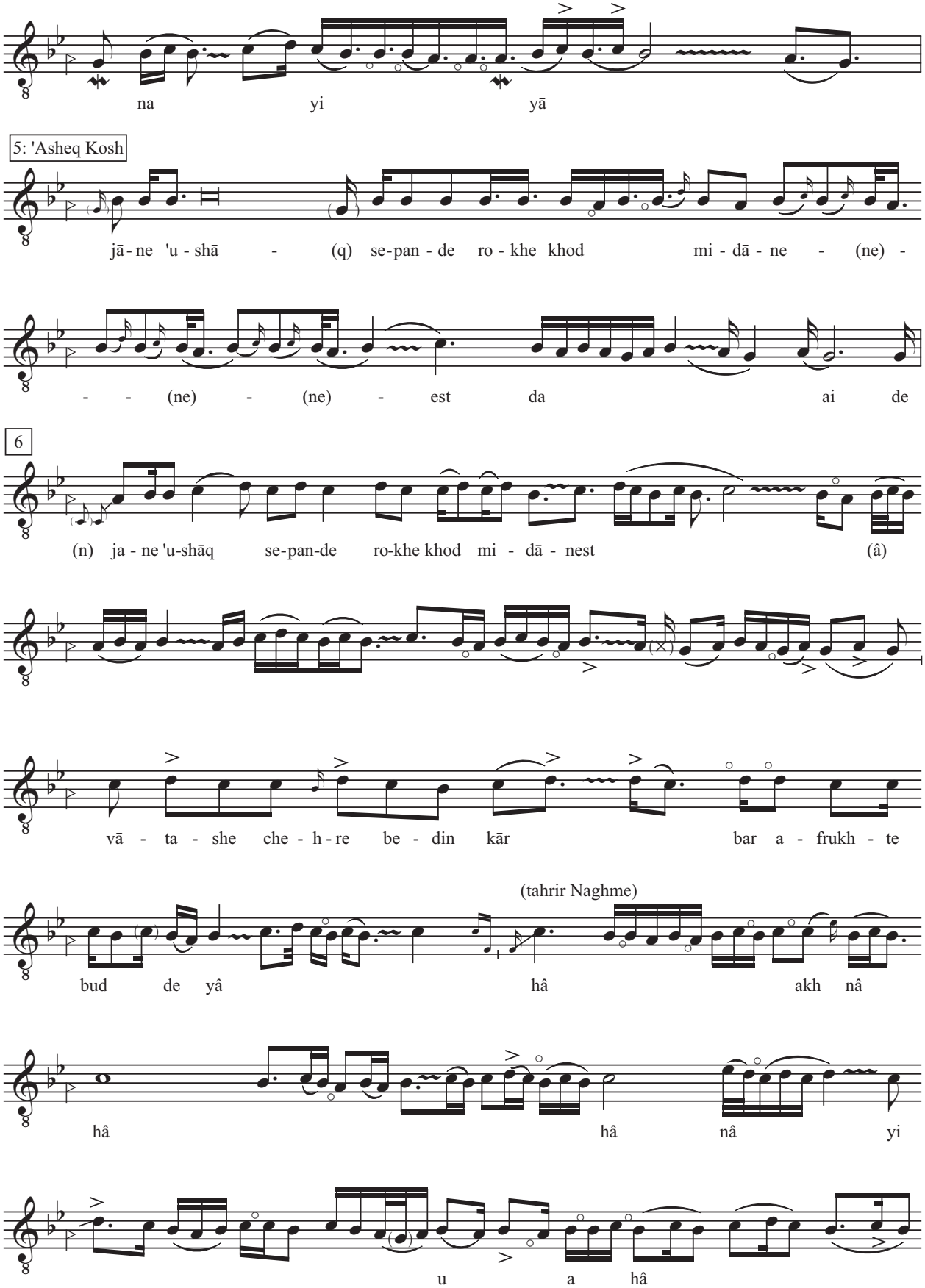
1: Darâmad Khârâ

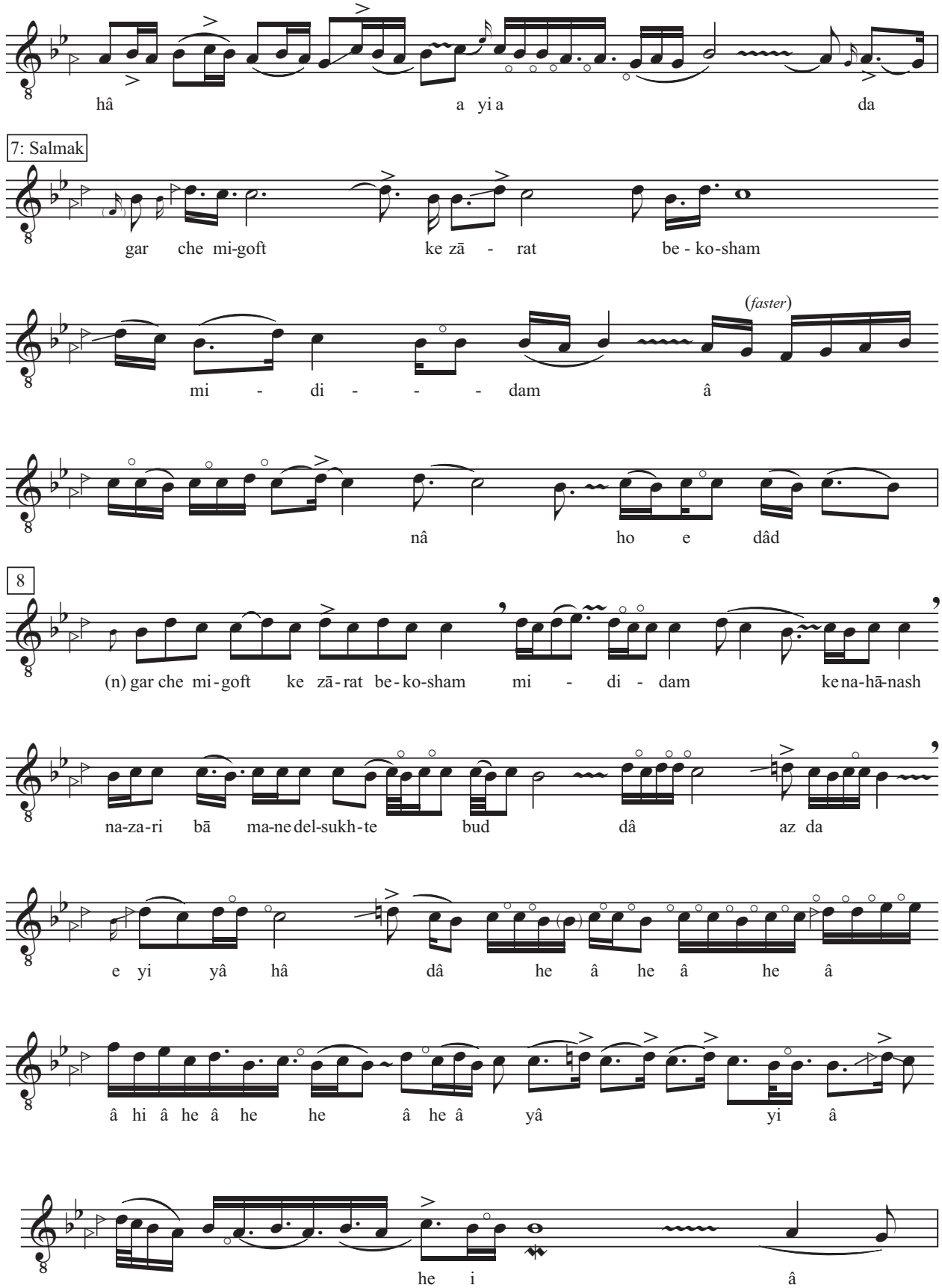


2: Darâmad Shur

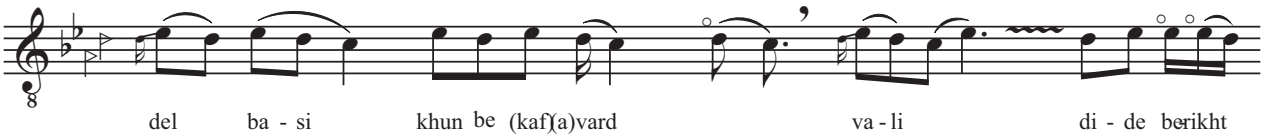


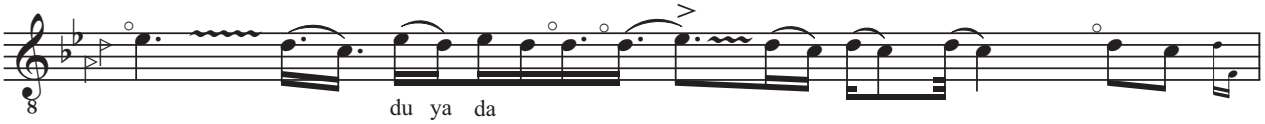

a - zi-ze man
na
3
rasm a' - sheq ko shi o
shi - ve - ye'-shahr - rā shu - bi
jā - me-yi' bud
ke bar - qā-ma - te u
dukh - te bud
e ya
4: Razavi
gar che mi - goft
ke zā - rat
be - ko - sham
(m)mi - - - di - dam
ke ne - hān - nash
(n) na - za - ri bā ma-ne del - sukh - te bud
ha
3
dā
jā - - - - na


na yi yā
5: 'Asheq Kosh
jā - ne 'u - shā - (q) se-pan - de ro - khe khod mi - dā - ne - (ne) -
- - (ne) - (ne) - est da ai de
6
(n) ja - ne 'u-shāq se-pan-de ro-khe khod mi - dā - nest (â)
vā - ta - she che - h - re be - din kār bar a - frukh - te
(tahrir Naghme)
bud de yâ hâ akh nâ
hâ hâ nâ yi
u a hâ

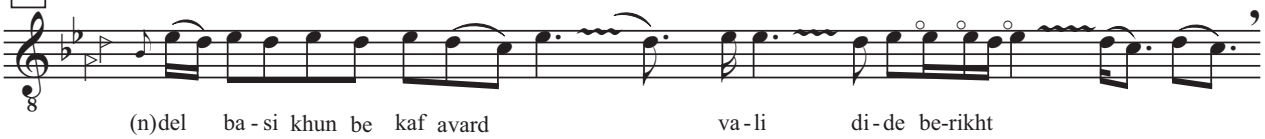

hâ a yi a da
7: Salmak
gar che mi-goft ke zā - rat be - ko-sham
(faster)
mi - di - - - dam â
nâ ho e dâd
8
(n) gar che mi-goft ke zā-rat be-ko-sham mi - di - dam ke na-hā-nash
na-za-ri bā ma-ne del-sukh-te bud dâ az da
e yi yâ hâ dâ he â he â he â
â hi â he â he he â he â yâ yi â
he i â

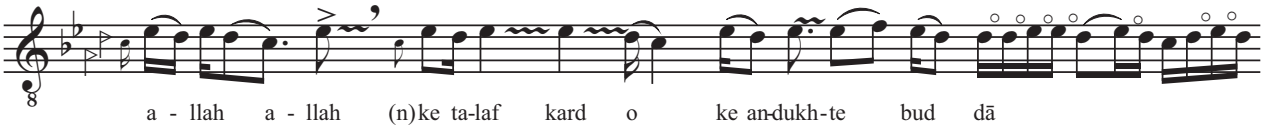
9: Qarache

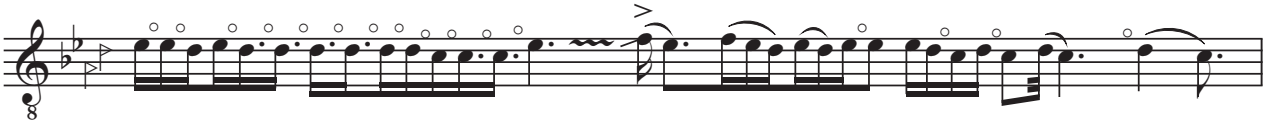




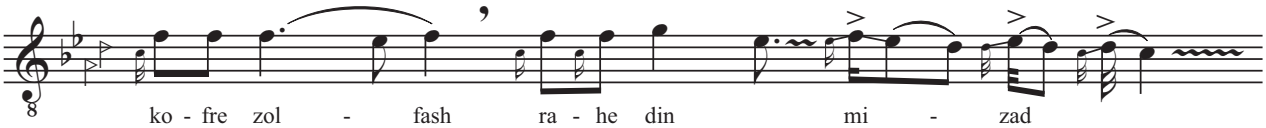
10

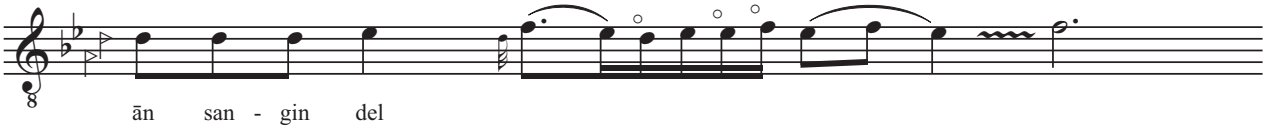


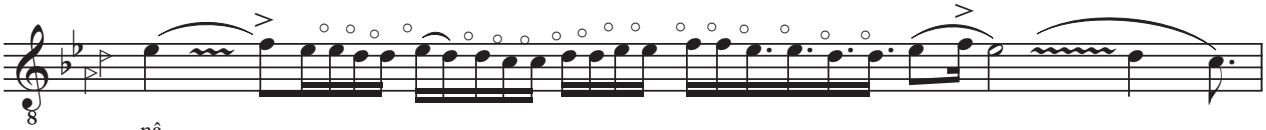




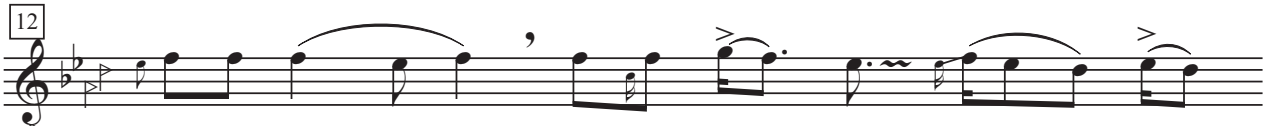
11: Razavi

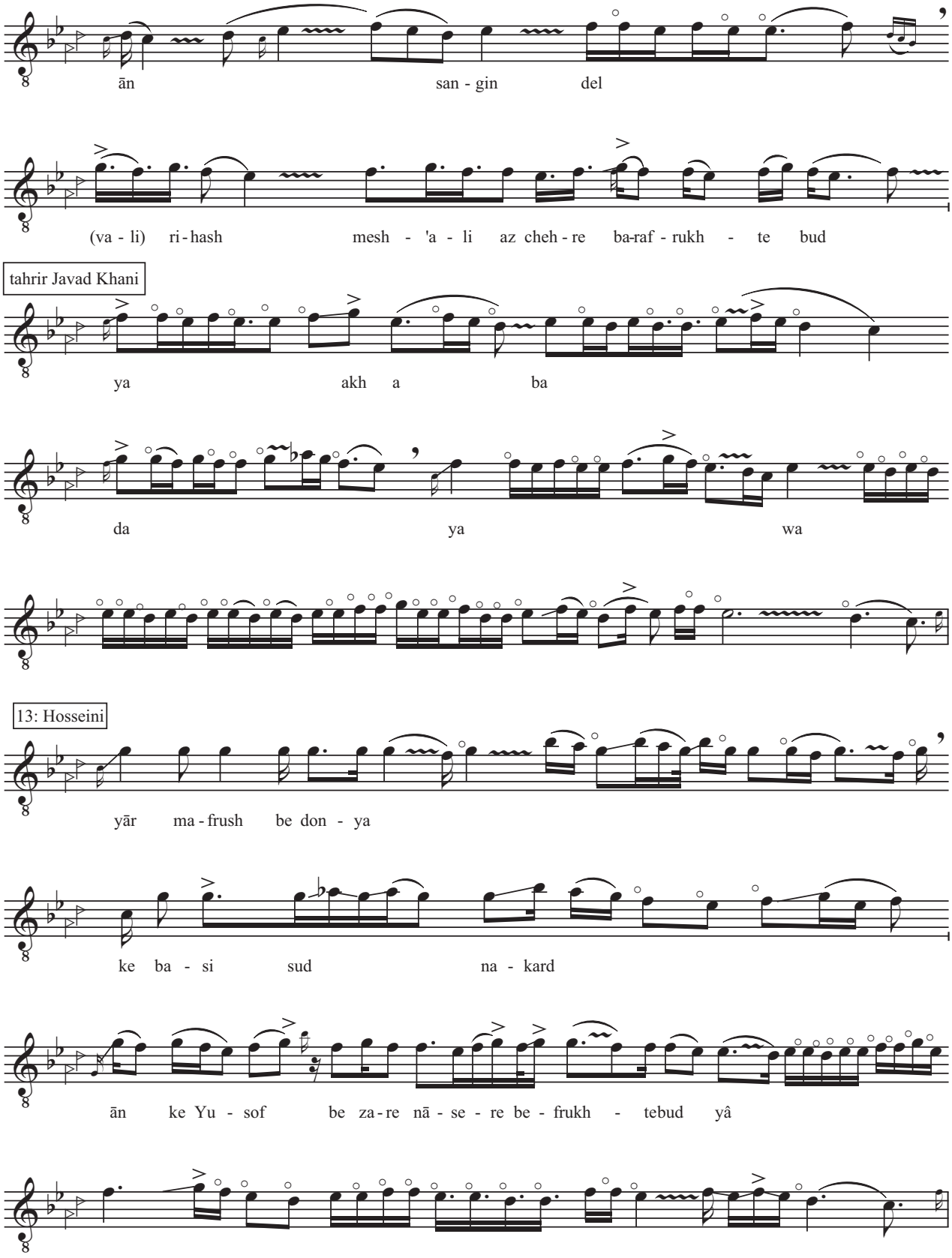


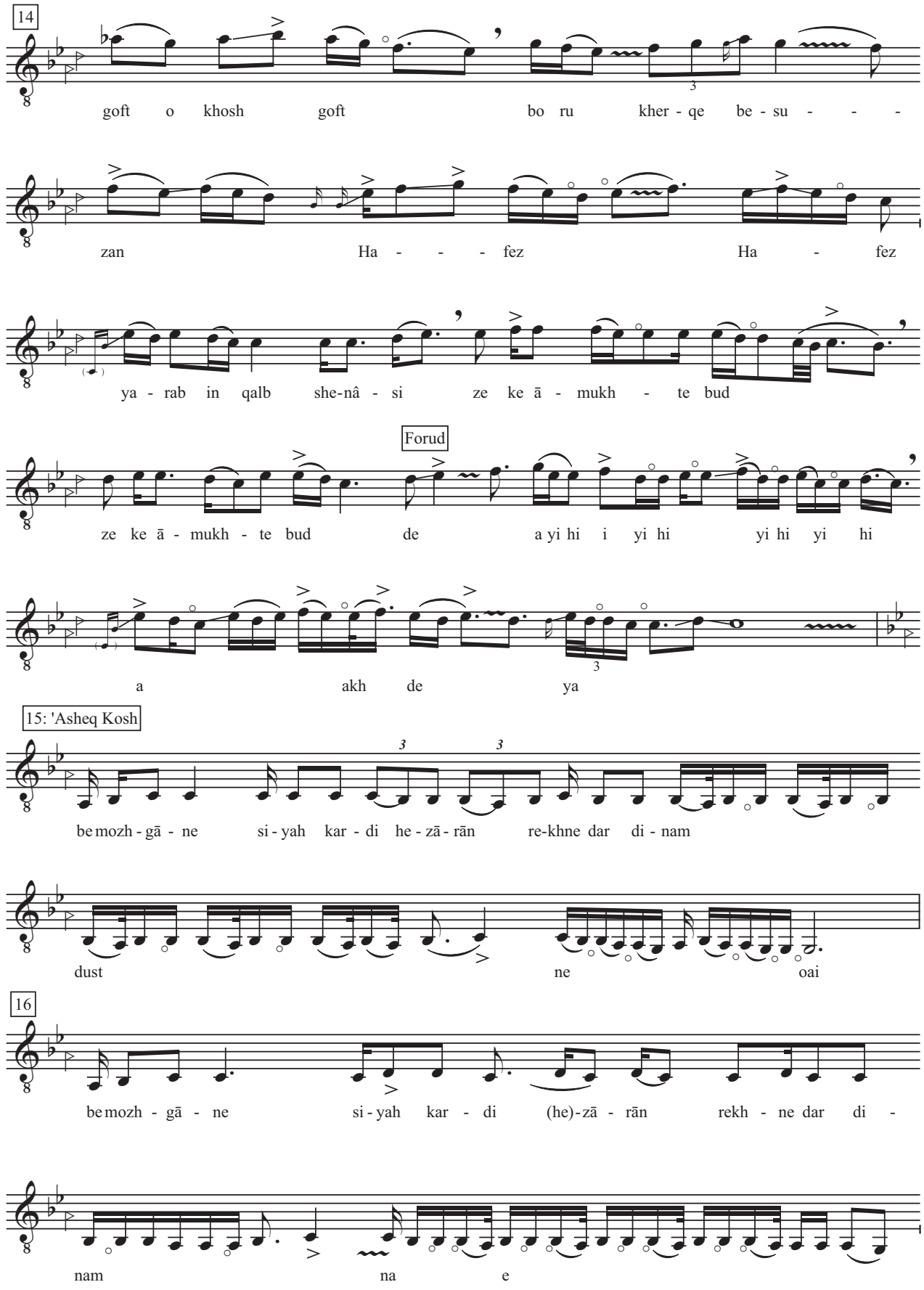


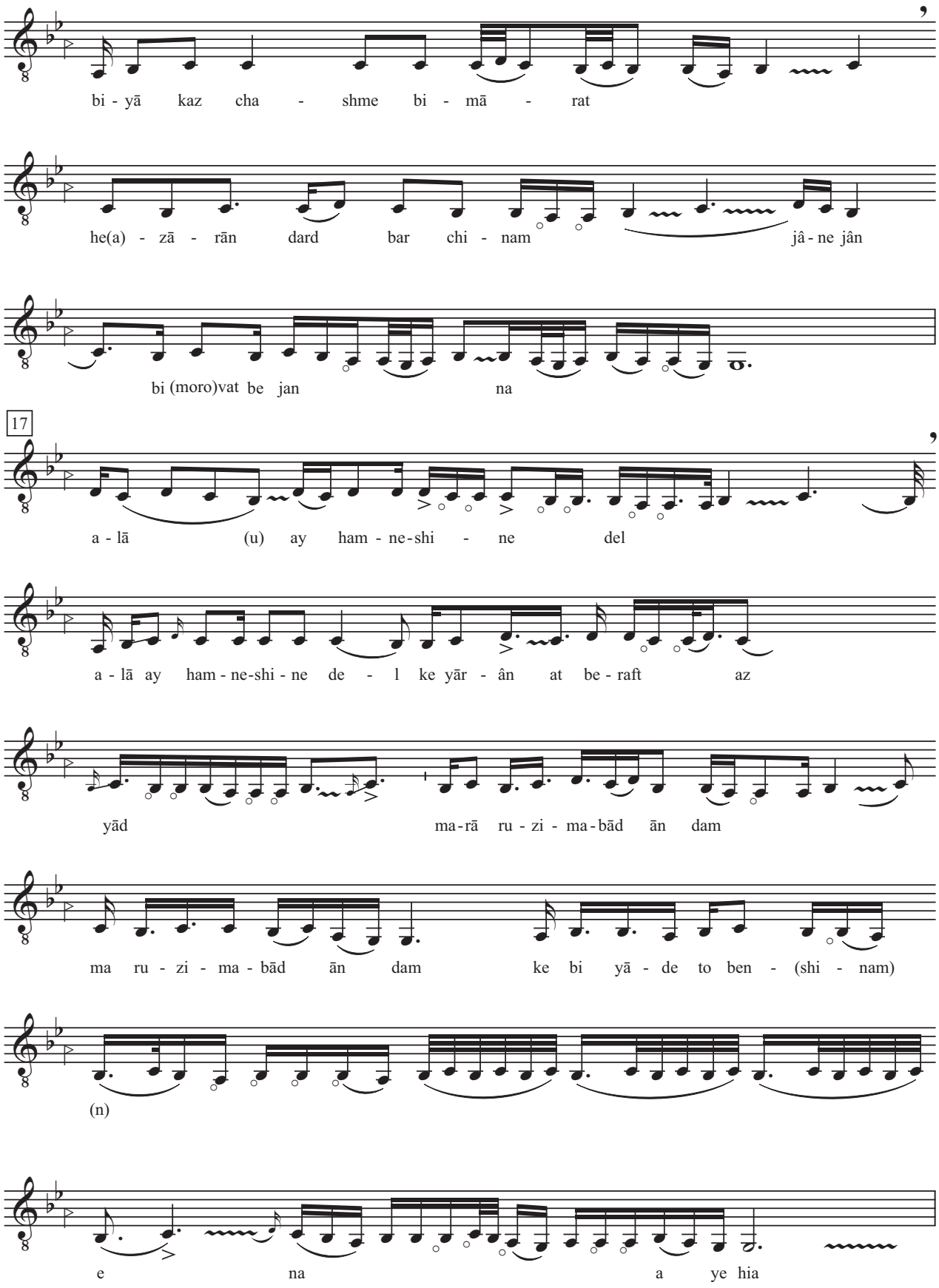


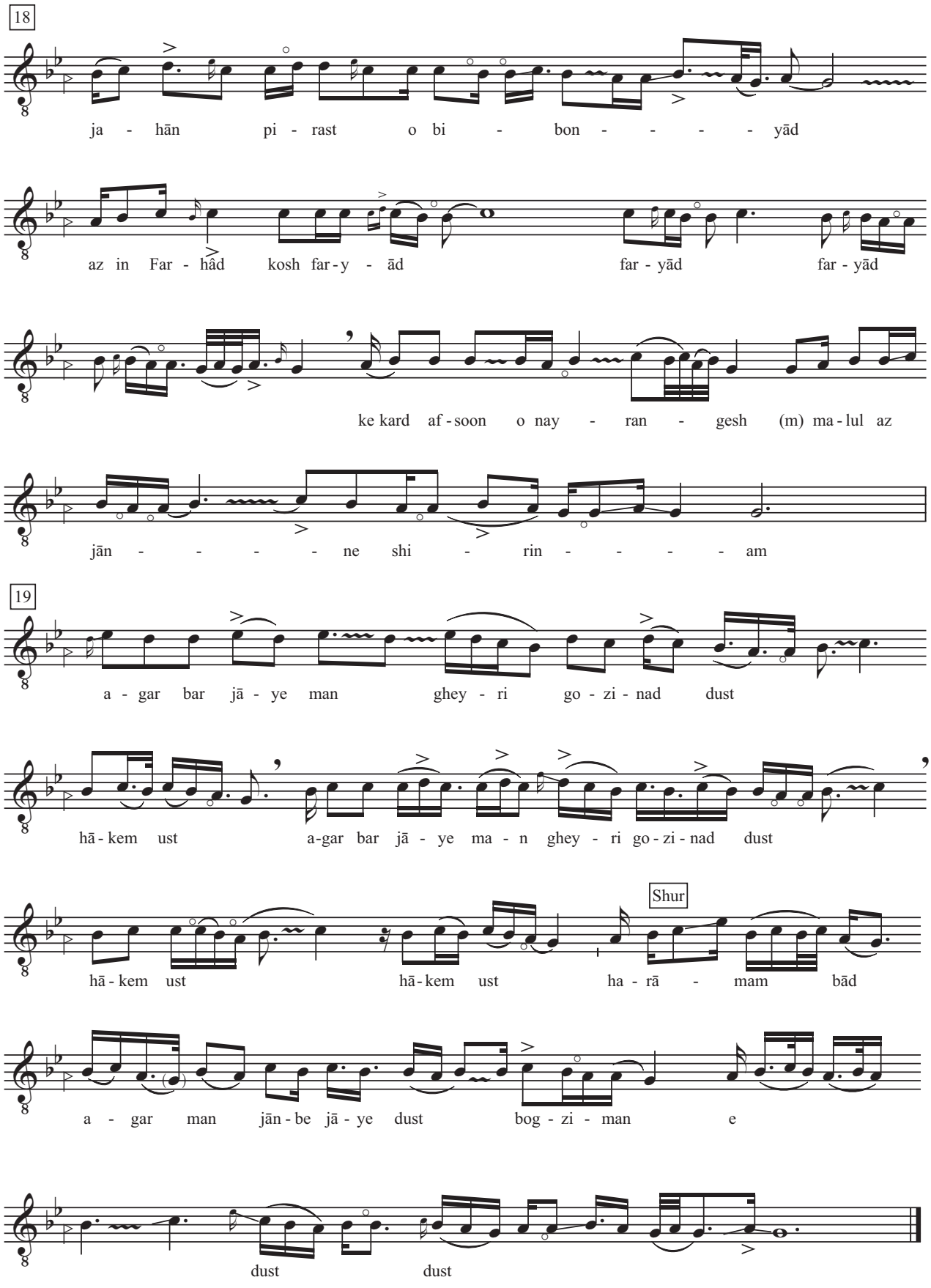
12




ān san - gin del
(va - li) ri - hash mesh - 'a - li az cheh - re ba-raf - rukh - te bud
tahrir Javad Khani
ya akh a ba
da ya wa
13: Hosseini
yār ma - frush be don - ya
ke ba - si sud na - kard
ān ke Yu - sof be za - re nā - se - re be - frukh - tebud yâ


14
goft o khosh goft bo ru kher - qe be - su - - -
zan Ha - - - fez Ha - fez
ya - rab in qalb she-nâ - si ze ke ā - mukh - te bud
Forud
ze ke ā - mukh - te bud de a yi hi i yi hi yi hi yi hi
a akh de ya
15: 'Asheq Kosh
be mozh - gā - ne si - yah kar - di he - zā - rān re-khne dar di - nam
dust ne oai
16
be mozh - gā - ne si - yah kar - di (he) - zā - rān rekh - ne dar di -
nam na e


bi - yā kaz cha - shme bi - mā - rat
he(a) - zā - rān dard bar chi - nam jâ - ne jân
bi (moro)vat be jan na
17
a - lā (u) ay ham - ne-shi - ne del
a - lā ay ham - ne-shi - ne de - l ke yār - ân at be - raft az
yād ma-rā ru - zi - ma-bād ān dam
ma ru - zi - ma - bād ān dam ke bi yā - de to ben - (shi - nam)
(n)
e na a ye hia


18
ja - hān pi - rast o bi - bon - - - - yād
az in Far - hâd kosh far - y - ād far - yād far - yād
ke kard af - soon o nay - ran - gesh (m) ma - lul az
jān - - - - ne shi - rin - - - - am
19
a - gar bar jā - ye man ghey - ri go - zi - nad dust
hā - kem ust a - gar bar jā - ye ma - n ghey - ri go - zi - nad dust
Shur
hā - kem ust hā - kem ust ha - rā - mam bād
a - gar man jān - be jā - ye dust bog - zi - man e
dust dust